

POST-CONFLICT DOCUMENTATION OF A HISTORIC NEIGHBORHOOD (SUWAYQAT ALI AREA – OLD CITY OF ALEPPO)

توثيق حي تاريخي بعد الصراع المسلح
(منطقة سويقة علي – مدينة حلب القديمة)

Editors

Dima Dayoub

Ruba Kasmó

Anne Mollenhauer

 arthistoricum.net
SPECIALIZED INFORMATION SERVICE ART - PHOTOGRAPHY - DESIGN

المحررون

ديمة ديوب

ربي قاسمو

آنا مولينهاور

POST-CONFLICT DOCUMENTATION OF A HISTORIC NEIGHBORHOOD (SUWAYQAT ALI AREA – OLD CITY OF ALEPPO)

توثيق حي تاريخي بعد الصراع المسلح
(منطقة سويقة علي – مدينة حلب القديمة)

Editors

Dima Dayoub
Ruba Kasmó
Anne Mollenhauer

Authors

Thierry Grandin
Ruba Kasmó
Giulia Annalinda Neglia

المحررون

ديمة ديوب
ربي قاسمو
آنا مولينهاور

المؤلفون

تيري غراندين
ربي قاسمو
غوليا أناليندا نيغليا

**Bibliographic information published by the
Deutsche Nationalbibliothek**

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.dnb.de>.



This book is published under the Creative Commons Attribution License CC BY-SA 4.0. The cover is subject to the Creative Commons License CC BY-NC-ND 4.0.

Published at arthistoricum.net,
Heidelberg University Library 2021.

The electronic open access version of this work is permanently available on <https://www.arthistoricum.net>
urn: urn:nbn:de:bsz:16-ahn-artbook-848-0
doi: <https://doi.org/10.11588/arthistoricum.848> Text
Text: © 2021, Dima Dayoub, Thierry Grandin, Ruba Kasma, Anne Mollenhauer, Giulia Annalinda Neglia

Cover illustration: Intersection in front of Bab an-Nasr, Aleppo, Jean-Claude David, 1990 (CC-BY-NC-ND)

ISBN 978-3-948466-86-2 (PDF)

PREFACE

تمهيد

Aleppo is one of the oldest, still inhabited cities of the world. Dominated by the large citadel hill, where the temple of the ancient storm god Hadad was located, the old city still bears the remains of the Hellenistic street grid and historic monuments of various periods. The area of our pilot study “Suwayqat Ali” is located to the north of the vast suq (market area). It is a mixed quarter that contains public buildings-- religious and commercial – as well as residential structures, swathes of which were severely affected by the armed conflict. The criteria for selecting this area for our pilot study include its functional diversity, historic importance and the serious damage it has sustained.

The documentation work presented in this publication, in English and Arabic, was developed between August 2019 and February 2020 within the framework of **Stunde-Null: Post-Conflict Recovery of Urban Cultural Heritage -- Case Study: Old City of Aleppo**. The German Federal Foreign Office financed the study. All photo licenses are credited to the Museum für Islamische Kunst in Berlin, unless otherwise mentioned. The maps are produced by the authors on the base of several sources, mainly Brandenburg Technical University’s Map of the Old City of Aleppo. The publication follows the transliteration system for Arabic names used by the museum’s Syrian Heritage Archive Project, which largely conforms to that of IJMES (International Journal of Middle East Studies).

A number of meetings and workshops with the project team members, partners and network (BTU Cottbus - Senftenberg – Stuttgart University) took place in 2019, to define the study area, the feasibility of the study, and to discuss the working methodology. These sessions were as follows:

22-23 August 2019: Berlin – Workshop on selection criteria and parameters for the study area (pilot project).

30 October 2019: Berlin – Workshop on first results of the pilot project and merging synergies.

5-6 December 2019: Bari – Coordination meeting to wrap-up the work and discuss how to present the results.

The Project’s Working Team

Coordinators

Museum für Islamische Kunst, Pergamonmuseum, Berlin (Museum for Islamic Art)

Stefan Weber (Museum Director, Project Supervisor)

Anne Mollenhauer (Project Management Coordinator)

Dima Dayoub (Project Coordinator)

Authors

The Urban Analysis of the Area

Giulia Annalinda Neglia (Bari Polytechnic University, Associate Professor)

The Historical and Architectural Assessments of the Historic Buildings in the Area

Ruba Kasmu (Fatih Sultan Mehmet Vakif University, Associate Professor)

The Damage Assessment of the Area

Thierry Grandin (Consulting Architect)

With The Assistance of

Claudia Lella (Architect, Bari-Italy)

Basel Pasa Haclavi (Architect, Istanbul-Turkey)

Hala Karman (Architect, Aleppo-Syria)

Mohamed Amer Roumieh (Architect, Aleppo-Syria)

Rouba Jlalati (Architect, Aleppo-Syria)

Editors

Anne Mollenhauer

Dima Dayoub

Ruba Kasmu

Language Reviewer

Jim Quilty

Arabic Translation

Ruba Kasmu

Graphic Designer

Claudia Lella

فريق العمل في المشروع

المنسقون

Museum für Islamische Kunst متحف الفن الإسلامي، برلين

شتيفان فير (مدير المتحف، الإشراف العام)

آنا مولينهاور (منسقة إدارة المشروع)

ديمة ديوب (منسقة المشروع)

المؤلفون

التحليل العمراني للمنطقة

غوليا أناليندا نيجليا (جامعة باري بوليتكنيك، أستاذ مشارك)

التقييم التاريخي والمعماري للمباني التاريخية في المنطقة

ربى قاسمو (جامعة وقف السلطان محمد الفاتح، أستاذ مشارك)

تقييم الأضرار في المنطقة

تيري غراندان (مهندس معماري استشاري)

مساهمون آخرون

كلاوديا ليللا (مهندسة معمارية، باري-إيطاليا)

باسل باشا حجلأوي (مهندس معماري، إسطنبول-تركيا)

هالا كرمان (مهندسة معمارية، حلب - سوريا)

محمد عامر رومية (مهندس معماري، حلب - سوريا)

ربا جللياتي (مهندسة معمارية، حلب - سوريا)

المحررون

آنا مولينهاور

ديمة ديوب

ربى قاسمو

مدقق اللغة

جيم كويلتي

المترجم إلى اللغة العربية

ربى قاسمو

مصمم المطبوعة

كلاوديا ليللا

حلب هي واحدة من أقدم المدن المأهولة في العالم. تتوسطها القلعة الشامخة على تلة، حيث كان يقع معبد إله العاصفة القديم حدد. لا تزال تظهر في المدينة القديمة بقايا شبكة الشوارع الهلنستية والآثار التاريخية من العصور المختلفة. تقع منطقة دراستنا التجريبية "سوقة علي" شمال منطقة السوق، وهو حي مختلط يحتوي على مباني عامة - دينية وتجارية - بجانب المباني السكنية. تضررت أجزاء كبيرة منه جراء النزاع المسلح. شكّل تنوع الوظائف، والأهمية التاريخية للمنطقة، والأضرار الجسيمة التي لحقت بها، معايير اختيار المنطقة لدراستنا التجريبية.

أنجز العمل التوثيقي المعروض في هذا الكتاب، باللغتين الإنجليزية والعربية، في الفترة الواقعة بين شهر آب 2019 وشهر شباط 2020 في إطار مبادرة ساعة البدء: تعافي التراث الثقافي العمراني بعد الصراع المسلح، واعتبار مدينة حلب القديمة كحالة دراسية. وهي جزء من شبكة التراث الأثري التي ينسقها معهد الآثار الألماني. قامت وزارة الخارجية الألمانية بتمويل الدراسة. جميع حقوق الطبع والنشر للصور محفوظة لمتحف الفن الإسلامي في برلين، ما لم يذكر خلاف ذلك. رسمت الخرائط من قبل المؤلفين باستخدام عدة مصادر، وبالأخص خريطة مدينة حلب القديمة التابعة لجامعة براندنبورغ التقنية. يتبع المنشور نظام الترجمة الصوتية لـ IJMES (المجلة الدولية لدراسات الشرق الأوسط) للترجمة الصوتية / الكتابة بالحروف اللاتينية للأسماء العربية.

عقدت عدة اجتماعات وورشات عمل بين فريق عمل المشروع وبقية الشركاء في جامعة براندنبورغ التقنية وجامعة شتوتغارت، خلال عام ٢٠١٩، لتحديد منطقة الدراسة وجدواها، ومناقشة منهجية العمل. هذه اللقاءات كانت على وجه الخصوص:

٢٢-٢٣ آب ٢٠١٩: برلين - ورشة عمل حول معايير اختيار منطقة الدراسة (المشروع التجريبي).

٣٠ تشرين الأول ٢٠١٩: برلين - ورشة عمل حول النتائج الأولية للمشروع التجريبي وامكانيات تنسيق المعلومات.

٦-٥ كانون الثاني ٢٠١٩: باري - اجتماع تنسيقي لإنهاء العمل ومناقشة كيفية عرض النتائج.

TABLE OF CONTENT

Introduction and Methodology

Part I: The Urban Analysis of the Area

1. Urban Morphology 1932
2. Changes in Urban Morphology 1932 – 2001
3. Urban Morphology 2001
4. Urban Morphology 2019
5. Route Hierarchy 1932
6. Route Hierarchy 2001
7. Route Hierarchy 2019
8. Settlement Pattern 1932
9. Settlement Pattern 2001
10. Settlement Pattern 2019
11. Land Use 2001
12. Urban Economy 2001
13. Ownership 2001
14. Building Elevation 2001
15. Building Elevation 2019
16. Historic Monuments 1932

17. Historic Monuments 2001
18. Historic Monuments 2019
19. Residential Clusters 1932
20. Residential Clusters 2001
21. Residential Clusters 2019
22. Housing and Social Conditions 2001
23. Housing and Social Conditions 2019
24. Sample of a Residential Cluster 2000

Part II: The Historical and Architectural Assessment of the Historic Buildings in the Area

1. Religious Buildings

- 1.1. Jami' al-Mihmandar (Congregational Mosque/ Friday Mosque)
- 1.2. Jami' al-Hajj Musa (Congregational Mosque/ Friday Mosque)
- 1.3. Masjid Sinklar (Mosque)
- 1.4. Masjid Ghannam (Mosque)
- 1.5. Masjid al-Hajjar (Mosque)
- 1.6. Masjid al-Hajj Taqi ad-Din Pasha (Mosque)
- 1.7. Masjid al-Midmari (Mosque)
- 1.8. Masjid Sijar (Mosque)
- 1.9. al-Madrassa ash-Sha'baniyya (School)
- 1.10. al-Madrassa al-'Uthmaniyya (School)
- 1.11. al-Madrassa al-Mansuriyya (School)
- 1.12. al-Madrassa ad-Dliwatiyya (School)
- 1.13. Mazar ash-Shaykh 'Abdullah (Tomb)

2. Commercial Buildings

- 2.1. Khan Qurt Bek
- 2.2. Khan al-Hajj Musa al-Kabir
- 2.3. Khan al-Hajj Musa al-'Awaj
- 2.4. Khan at-Tutun
- 2.5. Qaysariyya al-Milqiyya (Workshop)
- 2.6. Masbanat az-Zanabili (Soap Factory)

3. Public Buildings and Facilities

- 3.1. Bab an-Nasr (City Gate)
- 3.2. Hammam al-Qadi (Public Bath)
- 3.3. Makhfar Bab an-Nasr (Police Station)
- 3.4. Qahwat as-Sayyas (Coffee House)
- 3.5. Qahwat al-'Ujaimi (Coffee House)
- 3.6. Sabil al-Jura (Public Fountain)
- 3.7. Sabil as-Suwayqa (Public Fountain)
- 3.8. Sabil Qaysariyya al-Milqiyya (Public Fountain)
- 3.9. Sabil al-Masjid al-Mu'allaq (Public Fountain)
- 3.10. Sabil 'Akkam Bashi (Public Fountain)

4. Selected Residences

- 4.1. al-Matbakh al-'Ajami
- 4.2. Bayt Janbulat
- 4.3. al-Mahkama ash-Sharia (Bayt al-Mihmandar)
- 4.4. Bayt al-Hajj Musa al-Juwvani
- 4.5. Bayt al-Hajj Musa al-Barrani
- 4.6. Bayt Mustafa al-Jabiri
- 4.7. Bayt al-Jabiri
- 4.8. Bayt al-Qudsi
- 4.9. Bayt Ahmad Afandi al-Kikhia

Part III: The Damage Assessment of the Area

- Categories of Physical Damages
- Area Damage Assessment 2019
- Restoration Works (2017-2019)

Conclusion

Bibliography

Photo & Map Credits

المحتوى

المقدمة ومنهجية العمل

القسم الأول: التحليل العمراني للمنطقة

1. البنية العمرانية ١٩٣٢
2. التغيرات في البنية العمرانية ١٩٣٢-٢٠٠١
3. البنية العمرانية ٢٠٠١
4. البنية العمرانية ٢٠١٩
5. تراتبية المسارات ١٩٣٢
6. تراتبية المسارات ٢٠٠١
7. تراتبية المسارات ٢٠١٩
8. نمط تجمعات المباني ١٩٣٢
9. نمط تجمعات المباني ٢٠٠١
10. نمط تجمعات المباني ٢٠١٩
11. استعمال الأراضي ٢٠٠١
12. الاقتصاد العمراني ٢٠٠١
13. الملكيات ٢٠٠١
14. ارتفاعات المباني ٢٠٠١
15. ارتفاعات المباني ٢٠١٩
16. الأوابد التاريخية ١٩٣٢

17. الأوابد التاريخية ٢٠٠١
18. الأوابد التاريخية ٢٠١٩
19. التجمعات السكنية ١٩٣٢
20. التجمعات السكنية ٢٠٠١
21. التجمعات السكنية ٢٠١٩
22. الوضع السكاني والاجتماعي ٢٠٠١
23. الوضع السكاني والاجتماعي ٢٠١٩
24. نموذج لتجمع سكاني ٢٠٠٠

القسم الثاني: التقييم التاريخي والمعماري للمباني التاريخية في المنطقة

1. المباني الدينية

- 1.1 جامع المهندار
- 1.2 جامع الحاج موسى
- 1.3 مسجد سينكر
- 1.4 مسجد غنام
- 1.5 مسجد الحجار
- 1.6 مسجد الحاج تقي الدين باشا
- 1.7 مسجد المضماري
- 1.8 مسجد سيجر
- 1.9 المدرسة الشعبانية
- 1.10 المدرسة العثمانية
- 1.11 المدرسة المنصورية
- 1.12 المدرسة الدليواتية
- 1.13 مزار الشيخ عبد الله

2. المباني التجارية

- 2.1 خان قورت بك
- 2.2 خان الحاج موسى الكبير
- 2.3 خان الحاج موسى الأعوج
- 2.4 خان التن
- 2.5 قيسارية الملقية
- 2.6 مصبنة الزنابيلي

3. المباني والمرافق العامة

- 3.1 باب النصر
- 3.2 حمام القاضي
- 3.3 مخفر باب النصر
- 3.4 قهوة السياس
- 3.5 قهوة العجيمي
- 3.6 سبيل الجورة
- 3.7 سبيل السوقية
- 3.8 سبيل قيسارية الملقية
- 3.9 سبيل المسجد المعلق
- 3.10 سبيل عكام باشي

4. مساكن مختارة

- 4.1 المطبخ العجمي
- 4.2 بيت جانبلاط
- 4.3 المحكمة الشرعية (بيت المهندار)
- 4.4 بيت الحاج موسى الجواني
- 4.5 بيت الحاج موسى البراني
- 4.6 بيت مصطفى الجابري
- 4.7 بيت الجابري
- 4.8 بيت القدسي
- 4.9 بيت أحمد أفندي الكيخيا

القسم الثالث: تقييم الأضرار في المنطقة

- تصنيف الأضرار المادية
- تقييم اضرار المباني ٢٠١٩
- أعمال الترميم (2019-2017)

الخاتمة

المراجع

مصادر الصور والخرائط

INTRODUCTION AND METODOLOGY



Picture: al-Farafira district (Fansa, 1999)

Suwayqat Ali Documentation Project presents the results of the survey and analysis work of the main axis that connects the central commercial zone and the old city's northern gate, Bab an-Nasr. The studied area covers sections of four adjacent neighbourhoods: Suwayqat Ali, al-Farafira, Dakhil Bab an-Nasr, and al-Bandara. The area was selected as a post-conflict documentation pilot project based on several factors:

- The area's prominent location within the old city's urban fabric, leading to the important connecting socio-economic role it plays, and extensive urban development and potential.
- The area's traditional urban fabric and historic monuments of different historic periods and architectural types, which reflect the outstanding value of the Old City of Aleppo.
- The availability of resources and former studies of the area, which allow for possible comparisons with the current situation to track the changes.
- The high degree of damage from which the area has suffered, as it was part of the front line of combat during the battle of Aleppo (2012-2016).
- The relative accessibility of the area for field visits and inspection.

The study is based on the available literature, the database of the Syrian Heritage Archive Project at the Museum for Islamic Art, and on-site survey, when possible. It is structured as follows:

Part I: summarizes, in the format of maps and brief texts, the morphological features, characteristics and urban transformations in the area between 1932 (when the first cadastral survey for Aleppo was issued, which constitutes the basis for all urban studies and guidelines) and 2019.

Changes in routes' hierarchy and in settlement patterns, and the resulting changes in building elevations, have been analyzed in parallel to changes in urban morphology, using data from the 1932 French cadastral maps, together with recent transformations due to collateral damage. An existing survey made by the German Agency for Technical Cooperation (GTZ) in Aleppo, has been used to describe urban economy, land use, and ownership in 2001. It was part of the project for the rehabilitation of the Old City of Aleppo, to safeguard, preserve and develop a world heritage site.

Part II: analyses, in a form of inventory sheets, the historic buildings and public facilities that are located within the borders of the studied area. The information on every building is arranged under three main sections. The first section gives the general data such as location, parcel number, area, historic period, use, and physical condition. The second section provides a general description of the building that clarifies its historical and architectural values. In doing so, reference was made to the local historic accounts, previous studies, and available drawings and photos. The last section provides a general damage assessment of the building based on the recent field photos and inspections. The analysis of the historic buildings pro-

vided a chance to validate the available information from the different resources by bridging the missing points and correcting accidental mistakes. It also offered an opportunity to highlight the non-monumental historic buildings that have not been documented before but still constitute an indispensable component of the historic urban fabric, such as the small masjids and public fountains.

Part III: provides a statistical summary of the field inspection findings (appraising the overall damage – occupancy – accessibility), defines and assesses the physical damage to the area under study after the battle of Aleppo (2012-2016) on the ground and first-floor level. Inventory sheets provide more information on individual buildings in the form of damage assessments.

The study concludes the need to define general strategies for developing appropriate guidelines for historic preservation and rebuilding. It should be noted that the analyses and findings presented in this publication document the condition of the area under study for the period between October 2019 and February 2020. The conditions on the ground are rapidly changing, and therefore, the information presented in this document may no longer accurately reflect the current reality.

يعرض المشروع التجريبي لـ "توثيق منطقة سوقية علي" نتائج أعمال المسح والتحليل للمحور الرئيسي الذي يربط بين منطقة الأسواق المركزية والبوابة الشمالية للمدينة القديمة، باب النصر. تغطي منطقة الدراسة أجزاء من أربعة أحياء متجاورة هي سوقية علي والفرازة وداخل باب النصر والبندرة. تم اختيار المنطقة كمسح تجريبي لتوثيق ما بعد النزاع بناءً على عدة عوامل:

- الموقع البارز للمنطقة ضمن النسيج العمراني للمدينة القديمة، مما يؤدي إلى الدور الاجتماعي والاقتصادي الهام الذي تلعبه، والتطور العمراني الواسع والإمكانيات.

- تعكس هذه المنطقة القيمة المتميزة لمدينة حلب القديمة من خلال نسيجها العمراني التقليدي وأبنيتها التاريخية ذات النماذج المعمارية المتنوعة.

- توفر المصادر والدراسات السابقة عن المنطقة، مما يسمح بإجراء مقارنات مع الوضع الحالي لتتبع التغييرات.

- حجم الضرر الكبير الذي تعاني منه المنطقة، حيث كانت جزءاً من جبهة القتال في معركة حلب (2016-2012).

- إمكانية زيارة المنطقة والبحث الميداني.

استندت أعمال التحليل على المراجع التاريخية، والدراسات السابقة المتوفرة، وقاعدة بيانات مشروع أرشيف التراث السوري في متحف الفن الإسلامي في برلين، بالإضافة إلى أعمال المسح الميداني، (حيثما أمكن). تتكون الدراسة من ثلاثة أجزاء على النحو التالي:

الجزء الأول: يلخص، على شكل خرائط ونصوص موجزة، سمات البنية العمرانية والتحول التي شهدتها منطقة الدراسة بين عامي ١٩٣٢ و ٢٠١٩.

تم تحليل التحولات في البنية العمرانية وتراتبية المسارات ونمط تجمعات المباني وارتفاعاتها، عبر مقارنة بيانات خرائط المساحة الفرنسية لعام ١٩٣٢، مع خرائط الوضع الحالي بعد معركة حلب (2016-2012). كما تم الاعتماد على المسوحات التي قامت بها الوكالة الألمانية للتعاون التقني في حلب لوصف الاقتصاد العمراني واستعمالات الأراضي والملكيات في عام ٢٠١١.

الجزء الثاني: يحلل، على شكل استمارات معلومات، المباني والمنشآت العامة التاريخية الواقعة ضمن حدود منطقة الدراسة يتم عرض المعلومات المتعلقة بكل مبنى عبر ثلاثة أقسام: يحتوي القسم الأول على بيانات المبنى العامة، مثل الموقع ورقم العقار والمساحة والفترة التاريخية والوظيفة والحالة الفيزيائية. أما القسم الثاني فيقدم وصفاً عاماً للمبنى يوضح قيمته التاريخية والمعمارية من خلال العودة إلى المراجع التاريخية المحلية والدراسات السابقة والرسومات المعمارية والصور المتوفرة. فيما يقدم القسم الأخير تقييماً عاماً للأضرار التي لحقت بالمبنى بناءً على الزيارات والصور الميدانية الحديثة. لقد أتاح تحليل المباني التاريخية فرصة للتحقق من صحة المعلومات الواردة في المراجع والدراسات المختلفة واستكمال بعض جوانب النقص وتصحيح بعض الأخطاء العرضية المتداولة. كما ساهم في تسليط الضوء على بعض المباني التاريخية التقليدية التي لم توثق من قبل مثل المساجد الصغيرة وسبل الماء ولكنها تشكل عنصراً لا غنى عنه ضمن النسيج العمراني التاريخي للمنطقة.

الجزء الثالث: يقدم ملخصاً إحصائياً لنتائج أعمال المسح الميداني (تقييم الحالة العامة للضرر - الإشغال - إمكانية الوصول)، ويحدد ويقيم الأضرار المادية لمنطقة الدراسة بعد معركة حلب (-2012 2016) على مستوى الطابق الأرضي والأول. يتم تتوفر المزيد من المعلومات حول تقييم الضرر لكل مبنى في القسم السابق، في استمارة المعلومات للمبنى.

تخلص الدراسة إلى الحاجة لتحديد استراتيجيات عامة لتطوير مبادئ توجيهية مناسبة لحفظ التاريخ وإعادة البناء.

وتجدر الإشارة إلى أن التحليلات والنتائج المقدمة في هذا الكتاب توثق حالة منطقة الدراسة في الفترة الواقعة بين تشرين الأول 2019 وشباط 2020. إن الواقع الميداني يتغير بسرعة، وبالتالي، فإن المعلومات الواردة في هذا الكتاب قد لا تعكس الواقع الحالي.

المقدمة ومنهجية العمل

الصورة: حي الفرازة (فنصة، 1999)



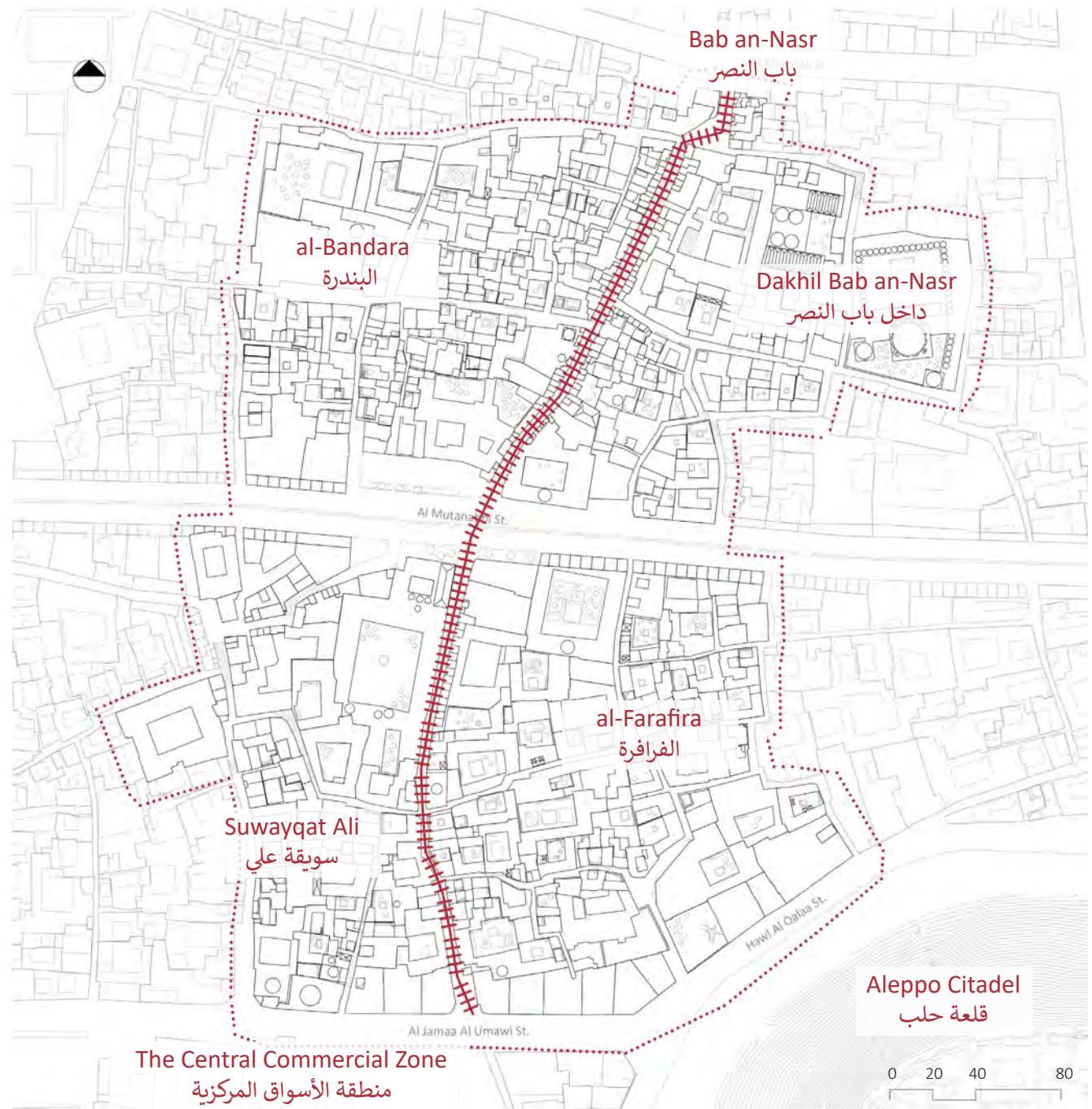
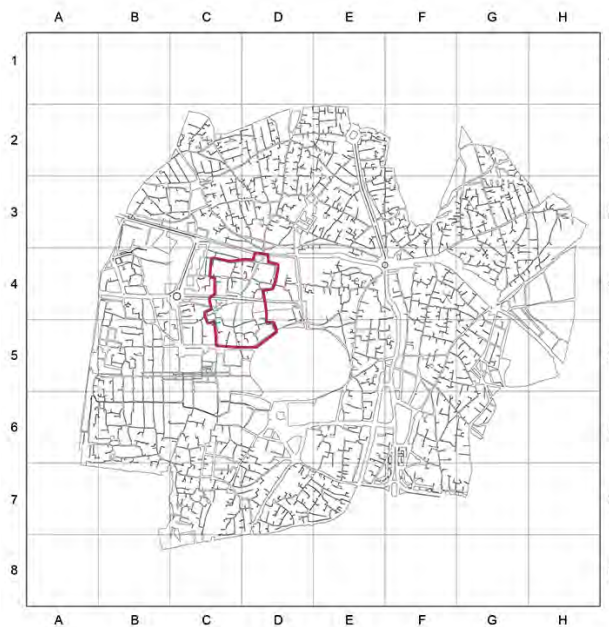


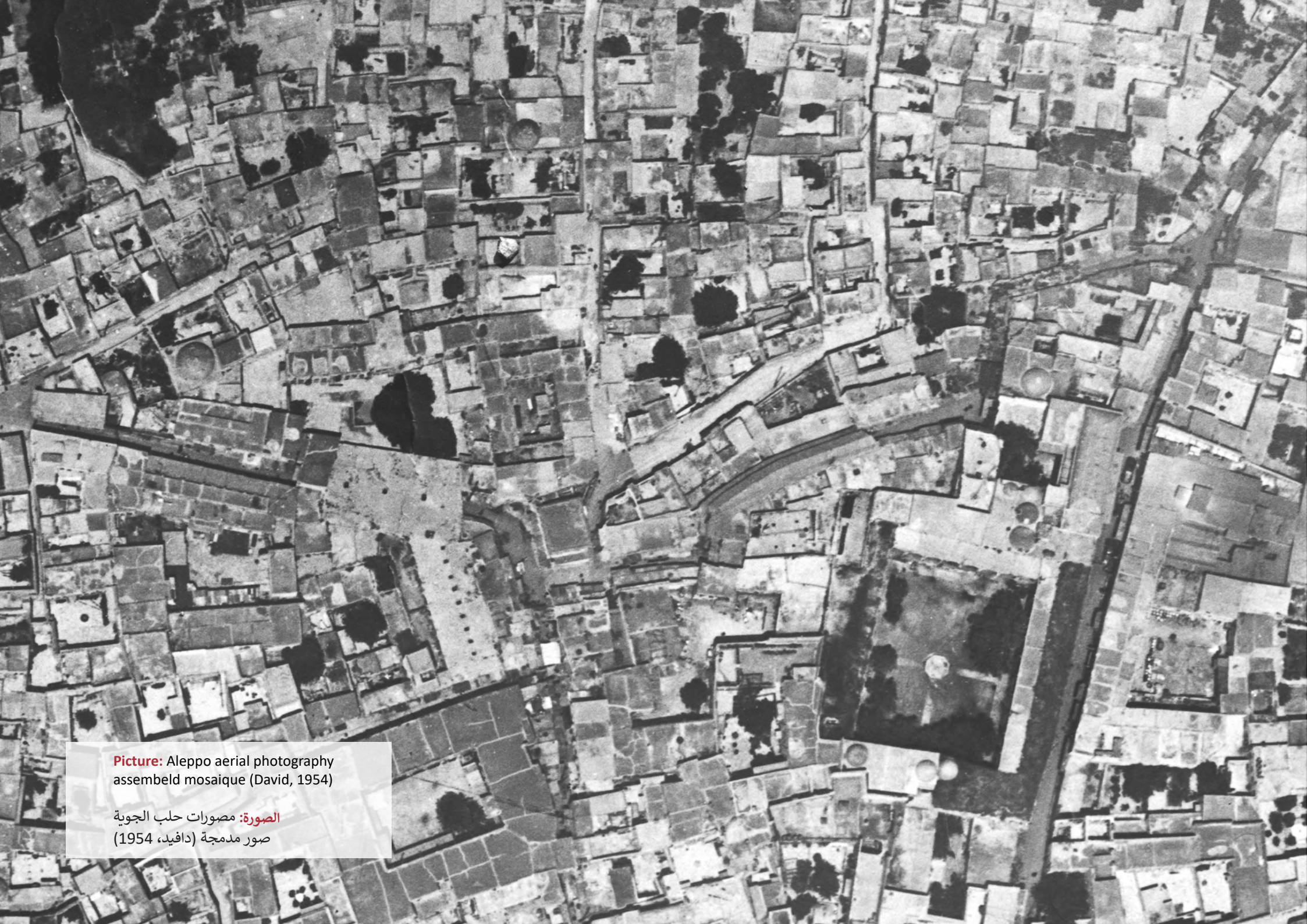
Satellite image of the study area

صورة القمر الصناعي لمنطقة الدراسة

Limits of Study Area

حدود منطقة الدراسة





Picture: Aleppo aerial photography
assembled mosaic (David, 1954)

الصورة: مصورات حلب الجوية
صور مدمجة (دافيد، 1954)

PART I: THE URBAN ANALYSIS OF THE AREA

القسم الأول: التحليل العمراني للمنطقة

01 | URBAN MORPHOLOGY 1932

البنية العمرانية ١٩٣٢

Picture: Aleppo aerial photography
assembled mosaic (David, 1954)

الصورة: مصورات حلب الجوية
صور مدمجة (دافيد، 1954)

The studied area is located to the north of the Suq al-Madina, on the two sides of the road, which is a branch of the Silk Road, running from Bab an-Nasr (the northern gate of the Old City) to the Citadel.

The northern part of the road is known as Suq al-Khabbiyya, the southern part forms Suwayqat Ali. In 1932, the morphology of the neighborhood was still characterized by a very compact urban fabric.

The commercial significance of this area was evident in the physical structure of the urban fabric, by the sequence of shops along the main road, with industrial buildings to the east of the northern section and big religious and commercial buildings with wide courtyards in the middle of the area, where the road branches off in the Suq Suwayqat Ali.

On both sides of this suq, the compact urban fabric was marked by narrow secondary streets, many of which were also covered by roofs or passages.

In the 1930's map, palaces and commercial or religious buildings are clearly discernible from the regular houses by the size of their plots. Despite their size, religious and commercial buildings had wide courtyards- gardens in their core.

The presence of qa'as (reception rooms) in the palaces and of central halls in commercial or religious buildings is made visible on the map by the existence of domed roofs.

تقع منطقة الدراسة إلى الشمال من الأسواق المركزية (المدينة) على جانبي الطريق الممتد من باب النصر (البوابة الشمالية للمدينة القديمة) إلى القلعة, وهو فرع من طريق الحرير.

يعرف الجزء الشمالي من الطريق بسوق الخابية أما الجزء الجنوبي فيشكل منطقة سوقية علي.
في عام 1932 كانت البنية العمرانية للمنطقة ما تزال تتميز بنسيج عمراني متراس.

ضمن النسيج العمراني يمكن ملاحظة الوظيفة التجارية من خلال الدكاكين المتوضعة على طول الطريق المركزي والمباني الصناعية إلى الشرق من القسم الشمالي والمباني الدينية والتجارية ذات الأفنية الداخلية الواسعة في وسط المنطقة حيث يتفرع الطريق ضمن سوق سوقية علي.

على جانبي هذا السوق, كان تراس النسيج العمراني واضحاً من خلال الأزقة الفرعية الضيقة والتي كانت أجزاء متعددة منها مغطاة بأسقف أو ممرات.

في الخريطة المساحية التي تعود لسنوات الثلاثينيات, يمكن تمييز القصور والمباني التجارية أو الدينية بوضوح عن البيوت العادية من خلال الأحجام المختلفة للمحاضر العقارية. على الرغم من حجمها, كانت المباني الدينية والتجارية أفنية داخلية وحدائق واسعة في وسطها.

كما يمكن تمييز القاعات (غرف الاستقبال) في القصور والقاعات المركزية في المباني التجارية أو الدينية من خلال القباب الظاهرة على الخريطة.

المنطقة المدروسة study area
المحيط العمراني urban context



02 | CHANGES IN URBAN MORPHOLOGY 1932 - 2001

التغيرات في البنية العمرانية ١٩٣٢-٢٠٠١

Picture: Partly demolished house in al- Bandara neighbourhood (David, 1970)

الصورة: الهدم الجزئي لبيت في محلة (حارة) البندرة (دافيد، 1970)

In the 1980s, following urban plans developed from 1950s, the opening of al-Mutanabbi St. and al-Jami' al-Umawi St. into the consolidated and consistent urban fabric of al-Farafira profoundly transformed the morphology of the area, which was physically divided into the two separate neighborhoods of Suq al-Khabbiyya and Suwayqat Ali.




As a result, Suwayqat Ali was reduced to the area extending between al-Jami' al-Umawi St. - which runs from the Great Mosque to the Citadel, and divides Suwayqat Ali from the Suq al-Madina - and al-Mutanabbi St. - which extends from the modern western city to the eastern part, intersecting at al-Mahmandar Mosque, the branch of the Silk Road, while Suq al-Khabbiyya was reduced to the area between al-Mutanabbi St. and the northern side of the Mamluk walls.

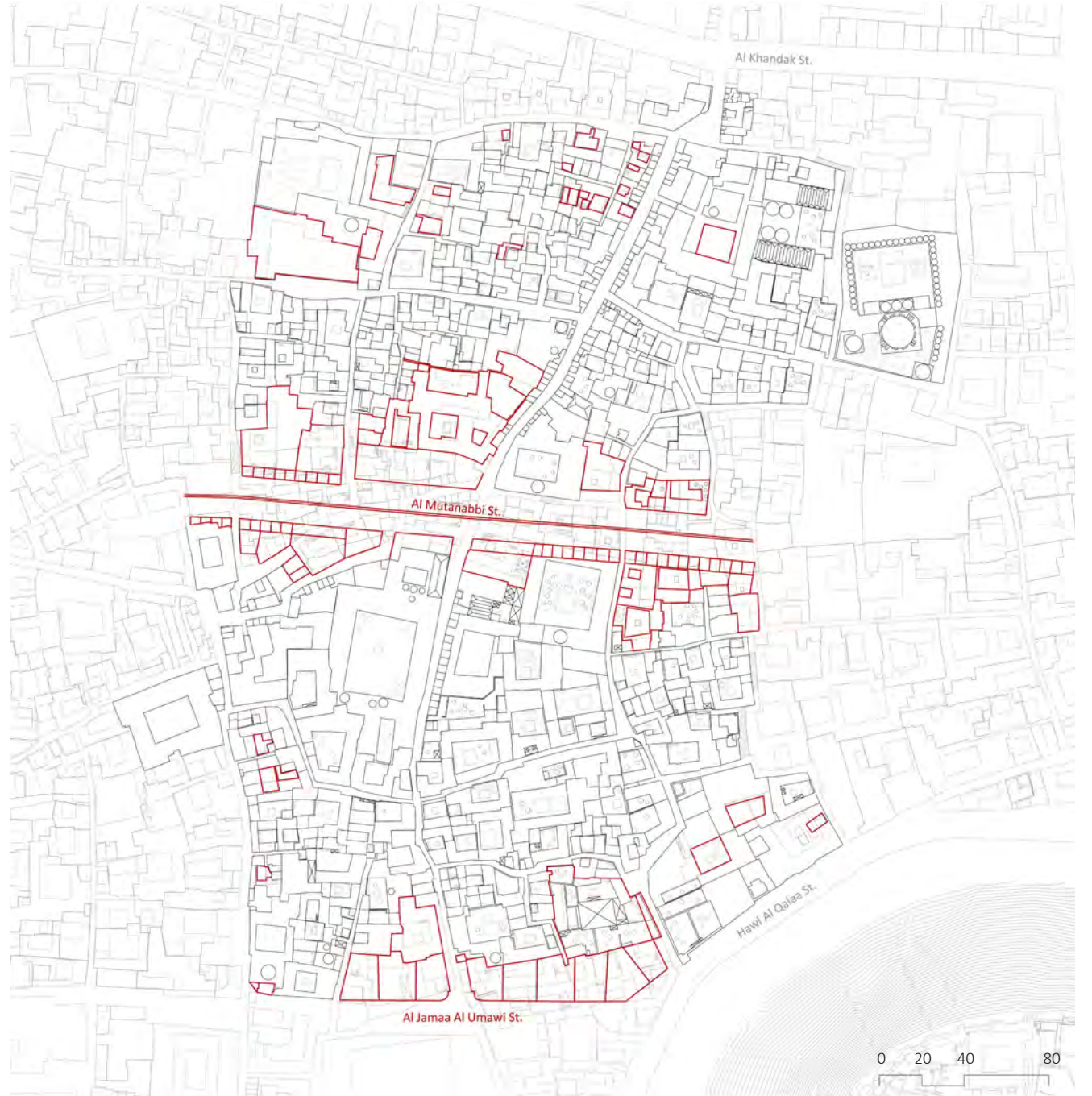
The implementation of these plans destroyed the original integrity of the urban landscape, not just for the delineation of the neighborhood in two parts, but also for the extensive new building in its core, following the need to reconstruct the demolished plots alongside the new roads. Modern typologies were thus introduced, and new multi-storey buildings brought heterogeneity to the urban morphology. At a smaller scale, the layout of several courtyards was changed after they were enclosed to make interior rooms or the original houses subdivided.

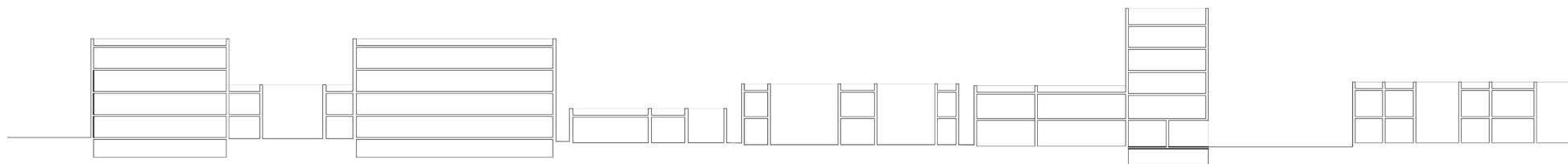
تسبب فتح شاري المتنبى والجامع الاموي في سنوات الثمانينات، نتيجة للمخططات العمرانية التي طورت في سنوات الخمسينات، ضمن النسيج العمراني المتراص والمتسق لحي الفرافرة في حدوث تغييرات جذرية في البنية العمرانية للمنطقة، حيث قسمت إلى حيين منفصلين بنويهما سوق الخابية وسوق علي.

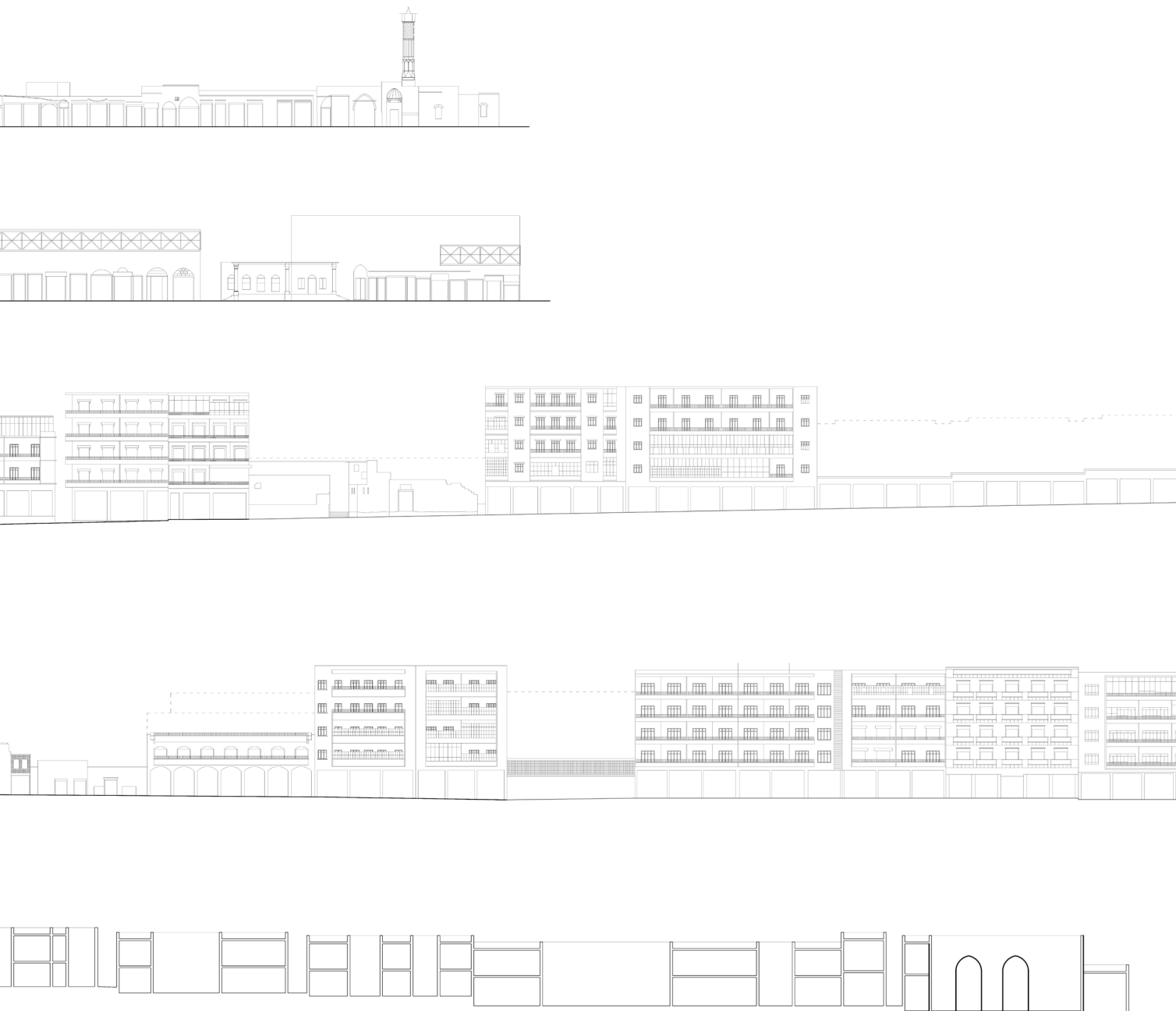
نتيجة لذلك، تقلص حي سوق علي إلى المنطقة الممتدة بين شارع الجامع الاموي الذي يمتد من أمام الجامع الكبير وصولاً إلى القلعة ويفصل سوق علي عن الاسواق المركزية (المدينة)، وشارع المتنبى الذي يمتد من المدينة الحديثة في الغرب إلى الجزء الشرقي ويتقاطع عند جامع المهندار مع فرع طريق الحرير. بينما تقلص سوق الخابية إلى المنطقة الممتدة بين شارع المتنبى والقسم الشمالي من الأسوار المملوكية.

أدى تنفيذ هذه المخططات العمرانية إلى تخریب التماسك الأصلي للمنطقة الحضرية، ليس فقط بسبب تقسيم الحي إلى جزئين ولكن أيضاً بسبب التحولات واسعة النطاق في المباني الواقعة في قلب المنطقة. فقد استبدلت المباني المهتمة على جوانب الشوارع الجديدة بأبنية حديثة متعددة الطوابق غير متجانسة مع البنية العمرانية التقليدية. على نطاق اصغر، تغير تصميم العديد من الافنية الداخلية من خلال بناء غرف اضافية فيها أو تقسيم المنازل.

- | | | |
|------------------------------|---|-----------------------------|
| التغيرات في البنية العمرانية |  | changes in urban morphology |
| المنطقة المدروسة |  | study area |
| المحيط العمراني |  | context |







مقاطع في الشوارع الرئيسية في المنطقة المدرسة



03 | URBAN MORPHOLOGY 2001

البنية العمرانية ٢٠٠١

Picture: al-Farafira district (Fansa, 1999)

الصورة: حي الفرافرة (فنصة، 1999)

In 2001, Suwayqat Ali Area appeared clearly divided from Suq al-Khabbiyya by al-Mutanabbi St.

This was due not only to the width of this new road opened into the traditional urban fabric, but also to the presence of the multi-storey buildings in reinforced concrete alongside it.

Due to their typological and structural departure the traditional urban fabric- not least their greater height (from 1 or 2 floors to 3 to 6 floors), these new constructions acted as a strong physical and visual barrier between the two areas.

Moreover, the opening of the square at al-Mahmandar Mosque, which widens al-Mutanabbi St. at the intersection with Suq al-Khabbiyya (al-Mahkama – Bab an-Nasr St.) and introduces new formal and spatial features to the historic urban fabric, has further accentuated this process of segregation between the two areas of the neighborhood.

في عام 2001 يظهر شارع المتنبي فاصلا لمنطقة سوقية علي عن سوق الخابية بشكل واضح.

ليس هذا بسبب عرض الطريق الجديد الذي فتح ضمن النسيج العمراني التقليدي فقط وإنما ايضا بسبب وجود الابنية متعددة الطوابق من البيوتون المسلح على جانبيه.

بسبب نمطها وانشائها المختلف وارتفاعها الكبير (من 3 إلى 6 طوابق) نسبة إلى ارتفاع النسيج العمراني التقليدي (من مستوى إلى مستويين فوق الأرض)، شكلت هذه المباني الجديدة حاجزا ماديا وبصريا بين الحيين.

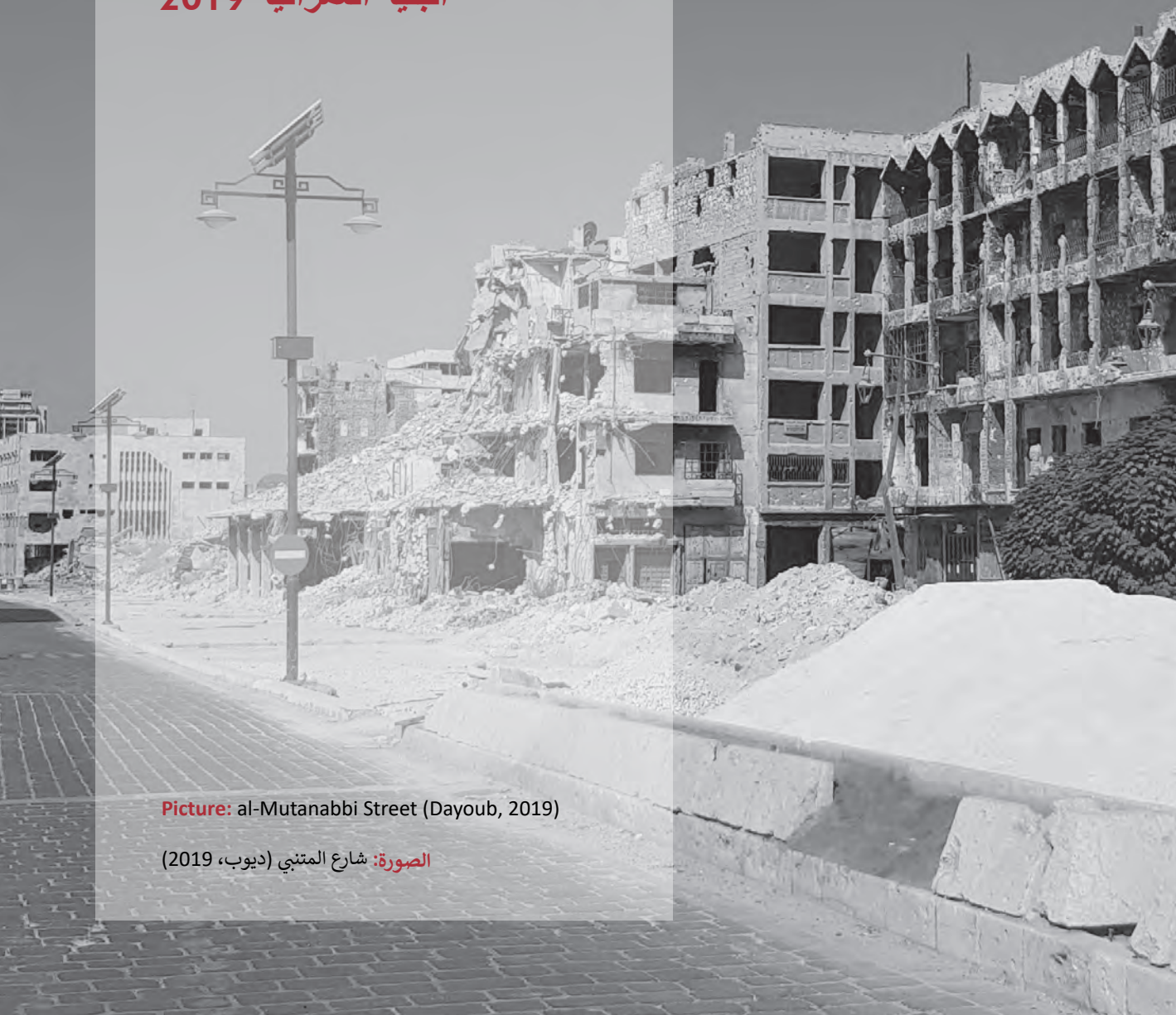
علاوة على ذلك، فإن الساحة الموجودة أمام جامع المهندار أدت إلى زيادة عرض شارع المتنبي عند نقطة تقاطعه مع سوق الخابية (المحكمة-شارع باب النصر) وتقديم نمط بنيوي وفراغي جديد ضمن النسيج العمراني التاريخي مما ساهم في إبراز عملية الفصل بين منطقتي الحي.

المنطقة المدروسة study area
المحيط العمراني urban context



04 | URBAN MORPHOLOGY 2019

البنية العمرانية 2019



Picture: al-Mutanabbi Street (Dayoub, 2019)

الصورة: شارع المتنبي (ديوب، 2019)

From 2012 to 2016, the Battle of Aleppo caused collateral damage to the historic urban fabric of the studied area and induced profound changes to the urban morphology, especially in the area south of al-Mutanabbi St.

Most notably, the buildings along the branch of Suq Suwayqat Ali (al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St.) were targeted.

Generally speaking, Suq al-Khabbiyya (al-Mahkameh – Bab an-Nasr St.) was less damaged than the area of Suwayqat Ali, where the neighborhood’s urban morphology has been profoundly transformed, with large swathes of residential and commercial architecture destroyed. Moreover, with wide areas razed to the ground, the eastern side of al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St. was much more heavily damaged than buildings on its western part.

Among the others, Khan Qurt Bek was almost completely destroyed, and has left a wide void in the urban fabric as a counterpoint of damage on the other side of the road.

During the conflict many houses have sustained heavy collateral damage, and almost all were abandoned and neglected.

تسببت المعارك في حلب بين عامي 2012 و 2016 في أضرار ضمن النسيج العمراني التاريخي لمنطقة سويقة علي وأحدثت تغيرات عميقة في البنية العمرانية وخاصة في المنطقة الواقعة جنوب محور شارع المتنبي.

تم استهداف المباني الواقعة على طول أحد تفرعات سوق سويقة علي (شارع المنصورية-جامع الحيات) بشكل ملحوظ.

بشكل عام، فإن سوق الخابية (المحكمة-شارع باب النصر) أقل تضررا من منطقة سويقة علي التي شهدت تغيرا جذريا في البنية العمرانية نتيجة لتدمير أجزاء واسعة من النسيج العمراني السكني والتجاري. علاوة على ذلك، مع دمار مساحات واسعة بشكل كامل، فإن الجانب الشرقي لشارع المنصورية-جامع الحيات) كان أكثر تضررا من المباني الواقعة على جانبه الغربي.

من بين الأبنية المدمرة بشكل جزئي، شكل خان قورت بك فجوة واسعة في النسيج الحضري موازية للضرر الحاصل على الجانب الآخر للطريق.

بالنسبة للبيوت، فقد تضرر عدد كبير منها خلال المعارك و معظمها كان متروكا ومهملا.



المنطقة المدروسة study area
المحيط العمراني urban context

05 | ROUTE HIERARCHY 1932

تراتبية المسارات ١٩٣٢

Picture: David, 1979

الصورة: دافيد، 1979

The overlay on the 1932 land registry of the ground floors of the documented buildings shows the hierarchy of routes in the area, and in particular the major role played by the route from Bab an-Nasr to the Citadel (al-Mahkama – Bab an-Nasr St., al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St.). The buildings standing along this route are typically set perpendicular to its course, therefore it can be defined as a ‘matrix route’, that is, a road that is an original part of the urban fabric. This is consistent with the road’s role in the history of the Old City, since from its formative stages it was a branch of the Silk Road.

Suq Suwayqat Ali also has the structure of a matrix route, while the urban fabric along the stretch of the road that connects Suq Suwayqat Ali with al-Mahkama – Bab an-Nasr St., has a mixed layout- combining characteristics typical of a restructuring route (a road opened in the existing urban fabric to connect two polarities) with a matrix route.

Finally, almost all the neighborhood’s commercial buildings were installed along these two main roads, demonstrating the hierarchical role these routes have had in the history of the neighborhood and of the Old City. Cul-de-sacs

يظهر التوضع العام للطوابق الأرضية للمباني الموثقة على الخرائط المساحية لعام 1932 تراتبية في المسارات في منطقة الدراسة وبشكل خاص المسار الذي يمتد من باب النصر إلى القلعة (شارع المحكمة- باب النصر و شارع المنصورية-جامع الحيات). تتوضع المباني الموجودة على جانبي هذا المسار بشكل عمودي عليه وذلك عبر المراحل التاريخية المختلفة مما يجعل من الممكن تعريفه ب (مسار بنيوي) أو بكلمات أخرى بطريق يشكل جزءاً من أصل النسيج العمراني. وهذا في الواقع هو الدور الحقيقي الذي لعبه هذا المسار في تاريخ المدينة القديمة منذ مراحل تكوينها المبكرة، كفرع لطريق الحرير.

إن لسوق سويقة علي صفة المسار البنيوي أيضاً، في حين أن النسيج العمراني الذي يمتد على طول الطريق الواصل بين سوق سويقة علي وشارع المحكمة-سوق النصر يتميز بتكوين مختلط يمزج بين نموذج مسار إعادة الهيكلة (طريق يشق ضمن نسيج عمراني موجود ليصل بين نواتين) و مسار بنيوي.

أخيراً، فإن جميع الأبنية التجارية في المنطقة تقريبا توضع وتفتح على طول هذين المسارين الرئيسيين مما يدل على الدور الذي لعبه كل منهما في تاريخ الحي والمدينة القديمة، في حين أن الأزقة ذات النهايات المسدودة، والتي زودت في الغالب ببوابات، كانت تؤمن الوصول إلى النسيج السكني.



06 | ROUTE HIERARCHY 2001

تراتبية المسارات ٢٠٠١

Picture: al-Mutanabbi Street (Rese)

الصورة: شارع المتنبى (ريزة)

The overlay on the land registry of 2001 of the ground floors of the documented buildings shows the hierarchy of routes in the area, and in particular that, after the 1980's urban transformations, the southern stretch of the road that leads to Bab an-Nasr (al-Man-suriyya – Jami' al-Hayat St.) lost its primary role in the street hierarchy.

This was due to the opening of al-Mutanabbi St., which thereby became the neighborhood's most important urban axis, and one of the Old City's most important streets.

Despite this, both the northern section of the road (al-Mahkama – Bab an-Nasr St.) and Suq Suwayqat Ali kept their role as key commercial areas.

Due to these morphological transformations at the scale of the neighborhood, the cul-de-sacs that enlivened residential fabrics were considerably reduced in number relative to the 1930's layout.

يظهر التوضع العام للطوابق الأرضية للمباني الموثقة على الخرائط المساحية لعام 2001 تراتبية المسارات في منطقة الدراسة, وبشكل خاص يتبين أن الامتداد الجنوبي للمسار الذي يؤدي إلى باب النصر (شارع المنصورة - جامع الحيات) قد فقد صفته البنيوية بعد التدخلات العمرانية التي جرت في سنوات الثمانينات. كان ذلك بسبب فتح شارع المتنبي الذي أصبح المحور العمراني الأكثر أهمية في الحي وواحدا من أهم شوارع المدينة القديمة.

رغم ذلك فقد حافظ كل من الجزء الشمالي من المسار (شارع المحكمة-باب النصر) وسوق سويقة علي على دورهما كعصبين تجاريين في المنطقة. بسبب هذه التحولات العمرانية على مستوى الحي فقد تقلص عدد الأزقة ذات النهايات المسدودة والتي كانت تخدم النسيج السكاني إلى حد كبير مقارنة بالوضع في سنوات الثلاثينات.



07 | ROUTE HIERARCHY 2019

تراتبية المسارات ٢٠١٩

Picture: Stuyd area (Dayoub, 2019)

الصورة: منطقة الدراسة (ديوب، ٢٠١٩)

The overlay on the land registry of 2019 of the ground floors of the documented buildings shows the hierarchy of routes in the area, and in particular that-- due to the extensive damage to the built fabric after the events of 2012-2016, which have deeply transformed the urban morphology-- the southern stretch of the road from the Citadel to Bab an-Nasr (al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St.) has completely lost its role within the neighborhood hierarchy.

Moreover, the northern section of the same road has become quite subordinate in that hierarchy, and disconnected from the urban framework, while Suq Suwayqat Ali has kept its importance and role at a neighborhood level.

On the contrary, despite extensive damage to the buildings, al-Mutanabbi St. has kept its role as the most important urban axis of the area.

Finally, due to this heavy damage to the contiguity of the urban morphology, the number of cu-de-sacs serving the residential fabric of the western side of the southern area was further reduced.

يظهر التوضع العام للطوابق الأرضية للمباني الموثقة على الخرائط المساحية لعام 2019 تراتبية المسارات في منطقة الدراسة, وبشكل خاص يتبين أن الامتداد الجنوبي للمسار الذي يؤدي إلى باب النصر (شارع المنصورية - جامع الحيات) قد فقد تماما صفته البنيوية بعد الأضرار الواسعة التي حصلت في النسيج العمراني خلال المعارك بين عامي 2012 و 2016 والتي أحدثت تحولا عميقا في البنية العمرانية للحي.

علاوة على ذلك, فقد أصبح الجزء الشمالي من ذات المسار ثانويا في تراتبية المسارات وانفصل عن الاطار العمراني المحيط, بينما حافظ سوق سويقة علي على أهميته ودوره على مستوى الحي.

على العكس من ذلك, ورغم الأضرار الكبيرة في المباني المحيطة, فقد حافظ شارع المتنبي على دوره كأهم محور عمرا في المنطقة. أخيرا, فقد تسببت هذه الأضرار العمرانية الواسعة في زيادة تقلص عدد الأزقة ذات النهايات المسدودة التي تخدم النسيج السكاني في الجانب الغربي من المنطقة الجنوبية.



08 | SETTLEMENT PATTERN 1932

نمط تجمعات المباني ١٩٣٢

Picture: David 1979

الصورة: دافيد 1979

In 1932 the settlement pattern was still intact and grounded in the traditional consistency of the urban morphology.

We do not have detailed information on the physical conditions of all the historic buildings but in the early 1930s they were still used according to their original function.

في عام 1932 كان نمط تجمعات المباني سليما ويتسق مع البنية العمرانية التقليدية.

لا توجد معلومات تفصيلية حول حالة جميع المباني التاريخية، ولكن في ذلك الوقت كانت لا تزال تستخدم وفقا لوظائفها الأصلية.



تجمع عمراني تقليدي بحالة جيدة



traditional settlement
pattern still intact

9 | SETTLEMENT PATTERN 2001

نمط تجمعات المباني ٢٠٠١

Source: City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Settlement PAttern 1994", Sheet n.24 (May 2001)

Picture: al-Farafira district (Fansa, 1999)

الصورة: حي الفرافرة (فنصة، 1999)

Already in 2001, in many areas of al-Farafira, the settlement pattern was deeply transformed vis-à-vis the traditional urban morphology.

Generally speaking, the settlement pattern south of al-Mutanabbi St., which divides the area into two sections, appeared better preserved than the northern one.

Moreover, the residential inner clusters were better preserved than the urban fabric along the main roads, where historic buildings were either in bad condition, and therefore in danger of demolition, or already replaced with new buildings.

In particular, in 1994, along the new roads of al-Jami' al-Umawi St., on the southern boundary of the area, and of al-Mutanabbi St., the traditional settlement pattern already appeared totally destroyed.

Similarly deep urban transformation was noticeable along the north-western limits of the area, near Bab an-Nasr, and to the south of Bayt Janbulat, where the construction of new multi-storey buildings had already endangered the surrounding houses with destruction.

On the other hand, traditional settlement pattern was mostly still intact in the interstitial areas of the neighborhood, and in particular around the suqs of al-Khabbiyya and Suwayqat Ali.

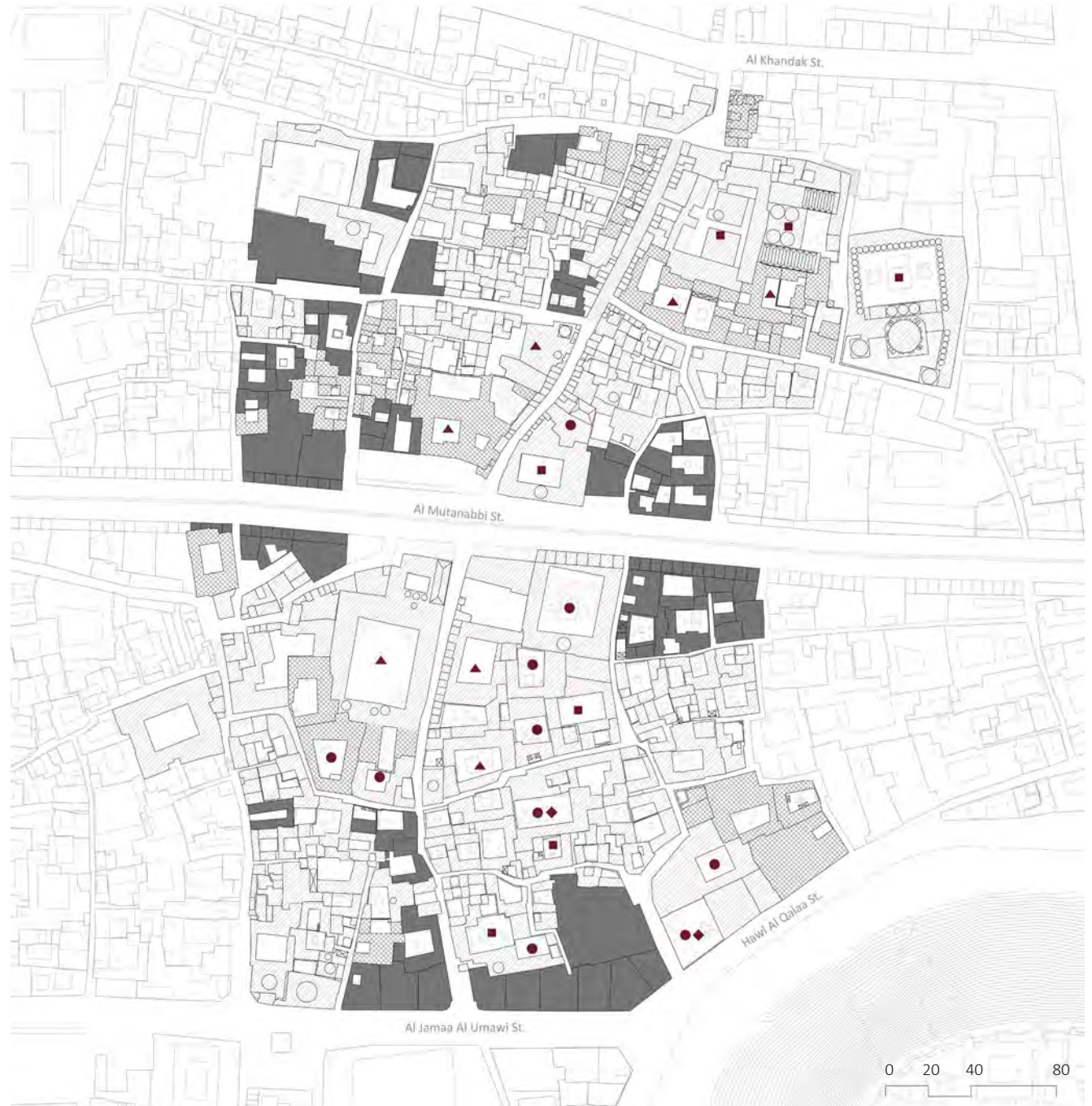
في عام 2001 كان نمط تجمعات المباني التقليدي قد تغير إلى حد كبير في العديد من مناطق الفرافرة. بشكل عام, يبدو أن النمط التقليدي لتجمعات المباني الواقعة جنوب شارع المتنبى, الشارع الذي يقسم المنطقة إلى قسمين, في حالة حفاظية أفضل من تلك الواقعة في الشمال.

علاوة على ذلك, فإن المجمعات السكنية الداخلية تم الحفاظ عليها عليها بشكل أفضل من النسيج العمراني الممتد على أطراف الشوارع الرئيسية حيث كانت الأبنية التاريخية في حالة انشائية متردية وتحت خطر الانهيار أو كانت قد استبدلت بالفعل بأبنية حديثة. بشكل خاص, يظهر أنه في عام 1994 كان نمط تجمع المباني التقليدي قد اختفى تماما على أطراف شارع الجامع الاموي, الذي يحد المنطقة من الجنوب, وشارع المتنبى.

يمكن ملاحظة حالات مشابهة من التحول العمراني العميق على أطراف الحدود الشمالية الغربية للمنطقة قرب باب النصر وإلى الجنوب من دار جانبلاط حيث شكل بناء مبان جديدة متعددة الطوابق تهديدا اضافيا على البيوت التقليدية الموجودة في الجوار.

على العكس من ذلك, فإن النمط التقليدي لتجمع المباني كان لا يزال سليما إلى حد كبير في المناطق الانتقالية من الحي لا سيما تلك الواقعة حول سوقي الخابية وسويقة علي.

- | | |
|-------------------------------|---|
| تجمع عمراني تقليدي مهتم | ■ trad. settlement pattern already destroyed |
| تجمع عمراني تقليدي مهدد | ▨ trad. sett. pattern in danger of destruction |
| تجمع عمراني تقليدي بحالة جيدة | ▨ trad. sett. pattern still intact |
| مبان تاريخية بحالة سيئة | ▲ historical buildings in bad conditions |
| مبان تاريخية بحالة مقبولة | ■ historical buildings in acceptable conditions |
| مبان تاريخية بحالة جيدة | ● historical buildings in good conditions |
| مبان تاريخية بوظائف جديدة | ◆ historical buildings with altered functions |



10 | SETTLEMENT PATTERN 2019

نمط تجمعات المباني ٢٠١٩



Picture: Around the citadel (Dayoub, 2019)
الصورة: محيط القلعة (ديوب، 2019)

The events of 2012-2016 have damaged and endangered most of the al-Farafira area, one of the most targeted neighborhoods of the Old City of Aleppo. In 2019, the settlement pattern was totally transformed as compared with the traditional urban morphology.

Generally speaking, Suwayqat Ali area, with a wide extension of the built-up area razed to the ground, has been more deeply affected than Suq al-Khabbiyya. Moreover in Suwayqat Ali, the settlement pattern of the clusters of commercial buildings, and of the residential areas that were spared from destruction, are now in great danger because the buildings left standing were abandoned and neglected during the conflict.

Better conditions are noticeable to the north of Al Mutanabbi St., around Suq al-Khabbiyya, where the battle has had less impact on the urban fabric. Nevertheless, the poor state of the neighboring areas, together with similar conditions of abandonment, are endangering the whole area.

تسببت أحداث 2012-2016 في حدوث أضرار كبيرة ووضعت معظم منطقة الفراقة، واحد من أكثر الأحياء المستهدفة في المدينة القديمة، تحت خطر الانهيار. لذلك، في عام 2019، يبدو أن نمط تجمعات المباني التقليدي قد تغير كليا.

بشكل عام، تأثرت منطقة سوقية علي بشكل اعرق من سوق الخابية حيث تهدمت اجزاء واسعة من المنطقة المبنية بشكل كلي. علاوة على ذلك، فإن تجمعات المباني التجارية او السكنية التي نجت من الدمار في سوقية علي السكنية الداخلية تواجه خطرا كبيرا الآن لأنها تركت واهملت خلال فترة المعارك.

يمكن ملاحظة أوضاع أفضل في شمال شارع المتنبي، حول سوق الخابية، حيث كانت تأثير المعارك أقل ضررا على النسيج العمراني. رغم ذلك، فإن الحالة السيئة للمناطق المجاورة وهجر المباني يعرض المنطقة ككل لخطر الانهيار.

- | | | |
|--------------------------------------|---|--|
| تجمع عمراني تقليدي مهتم | ■ | trad. settlement pattern destroyed |
| تجمع عمراني تقليدي مهتم قبل عام 2019 | ■ | trad. sett. pattern destroyed before 2019 |
| تجمع عمراني تقليدي متضرر | ■ | trad. sett. pattern damaged |
| تجمع عمراني تقليدي مهدد | ■ | trad. sett. pattern in danger of destruction |



11 | LAND USE 2001

استعمال الأراضي ٢٠٠١

Source: City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Land Use 1998", Sheet n.11- "Administration and Oublic Services", Sheet n.42- "Schools 1998", Sheet n.43 (May 2001)

Picture: (Rese)

الصورة: (ريزة)

In 2001, the land use of the neighborhood was very rich and mixed in functions, in both Suwayqat Ali and Suq al-Khabbiyya areas.

The main commercial facilities were set along the suqs of al-Mahkama – Bab an-Nasr St. and of Suwayqat Ali.

Commercial buildings set along these suqs were often connected with warehouses behind them. Finally, industrial buildings, such as soap factories, and mixed-used areas, widened this linear system. Warehouses were also widespread in the area to the east of Bayt Janbulat.

Very few commercial or religious buildings in the area, noticeable for the greater size of their lots, appeared unconnected with the commercial system along the main suqs

Exceptions are made by some community facilities, such as al-Madrassa al-'Uthmaniyya, located at the core of the neighborhood fabric, or other religious buildings such as Jami' al-Mahmandar and Jami' Hajj Musa, set along Al Mutanabbi St. and Al Jami' al-Umawi St., placed besides other mixed-used areas.

في عام 2001 كانت المنطقة تتميز بغنى وتنوع في الفعاليات الوظيفية سواء في منطقة سوقية علي أو سوق الخابية. توضع الفعاليات التجارية الرئيسية على امتداد سوقي شارع المحكمة-باب النصر وسوقية علي.

غالبا ما كانت المباني التجارية الواقعة على أطراف هذين السوقين تتصل بمخازن أخرى تقع خلفها. أخيرا، ساهمت المباني الصناعية، كالمصابن والمناطق مختلطة الاستعمالات، في توسعة هذا النظام الخطي. كما انتشرت العديد من المخازن على نطاق واسع في المنطقة الواقعة شرق دار جانبلاط.

عدد قليل فقط من المباني التجارية أو الدينية في المنطقة، يمكن تمييزها من خلال محاضرها الكبيرة، تبدو غير متصلة بالفعالية التجارية الممتدة على طول الأسواق الرئيسية.

هناك بعض الاستثناءات لبعض المرافق الاجتماعية مثل المدرسة العثمانية التي تقع في قلب نسيج الحي أو المباني الدينية مثل جامع المهمندار المطل على شارع المتنبي أو جامع الحاج موسى المطل على شارع الجامع الاموي واللذين يتوضعان بجانب المناطق مختلطة الاستعمالات.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| مناطق تجارية | commercial areas |
| مستودعات تجارية | commercial storages |
| مرافق اجتماعية | community facilities |
| مناطق صناعية | industrial areas |
| مناطق ذات استعمال مختلط | mixed use areas |
| مناطق سكنية | residential areas |
| روضة أطفال | kindergarten |
| مركز شرطة | police center |
| حمامات عامة | baths |
| مبان دينية | religious buildings |
| مبان إدارية | administration buildings |
| مدارس ابتدائية | primary schools |
| مدارس دينية | religious schools |



12 | URBAN ECONOMY 2001

الاقتصاد العمراني ٢٠٠١

Source: City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Urban Economy 1994", Sheet n.15 (May 2001)

Picture: Khan Qurt Bek (Weber, 2007)

الصورة: خان قورت بك (فيبر، 2007)

In 2001, the connection between urban layout and urban economy was still very strong, and physically expressed in the layout of the main suqs of Al-Khabbiyya and Suwayqat Ali.

Suq al-Khabbiyya comprised soap factories, qaysariyyas (concentrations of small-scale industries and workshops) shops and bakeries, and was still equipped with public water facilities, which in the past were used to service the caravans coming from Northern Syria.

Along Suq Suwayqat Ali there was also a high concentration of important areas of small-scale industry, storage and commercial buildings.

Smaller neighborhood suqs branched off from these two main suqs, along which most commercial buildings were set.

This commercial function of the area was noticeable in the Suwayqat Ali area, where the entire urban fabric was devoted to commerce, not just the buildings along the main roads.

في عام 2001 كانت الصلة بين البنية العمرانية والاقتصاد العمراني ما تزال قوية جدا، وتم التعبير عنها من خلال توضع السوقيين الرئيسيين، الخابية وسوقية علي.

احتوى سوق الخابية على مصابن وقيساريات (تجمعات المحترفات والمشاغل صغيرة الحجم) ودكاكين وأفران وكان ما يزال مزودا بعدد من السبل، التي كانت تستعمل في الماضي لتزويد القوافل القادمة من شمال سوريا بالماء.

توزعت أيضا على امتداد سوق سوقية علي المحترفات صغيرة الحجم والمخازن والمباني التجارية بشكل كثيف. تفرعت عن هذين السوقيين الرئيسيين أسواق الحي الأصغر حجما وتوزعت على أطرافها معظم الأبنية التجارية. إن الوظيفة التجارية للمنطقة تلاحظ بشكل خاص في سوقية علي حيث لم تقتصر الفعاليات التجارية على الأبنية الواقعة على أطراف الطرق الرئيسية وإنما شملت كامل النسيج العمراني.

- | | | |
|----------------------------------|---|---|
| منطقة السوق الرئيسي |  | main souq area |
| أسواق الأحياء |  | neighborhood souqs |
| مناطق صناعات صغيرة مهمة |  | important areas of small-scale industries |
| تجمع الصناعات الصغيرة وورش العمل |  | concentration of small-scale industries-workshops |
| صناعات ومعامل صغيرة |  | smaller factories-industries |
| تجمع المستودعات |  | concentration of storages |



13 | OWNERSHIP 2001

الملكيّات ٢٠٠١

Source: City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Endowment Properties", Sheet n.22 (May 2001)

Picture: David 1994

الصورة: دافيد 1994

In 2001, most of the houses were privately owned. Prominent exceptions included Bayt Janbulat, which was part of a waqf property, and a few houses close to the main commercial areas.

Religious buildings and some of the most important commercial buildings, including soap factories and other facilities, were also owned by the waqf, as were most of the shops along al-Mahkama – Bab an-Nasr St.

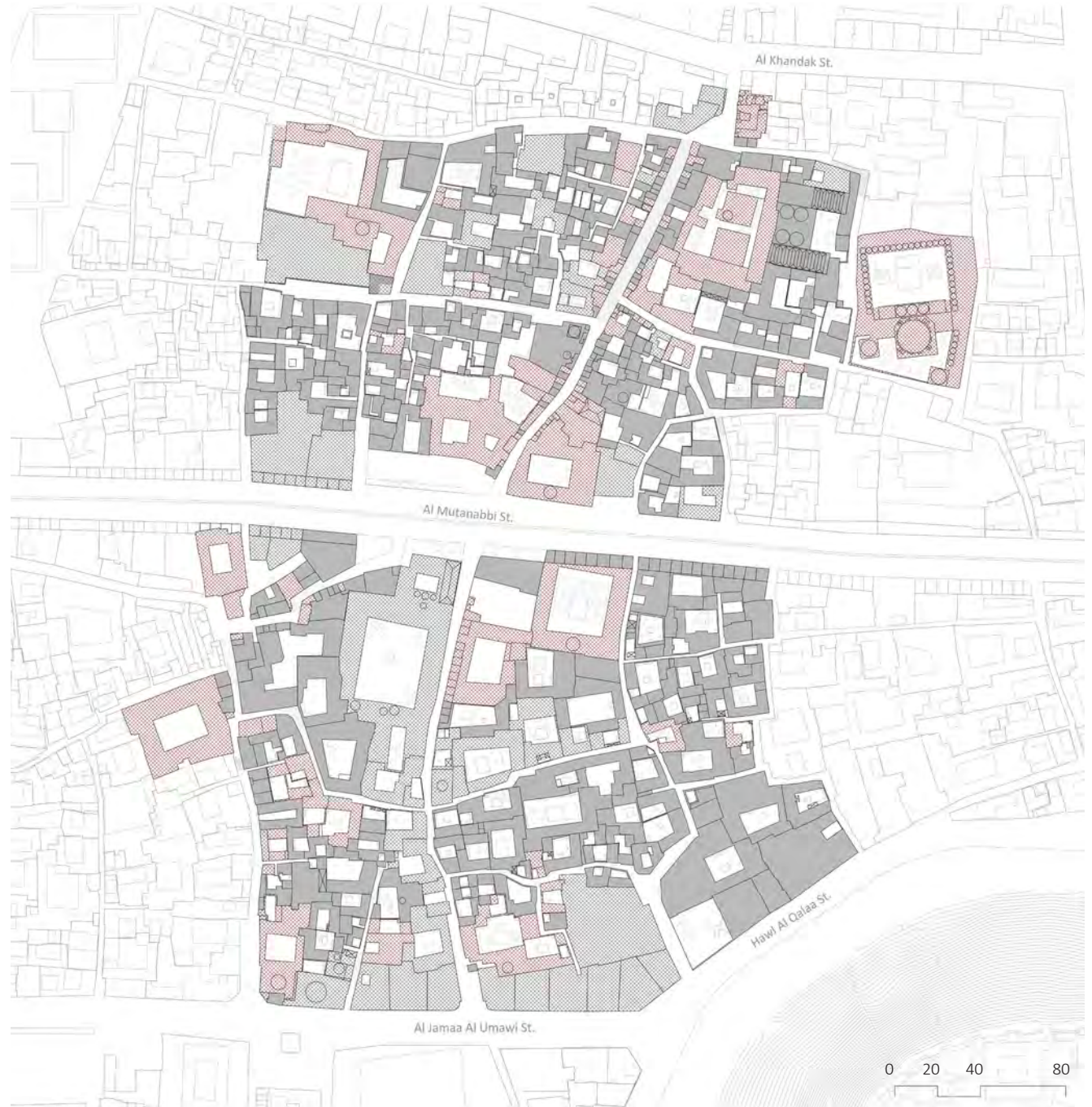
Property along al-Mutanabbi St., al-Jami‘ al-Umawi St. and al-Mansuriyya –Jami‘ al-Hayat St. was mostly public, as for example the newly built mixed-used multi-storey buildings along al-Mutanabbi St. and Al Jami‘ al-Umawi St., Khan Qurt Bek, as well as the new buildings to the south of Bayt Janbulat.

في عام 2001 كانت غالبية البيوت ذات ملكية خاصة باستثناء دار جانبلاط الذي كان موقوفا وبعض البيوت التي تقع بالقرب من المناطق التجارية الرئيسية.

المباني الدينية و بعض أهم المباني التجارية بما فيها المصابن والفعاليات الأخرى كانت أيضا تشكل جزءا من أوقاف متعددة. ينطبق هذا أيضا على معظم المحلات التجارية المتوضعة على طول شارع المحكمة-باب النصر.

العقارات الواقعة على طول شارع المتنبي، وشارع الجامع الاموي وشارع المنصورة-جامع الحيات هي بمعظمها ذات ملكية عامة. تشمل هذه العقارات مثلا المباني الحديثة متعددة الطوابق والاستعمالات التي بنيت على أطراف شرعي المتنبي والجامع الاموي، وخان قورت بك والمباني الحديثة الواقعة جنوب دار جانبلاط.

أوقاف	■	waqf
عامة	■	public
خاصة	■	private



14 | BUILDING ELEVATION 2001

ارتفاعات المباني ٢٠٠١

Source: City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Building Height", Sheet n.8 (May 2001)

Picture: al-Farafira district (Fansa, 1999)

الصورة: حي الفرافرة (فنصة، 1999)

In 2001, the height of the historic buildings in areas with traditional settlement patterns ranged between 1 – 2 levels above the ground, with each floor about 3.5 – 4 meters.

The height of the mixed-used buildings along the new roads of al-Jami‘ al-Umawi St. and of al-Mutanabbi St., where the traditional settlement pattern had already been destroyed, ranged between 3-4 and 5-6 levels of 3 meters each.

Similar profound transformation in building heights was noticeable along the northern limits of the area, near Bab an-Nasr, and to the south of Bayt Janbulat, where the construction of new buildings of 3-4 storeys had already profoundly transformed the morphology of the area.

في عام 2001 تراوحت ارتفاعات المباني التاريخية ضمن مناطق التجمعات التقليدية بين مستوى إلى مستويين فوق سطح الأرض، بمعدل 3,5 إلى 4 أمتار للمستوى الواحد.

أما ارتفاعات المباني متعددة الاستعمالات الواقعة على أطراف شاري الجامع الأموي والمتنبّي، حيث هدمت التجمعات التقليدية، فقد تراوحت بين 3-4 مستويات و 5-6 مستويات بمعدل 3 أمتار للمستوى الواحد.

حالات مشابهة لتغيرات كبيرة في ارتفاعات البناء يمكن ملاحظتها في الحدود الشمالية للمنطقة، قرب باب النصر، وفي جنوب دار جانبلاط، حيث أدى إنشاء مبان جديدة بارتفاع 3-4 مستويات إلى إحداث تغيير عميق في البنية العمرانية للمنطقة.

- | | |
|-----------|------------|
| طابق 1-2 | 1-2 levels |
| طوابق 3-4 | 3-4 levels |
| طوابق 5-6 | 5-6 levels |



15 | BUILDING ELEVATION 2019

ارتفاعات المباني ٢٠١٩

Picture: Kasbo, 2018

الصورة: كسبو، 2018

By 2019, wide areas of traditional settlement pattern east of Suwayqat Ali were razed to ground.

On the other hand, and despite heavy damage, the height of the mixed-use buildings along al-Jami' al-Umawi St. and al-Mutanabbi St., where the traditional settlement pattern had already been destroyed before the events, was left between 3-4 and 5-6 levels of 3 meters each.

Similar persistence of the 2011 building heights is evident along the northern limits of the area, Near Bab an-Nasr, and to the south of Bayt Janbulat, where the construction of new buildings of 3- 6 storeys had already profoundly transformed the urban morphology, and where the mix of traditional buildings of 1 – 2 levels and new buildings of 3- 6 levels was preserved.

في عام 2019 يلاحظ أن الاضرار الجسيمة قد أدت إلى دمار مناطق واسعة من التجمعات التقليدية في شرق سوقة علي بشكل كامل.

من ناحية أخرى، ورغم الأضرار الكبيرة، فقد حافظت المباني متعددة الاستعمالات على أطراف شارعي الجامع الاموي والمتنبّي، حيث هدمت التجمعات التقليدية قبل الأحداث، على ارتفاعها، 3-4 و 5-6 مستويات بمعدل 3 امتار للمستوى الواحد.

بشكل مشابه، حافظت ارتفاعات المباني في الحدود الشمالية للمنطقة، قرب باب النصر، وفي جنوب دار جانبلاط، حيث أدى إنشاء مبان جديدة بارتفاع 3-4 مستويات إلى إحداث تغيير عميق في البنية العمرانية للمنطقة، على قيمها المسجلة في عام 2011، وتم الحفاظ على وضعية التمازج بين المباني التقليدية، مستوى واحد او مستويين، والمباني الجديدة، 3-6 مستويات.

- | | |
|-----------|------------|
| على الأرض | 0 levels |
| طابق 1-2 | 1-2 levels |
| طوابق 3-4 | 3-4 levels |
| طوابق 5-6 | 5-6 levels |



16 | HISTORIC MONUMENTS 1932

الأوابد التاريخية ١٩٣٢

Picture: Khan Qurt Bek (Weber, 2007)

الصورة: خان قورت بك (فيبر، 2007)

In 1932, the urban structure of the area was rich in monuments still integrated within the traditional consistency of the urban morphology.

Historic buildings of a specific period were not confined to a specific area. Rather, a mixture of buildings of different periods could be found throughout the neighborhood. Some of the oldest monuments of the area, built before 1516, are located along the road running from Bab an-Nasr to the Citadel (al-Mahkama – Bab an-Nasr St. and al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St.), demonstrating with their presence the very ancient origin of that road, a branch of the Silk Road. Among the others, Bab an-Nasr, Matbakh al-Ajami, Jami' al-Mahmandar, Hammam al-Qadi and Khan Qurt Bek. The most of the historic buildings around Suq Suwayqat Ali are dated between 1517 and 1770.

في عام 1932 كانت البنية العمرانية ما تزال غنية بالأوابد التاريخية المدمجة ضمن سياق النسيج العمراني التقليدي.

لم يتم عزل المباني التاريخية التي تعود إلى فترة معينة في منطقة معينة. على العكس من ذلك فقد توزعت المباني التي تعود إلى فترات تاريخية مختلفة في كافة أرجاء الحي. بعض أقدم الأوابد التاريخية الموجودة في المنطقة، والتي بنيت قبل عام 1516، تتوضع على أطراف المحور الممتد من باب النصر إلى القلعة (شارع المحكمة- باب النصر وشارع المنصورية-جامع الحيات)، مما يدل على قدم هذا المحور الذي شكل فرعاً لطريق الحرير. من هذه الأوابد باب النصر والمطبخ العجمي وحمام القاضي وخان قورت بك. أما معظم المباني التاريخية الواقعة حول سوق سويقة علي فهي تعود إلى الفترة الواقعة بين 1517-1770.

زنكي	Zengid
أيوبي	Ayyubid
مملوكي	Mamluk
عثماني	Ottoman
بعد 1918	after 1918
غير معروف	unknown



17 | HISTORIC MONUMENTS 2001

الأوابد التاريخية ٢٠٠١



Picture: Bayt Janbulat (David)

الصورة: بيت جانبلاط (دافيد)

Urban transformations from 1980s to 2011 have affected monuments similarly to the the historic urban landscape as a whole.

One exception can be found in Jami' al-Shabaniyya, whose northern side was demolished at the time of the opening of al-Mutanabbi St., and rebuilt as an integral part of the street's new building elevations.

لم تؤثر التحولات العمرانية التي حدثت بين سنوات الثمانينات و 2011 على الأوابد التاريخية بشكل خاص وإنما على كامل النسيج العمراني التاريخي.
يستثنى من ذلك المدرسة الشعبانية التي هدم قسمها الشمالي عند فتح شارع المتنبي وأعيد بناؤه بشكل يتسق مع واجهات المباني الجديدة المطلة على الشارع.

زنكي	Zengid
أيوبي	Ayyubid
مملوكي	Mamluk
عثماني	Ottoman
بعد 1918	after 1918
غير معروف	unknown



18 | HISTORIC MONUMENTS 2019

الأوابد التاريخية ٢٠١٩

Picture: Kasbo, 2018

الصورة: كسبو، 2018

The events of 2012-2016 have damaged and endangered most of the studied area.

The map of the monuments from 2019 shows the partial loss of Khan Qurt Bek, one of the most-damaged monuments, not just in the area but in the Old City of Aleppo as a whole, which has been almost totally destroyed.

Moreover, the bad state of conservation of all the monuments of Suwayqat Ali and Suq al-Khabbiyya is evident from the fact that they were abandoned and neglected during the conflict.

تسببت أحداث 2012-2016 في حدوث أضرار كبيرة ووضعت معظم منطقة سوق علي تحت خطر الانهيار. تظهر خريطة الأوابد التاريخية في عام 2019 دماراً جزئياً لخان قورت بك وهو واحد من أكثر الأوابد التاريخية تضرراً ليس فقط في هذه المنطقة وإنما في المدينة القديمة ككل. علاوة على ذلك، فقد تسبب إغلاق وإهمال جميع الأوابد التاريخية الواقعة في سوق علي وفي سوق الخابية خلال سنوات النزاع في سوء حالتها الحفاضية.

زنكي	Zengid
أيوبي	Ayyubid
مملوكي	Mamluk
عثماني	Ottoman
بعد 1918	after 1918
غير معروف	unknown



19 | RESIDENTIAL CLUSTERS 1932

التجمعات السكنية ١٩٣٢

Picture: (David, 1982)

الصورة: (دافيد، 1982)

In 1932, the structure of the residential clusters along cul-de-sacs was still intact and grounded in the traditional consistency of the urban morphology.

All along the western side of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., cul-de-sacs, provided by gates at their entrances, branched off the main suq to give access to the residential areas. To the west of these residential clusters was Bayt Janbulat, one of the biggest monumental courtyard houses of the Old City.

To the south of al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St. and along Suq Suwayqat Ali, cul-de-sacs gave access to the houses. In the Suwayqat Ali neighbourhood, expansive houses were built on both sides of the alley for upper-class people. Among these, in the midst of the alley, was the house of al-Amiri, the founder of the family who first settled in the area.

في عام 1932 كانت الحارات السكنية الممتدة على أطراف الأزقة ذات النهايات المسدودة ما تزال مصانة ومتسقة مع نسيج البنية العمرانية التقليدية.

على الجانب الغربي من شارع المحكمة-باب النصر، تفرعت الأزقة ذات النهايات المسدودة والمزودة ببوابات عند مداخلها من السوق الرئيسي لتؤمن الوصول إلى المناطق السكنية. إلى الغرب من هذه الحارات يوجد دار جانبلاط وهو واحد من أكبر البيوت ذات الفناء الداخلية وأكثرها فخامة في المدينة القديمة.

أمنت الأزقة المسدودة أيضا الوصول إلى البيوت الواقعة في جنوب شارع المنصورة-جامع الحيات وعلى طول أطراف سوق سويقة علي. في منطقة سويقة علي، بنيت بيوت عائلات الاعيان الكبيرة على طرفي الزقاق. أحد هذه البيوت هو بيت الأميري، مؤسس العائلة التي استقرت في المنطقة لأول مرة.



الأزقة ذات النهايات المسدودة
تجمع سكني

cul-de-sac
residential cluster

20 | RESIDENTIAL CLUSTERS 2001

التجمعات السكنية ٢٠٠١

Picture: (Dayoub, 2000)

الصورة: (ديوب، 2000)

Urban changes between 1950s and 2001 didn't affect the harat structure along the western side of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., where cul-de-sacs branched off from the main road or from Suq al-Khabbiyya to access the residential areas. The area south of Bayt Janbulat, was transformed with the construction of new multi-storey buildings.

Moreover, the opening of al-Mutanabbi St. and al-Jami' al-Umawi St. changed the urban morphology, with the consequent reduction of the harat nearby. Generally speaking, the harat structure to the west of al-Mahkama – Bab an-Nasr St. and along Suwayqat Ali remained better preserved than the others.

لم تؤثر التغيرات العمرانية التي حدثت بين سنوات الخمسينيات وحتى 2001 على بنية الحارات السكنية الموجودة في الجانب الغربي من شارع المحكمة-باب النصر, حيث تتفرع الأزقة المسدودة من السوق الرئيسي لتؤمن الوصول إلى المناطق السكنية. أما المنطقة الواقعة جنوب دار جانبلاط فقد تغيرت مع إنشاء المباني الجديدة متعددة الطوابق.

علاوة على ذلك فقد أدت تغيرات البنية العمرانية الناتجة عن فتح شاري المتنبي والجامع الاموي إلى زوال الحارات السكنية المجاورة. بشكل عام, يمكن القول بأن بنية الحارات السكنية الواقعة في غرب شارع المحكمة-باب النصر و على أطراف سوقة علي تمت صيانتها بشكل أفضل من الحارات الأخرى في المنطقة.



21 | RESIDENTIAL CLUSTERS 2019

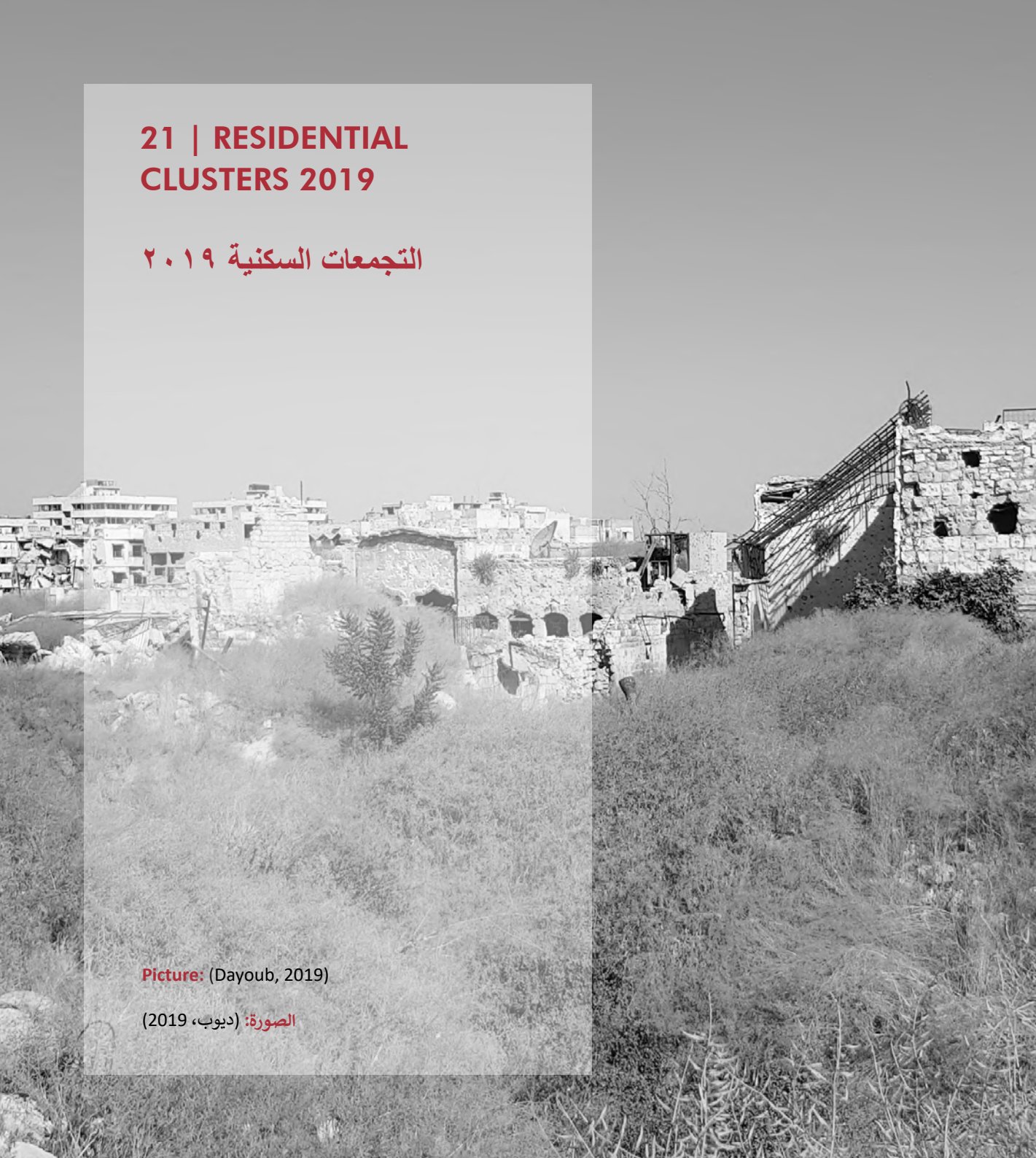
التجمعات السكنية ٢٠١٩

Picture: (Dayoub, 2019)

الصورة: (ديوب، 2019)

The events of 2012-2016 have damaged most of the southern area of al-Farafira, one of the most damaged neighborhoods of the Old City of Aleppo, so that, in 2019, the harat structure to the east of al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St. was totally destroyed.

On the other hand, despite extensive damage, the urban structure of the harat along the western side of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., where cul-de-sacs branched off the main suq to give access to the residential areas, remained unchanged, as do the harat in Suwayqat Ali neighborhood



تسببت أحداث 2012-2016 في حدوث أضرار كبيرة في معظم المنطقة الجنوبية من الفرافرة, واحد من أكثر الأحياء المستهدفة في المدينة القديمة. لذلك, في عام 2019, يبدو أن بنية الحارات السكنية الواقعة شرق شارع المنصورية-جامع الحيات قد تدمرت بشكل كامل.

من ناحية أخرى, رغم الأضرار الجسيمة فإن بنية الحارات السكنية الواقعة غرب شارع المحكمة-باب النصر, حيث تتفرع الأزقة من السوق الرئيسي لتؤمن الوصول إلى المناطق السكنية, وتلك الواقعة سوقة علي قد بقيت على حالها.



22 | HOUSING AND SOCIAL CONDITIONS 2001

الوضع السكني والاجتماعي ٢٠٠١

Source: City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Housing and Social Conditions", Sheet n.25 (May 2001)

Picture: Bayt (David, 1979)

الصورة: بيت (دافيد، 1979)

In 2001, housing and social conditions in Suwayqat Ali were better than in Suq al-Khabbiyya area.

Though almost all the houses in the south-eastern clusters near the Citadel were subdivided, they were in good condition and owned by their tenants. In this area, residential density was low, except in the multi-storey buildings facing al-Jami' al-Umawi St.

In the commercial areas of Suwayqat Ali, where residential density was lower, social conditions ranged from middling to poor. Here most of the houses, often subdivided among different tenants, were owned by the waqf. In the north-eastern side of al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St., houses were owned by the tenants, and in average condition, with no evidence of subdivision.

In Suq al-Khabbiyya, to the north of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., residential density was moderate, and houses were owned by their tenants. To the north-west of the area there were a mixture of conditions while, to the north-east, the condition of buildings varied from average to poor. To the south-eastern side of the road, buildings were in bad condition while, to its south-western side, where ownership was divided between tenants and waqf, building condition ranged from average to bad.

في عام 2001 كانت الأوضاع السكنية والاجتماعية في سوقية علي أفضل من مثيلاتها في منطقة سوق الخابية.

على الرغم من أن غالبية البيوت في التجمعات الجنوبية الشرقية قرب القلعة كانت مقسمة إلا أنها كانت بحالة جيدة ومملوكة من قبل ساكنيها. كانت الكثافة السكنية في هذه المنطقة منخفضة باستثناء المباني متعددة الطوابق الواقعة على أطراف شارع الجامع الأموي.

كانت الكثافة السكنية أكثر انخفاضا في المناطق التجارية حول سوق سوقية علي والأوضاع الاجتماعية متوسطة إلى سيئة. هنا كانت غالبية البيوت ملكيات وقفية ومقسمة في الغالب بين عدة ساكنين. على الجانب الشمالي الشرقي من شارع المنصورية-جامع الحيات كانت البيوت مملوكة من قبل ساكنيها وغير مقسمة وذات أوضاع متوسطة.

في سوق الخابية إلى الشمال من شارع المحكمة-باب النصر كانت الكثافة السكنية متوسطة والبيوت مملوكة من قبل ساكنيها. في الشمال الغربي من المنطقة كانت الأوضاع متفاوتة أما في الشمال الشرقي فقد كانت المباني في حالة سيئة إلى متوسطة. على الجانب الجنوبي الشرقي من الطريق كانت المباني بحالة سيئة أما في الجانب الجنوبي الغربي فكانت الأوضاع تتفاوت من متوسطة إلى سيئة كما تنوعت الملكيات بين وقفية وخاصة.

- أوضاع سيئة ■ bad conditions
- أوضاع متوسطة ■ medium conditions
- أوضاع جيدة ■ good conditions
- نسبة البيوت المقسمة ◇◇◇ share of subdivided houses
- نسبة السكان المالكين ○●● share of owner tenants
- الكثافة السكانية ■■■ residential density





23 | HOUSING AND SOCIAL CONDITIONS 2019

الوضع السكني والاجتماعي ٢٠١٩

In 2019, housing and social conditions in Suwayqat Ali were worse than in Suq al-Khabbiyya area.

After extensive bombardment in the south-eastern clusters near the Citadel, houses were damaged or destroyed and subsequently abandoned. Ownership data for the area is not available.

In the commercial areas of Suwayqat Ali, as well as in the north-eastern side of al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St., the houses were also abandoned and social conditions were very bad.

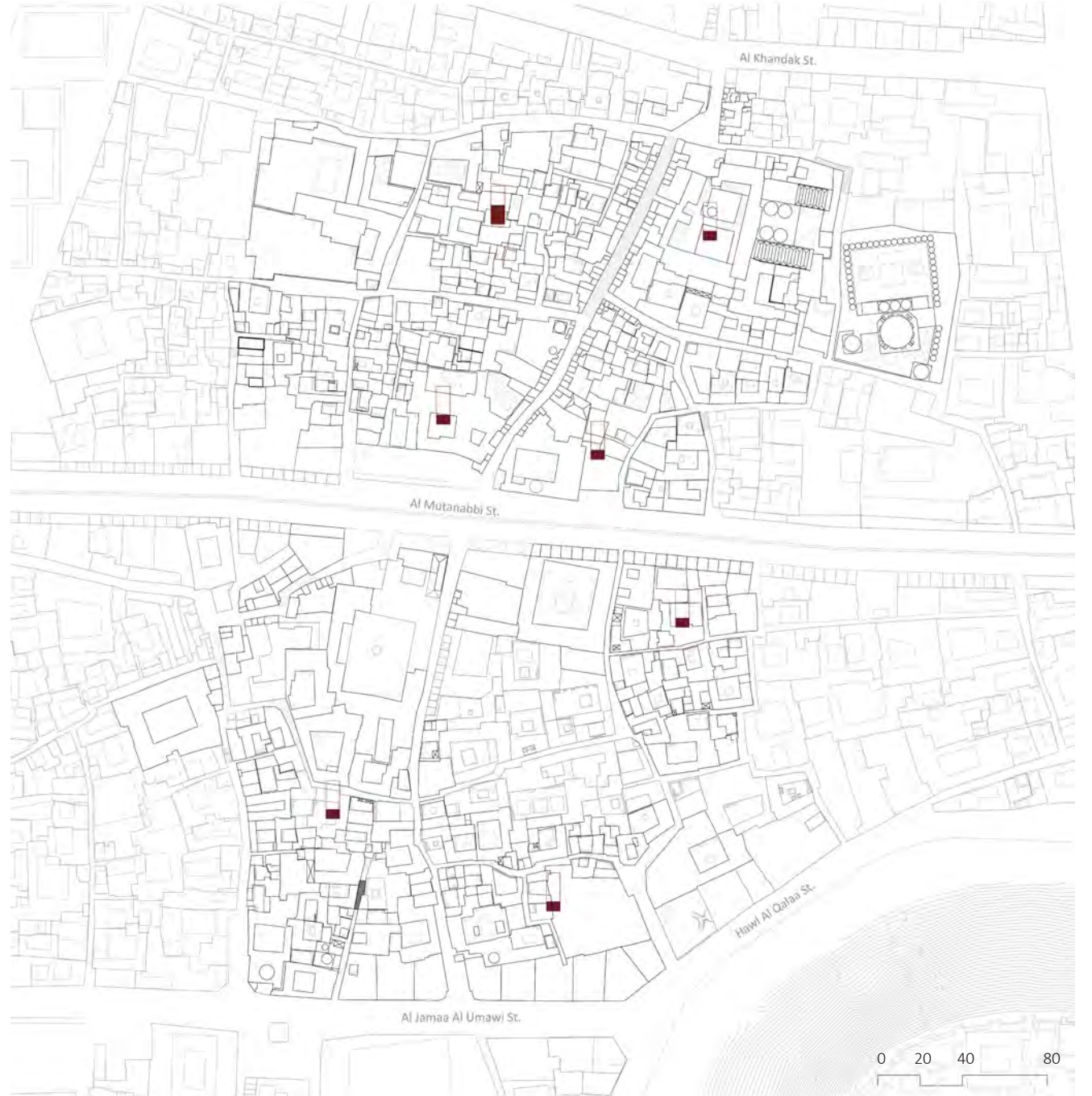
In Suq al-Khabbiyya, to the north of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., houses were less damaged. Despite this, the entire area was abandoned and remains in bad condition. Like most of the areas of the Old City, updated ownership data is not available for Suwayqat Ali.

في عام 2019 تبدو الأوضاع السكنية والاجتماعية في سوقية علي أسوأ من مثيلاتها في منطقة سوق الخابية.
نتيجة للأضرار الجسيمة التي شهدتها التجمعات الجنوبية الشرقية قرب القلعة فقد تضررت البيوت وتهدمت وهجرت تماما. كما لا تتوفر معلومات عن أوضاع الملكيات في هذه المنطقة.

لقد هجرت أيضا البيوت الواقعة في المناطق التجارية حول سوق سوقية علي وعلى الجانب الشمالي الشرقي من شارع المنصورية-جامع الحيات والأوضاع الاجتماعية سيئة للغاية.

تعرضت البيوت الواقعة في سوق الخابية إلى الشمال من شارع المحكمة-باب النصر إلى أضرار أقل. رغم ذلك فقد هجرت كامل المنطقة وهي تعاني من أوضاع سيئة. كما هي الحال بالنسبة لمعظم المناطق في المدينة القديمة فلا توجد معلومات حول أوضاع الملكيات في هذه المنطقة.

الكثافة السكانية residential density



24 | SAMPLE OF RESIDENTIAL CLUSTER 2000

نموذج لتجمع سكني ٢٠٠٠

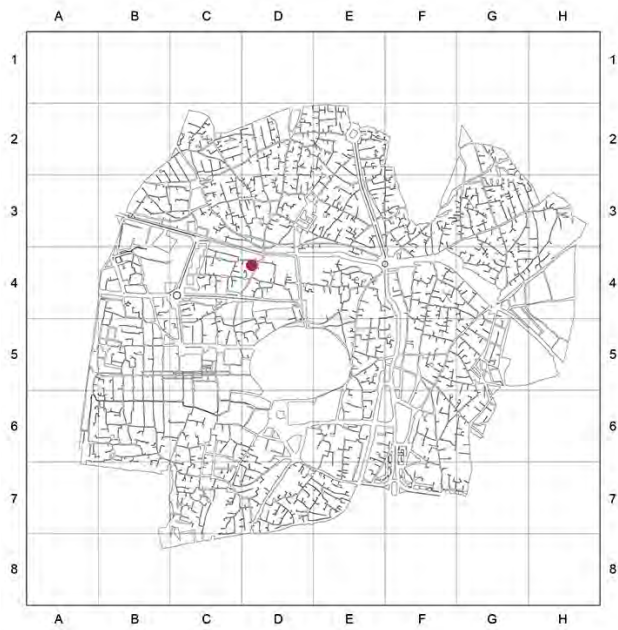
المراجع REFERENCES

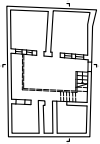
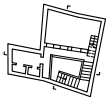
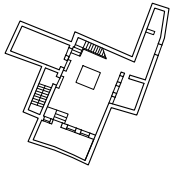
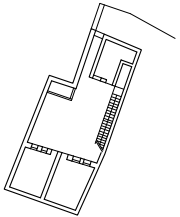
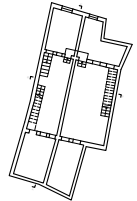
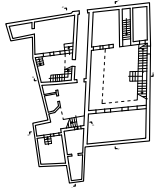
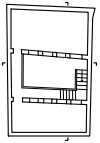
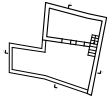
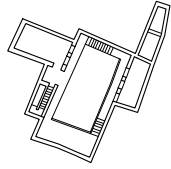
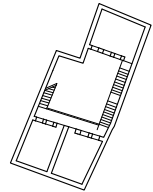
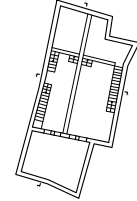
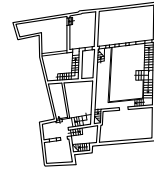
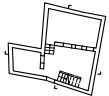
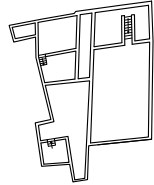
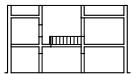
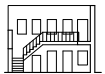

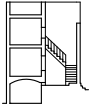


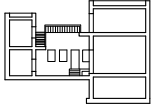
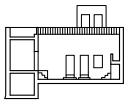

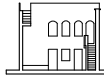

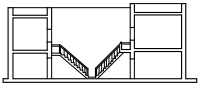

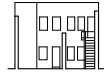
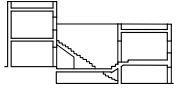



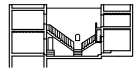


- Aleppo University. Students work, Aleppo 2000.
- Neglia G. A., Photographic survey, Aleppo 2001.

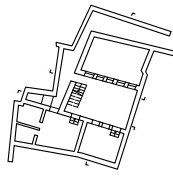
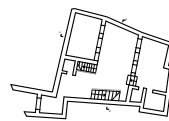
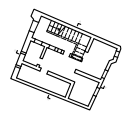
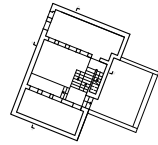
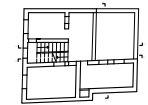
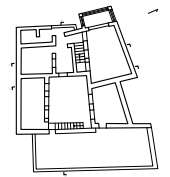
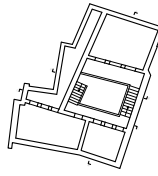
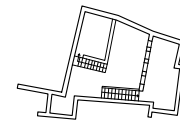
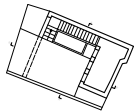
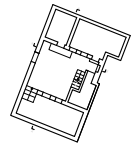
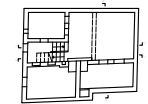
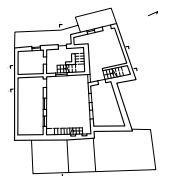
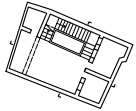

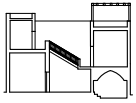
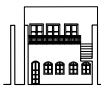

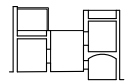


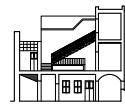


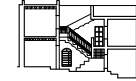


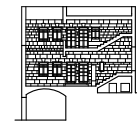
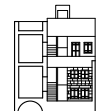
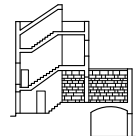

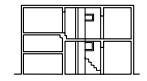

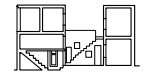

Picture: Inside a small house in al-Bandara (Neglia, 2000)
الصورة: داخل بيت صغير في حي البندرة (نيجليا، 2000)

The sample cluster is located in the western side of Suq al-Khabiyya, constituting a part of al-Bandara neighborhood. The survey of this cluster took place in 2000 by the students of the Faculty of Architectural Engineering at Aleppo University. The survey comprised twelve privately-owned traditional courtyard houses of modest size with a plot area ranging from 60 to 250m². The houses belong to the first type of courtyard houses that consists of one small courtyard with rooms. In two cases, the original house has been divided into two adjacent units due to inheritance. In such cases, the courtyards were divided by walls and every unit was provided with an independent entrance. The houses have two floors and some have a basement level. Despite apparent architectural changes, there is no information about previous modifications or photos that document the condition before the events. Moreover, these houses were not accessible for damage assessment.

يقع هذا التجمع في الجانب الغربي لسوق الخابية ويشكل جزء من حي البندرة. تم توثيق هذا التجمع في عام 2000 من قبل طلاب كلية الهندسة المعمارية في جامعة حلب وشمل 12 بيتا تقليديا. البيوت الموثقة ذات ملكية خاصة ومساحات صغيرة، حيث تتراوح مساحة العقارات بين 60 و 250 م² للبيت الواحد. تتبع هذه البيوت للنموذج الأول من بيوت الفناءات الداخلية الذي يتألف من فناء داخلي صغير ومجموعة من الغرف. توجد حالتان ضمن المجموعة الموثقة تم فيهما تقسيم البيت إلى وحدتين سكنيتين متجاورتين بسبب الإرث وفي كلا الحالتين تم تقسيم الفناء الداخلي عبر بناء جدار فاصل وتزويد كل وحدة سكنية بمدخل خاص. تتألف البيوت الموثقة من طابقين ولبعضها أقبية. على الرغم من التغييرات المعمارية الواضحة، لا تتوفر معلومات حول التعديلات السابقة أو صور توثق وضع البيوت قبل الأحداث. فضلا عن ذلك، لم يكن بالإمكان الدخول إلى هذه البيوت لتقييم الأضرار.



	بيت رقم 1846 HOUSE N. 1846	بيت رقم 1847 HOUSE N. 1847	بيت رقم 1848 HOUSE N. 1848	بيت رقم 1849 HOUSE N. 1849	بيت رقم 1850 HOUSE N. 1850	بيت رقم 1851 HOUSE N. 1851
GROUND FLOOR الطابق الأرضي						
FIRST FLOOR الطابق الأول						
BASEMENT القبو						
SECTIONS المقاطع	  	  	  	   	  	    

HOUSE N. 1852 بیت رقم	HOUSE N. 1854 بیت رقم	HOUSE N. 1877 بیت رقم	HOUSE N. 1878 بیت رقم	HOUSE N. 1879 بیت رقم	HOUSE N. 1882 بیت رقم
					
					
					
   	  	  	  	   	   



PART II: HISTORICAL AND ARCHITECTURAL ASSESSMENT OF THE HISTORIC BUILDINGS

القسم الثاني: التقييم التاريخي والمعماري للمباني التاريخية



1. RELIGIOUS BUILDINGS

1. المباني الدينية

1.1. Jami' al-Mihmandar (Mosque)

جامع المهندار

Jami' al-Qadi جامع القاضي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 134-135
- Herzfeld, E. (1954-56). MCIA: Syrie du Nord. Part 2, Monuments et inscriptions d'Alep. (3 Vols). Cairo: Institut francais d'archeologie orientale, 1: 361-362.
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 5: 22-25
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 102-104.
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 207-208.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudi-riyyat Awqaf Halab, 237.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 134-135.
- هرتزفيلد, إ. (1954-56). مجموعة النقوش العربية: شمال سوريا. الجزء الثاني, الأوابد والنقوش الكتابية في حلب. (ثلاثة مجلدات). القاهرة: المعهد الفرنسي للآثار الشرقية, 1: 361-362.
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 5: 22-25.
- طلس, م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة, 102-104.
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 207-208.
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 237.

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3644

GAUBE INDEX No.

269

NEIGHBOURHOOD

Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية

4د

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3644

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

269

المحلة

داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 1150 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 865 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 865 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Mamluk

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Mosque

USES PRIOR TO THE EVENTS: Mosque

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 1150 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 865 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 865 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: مملوكي

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدة تاريخية

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: جامع

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: جامع

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

Al-Hasan ibn Balaban, known as Ibn al-Mihmandar, built the mosque in the mid-14th century. Several members of the notable Balaban family held different positions in Damascus and Aleppo during the 14th and 15th centuries. Among the numerous properties supporting the mosque was the vast residence located to the west, which was modified and used as the headquarters of the Islamic Law Court (al-Mahkama ash-Sharʿiyya) at the beginning of the Ottoman period. Since then the mosque has acquired its second name, al-Qadi Mosque. There are three surviving inscriptions in the mosque. Two of them are undated; the first one is a decree inscribed on the southern side of the portal, while the second is poetry inscribed on the minaret's base. The base also bears an inscribed sundial. The third inscription is located on the northern portico, commemorating its construction in 1905.

74

1. A general view of the eastern portico (Meinecke, 1978)
1. منظر عام للرواق الشرقي (ماينكة, 1978)

2. The main entrance of the prayer hall (Meinecke, 1978)
2. المدخل الرئيسي للقبليّة (ماينكة, 1978)

3. A general view of the minaret (Meinecke, 1978)
3. منظر عام للمئذنة (ماينكة, 1978)



بني الجامع في منتصف القرن الرابع عشر الميلادي من قبل الحسن ابن بلبان المعروف بابن المهمندار. وقد كانت عائلة بلبان إحدى العائلات المعروفة والتي تولى عدد من أفرادها مناصباً متنوعة في دمشق وحلب خلال القرنين الرابع عشر والخامس عشر. كان للجامع العديد من العقارات الموقوفة ومنها الدار الكبيرة الواقعة غربه. تم تعديل الدار واستخدامها كمقر للمحكمة الشرعية في بدايات الفترة العثمانية ومنذ ذلك الوقت اكتسب الجامع اسمه الآخر، جامع القاضي. توجد ثلاثة نقوش كتابية في الجامع. اثنان منها لا يحملان تاريخاً، الأول هو مرسوم نقش على الجانب الجنوبي للمدخل والثاني هو أبيات شعرية نقشت على قاعدة المئذنة. تحمل القاعدة أيضاً نقشا لمزولة شمسية. النقش الكتابي الثالث يوجد على واجهة الرواق الشمالي ويؤرخ لبنائه في عام 1905.



ARCHITECTURE

Though the mosque has gone through many modifications that affected its original features, it is still considered one of Aleppo's significant Mamluk monuments, especially because of its unique minaret that blends Anatolian and Mongolian influences with the excellent local stone masonry.

The mosque is accessed from the west. The doorway is situated within a deep recess surmounted by a polygonal semi-dome and two muqarnas squinches as transition elements. Some of the semi-dome's original voussoirs with their vegetal carvings have survived. The doorway is built with traditional poly-chromic masonry (the ablaq system). It is topped by a lintel above which there is a plain plate that may have been intended to bear the foundation inscription and a decorative roundel.

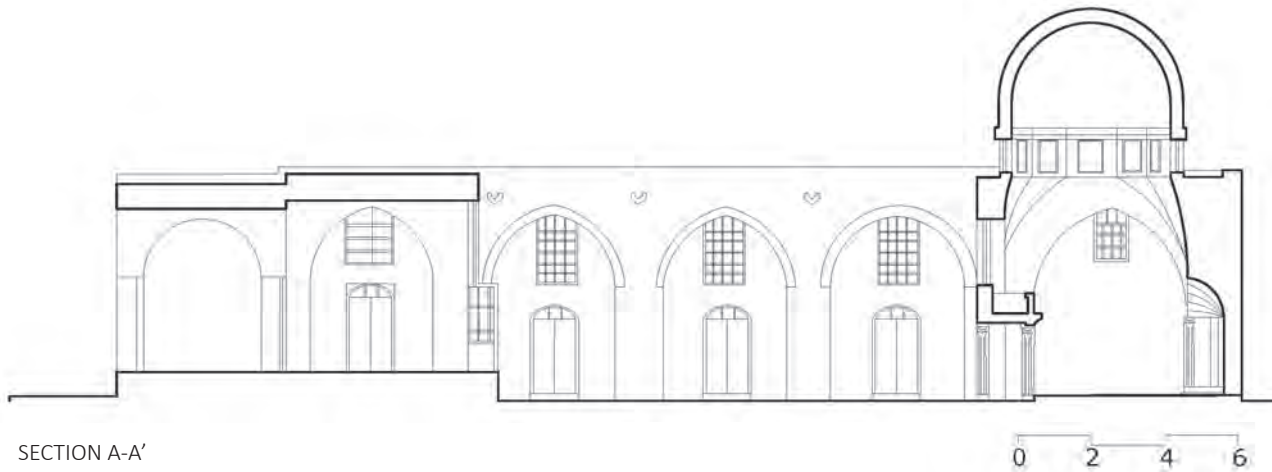
The distinguished minaret rises on the southern side of the entrance. It has a square base topped by "Turkish triangles", which have been used to achieve the transition to the octagonal shaft. The base, the transition triangles, and the style of the inscriptions all bear similarities to the minaret of ar-Rumi Mosque, which was built in 1367. The shaft of the minaret is divided horizontally into three sections. The lowest one is octagonal and decorated with relief cinquefoil arches set within thick frames. The upper two sections are circular and covered by vertical and zigzag ribs in relief.

The entrance leads to the central rectangular courtyard, which is surrounded by the prayer hall to the south and porticoes on the other three sides. The prayer hall has an elongated layout consisting of seven bays beneath cross vaults-- except for the central bay, which is domed. The dome is set on a 12-sided drum pierced with small windows and supported by pendentive vaulting. The distinctive elements of the hall are the minbar, the main mihrab, and the sudda, which are all built with yellow stone. The sudda is situated above the main entrance of the prayer hall and interestingly constitutes a part of the entrance's internal and exter-

nal facades.

The eastern and northern porticoes are covered by cross vaults supported by stone pillars. Behind the northern portico are the ablution space, the hijaziyya, and a narrow corridor leading to the toilets.





رغم أن الجامع قد شهد العديد من التعديلات التي أثرت على معالمه الأصلية، إلا أنه لا يزال يعتبر واحدا من أهم المعالم التاريخية المملوكية في حلب. يعود ذلك بشكل خاص إلى المئذنة الفريدة التي تمزج بين تأثيرات العمارة الأناضولية والمنغولية و تقنيات البناء الحجري المحلية المتقنة.

يقع مدخل الجامع في الجهة الغربية ويتوضع ضمن محراب عميق تعلوه نصف قبة مضلعة تستند على محاريب ركنية مغطاة بالمقرنصات كعنصر انتقالية. لا تزال بعض أحجار قوس القبة الأصلية موجودة تغطيها النقوش النباتية. تم بناء المدخل بمداميك الاحجار الملونة، نظام الابلق. يعلو الباب نجفة حجرية فوقها لوحة، ربما كانت معدة لتحمل نقش تأسيس الجامع، ورنك دائري زخرفي.

تنتصب المئذنة المميزة جنوب المدخل. للمئذنة قاعدة مربعة تنتهي بـ "مثلثات تركية" استعملت لتأمين الانتقال بين القاعدة وبدن المئذنة المثلث. إن القاعدة وطرار الكتابات المنقوشة عليها وعناصر الانتقال المثلثية تشابه تلك الموجودة في مئذنة جامع الرومي الذي بني في عام 1367. يتألف بدن المئذنة أفقيا من ثلاثة أقسام. القسم السفلي ذو مقطع مثلث تزين أضلاعه أقواس نافرة خماسية الفصوص تحيط بها اطارات عريضة. أما القسم العلويان فلهما مقطع دائري وتزينهما أضلاع نافرة نفذت على شكل خطوط عمودية ومتعرجة.

يؤدي المدخل إلى فناء مركزي مستطيل الشكل تحيط به القبليّة في الجنوب وأروقة في الجهات الثلاثة الأخرى. القبليّة ذات مخطط متطاوّل يتألف من سبعة مجازات تغطيها الأقبية المتقاطعة فيما عدا المجاز الأوسط الذي تعلوه قبة. للقبة رقبة مضلعة تحوي 12 نافذة صغيرة وتستند على محاريب ركنية مثلثة كعناصر انتقالية. تضم العناصر المعمارية المميزة في القبليّة المنبر والمحراب الرئيسي والسدة وجميعها مبنية بالحجر الاصفر. تقع السدة فوق المدخل الرئيسي للقبليّة وتشكل جزءا من واجهته الداخلية والخارجية بشكل مثير للانتباه.

يتألف الرواقان الشرقي والشمالي من مجازات تغطيها الأقبية المتقاطعة المستندة على دعائم حجرية. تقع خلف الرواق الشمالي الحجازية وأماكن الوضوء. كما يوجد ممر ضيق يؤدي إلى دورات المياه في الزاوية الشمالية الغربية.



4. A general view of the mosque from Al-Sijn Street (al-Jasser, 2008)
4. منظر عام للجامع من جهة شارع السجين (الجاسر، 2008)

MODIFICATIONS

The mosque has witnessed several interventions. The earliest recorded work was the rebuilding of the prayer hall after the 1404 earthquake. The 1822 earthquake caused severe damage that also necessitated reconstruction works. First, several commercial spaces were installed on the western side of the mosque and rented to cover repair costs. The northern hijaziyya and the northern and eastern porticos were all built in 1905. The courtyard was repaved with white stone. Other restorations and repairs were conducted in 1924. The minaret had had a visible inclination toward the west and so was dismantled, rebuilt and consolidated in 1946, using reinforced concrete. Finally, the General Directorate of Islamic Endowments conducted restoration works in the porticoes in the 1980s.



التدخلات والتغيرات

شهد الجامع العديد من التدخلات يعود أقدمها إلى بدايات القرن الخامس عشر عندما أعيد بناء القبلة بعد تدميرها خلال زلزال عام 1404. تسبب زلزال عام 1822 في أضرار واسعة أيضا استدعت إعادة بناء بعض أجزاء الجامع. في البداية أخرجت عدة دكاكين من الطرف الغربي للجامع وأجرت لتأمين نفقات البناء اللازمة. بني الرواقان الشمالي والشرقي والحجازية خلف الرواق الشمالي في عام 1905. كما أعيد تبليط الفناء الداخلي بالحجر الأبيض. ثم أجريت أعمال ترميم وصيانة إضافية في عام 1924. كانت المئذنة ذات ميل واضح باتجاه الغرب ومهددة بالسقوط فتم فكها وإعادة بنائها بعد تدعيمها بالبيتون المسلح في عام 1946. أخيرا أجرت المديرية العامة للأوقاف الإسلامية أعمال ترميم في الأروقة في سنوات الثمانينات.



5. The inscription on the northern portico (David, 1990)
5. النقش الكتابي على الرواق الشمالي (دافيد, 1990)

6. The mosque's entrance, decorative details (David, 1990)
6. مدخل الجامع, تفاصيل زخرفية (دافيد, 1990)

7. The minaret, decorative details (David, 1990)
7. المئذنة, تفاصيل زخرفية (دافيد, 1990)

8. The minaret, decorative details (David, 1990)
8. المئذنة, تفاصيل زخرفية (دافيد, 1990)

9. A general view inside the prayer hall (David, 1990)
9. منظر عام لداخل القبلة (دافيد, 1990)

10. The inscribed decree on the southern side of the entrance (al-Jasser, 2008)
10. النقش الكتابي على الطرف الجنوبي للمدخل (الجاسر, 2008)

11. The inscription on the minaret's base (al-Jasser, 2008)
11. النقش الكتابي على قاعدة المئذنة (الجاسر, 2008)



12. A general view of the western portico (David, 1990)
12. منظر عام للرواق الغربي (دافيد, 1990)

13. The mosque's entrance (al-Jasser, 2008)
13. مدخل الجامع (الجاسر, 2008)

14. A general view of the prayer hall (David, 1990)
14. منظر عام للقبيلة (دافيد, 1990)



PHYSICAL DAMAGES

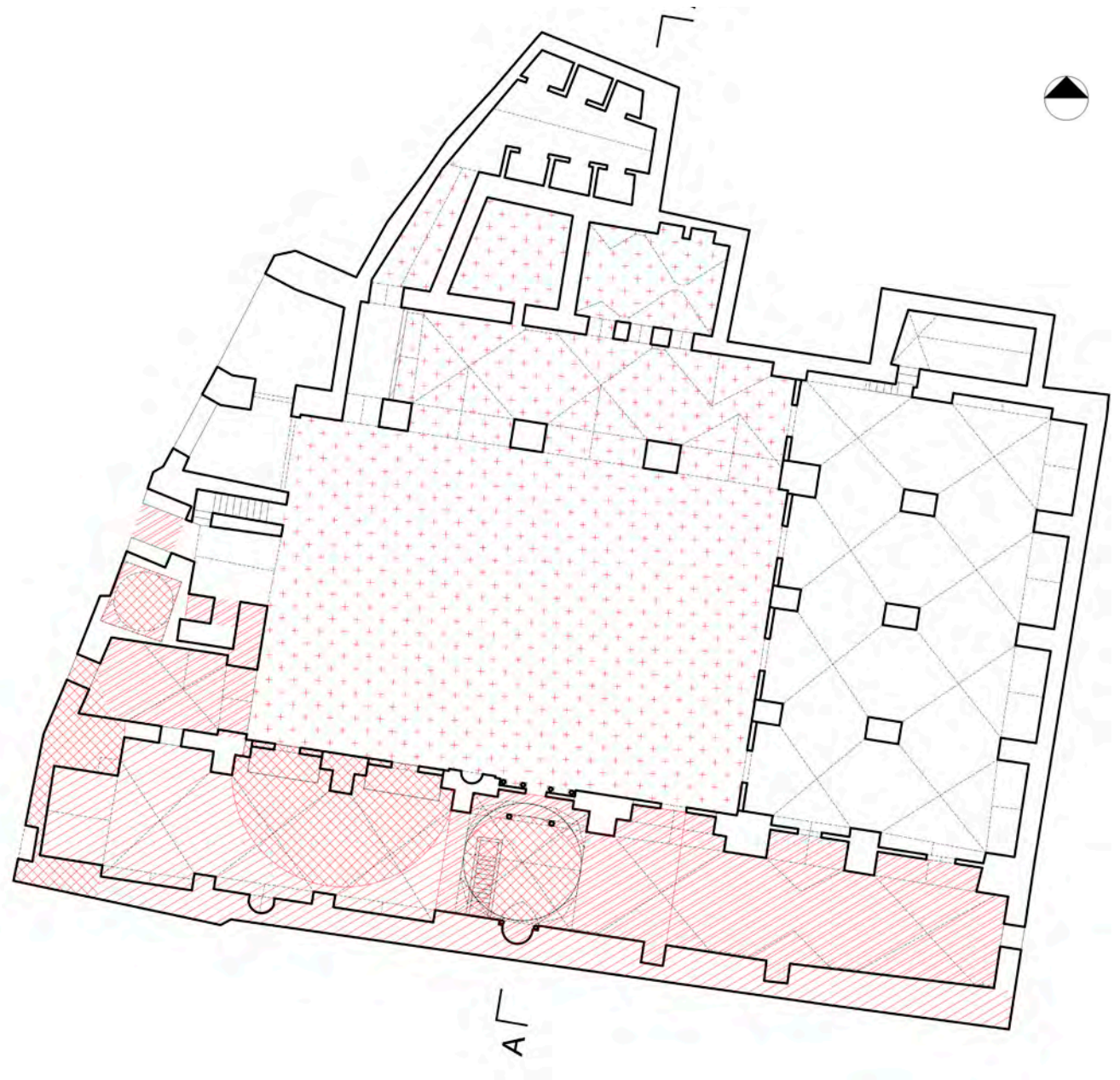
The damage report and the recent site photos show that the worst damage occurred to the southwestern section of the mosque overlooking as-Sijn Street and Suq al-Khabiya. The minaret, the most valuable architectural element of the mosque, has been destroyed. Only parts of its square base have survived. The western section of the prayer hall has partially collapsed including the walls, the cross vaults, and the central dome. The distinguished minbar and sudda were also partially destroyed.

Other sections of the mosque were more lightly damaged. Some restoration work has been conducted in the orthern sections and evaluated to be of poor quality.

82

متضرر بشكل طفيف		slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة		noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة		seriously damaged
مدمر بشكل جزئي		partly destroyed
مدمر بشكل كامل		totally destroyed

- The damage assessment plan was provided by the field team (10.2019).



Ground Floor Plan
(Damage Assessment)

الضرر الفيزيائي



يظهر تقرير الأضرار وصور الموقع الأخيرة تركيز الأضرار في القسم الجنوبي الغربي من الجامع المطل على شارع السجن ومدخل سوق الخابية. انهارت المئذنة، وهي أكثر العناصر المعمارية قيمة، بشكل كامل ولم يتبق إلا أجزاء من قاعدتها المربعة. كما انهار القسم الغربي من القبلة بشكل جزئي يشمل الجدران والأقبية المتقاطعة والقبة المركزية. وقد أدى هذا التهدم إلى تدمير جزئي للمنبر والسدة.

لقد شهدت أقسام الجامع الأخرى أضراراً متنوعة وإن كانت أقل شدة. كما لوحظت بعض أعمال الترميم البسيطة في القسم الشمالي من الجامع والتي نفذت بشكل سيء.

83



15. The remains of the central dome (October, 2019)
15. الأجزاء المتبقية من القبة المركزية (تشرين الأول، 2019)

16. The remains of the minaret (October, 2019)
16. الأجزاء المتبقية من المئذنة (تشرين الأول، 2019)

17. The partial destruction of the western side of the prayer hall (October 2019)
17. الانهيار الجزئي للقسم الغربي من القبلة (تشرين الأول، 2019)

1.2. Jami' al-Hajj Musa (Mosque)

جامع الحاج موسى

Jami' al-Khayr جامع الخير

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 158
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 138-145
- Al-Tabbakh, R. (1988). I'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 28-35
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 206.
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masjid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 261.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naqaish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiriyyat Awqaf Halab, 37-38.

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 158
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 138-145
- الطباخ, ر. (1988). إلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 28-35
- طلس, م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة, 206.
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 261.
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 37-38

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION

C 5

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

2047

GAUBE INDEX No.

183

NEIGHBOURHOOD

Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية

ج 5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

2047

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

183

المحلة

سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 760 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 460 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 515 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Mosque

USES PRIOR TO THE EVENTS: Mosque

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 760 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 460 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 515 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدية تاريخية

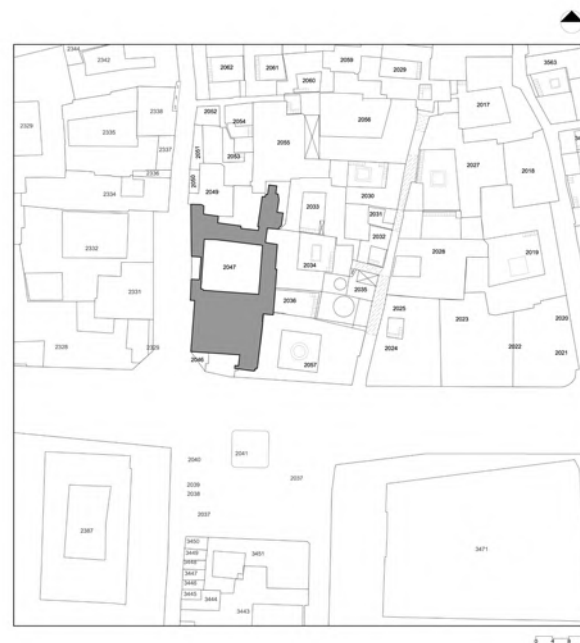
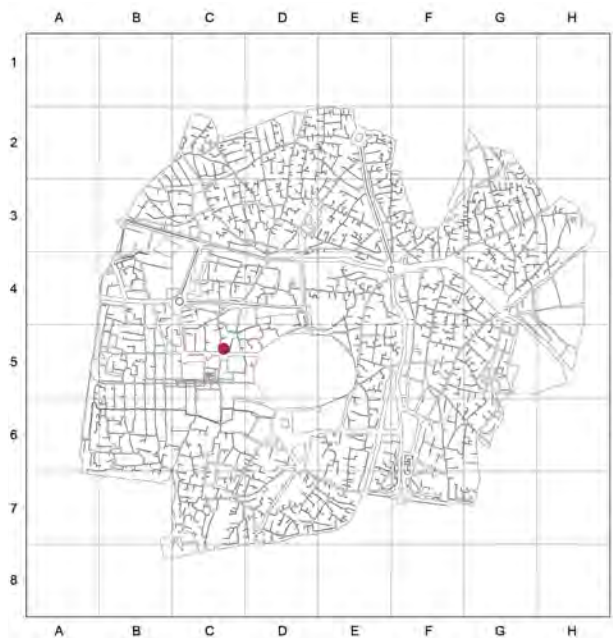
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: جامع

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: جامع

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The mosque was built by al-Hajj Musa Agha ibn Hasan Chalabi al-Amiri in 1762, according to the inscriptions above the entrance and the minbar. Al-Hajj Musa was one of the wealthiest merchants of 18th-century Aleppo. He established a grand endowment in 1763 and one-quarter of its revenues were assigned to support the mosque. In addition to the two foundation inscriptions, the portico before the prayer hall bears the tughra of Sultan Abdul Hamid II commemorating the expansion of the portico in 1894. Another inscription is located on the eastern façade of the elevated primary school (maktab). However, its content has not been recorded in the historic resources.

Adjacent to the mosque from the east is the palatial residence, al-Matbakh al-'Ajami, whose long history dates back to the 12th century. The residence was used as a textile workshop in the 18th century, when the mosque was built, and was one of the revenue-generating properties endowed by al-Hajj Musa. In his analytical study of al-Matbakh al-'Ajami, David suggested that the mosque occupies the plot that contained the spaces added by Khayir Bek, the last Mamluk governor of Aleppo, when he used al-Matbakh al-'Ajami as his palace in the early 16th century. According to David, the palace's garden and pool were modified to serve as the courtyard and the pool of the mosque, while the Mamluk iwan was integrated into the prayer hall. In fact, there had been a passage connecting the central hall of al-Matbakh al-'Ajami and the prayer hall of the mosque, which was demolished in the 1950s when Khan al-Wazir Street was opened.



بني الجامع من قبل الحاج موسى آغا ابن حسن جلبي الأميري في عام 1762 وفقا للنقش الكتابي الموجود فوق المدخل والنقش الموجود فوق المنبر. كان الحاج موسى من التجار الموسرين في حلب خلال القرن الثامن عشر. وقد أسس وقفا كبيرا في عام 1763 وقام بتخصيص ربع ريعه لخدمة مصالح جامعه. إضافة إلى النقشين الذين يحملان تاريخ بناء الجامع, يوجد نقش لطغراء السلطان عبد الحميد الثاني فوق الرواق الجنوبي يؤرخ لتوسعته في عام 1894. كما يوجد نقش كتابي على الواجهة الشرقية لمكتب الاطفال ولكنه لم يذكر في المراجع التاريخية.

يلاصق الجامع من الجهة الشرقية مبنى المطبخ العجمي وهو أحد الدور الفخمة ذات التاريخ الطويل الذي يعود إلى القرن الثاني عشر. عند بناء الجامع في القرن الثامن عشر, كان المطبخ العجمي يستعمل كورشة نسيج وقد تم شراؤه من قبل الحاج موسى وضمه إلى وقفه كأحد العقارات المدرة للدخل. في دراسته التحليلية للمطبخ العجمي, وضع دافيد أن جامع الخير قد بني فوق رقعة البناء التي كانت تحوي الأقسام التي أضافها خاير بك, آخر أمير مملوكي في حلب, للمطبخ العجمي عندما استعمله كقصر له في بدايات القرن السادس عشر. وفقا لدافيد, فقد تم الحفاظ على حديقة القصر وحوض الماء فيها ليصبها الفناء الداخلي للجامع وحوضه بينما تم دمج الإيوان المملوكي في عمارة قبلية الجامع. وفي الواقع فقد كان هناك ممر يربط بين القاعة المركزية للمطبخ العجمي وقبلية جامع الخير ولكنه هدم في سنوات الخمسينيات عندما تم فتح شارع خان الوزير.

1. The foundation inscription above the entrance (David, 1970)
1. النقش الكتابي فوق المدخل (دافيد, 1970)

2. The southern portico (David, 1988)
2. الرواق الجنوبي (دافيد, 1988)

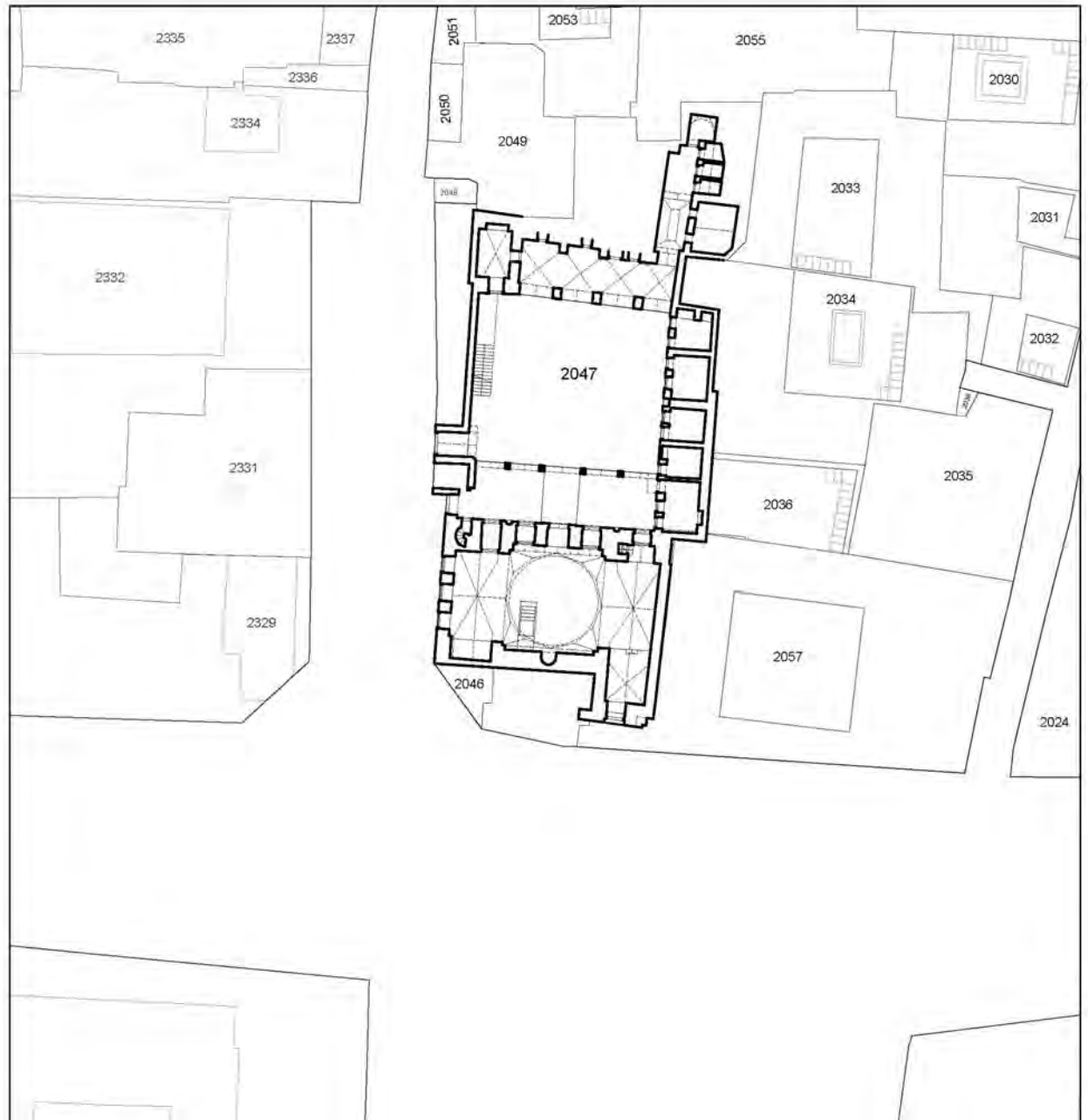


ARCHITECTURE

Despite its modest size and decorations compared to the major Ottoman mosques in Aleppo, the mosque of al-Hajj Musa is a distinctive example of a compromise between Ottoman design characteristics and the constraints of the plot and the pre-existing building. In addition, it demonstrates an early example of decorative elements derived from western styles, such as rococo and baroque, in the local architecture.

The mosque is accessed from the west. The simple portal opens towards a vestibule with ascending steps leading to the courtyard. The courtyard originally had a square pool at its center, a portico before the prayer hall on the south, five rooms on the east, and an open platform preceding three rooms on the north. In the northwest, there is a stairway leading to a primary school (maktab), and in the northeast is a corridor leading to the toilets and a water cistern.

The prayer hall has a rectangular layout consisting of three bays-- a central domed bay and two lateral bays covered by cross vaults. The central dome is set on a 16-sided drum with small windows. The drum is supported by four pointed arches and pendentive vaulting as transition elements. Apart from the elongated layout, the design of the prayer hall conforms to the Ottoman model. The northern façade has a symmetrical arrangement consisting of a central portal flanked by two windows and a small mihrab on each side. The portico is five-bays wide and covered by a flat timber roof. Its façade consists of five pointed-horseshoe arches supported by columns with muqarnas capitals. The Ottoman-style minaret rises at the northwestern corner of the prayer hall.



Ground Floor plan



- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et al. (1998).

-The DWG file of the plan was modified based on the site photos (10.2019).

3. A general view of the mosque from Khan al-Wazir Street (Hajjar, 2011)

3. منظر عام للجامع من جهة شارع خان الوزير (حجار, 2011)

4. A general view of the minaret (David, 1993)

4. منظر عام للمئذنة (دافيد, 1993)



على الرغم من مساحته وزخارفه المتواضعة مقارنة بالجوامع العثمانية الرئيسية في حلب، يعد جامع الحاج موسى مثالا مميزا لتكليف خصائص التصميم العثماني ضمن رقعة بناء محددة وبقياء بناء تعود لوقت سابق. إضافة إلى ذلك، فهو احد الامثلة المبكرة لاستخدام العناصر الزخرفية المستمدة من الطرز الغربية، كالركوكو والباروك، في العمارة المحلية.

يقع مدخل الجامع في الجهة الغربية، حيث تنفتح البوابة ذات التصميم البسيط نحو دهليز يضم بضع درجات تصعد إلى الفناء الداخلي. كان الفناء يضم في الأصل حوض ماء مكشوف في وسطه ويحيط به رواق يتقدم القبلة في الجنوب، وخمس حجرات في الشرق ومصطبة مرتفعة تتقدم ثلاث حجرات في الشمال. يوجد في الزاوية الشمالية الغربية درج يؤدي إلى مكتب للاطفال يقع في الطابق العلوي، اما في الزاوية الشمالية الشرقية فيوجد ممر ضيق يؤدي إلى المطاهر وخزان للمياه.

القبلة ذات مسقط مستطيل يتألف من ثلاثة مجازات. المجاز المركزي تعلوه قبة، فيما تغطي المجازين الجانبيين أقبية متقاطعة. للقبلة المركزية رقبة مؤلفة من 16 ضلعا تنفتح فيها نوافذ صغيرة. تستند الرقبة على أربعة أقواس مدببة وحنيات ركنية مثلثة كعناصر انتقالية. فيما عدا المخطط المتطاوّل، فإن تصميم القبلة يتبع النموذج العثماني. الواجهة الشمالية ذات ترتيب متناظر يتكون من بوابة مركزية تحفها نافذتان ومحراب صغير على كل جانب. يغطي الرواق المتقدم سقف خشبي مستو وهو يتألف من خمسة مجازات ذات أقواس على شكل نعل الفرس المدب تستند على أعمدة ذات تيجان مقرنصة. فيما تنتصب المئذنة ذات الطراز العثماني في الزاوية الشمالية الغربية للقبلة.



5. The northern hijaziyya (David, 1993)
5. الحجازية الشمالية (دافيد, 1993)

6. A general view of the entrance from the courtyard
(David, 1993)
6. منظر عام للمدخل من جهة الفناء الداخلي (دافيد, 1993)



7. Decorative details inside the prayer hall (David, 1993)
7. تفاصيل زخرفية في القبلة (دافيد, 1993)

8. The wooden minbar (David, 1993)
8. المنبر الخشبي (دافيد, 1993)



MODIFICATIONS

According to historic resources, the earliest interventions took place in 1894 when the prayer hall's portico was enlarged. The administrator of the endowment conducted several modifications in 1923. He removed the pool of the courtyard, merged the northern rooms to create a closed ablution space, and built up the northern platform to provide additional praying space. In 1986, the northern and southern porticos were enclosed by glass walls.

92

9. The southern portico (Hajjar, 2011)
(الرواق الجنوبي (حجار, 2011)

10. The eastern rooms (David, 1993)
10. الغرف الشرقية (دافيد, 1993)

11. The western side of the courtyard and the elevated maktab (David, 1993)
11. الجانب الغربي للفناء الداخلي والمكتب في الطابق العلوي (دافيد, 1993)

12. Recent restoration works in the western section of the mosque (October, 2019)
12. أعمال الترميم في القسم الغربي للجامع (تشرين الاول, 2019)



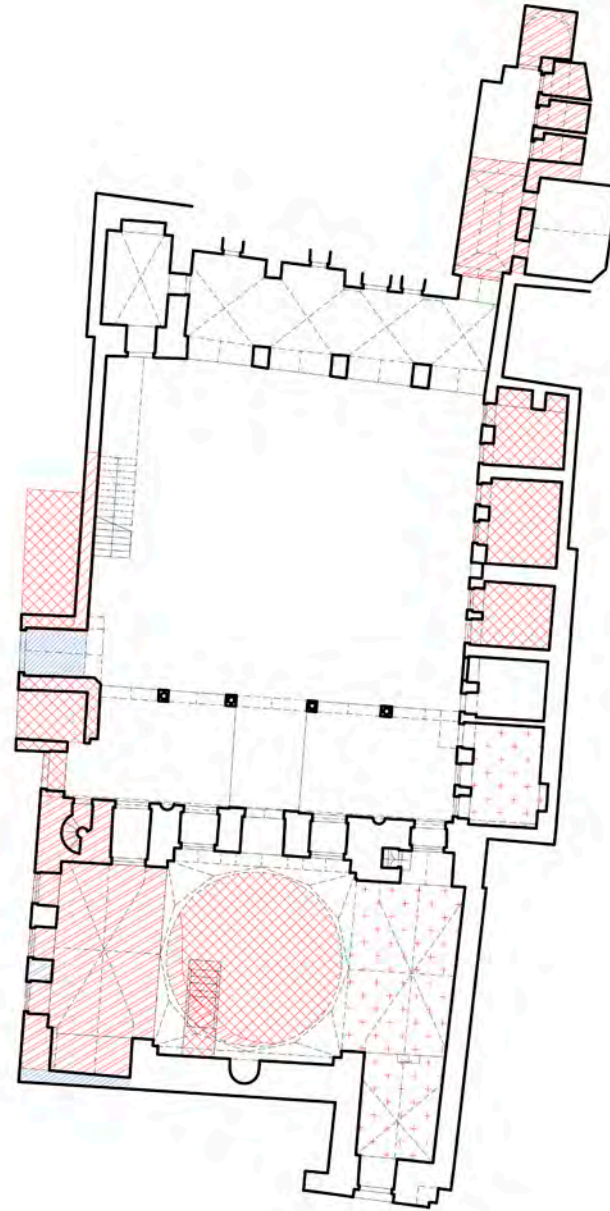
التدخلات والتغيرات

وفقا للمصادر التاريخية, تعود أقدم التدخلات إلى عام 1894 عندما تمت توسعة الرواق أمام القبلة. في عام 1923 قام ناظر الوقف بإجراء بعض التعديلات في الجامع حيث أزال حوض الماء المكشوف في الفناء الداخلي وضم الغرفة الشمالية لتصبح مساحة للوضوء وبنى مكان المصطبة الشمالية حجازية للصلاة. في عام 1986 تم إغلاق الرواقين الشمالي والجنوبي بالجدران الزجاجية.



PHYSICAL DAMAGES

The damage report and the recent site photos show that the mosque has been severely damaged. The dome of the prayer hall has collapsed, destroying the wooden minbar. The southwestern and western walls of the hall are partially destroyed and the minaret has serious damage and cracks. The western side of the courtyard has partially collapsed as well, including the wall of the southern portico, the mosque's entrance, the shops along the western façade, and the elevated maktab. Some restorations have been conducted in these sections and evaluated to be of poor quality. The rooms along the courtyard's eastern side have been equally damaged. The roofs and the upper sections of the walls were destroyed.



Ground Floor Plan
(Damage Assessment)

13. The collapsed dome of the prayer hall (July, 2018)
(13. قبة القبلة المتهدمة (تموز, 2018))

14. The partial destruction in the western side of the prayer hall
(July, 2018)
(14. التهدم الجزئي في الجانب الغربي للقبلة (تموز, 2018))



15. The partial destruction of the entrance and the southern portico (July, 2018)
(15. التهدم الجزئي للمدخل والرواق الجنوبي (تموز, 2018))

16. The damage to the eastern rooms (July, 2018)
(16. الأضرار في الغرف الشرقية (تموز, 2018))



يبين تقرير الأضرار وصور الموقع الاخيرة أن الجامع قد تضرر بشكل كبير. فقد انهارت قبة القبلة مما تسبب في تهدم المنبر الخشبي, وتوجد بعض الأجزاء المتهدمة في الجدران الجنوبية الغربية والغربية, كما تظهر المئذنة أضرارا وتشققات ملحوظة. تهدم القسم الغربي من الفناء الداخلي بشكل جزئي أيضا, بما فيه الجدار الغربي للرواق الجنوبي ومدخل الجامع والمحلات التجارية الواقعة على امتداد الواجهة الغربية ومكتب الأطفال في الطابق العلوي. تمت بعض أعمال الترميم في هذه الأقسام وتم تقييمها بشكل سلبي. تضررت الغرف الواقعة على طول الجانب الشرقي للفناء الداخلي بشكل مماثل. حيث انهارت الأسقف والأجزاء العلوية من الجدران.

1.3. Masjid Sinklar (Mosque)

مسجد سينكلر

Masjid ad-Debbene
مسجد الدبانة

REFERENCES المراجع

- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 163.

- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب.
حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 163.

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

1584

GAUBE INDEX No.

277

NEIGHBOURHOOD

al-Bandara

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 2-3

الموقع على الشبكة المساحية

د 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

1584

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

277

المحلة

البندرة

PLOT AREA: Appx. 145 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 145 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 145 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ayyubid

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Masjid

CURRENT USE: Masjid

مساحة العقار: 145 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 145 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 145 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: أيوبي

القيمة التاريخية والمعمارية: أبنية تاريخية

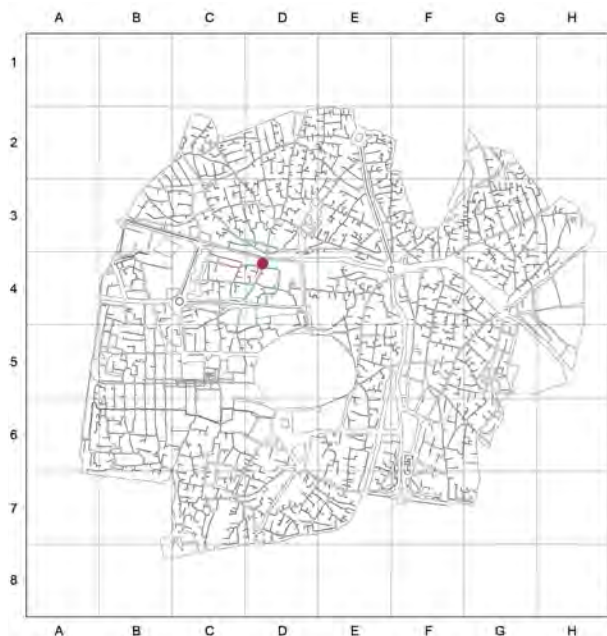
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مسجد

الاستعمال الحالي: مسجد



HISTORY

This small masjid was founded inside the western tower of Bab an-Nasr in 1215, a few years after the completion of the gate, according to the inscription above its entrance.

ARCHITECTURE

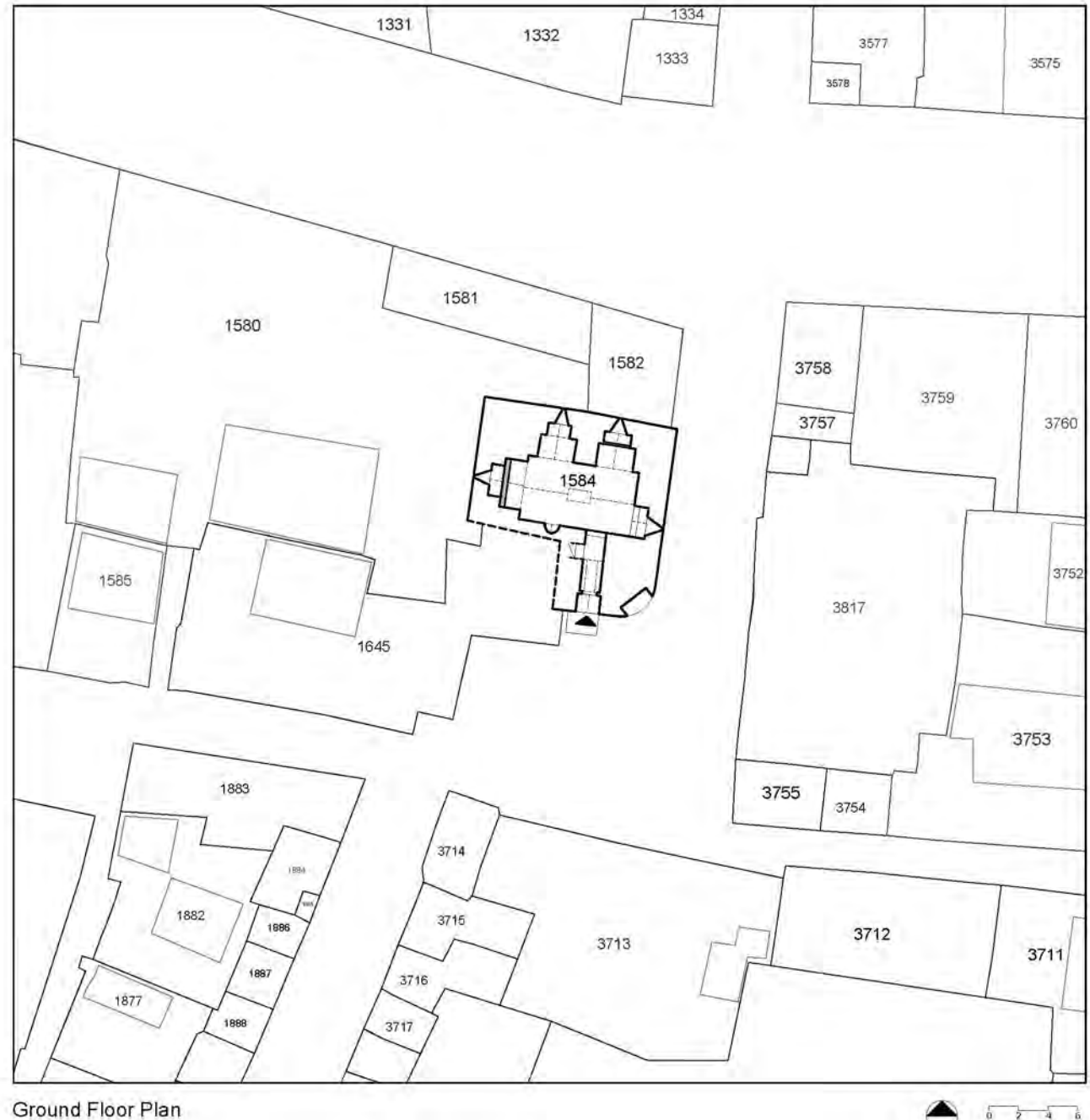
The masjid is accessed from the south. The entrance is set within a deep niche covered by a pointed vault and opens toward a narrow corridor. The prayer hall has a rectangular plan and is covered by a barrel vault. The defensive windows of the towers have been blocked and used as additional praying spaces. On the southern wall, there is a simple mihrab. The prayer hall reflects the sober character of the Ayyubid military architecture with its ashlar walls lacking any decoration.

MODIFICATIONS

There is no information about the dates of the previous interventions.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (08. 2019) based on the survey done by AKTC in the 2000s.

- The DWG file of the plan was modified based on the site photos (10. 2019).



التاريخ

مسجد صغير تم إنشاؤه داخل البرج الغربي لباب النصر في عام 1215, بعد بضع سنوات من بناء الباب, وفقا للنقش الكتابي الموجود فوق المدخل.

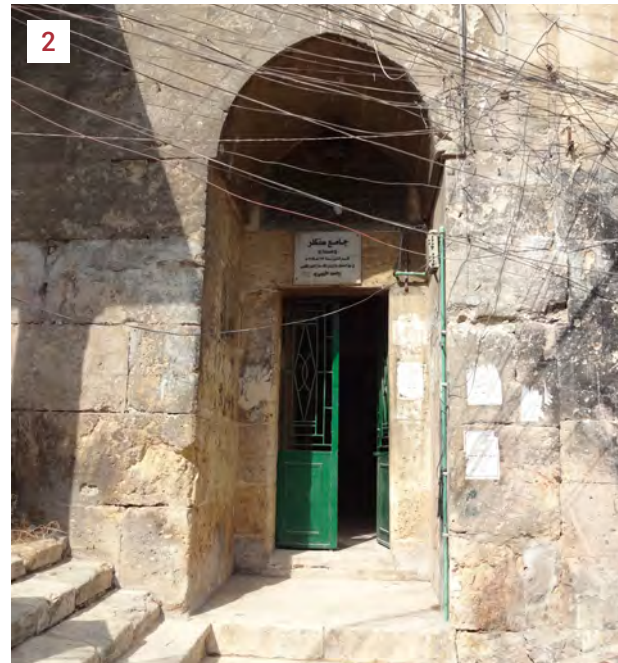
العمارة

يقع مدخل المسجد في الجهة الجنوبية. يتوضع المدخل ضمن إيوان عميق ينتهي بقوس مدبب وينفتح نحو ممر ضيق. القبليّة ذات مسقط مستطيل يسقفه قبة مستمر. تم سد النوافذ الدفاعية للبرج واستخدامها كمساحات إضافية للصلاة. يوجد في الجدار الغربي محراب بسيط. تعكس قاعة الصلاة الطابع الرصين للعمارة العسكرية الأيوبية بجدرانها المبنية من الحجر المنحوت والخالية من أي زخارف.

التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول تاريخ التدخلات السابقة.

99



1. A general view of the prayer hall (December, 2019)
1. منظر عام للقبليّة (كانون الأول, 2019)

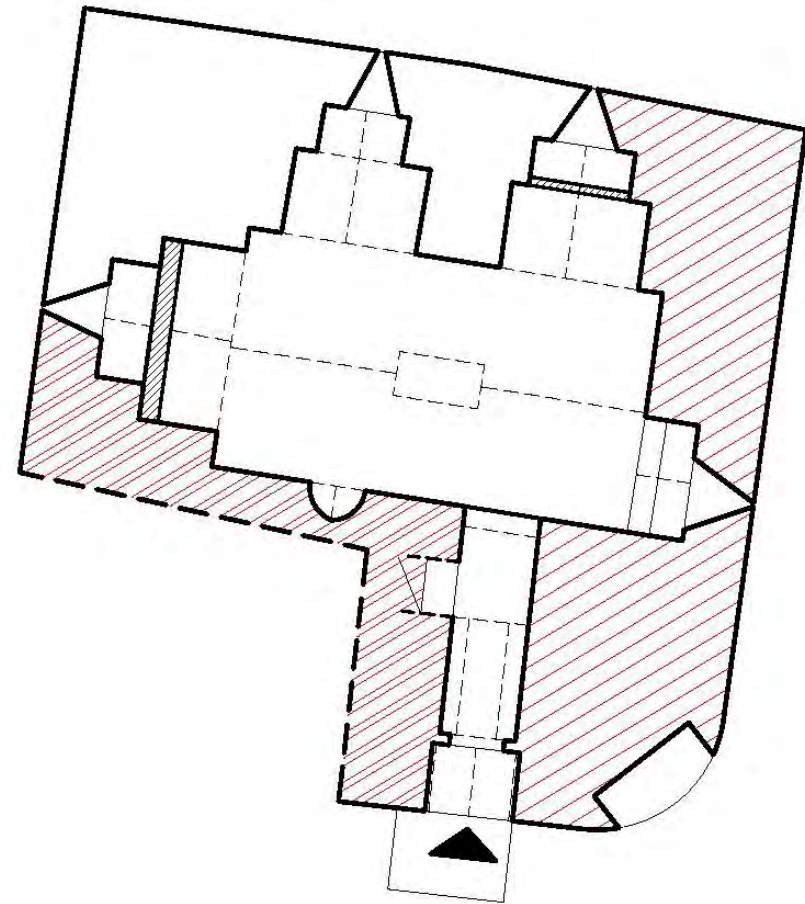
2. The entrance of the masjid (October, 2019)
2. مدخل المسجد (تشرين الأول, 2019)

3. The inscription above the entrance (Gonnella, 1999)
3. النقش الكتابي فوق المدخل (غونيللا, 1999)

PHYSICAL DAMAGES

As the prayer hall of the masjid has not witnessed any damage, the following assessment concerns the western tower of Bab an-Nasr.

The eastern side of the tower is most damaged. The northeastern and southeastern corners have been partly destroyed and are under a serious risk of collapse. The ashlar have been badly marred by bullet holes and shrapnel damage.



- The damage assessment plan was provided by the field team (10.2019).

الضرر الفيزيائي

بما أن قبلية المسجد لم تشهد أي أضرار، فإن التقييم يتعلق بالبرج الغربي لباب النصر. الجانب الشرقي من البرج هو الأكثر تضرراً. حيث انهارت الزوايا الشمالية الشرقية والجنوبية الشرقية بشكل جزئي وهي تحت خطر الانهيار الكامل. كما تحمل أحجار الواجهات آثاراً عديدة للرصاص والشظايا وتضررت بشكل سيء.



4. A general view of western tower of Bab Al Nasr showing the damages (October, 2019)

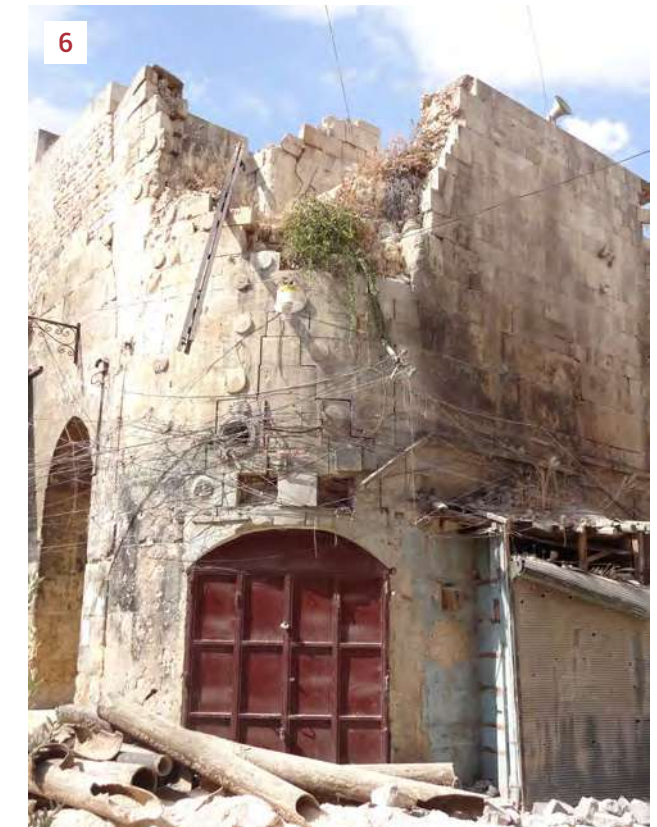
4. منظر عام للبرج الغربي لباب النصر يوضح الأضرار الحاصلة (تشرين الأول، 2019)

5. The destroyed corners and damaged roof (October, 2019)

5. الزوايا المتهدمة والسقف المتضرر (تشرين الأول، 2019)

6. The southeastern corner (October, 2019)

6. الزاوية الجنوبية الشرقية (تشرين الأول، 2019)



1.4. Masjid Ghannam (Mosque)

مسجد غنام

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 156
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 353.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiyyat Awqaf Halab, 232

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 156
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 353
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 232

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION

C 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

1916

GAUBE INDEX No.

Not indexed

NEIGHBOURHOOD

al-Bandara

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية

ج 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

1916

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

غير مصنف

المحلة

البندرة

PLOT AREA: Appx. 55 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 43 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 43 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Masjid

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 55 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 43 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 43 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

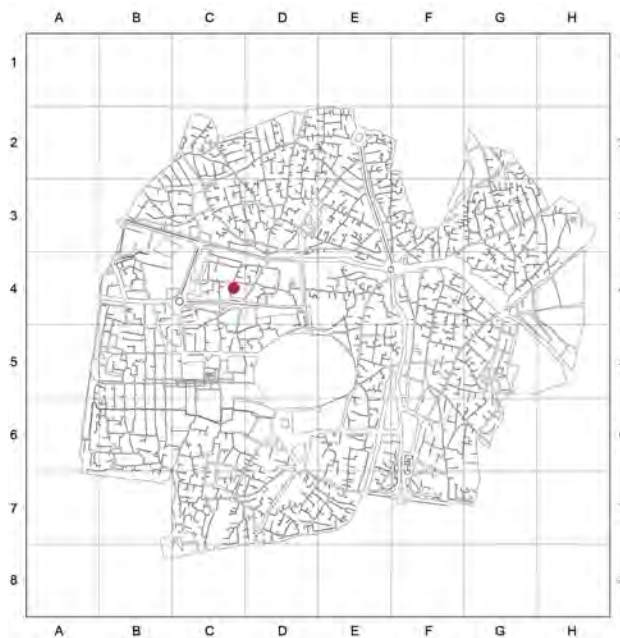
الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مسجد

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

This small masjid was founded by al-Hajj Abdulqader ibn Ahmad Ghannam Zade. The name of the masjid is inscribed above its entrance without a date.

In the same alley towards the south, there was a sabil founded by al-Hajj Abdulqader. Only the foundation inscription has survived and has been re-positioned in a more recent structure (plot No. 1821 and 1822). The inscription dates both the masjid and the sabil to 1277/1860.

ARCHITECTURE

The building could not be accessed and there are no architectural drawings provided. Therefore, only a limited description is possible. The masjid has a small arched entrance that opens directly upon the courtyard as can be seen from the site plan. Built spaces surround the courtyard on the south and the east.

MODIFICATIONS

The masjid was renovated in 1988. The wooden roof of the prayer hall was replaced by a new one of reinforced concrete. The site photos show incompatible interventions and excessive use of cement mortar in the external façade.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The building could not be accessed. From outside, it was assessed as slightly damaged.





قام ببناء هذا المسجد الصغير الحاج عبد القادر ابن أحمد غنام زادة. يوجد فوق المدخل نقش كتابي غير مؤرخ يحمل اسم المسجد. كان يوجد في الزقاق ذاته, نحو الجنوب, سبيل ماء بناه الحاج عبد القادر لم يتبق منه سوى النقش الكتابي الذي أعيد دمج في بناء حديث (بني على المحضرين 1821 و 1822). يذكر النقش كلا من المسجد والسبيل ويؤرخهما إلى عام 1277\1860.

العمارة

تعذر الدخول إلى المبنى ولا تتوفر له رسومات معمارية لذا يمكن توصيف عمارته بشكل محدود. للمسجد مدخل صغير مقوس يفتح بشكل مباشر على الفناء الداخلي كما يلاحظ من الموقع العام. يحيط بالفناء فراغات مبنية في الجهة الجنوبية والشرقية.

التدخلات والتغيرات

جدد المسجد في عام 1988 واستبدل السقف الخشبي للقبليّة بسقف من البيتون المسلح. تظهر صور الموقع الأخيرة تدخلات مشوهة واستعمالاً مفرطاً للمونة الاسمنتية في الواجهة الخارجية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تعذر الدخول إلى البناء. وتم تقييم الأضرار بأنها طفيفة حسب صور الواجهة الخارجية.

1. The foundation inscription of the masjid and the sabil (November 2019)
1. النقش الكتابي المتبقي للسبيل والمسجد (تشرين الثاني, 2019)
2. The current location of the inscription (November 2019)
2. الموقع الحالي للنقش الكتابي (تشرين الثاني, 2019)
3. The inscription above the entrance (November 2019)
3. النقش الكتابي فوق المدخل (تشرين الثاني, 2019)
4. External facade (November 2019)
4. الواجهة الخارجية (تشرين الثاني, 2019)
5. External facade (November 2019)
4. الواجهة الخارجية (تشرين الثاني, 2019)



1.5. Masjid al-Hajjar (Mosque)

مسجد الحجار

Masjid Zuqaq al-Qnayat مسجد زقاق القنانيات

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 120
- Al-Tabbakh, R. (1988). A'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 295-299
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 261.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 120
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 295-299
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 261.

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION

D 5

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3480

GAUBE INDEX No.

Not indexed

NEIGHBOURHOOD

al-Farafira

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 2-1

الموقع على الشبكة المساحية

د 5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3480

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

غير مصنف

المحلة

الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 154 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 100 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 100 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Masjid

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 154 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 100 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 100 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

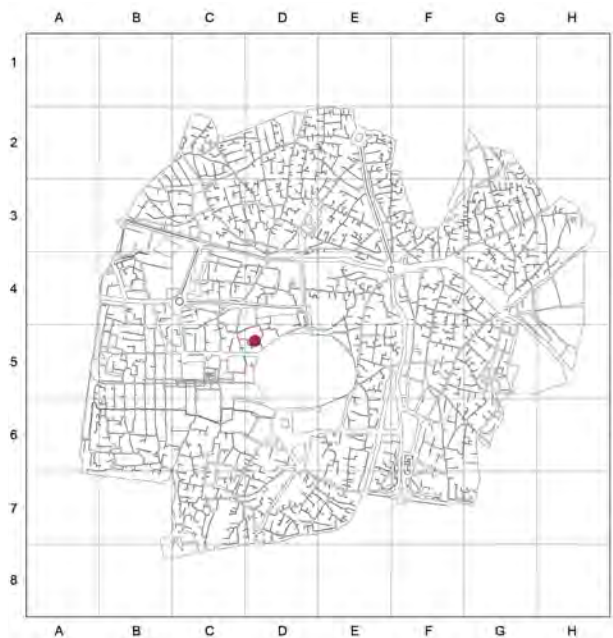
الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مسجد

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The construction date of this masjid is unknown. It acquired its name from ash-Shaikh Ahmad Shannoun al-Hajjar, who renovated the structure. Ash-Shaikh Ahmad (d. 1861) was a notable scholar ('alim) who lived in Aleppo during the 19th century and was famous for renovating several small masjids and madrasas, especially after the severe earthquake of 1822. In the early 20th century, the mosque was supported by some revenues endowed by As'aad Pasha al-Jabiri. There is an un-dated tomb on the eastern side of the masjid's courtyard.

ARCHITECTURE

The masjid is accessed from the north through a small arched entrance. The name of the building is inscribed above the entrance without any date. The entrance opens upon a short vestibule leading to the courtyard. On the southern side of the courtyard, beneath three cross vaults, a rectangular prayer hall is equipped with a simple mihrab and two small wall niches. The façade of the prayer hall is built in a modest manner, using cut stone blocks. On the northern side, there are two small rooms flanking the vestibule. These rooms are built with roughly cut stone and covered by flat wooden roofs. They seem to postdate the prayer hall.



Ground Floor Plan

- The DWG file of the plan was modified based on the site photos (10. 2019).

التاريخ

لا يعرف تاريخ بناء المسجد. استمد اسمه من الشيخ أحمد شنون الحجار الذي قام بتجديده. كان الشيخ أحمد (المتوفي عام 1861) عالما مبرزاً عاش في حلب خلال القرن التاسع عشر واشتهر بترميمه لعدد من المساجد والمدارس الصغيرة، خاصة تلك التي تضررت بعد زلزال عام 1822 الكبير. قام أسعد باشا الجابري بوقف بعض الخيرات لخدمة المسجد في أوائل القرن العشرين. يوجد في الطرف الشرقي من فناء المسجد قبر لا يحمل تاريخاً.

العمارة

يتم الدخول إلى المسجد من الجهة الشمالية عبر مدخل صغير مقوس. اسم المسجد منقوش فوق المدخل دون ذكر لتاريخ البناء. تقع القبلة في الجهة الجنوبية للفناء وهي ذات مخطط مستطيل تسقفها ثلاثة عقود متصالية وتحوي محراباً بسيطاً وكوتين جداريتين صغيرتين. واجهة القبلة مبنية بالأحجار المنحوتة ولا تحوي أي زخارف. في الجهة الشمالية للفناء توجد غرفتان صغيرتان على طرفي ممر المدخل. هاتان الغرفتان مبنيتان بأحجار غير منحوتة وتغطيها أسقف خشبية مستوية ويبدو أنهما قد أضيفتا في وقت لاحق.

109

1. The entrance and the inscription (October 2019)
1. المدخل والنقش الكتابي فوقه (تشرين الأول 2019)

2. A general external view of the building from northwest
(October 2019)
2. صورة خارجية عامة للبناء من الجهة الشمالية الغربية (تشرين الأول 2019)



MODIFICATIONS

There is no information about previous modifications. However, the building is generally well maintained and was provided with a new ablution space.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The site photos show only slight damage to the building, dating from the conflict.





التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول التدخلات السابقة في البناء. ولكنه بحالة جيدة عموماً وأضيفت له ميضأة جديدة.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع أضراراً طفيفة في البناء حدثت خلال فترة النزاع.

3. The facade of the prayer hall (October 2019)
3. واجهة القبلة (تشرين الاول 2019)

4. The northern façade of the courtyard (October 2019)
4. الواجهة الشمالية للفناء الداخلي (تشرين الاول 2019)

5. A general view of the prayer hall (October 2019)
5. صورة عامة للقبلة (تشرين الاول 2019)

6. The mihrab (October 2019)
6. المحراب (تشرين الاول 2019)

7. A general view of the courtyard (October 2019)
7. صورة عامة للصحن (تشرين الاول 2019)

8. The wooden roof of one northern room (October 2019)
8. السقف الخشبي لإحدى الغرف الشمالية (تشرين الاول 2019)

9. The renovated ablution space (October 2019)
9. الميضأة المجددة (تشرين الاول 2019)

1.6. Masjid al-Hajj Taqi ad-Din Pasha (Mosque)

مسجد الحاج تقي الدين باشا

Masjid al-Fatimiyya
مسجد الفاطمية

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 154
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 413-414

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 154
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 413-414

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1845

GAUBE INDEX No.
275

NEIGHBOURHOOD
al-Bandara

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1845

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
275

المحلة
البندرة

PLOT AREA: Appx. 218 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 163 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 255 m²

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building (excessively renovated)

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Masjid + (2 shops and a residential unit)

CURRENT USE: Masjid + (2 shops and a residential unit)

مساحة العقار: 218 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 163 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 255 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي (مجدد إلى حد كبير)

الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مسجد + (محلات تجاريان ووحدة سكنية)

الاستعمال الحالي: مسجد + (محلات تجاريان ووحدة سكنية)



HISTORY

This old masjid has been restored and supported by revenues from an endowment founded in 1861 by al-Hajj Taqi ad-Din Pasha ibn Abdulrahman al-Mudarris (d. 1892), probably after the original structure was damaged in the 1822 earthquake.

ARCHITECTURE

The building is accessed from the north. The entrance opens upon a long vestibule which leads to a small rectangular courtyard. The prayer hall extends along the southern side of the courtyard. On the northern side, there are toilets and ablution spaces. The northern section also houses two shops that flank the entrance and open upon the alley. On the upper floor, there is a residential unit that may have been for the masjid's Imam.

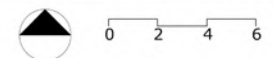
114

- The DWG file of the plan was provided by BTU (12.2016). The resource survey is Aleppo University, Faculty of Architecture (2001).

- The DWG file of the plan was modified based on the recent site photos (11.2019) and photos from different dates.



Ground Floor Plan



مسجد قديم ينسب إلى الحاج تقي الدين باشا ابن عبد الرحمن المدرس (المتوفي عام 1892) الذي قام بترميمه ووقف ما يقوم بكفايته في عام 1861 ربما بعد تضرره في زلزال عام 1822.

يقع مدخل البناء في الجهة الشمالية وينفتح نحو دهليز طويل يؤدي بدوره إلى فناء صغير مستطيل الشكل. تمتد القبليّة على طول الضلع الجنوبي للفناء فيما تقع دورات المياه والموضأ في الجانب الشمالي. يضم القسم الشمالي من البناء أيضاً محلين تجاريين يطلان على الزقاق. أما في الطابق العلوي فيوجد مسكن ربما كان مخصصاً لسكن إمام المسجد.

1. The northern external façade (November, 2019)
(الواجهة الخارجية الشمالية (تشرين الثاني, 2019)
2. The vestibule leading to the courtyard (November, 2019)
(الدهليز المؤدي إلى الفناء الداخلي (تشرين الثاني, 2019)
3. A general view of the prayer hall (November, 2019)
(القبليّة (تشرين الثاني, 2019)



MODIFICATIONS

The building was excessively renovated in 2001. As there are no available photos of the structure before these renovations it is difficult to evaluate the changes. The current roofs are of reinforced concrete and all the cladding materials are quite new. The facades are lavishly decorated.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show some slight damage to the northern external façade.



4. The mihrab of the prayer hall (November, 2019)
3. محراب القبلة (تشرين الثاني, 2019)

5. the slight damages in the northern facade (November, 2019)
4. الأضرار الطفيفة في الواجهة الشمالية (تشرين الثاني, 2019)



التدخلات والتغيرات

جدد البناء بشكل مفرط في عام 2001 ولكن لا يمكن تحديد التدخلات التي تمت نظرا لعدم توفر صور تظهر حالة المبنى قبل أعمال التجديد. تم بناء الأسقف الحالية بالبيتون المسلح وإكساء جميع الأسطح بمواد حديثة. كما أن الواجهات مزخرفة بشكل مبالغ به.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة بعض الأضرار الطفيفة في الواجهة الخارجية الشمالية

1.7. Masjid al-Midmari (Mosque)

مسجد المضماري

al-Masjid al-'Umari
المسجد العمري

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Ha-lab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 136

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 136

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3620

GAUBE INDEX No.
273

NEIGHBOURHOOD
Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3620

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
273

المحلة
داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 106 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 82 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 82 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Unknown, renovated in 1924

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Masjid

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 106 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 82 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 82 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: غير محدد، جدد في عام 1924

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مسجد

الاستعمال الحالي: غير مستعمل

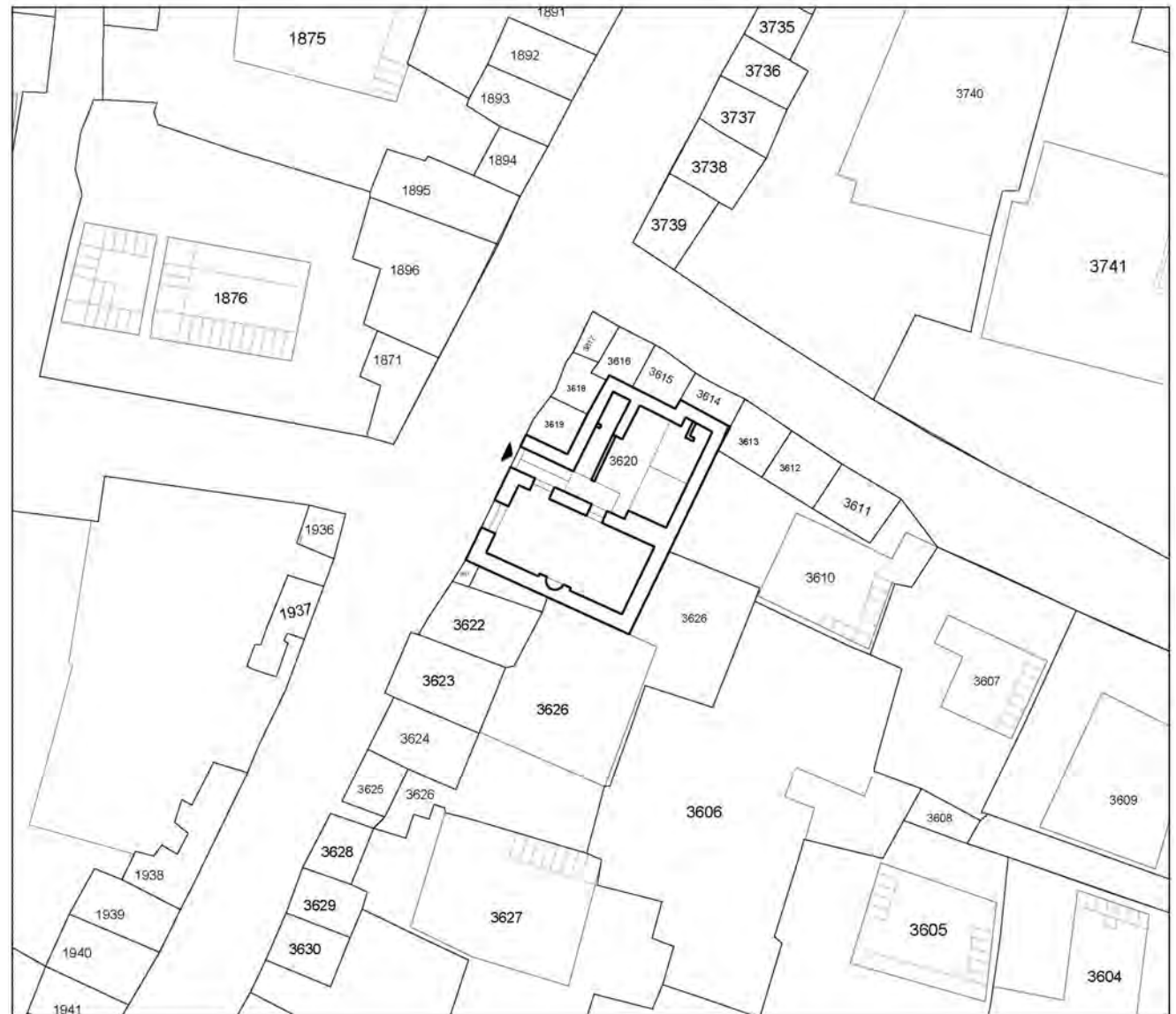


HISTORY

This small masjid date of construction is unknown. Above its entrance, there is an inscription dated to 1342/1924.

ARCHITECTURE

The masjid is accessed from the west through a small arched entrance. The entrance opens towards a vaulted vestibule leading to a courtyard. The rectangular prayer hall has a window overlooking the street in the west and another looking onto the courtyard. The mihrab is modest, built in yellow limestone and surmounted by a decorative muqarnas strip. On the eastern side of the courtyard, there is a small iwan.



Ground Floor Plan

- The DWG file of the plan was provided by BTU (12.2016) based on the map of Gaube & Wirth (1984).

- The DWG file of the plan was modified based on the site photos (10.2019).



التاريخ

لا يعرف تاريخ بناء هذا المسجد الصغير. يوجد فوق مدخله نقش كتابي يعود إلى عام 1342\1924.

العمارة

يتم الدخول إلى المسجد من الجهة الغربية عبر مدخل صغير مقوس. يفتح المدخل نحو ممر مقبي يؤدي إلى القناء الداخلي. القبلة ذات مخطط مستطيل الشكل ولها نافذة غربية تطل على الشارع ونافذة شمالية تطل على القناء. المحراب بسيط وهو مبني من الأحجار الكلسية الصفراء ويعلوه شريط من الوحدات الزخرفية المقرنصة. يوجد إيوان صغير في الجهة الشرقية من القناء.

1. External façade (October 2019)

1. الواجهة الخارجية (تشرين الأول 2019)

2. Inscription above the entrance (October 2019)

2. النقش الكتابي فوق المدخل (تشرين الأول 2019)

3. The entrance vestibule (October 2019)

3. ممر المدخل (تشرين الأول 2019)

4. The mihrab (October 2019)

4. المحراب (تشرين الأول 2019)

MODIFICATIONS

There is no record of the previous interventions. However, the site photos show excessive renovations so that little remains of the structure's original architectural features. The original roof of the prayer hall has been replaced by a new one of reinforced concrete. The western side of the courtyard has been walled up and new toilets were added.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The site photos show the conflict caused only slight damage to the external façade. The most noticeable, part of the inscription above the entrance has been lost. Limited restoration works have taken place on the external façade, as a part of the restoration project of Suq al-Khabiya.



التدخلات والتغيرات

5. The eastern iwan (October 2019)
5. الإيوان الشرقي (تشرين الأول 2019)

6. The western window of the prayer hall (October 2019)
6. النافذة الغربية للقبلة (تشرين الأول 2019)

7. New toilets (October 2019)
7. دورات المياه المحدثّة (تشرين الأول 2019)

8. Recent restorations (November 2019)
8. أعمال الترميم الحالية (تشرين الثاني 2019)

9. External façade (October 2019)
9. الواجهة الخارجية (تشرين الأول 2019)

ا تتوفر معلومات حول التدخلات السابقة في البناء. يتبين من صور الموقع أن المسجد قد جدد بشكل مفرد وبقي القليل فقط من عناصره المعمارية الأصلية. استبدل السقف الأصلي للقبلة بسقف من البيتون المسلح. كما بنيت دورات مياه جديدة في الجانب الغربي من الفناء.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع أضراراً طفيفة في البناء حدثت خلال فترة النزاع. أهم هذه الأضرار هو زوال جزء من النقش الكتاني الموجود فوق المدخل. تجرى أعمال ترميم محدودة للواجهة الخارجية ضمن مشروع ترميم سوق الخابية.



1.8. Masjid Sijar (Mosque)

مسجد سيجر

Masjid Ali

مسجد علي

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION

C 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

1733

GAUBE INDEX No.

263

NEIGHBOURHOOD

Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 2-3

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1733

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
263

المحلة
سويقة علي

المراجع REFERENCES

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 149.
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 385.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 149
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 385

PLOT AREA: Appx. 100 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 100 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 100 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor (elevated)

HISTORIC PERIOD: 1920s

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Totally destroyed

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Masjid

CURRENT USE: Not existing

مساحة العقار: 100 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 100 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 100 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد (معلق)

الفترة التاريخية: سنوات العشرينات

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

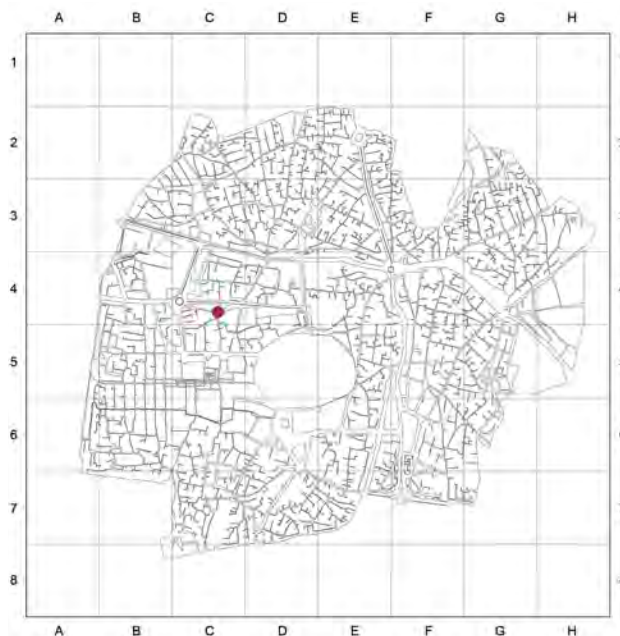
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل كامل

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مسجد

الاستعمال الحالي: غير موجود



HISTORY

According to al-Ghazzi, the neighbourhood of Suwayqat Ali may have acquired its name after a man called Ali who was buried in the small, elevated masjid. The masjid, together with the shops below it, was damaged by a fire that erupted in 1921. A few years later, in 1925, the ensemble was rebuilt by the Directorate of Islamic Endowments and its manager Mohammed Yehya al-Kayyali, according to the inscription above the masjid's entrance.

ARCHITECTURE

There are no surveys or photos of the building before its destruction.



التاريخ

هو مسجد صغير مبني فوق محلات تجارية في سوق السوق. بحسب الغزي, من المحتمل أن محلة سوق علي قد اكتسبت اسمها من رجل يسمى عليا كان مدفونا في هذا المسجد. تضرر المسجد والمحلات أسفله نتيجة حريق في عام 1921. بعد بضع سنوات في عام 1925, أعادت مديرية الأوقاف الإسلامية بمساعي مديرها محمد يحيى الكيالي بناءها وذلك وفقا للنقش الكتابي الذي كان موجودا فوق مدخل المسجد.

العمارة

لا توجد مخططات معمارية أو صور للمبنى قبل تدممه.

1. A general view of the plots of Masjid Sijar and several adjacent structures after their destruction (October, 2019)

1. منظر عام لموقع مسجد سيجر وعدد من المنشآت المجاورة بعد تدميرها بشكل كامل (تشرين الأول, 2019)

1. 9. al-Madrasa ash-Sha'baniyya (School)

المدرسة الشعبانية

REFERENCES المراجع

- David, J.C. et. Al. (1998). La Suwayqat 'Ali À Alep. Damascus: Presses de l'Ifpo, 159-160
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 116-117
- Al-Jasir, L. (2000). Madaris Halab al-Athariyya, Tarikhuha wa Amaratuha. Aleppo: Dar al-Radwan Publications, 380-392.
- Al-Tabbakh, R. (1988). A'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 438-441
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 219.
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 271.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiyyat Awqaf Halab, 41-42

- دافيد، ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى، 159-160
- الغزي، ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 2: 116-117
- الجاسر، ل. (2000). مدارس حلب الأثرية، تاريخها وعمارتها. حلب: منشورات دار الرضوان، 380-392.
- الطباخ، ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 7: 438-441.
- طلس، م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة، 219.
- عثمان، ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي، 271.
- عثمان، ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب، 41-42

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3580

GAUBE INDEX No.
268

NEIGHBOURHOOD
al-Farafira

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة، 1-2

الموقع على الشبكة المساحية
د4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3580

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
268

المحلة
الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 1963 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 818 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 818 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor (a partial upper floor was added in the 1970s)

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged during the conflict – restored after the conflict

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Madrasa

USES PRIOR TO THE EVENTS: Madrasa

CURRENT USE: Madrasa

مساحة العقار: 1963 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 818 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 818 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد (أضيف طابق علوي جزئي في سنوات السبعينيات)

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدية تاريخية

الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة خلال فترة الصراع المسلح – رمم بعد انتهاء الصراع المسلح

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مدرسة

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة

الاستعمال الحالي: مدرسة



HISTORY

The madrasa was built by Shaba'n Agha, the son of Ahmad Agha, the tax officer of Aleppo, in 1674 and its trust deed was registered in 1677. The teaching in the madrasa ceased for a period (1920-1924) and was resumed after the organization of theological education in Syria. Until now, it is one of the few theological schools that are still functioning in Aleppo. The mausoleum on the western side of the prayer hall contains several tombs, the oldest of which dates back to the early 18th century.

1. The portal of the prayer hall (David, 1970)
1. بوابة القبلة (دافيد, 1970)

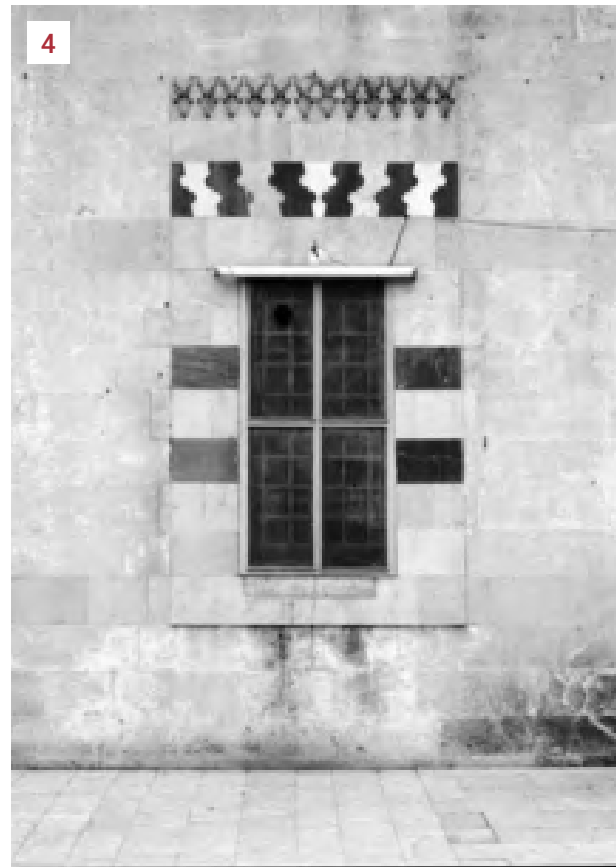
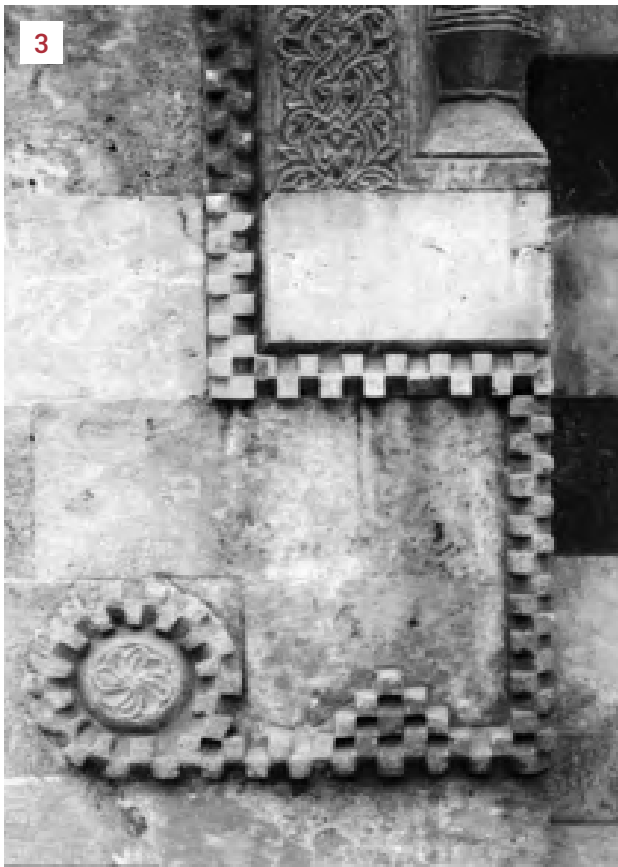
2. Decorative details of the portal (David, 1970)
2. تفاصيل زخرفية في البوابة (دافيد, 1970)

3. Decorative details of the portal (David, 1970)
3. تفاصيل زخرفية في البوابة (دافيد, 1970)

4. One of the prayer hall's windows (David, 1970)
4. إحدى نوافذ القبلة (دافيد, 1970)



أنشأ هذه المدرسة شعبان آغا ابن أحمد آغا محصل الأموال الأميرية في حلب سنة 1674 وسجلت وقفيتها في سنة 1677. استمر التدريس في المدرسة دون انقطاع حتى بدايات القرن العشرين حيث توقف لفترة قصيرة (1920-1924) ومن ثم استمر بعد إعادة تنظيم التعليم الشرعي في سوريا. والمدرسة تعد واحدة من المدارس الشرعية المعدودة التي لا تزال مستمرة في حلب. يحوي المدفن الموجود غرب القبلة عدة قبور يعود أقدمها إلى بدايات القرن الثامن عشر.



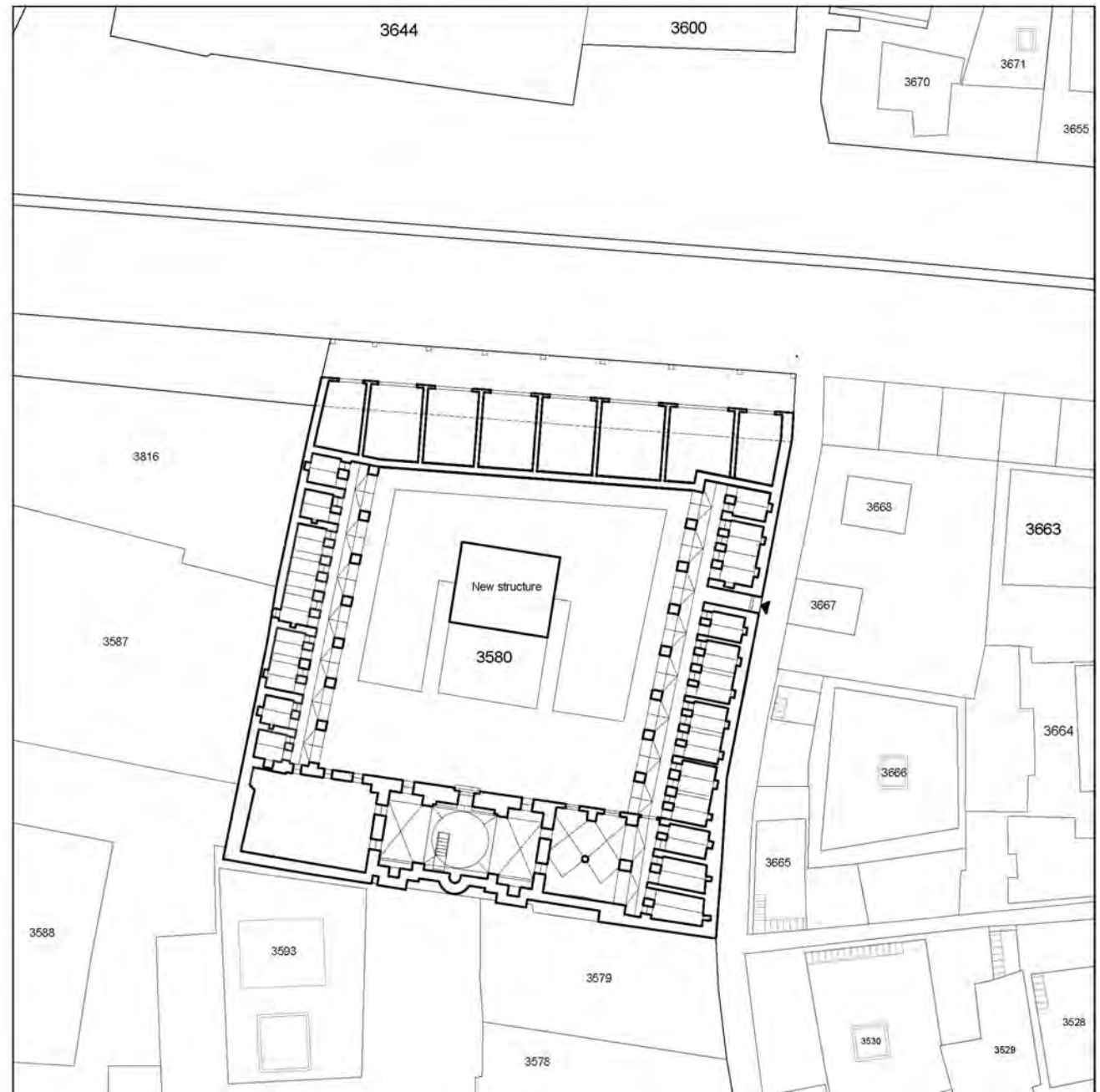
ARCHITECTURE

The madrasa is accessed from the east through a simply-designed portal. The doorway is located within a shallow niche surmounted by a pointed arch and decorated by two strips of floral ornament. Above the doorway, there is an inscription bearing the name of the madrasa. The entrance leads to a central courtyard around which the spaces of the madrasa are arranged. According to the trust deed, the courtyard was paved with stone. In its middle, there was a square water pool surrounded by green plots and provided with water from the city's main channel. On the southern side of the courtyard, there is a rectangular prayer hall. The central bay of the hall is covered by a dome resting on four pointed arches and supported by triangular pendentive vaulting while the side bays are covered by cross vaults. The tripartite design of the prayer hall recalls Ayyubid traditions. On the other hand, the hall is characterized by a richly decorated façade that blends local Mamluk and Ottoman traditions. The prayer hall is flanked by a mausoleum on the west and an open platform on the east. The northern section of the madrasa, which was demolished, contained a domed classroom, a library, a kitchen, and toilets. The students' rooms are distributed along the eastern and western sides of the courtyard, fronted by vaulted porticos.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (12.2016) based on the map of Gaube & Wirth (1984).

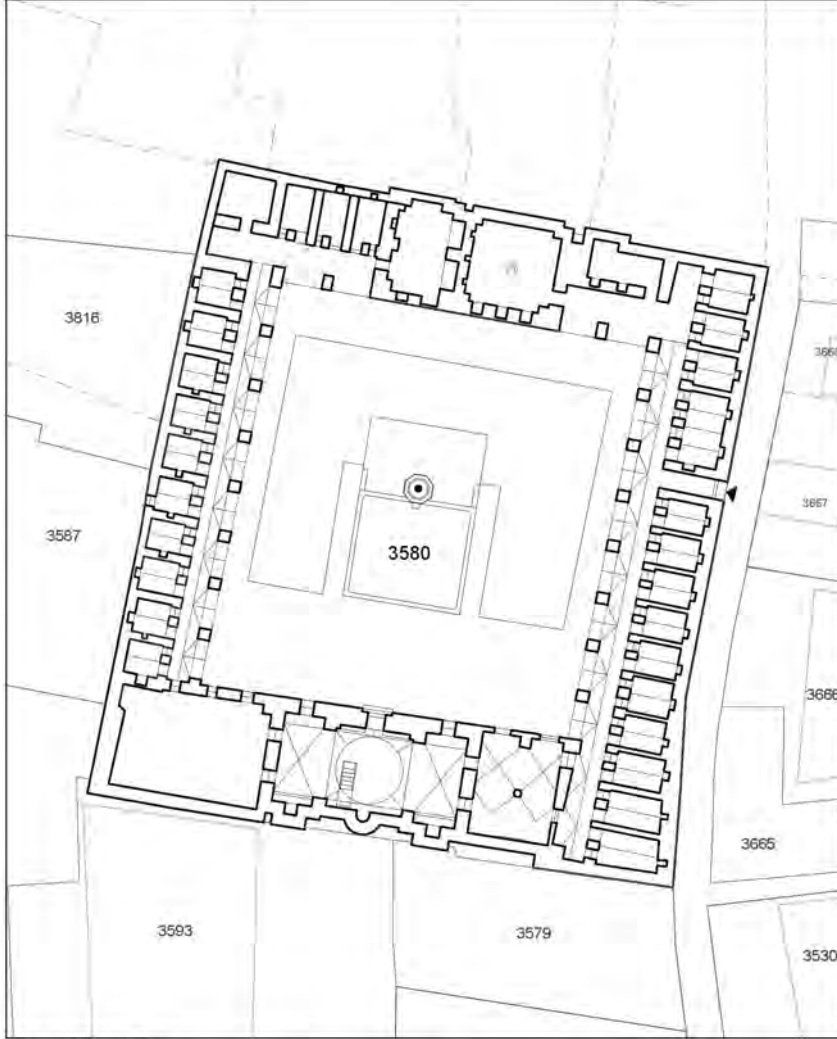
- The DWG file of the plan was totally redrawn based on the survey published by Lamia Al Jasir (2000), her written description and the site photos (10.2019).

- The original condition of the ground floor was drawn based on the plan from DGAM archive (cited by Al Jasir, 2000).



Ground Floor Plan

يقع مدخل المدرسة في الجهة الشرقية وهو عبارة عن بوابة مصممة بشكل بسيط. يتوضع باب المدخل ضمن محراب قليل العمق ينتهي بقوس مدبب يزينه شريطان من الزخارف النباتية. يوجد فوق الباب نقش كتابي يحمل اسم المدرسة. يؤدي المدخل إلى الفناء الداخلي المركزي الذي تتوزع حوله فراغات المدرسة. وفقا لنص الوقفية فقد كان الفناء مبلطا بالحجارة وفي وسطه حوض ماء مربع تحيط به أحواض النباتات وتغذيه المياه من قناة المدينة الرئيسية. تقع القبلة في جنوب الفناء وهي ذات مسقط مستطيل الشكل. تغطي الفراغ المركزي للقبلة قبة تستند على أربعة اقواس مدببة وحنيات مثلثية كعناصر انتقال أما الفراغين الجانبيين فتسقفهما أقبية متقاطعة. إن التصميم الثلاثي للقبلة يذكر بالأسلوب المتبع في تصميم قاعات الصلاة في المدارس الأيوبية. من ناحية أخرى، فإن القبلة تتميز بواجهة غنية بالزخارف التي تمزج بين التقاليد المملوكية والعثمانية المحلية. يحيط بالقبلة مدفن في الجهة الغربية ورواق واسع في الجهة الشرقية. القسم الشمالي للمدرسة، الذي تم هدمه لاحقا، كان يحوي غرفة دراسة مقببة ومكتبة ومطبخا ودورات المياه. أما غرف الطلاب فتتوزع على طول الجانبين الشرقي والغربي للفناء تتقدمها أروقة مقببة.



Ground Floor Plan
(before the demolition of the northern section in the 1950s)

5. The hijaziyya (October 2019)
(الحجازية (تشرين الأول 2019)

6. Entrance (October 2019)
(المدخل (تشرين الأول 2019)



7. A general view of the prayer hall's facade (October 2019)
(7. منظر عام لواجهة القبلة (تشرين الأول 2019))

8. The portal of the prayer hall (October 2019)
(8. بوابة القبلة (تشرين الأول 2019))



MODIFICATIONS

The earliest recorded intervention dates back to 1852 when Taqi ad-Din Pasha al-Mudarris ordered that a vast cistern be dug in the southeastern corner of the courtyard's water pool. The platform, on the eastern side of the prayer hall, was walled up and transformed into an additional space for praying in 1945, as inscribed above its window. In the 1950s, the northern section of the madrasa was demolished to open as-Sijn Street. In the mid of the 1980s, a new two-floor structure was built. The ground floor of the new building consists of a series of shops fronted by a portico overlooking the street, while the upper floor consists of classrooms used by the madrasa's administration. Despite the wide-scope of its interventions, the madrasa is still considered one of Aleppo's important 17th-century monuments.

136

9. A general view of the prayer hall (October, 2019)
(9. منظر عام للقبلىة (تشرين الأول 2019)

10. The mihrab (al-Jasser, 2000)
(10. المحراب (الجاسر, 2000)

11. The mihrab of the hijaziyya (October 2019)
(11. محراب الحجازية (تشرين الأول 2019)

12. Decorative details of the windows (October 2019)
(12. التفاصيل الزخرفية للنوافذ (تشرين الأول 2019)

13. A general view of the hijaziyya (October 2019)
(13. منظر عام للحجازية (تشرين الأول 2019)



التدخلات والتغيرات

تعود أقدم التدخلات المؤرخة إلى عام 1852 عندما قام تقي الدين باشا المدرس بحفر صهريج واسع في جنوب شرق حوض الماء في الفناء الداخلي. في عام 1945 تم سد الرواق الواسع الواقع شرق القبلة وتحويله إلى حجازية كما هو منقوش فوق نافذته. في سنوات الخمسينيات، تم هدم القسم الشمالي من المدرسة لفتح شارع السجن وبني مكانه مبنى مؤلف من طابقين في منتصف سنوات الثمانينات. يحوي الطابق الأرضي للبناء الجديد صفا من المحلات التجارية يتقدمها رواق يطل على الشارع بينما يحوي الطابق العلوي غرضا استعملت كصفوف ملحقة بالمدرسة. رغم هذه التغيرات، لا تزال المدرسة تعد واحدة من الأوابد التاريخية الهامة التي بنيت في حلب في القرن السابع عشر.



PHYSICAL DAMAGES

The building witnessed serious damage during the conflict years. The western and eastern sections were partially destroyed. The internal façades overlooking the courtyard were affected by shells and bullets.

After the conflict, the building was restored. The destroyed sections were rebuilt following the original layout. However, new cladding was used excessively. A new one-floor structure has been built in the middle of the courtyard.



متضرر بشكل طفيف	□	slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة	◻	noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة	▨	seriously damaged
مدمر بشكل جزئي	▩	partly destroyed
مدمر بشكل كامل	■	totally destroyed

- The damage assessment plan was provided by the field team (10.2019).

Ground Floor Plan
(Damage Assessment)

الضرر الفيزيائي

شهد المبنى أضراراً بالغة خلال سنوات الصراع حيث تهدم القسمان الشرقي والغربي بشكل جزئي وتأثرت الواجهات الداخلية المطلّة على الفناء بالقذائف والرصاص. تم ترميم المدرسة بعد انتهاء الصراع. بنيت الأجزاء المتهدمة وفق المخطط الأصلي للبناء ولكن تم استعمال الأكساء الحديثة بشكل مفرط. كما أنشئ بناء جديد بارتفاع طابق واحد في وسط الفناء الداخلي.

14. A general view of the madrasa after restoration (October 2019)
(تشرين الأول 2019). 14. منظر عام للمدرسة بعد الترميم (تشرين الأول 2019)

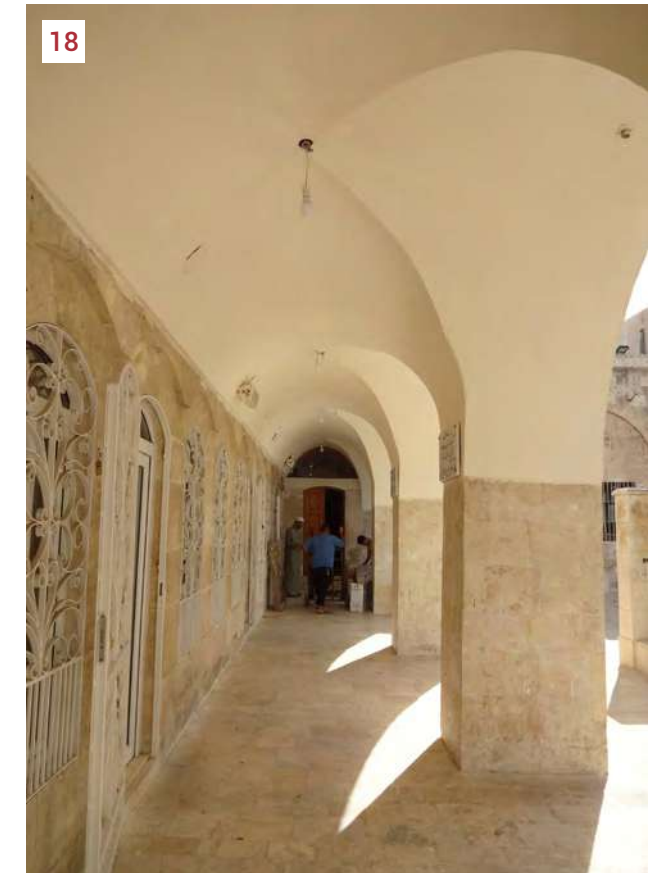
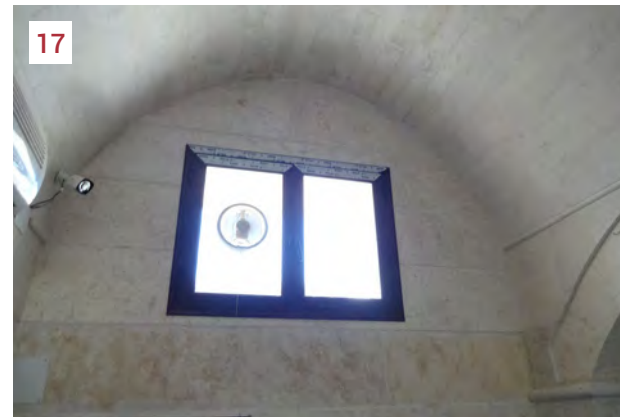
15. The new structure in the courtyard (October 2019)
(تشرين الأول 2019). 15. المبنى الجديد في وسط الفناء الداخلي (تشرين الأول 2019)



16. The eastern portico (al-Jasser 2000)
(الرواق الشرقي (الجاسر, 2000)

17. One of the students' rooms after restoration (October 2019)
(تشرين الأول 2019). 17. إحدى غرف الطلاب بعد الترميم (تشرين الأول 2019)

18. The eastern portico after restoration (October 2019)
(تشرين الأول 2019). 18. الرواق الشرقي بعد الترميم (تشرين الأول 2019)



1.10. al-Madrasa al-'Uthmaniyya (School)

المدرسة العثمانية

al-Madrasa ar-Ridaiyya المدرسة الرضائية

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 123-134.
- Al-Jasir, L. (2000). Madaris Halab al-Athariyya, Tarikhuha wa Amaratuha. Aleppo: Dar al-Radwan Publications, 366-379.
- Sauvaget, J. (1941). Alep: Essai sur le developpement d'une grande ville syrienne des origines au milieu du XIXe siecle. (2 Vols). Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 2: Pl. LXVIII, LXIX.
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 3: 258-265.
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 136-137.
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 271, 593-607.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudi-riyyat Awqaf Halab, 215-222.
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 123-134.
- الجاسر, ل. (2000). مدارس حلب الأثرية وتاريخها وعمارتها. حلب: منشورات دار الرضوان, 366-379.
- سوفاجيه, ج. (1941). حلب: دراسة تطور مدينة سورية كبيرة من الأصول حتى منتصف القرن التاسع عشر. (مجلدان). باريس: مكتبة بول غيوتنر للشرقيات, 2: لوحة 68-69.
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 3: 258-265.
- طلس, م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: مطبوعات مديرية الآثار العامة في سوريا, 136-137.
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 271, 593-607.
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 215-222.

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3784

GAUBE INDEX No.
282

NEIGHBOURHOOD
Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3784

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
282

المحلة
داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 3670 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 2120 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 2120 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged during the conflict – restored after the conflict

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Madrasa

USES PRIOR TO THE EVENTS: Madrasa

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 3670 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 2120 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 2120 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدية تاريخية

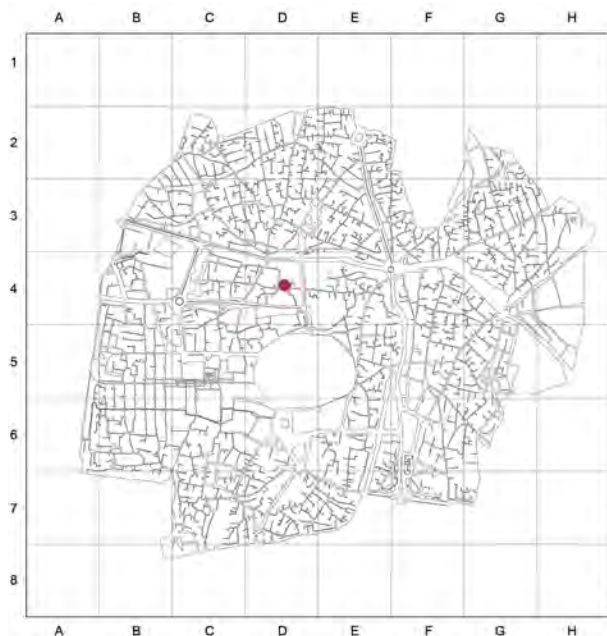
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة خلال فترة الصراع المسلح –
رغم بعد انتهاء الصراع المسلح

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مدرسة

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The madrasa was built by 'Uthman Pasha ibn Abdurrahman Pasha ad-Duraki between 1728 and 1730. A local notable and Ottoman official, Uthman Pasha (d. 1747) served as Aleppo's governor in 1737, among many other appointments in several provinces. In 1728, he started to build a mosque-madrasa complex, called ar-Rida, to the south of his vast residence in the neighborhood of Dakhil Bab an-Nasr. The construction of the mosque was completed in 1729, as inscribed above the entrance of the prayer hall, and in the same year, a supporting endowment was established and registered. According to the inscriptions on its three entrances, the madrasa and the other components of the complex were completed in the following year, 1730. Several trust deeds were registered between 1729 and 1739, adding additional properties to support the institution. When 'Uthman Pasha became the governor of Aleppo he started to build a public kitchen (imarethane) on the eastern side of the complex. The building was completed the following year, 1738, according to the inscription above its entrance. There is a small graveyard in the southern garden of the complex, housing the tombs of several of the founder's decedents, dating 1729 to 1862.



1. A general view of the courtyard from the minaret (David, 1976)
1. منظر عام للفناء الداخلي من المئذنة (دافيد, 1976)

2. The western entrance of the complex (David, 1970)
2. مدخل المجمع الغربي (دافيد, 1970)

3. The façade of the prayer hall (David, 1976)
3. واجهة القبلة (دافيد, 1976)

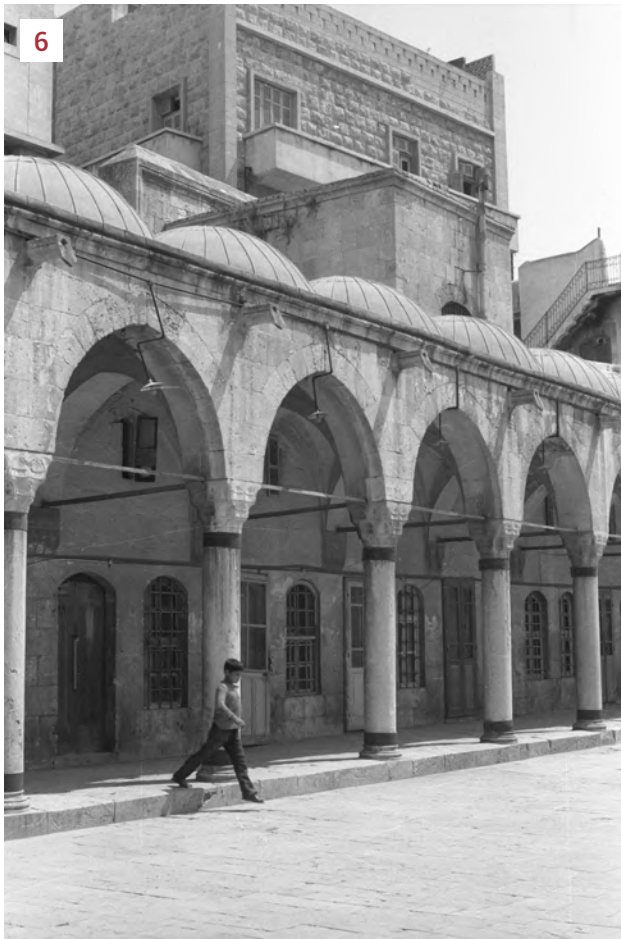
4. A general view from the minaret showing the prayer hall, the classroom, the maktab, and the southern garden of the complex (David, 1976)
4. منظر عام من المئذنة يظهر القبلة وغرفة الصف ومكتب الأطفال والحديقة (الجنوبية للمجمع (دافيد, 1976)

5. A general view from the minaret showing the prayer hall and the preceding portico (David, 1976)
5. منظر عام من المئذنة للقبلة والرواق أمامها (دافيد, 1976)

6. The northern portico (David, 1976)
6. الرواق الشمالي (دافيد, 1976)

7. The eastern portico (David, 1976)
7. الرواق الشرقي (دافيد, 1976)

8. A general view from the minaret showing the public kitchen (David, 1976)
8. منظر عام لمبنى المطبخ من المئذنة (دافيد, 1976)



تم بناء المدرسة من قبل عثمان باشا ابن عبد الرحمن باشا الدوري بين عامي 1728 و 1730. كان عثمان باشا (توفي في 1747) أحد الأعيان ورجال الدولة في العهد العثماني وتولى عددا من المناصب في عدة ولايات منها ولاية حلب في عام 1737. في عام 1728 بدأ ببناء مجمع الجامع والمدرسة، وسماه الرضا، إلى الجنوب من داره الواسعة في محلة داخل باب النصر. اكتمل بناء الجامع في عام 1729، كما هو منقوش فوق مدخل القبيلة. وفي ذات العام تم تأسيس وقف لمصالح الجامع. في العام التالي، 1730، تم الانتهاء من بناء المدرسة وبقيّة مباني المجمع كما هو مؤرخ على مداخله الثلاثة. يوجد عدة وقفيات سجلت بين عامي 1729 و 1739 تم فيها وقف عقارات إضافية لخدمة مصالح المجمع. عندما تولى عثمان باشا حلب بدأ ببناء المطبخ (العمارة) في الجهة الشرقية من المجمع. وقد تم الانتهاء من بنائه في عام 1738 كما هو مؤرخ فوق مدخله. يوجد في حديقة المجمع الجنوبية مقبرة صغيرة تحوي عدة قبور لأفراد من ذرية الواقف تمتد تواريخها بين عامي 1729 و 1862.



ARCHITECTURE

Al-'Uthmaniyya complex is an outstanding example that represents a trial to revive the classical Ottoman style in the 18th century. It recalls by its size, components, architectural features, and the quality of construction the grand complexes of the 16th century. According to the description in the trust deed, the complex consists of the mosque, 41 rooms, of which 30 are devoted for the students, a classroom (dershane), a library, a primary school (maktab), a sabil, and a garden in addition to toilets, ablution spaces, and other services. The adjacent public kitchen comprises a kitchen, a bakery, a water cistern, storages, and toilets in addition to residential units for the cook and the doorman.

The complex has three entrances in the north, west, and east. The northern entrance provided access from 'Uthman Pasha's residence and was blocked after it had been demolished. The entrances lead to the courtyard which is surrounded by the mosque in the south and three porticos preceding the madrasa's rooms along the other three sides. In the middle of the courtyard, there is a square water pool flanked by green plots on the east and west, and a raised platform in the north. Despite the constraints of the irregular plot, the layout of the courtyard is characterized by a strict regularity; the eastern and western entrances are set opposite to each other, while the northern entrance aligns precisely with the water pool, the entrance of the prayer hall, and the mihrab. The western and eastern porticoes extend further towards the south to give access to the library and the classroom of the madrasa on the west and several other rooms on the east. These spaces overlook the back garden which contains the small graveyard. The primary school and the sabil are located at the southeastern corner of the complex and are accessed externally from the alley.

The prayer hall of the mosque is preceded by a portico of 3 bays. Each bay is covered by a hemispherical small dome and supported by elegant columns with muqarnas capitals. On both sides of the prayer hall,

there is an iwan provided with a mihrab and windows overlooking the garden behind. The western iwan gives access to the graceful minaret. These iwans have only one earlier model in Aleppo; that is in al-Bahramiyya Mosque. Apart from the iwans, the façade of the prayer hall conforms to the classical Ottoman model. It is designed symmetrically with the portal in the middle flanked by windows and raised prayer platforms. The square prayer hall is covered by a hemispherical dome which is very similar to those of al-Khusrawiyya and al-'Adiliyya Mosques; sitting on a drum pierced by sixteen small windows and supported by engaged pilasters and flying buttresses. Inside, the dome rises on four pendentives used as transition elements. The hall is mainly lit via ten lower casement windows located within deep recesses. In the upper level, there are four galleries, one on each side, equipped with arched windows.

The facades of the complex don't bear any decoration; however, they are remarkable for their well-dressed ashlar. The rigidity of the facades has been softened by the wall moldings, the muqarnas capitals and impostes, and the inscriptions.



يعتبر مجمع العثمانية مثالا بارزا ومحاولة لإحياء الطراز العثماني الكلاسيكي في القرن الثامن عشر. إن حجم المجمع ومنشأته وخصائصه المعمارية وجودة بنائه تعيد إلى الذهن المجمعات الكبيرة التي بنيت في حلب خلال القرن السادس عشر. حسب الوصف الوارد في وقفية المجمع فهو يضم جامعا و 41 حجرة، 30 منها مخصصة للطلاب، وصف (درسخانة) ومكتبة ومكتب ابتدائي للأطفال وسبيل وحديقة بالإضافة إلى دورات المياه والميضات وغيرها من الخدمات. أما المطبخ (العمارة) المجاور فهو يضم مطبخا ومخبزا وصهريجاً للماء ومستودعات ودورات المياه بالإضافة إلى سكن الطباخ والبواب.

للمجمع ثلاثة مداخل في الشمال والشرق والغرب. المدخل الشمالي مغلق حالياً وكان يربط بين المجمع ودار عثمان باشا التي هدمت لاحقاً. تؤدي المداخل إلى الفناء الداخلي الذي يحده الجامع جنوباً وتحيط بأطرافه الثلاثة الأخرى أروقة تتقدم غرف المدرسة. يوجد في وسط الفناء حوض ماء مربع الشكل تحفه حديقتان صغيرتان من الشرق والغرب ومصطبة حجرية في الشمال. رغم عدم انتظام رقعة البناء، فإن الفناء الداخلي يتميز بمحورية دقيقة، حيث يتوضع المدخلان الشرقي والغربي بشكل متقابل فيما يتطابق محور المدخل الشمالي بدقة مع محور القبلة والمحراب. يمتد الرواقان الغربي والشرقي باتجاه الجنوب وصولاً إلى المكتبة وغرفة الصف في الجهة الغربية وعدة غرف أخرى في الجهة الشرقية. تطل هذه الفراغات على الحديقة الخلفية التي تحوي مقبرة صغيرة. أما المكتب الابتدائي والسبيل فيقعان في الزاوية الجنوبية الشرقية للمجمع ويمكن الوصول إليهما خارجياً من الزقاق المجاور.

يتقدم قبلة الجامع رواق مؤلف من ثلاثة مجازات يغطي كل منها قبة صغيرة تستند على أعمدة ذات تيجان مقرنصة. يوجد على طرفي القبلة إيوانان كل منهما مزود بمحراب صغير ونوافذ تطل على الحديقة الخلفية. يؤمن الإيوان الغربي الوصول إلى مئذنة الجامع الرشيق. يوجد مثال سابق واحد فقط لمثل هذه الأواوين في حلب وهو جامع البهرمية. فيما عدا ذلك، فإن تصميم واجهة القبلة يتبع النموذج الكلاسيكي العثماني، حيث تتوضع البوابة في الوسط وتحيط بها بشكل متناظر نوافذ ومصاطب مرتفعة للصلاة. القبلة ذات مسقط مربع ومسقوفة بقبة

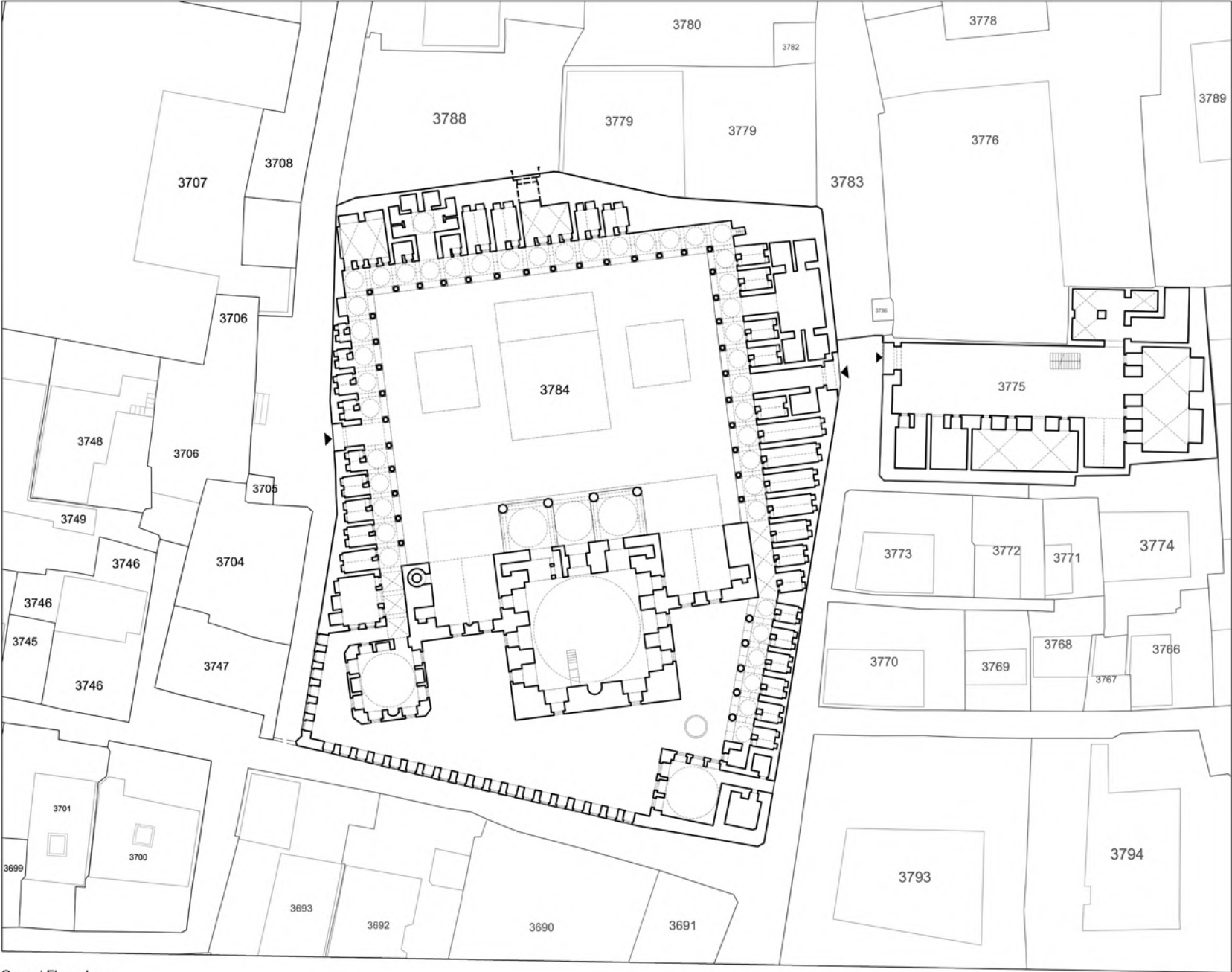
مركزية نصف كروية تشبه إلى حد كبير قبتي جامع الخسروية والعدلية. فهي تستند على رقبة دائرية تحوي 16 نافذة صغيرة وتدعمها أكتاف حجرية ودعامات طائفة. من الداخل تستند القبة على الجدران وأربع مثلثات كروية كعناصر انتقالية في الزوايا. تتم إضاءة القبلة بشكل أساسي عبر عشر نوافذ سفلية كبيرة تتوضع ضمن أواوين عميقة. في القسم العلوي من القبلة توجد أربعة أروقة، واحد في كل جانب، مزودة بنوافذ مقوسة. واجهات المجمع غير مزخرفة ولكنها تلفت النظر بحجارتها المقصوصة والمنحوتة بعناية بالغة. وقد لفتت من صرامة الواجهات بعض العناصر الزخرفية كأفاريز الجدران والتيجان المقرنصة ولوحات النقوش الكتابية.

9. The foundation inscription of the mosque above the prayer hall's portal (Knost, 2007)
9. نقش التأسيس فوق مدخل القبلة (كنوست، 2007)

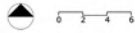
10. The minaret (Weber, 2006)
10. المئذنة (فيبر، 2006)

11. Decorative details in the preceding portico (Knost, 2007)
11. تفاصيل زخرفية في الرواق أمام القبلة (كنوست، 2007)





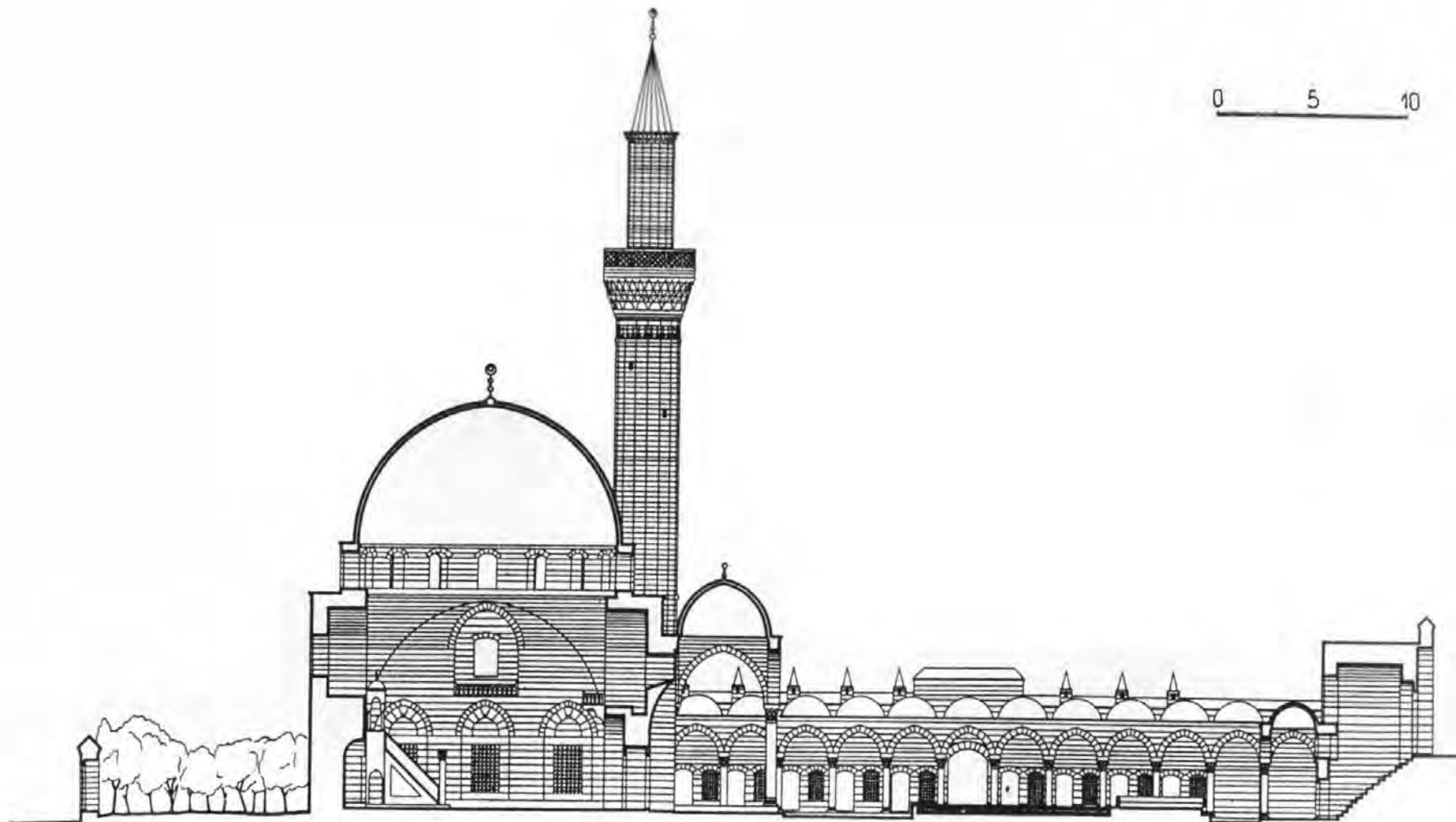
Ground Floor plan



- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by Sauvaget (1941).

- The DWG file of the plan was modified to fit in the parcel.

- The plan of the endowed properties on plot No. 3775 was drawn based on the survey published by Sauvaget (1941).



MODIFICATIONS

Since its construction, the complex has preserved its original features without major modifications. Local historians praised the expertise of the construction techniques and materials used, which helped the complex to survive the earthquake of 1822. The sole recorded damage was a hole in the prayer hall's dome, pierced by the crescent that fell from the minaret. The General Directorate of Islamic Endowments conducted some repair work in the 1990s, which included the restoration of the minaret and some roofs.

12



13



14



منذ إنشائه, حافظ مجمع المدرسة العثمانية على معالمه المعمارية الأصلية دون تعديلات جوهرية. ولقد أشاد المؤرخون المحليون بجودة البناء والمواد المستخدمة التي أكسبته متانة وساعدت على مقاومة زلزال عام 1822 دون أضرار كبيرة. الضرر الوحيد الذي ذكر هو سقوط هلال المئذنة فوق قبة القبليّة مما تسبب في ثقبها. قامت المديرية العامة للأوقاف الإسلامية بإجراء أعمال ترميم في سنوات التسعينيات تضمنت ترميم المئذنة وبعض الأسقف.



12. The eastern entrance of the complex (December, 2019)
12. مدخل المجمع الشرقي (كانون الثاني, 2019)

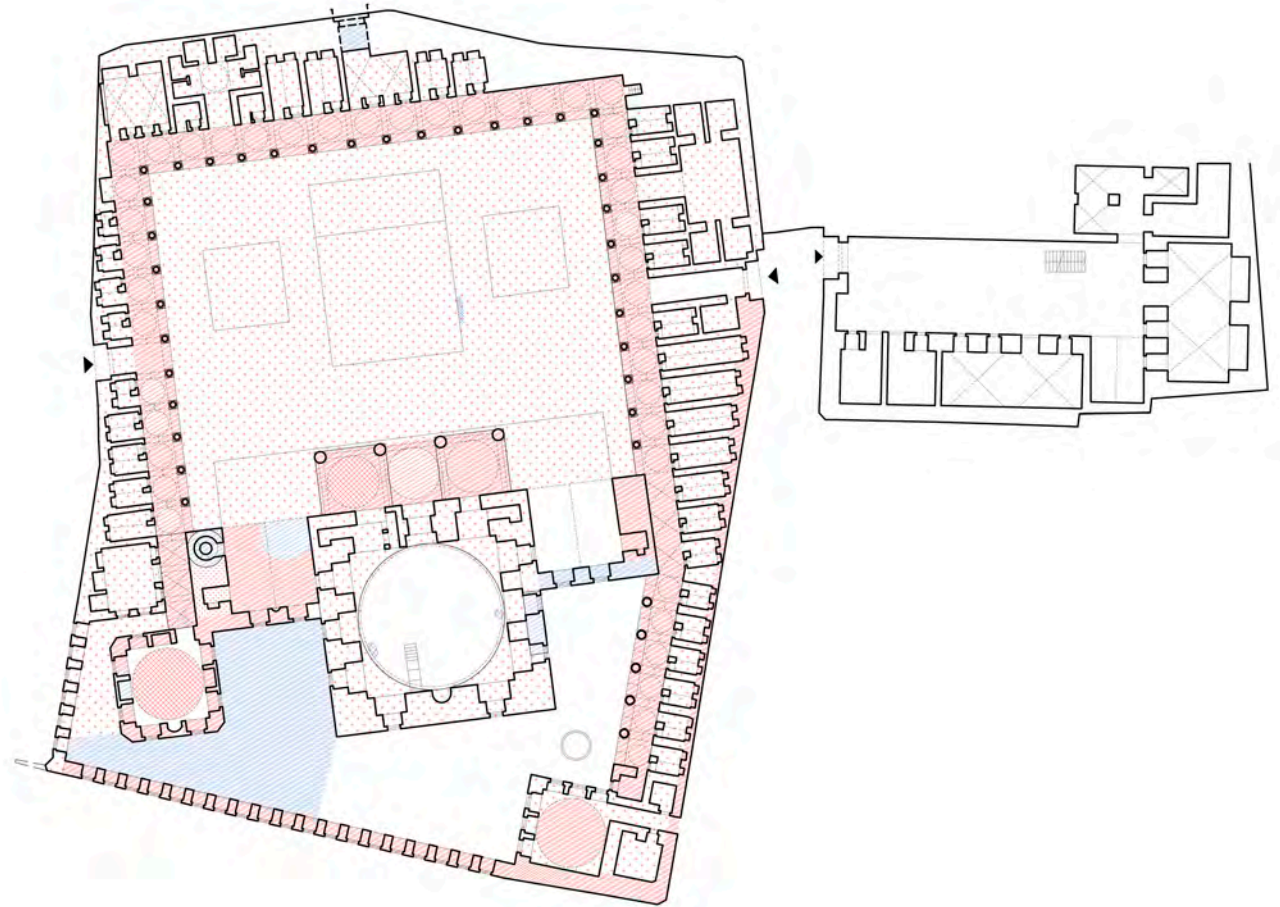
13. The entrance of the public kitchen on the eastern side of the complex (December, 2019)
13. مدخل مبنى المطبخ الواقع في الجهة الشرقية من المجمع (كانون الثاني, 2019)

14. The portal of the prayer hall (Knost, 2007)
14. مدخل القبليّة (كنوست, 2007)

15. The mihrab and the minbar (January, 2018)
15. المحراب والمنبر داخل القبليّة (كانون الثاني, 2018)

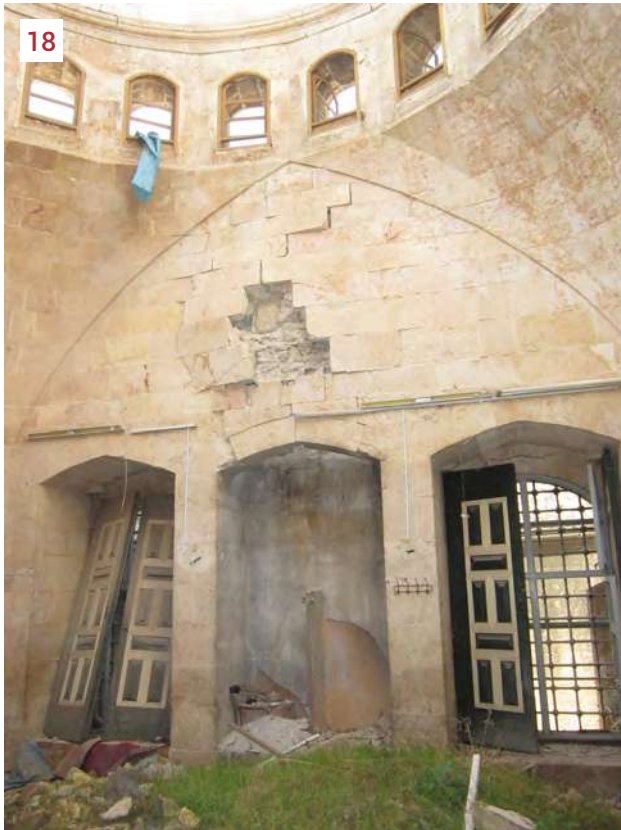
PHYSICAL DAMAGES

The damage report and site photos show that the complex has sustained serious damage in the recent conflict. Some domes, like that of the classroom and one of the domes covering the portico, have collapsed. Some other domes had holes or were partially destroyed. The lead sheets covering the brick domes were looted, leaving them structurally vulnerable. The iwan to the west of the prayer hall, the minaret, the classroom, and the complex's northern entrance, among other locations, were partially destroyed. Recent restoration works were conducted in the worse-damaged areas and have been deemed to be of acceptable quality.



الضرر الفيزيائي

يبين تقرير الأضرار وصور الموقع الأخيرة أن المجمع قد شهد أضراراً كبيرة. انهارت بعض القباب كلياً كقبة غرفة الصف والقبة الغربية في الرواق امام القبلة فيما تعاني قباب أخرى من تدهم جزئي أو فجوات. كما نهبت صفائح الرصاص المستعملة في الأكساء مما جعل القباب القرميدية معرضة لخطر التلف بشكل متزايد. حدث تدهم جزئي في عدة نقاط منها الايوان غرب القبلة وشرفة المئذنة وغرفة الصف ومدخل المجمع الشمالي. أجريت مؤخراً اعمال ترميم في الاجزاء الأكثر تضرراً في المجمع وتم تقييمها بأنها ذات جودة مقبولة.



16. The partial destruction of the complex's northern entrance (January, 2018)

16. التدهم الجزئي لمدخل المجمع الشمالي (كانون الثاني، 2018)

17. The collapsed dome of the classroom (January, 2018)

17. قبة غرفة الصف المتهدمة (كانون الثاني، 2018)

18. The damages inside the classroom (January, 2018)

18. الأضرار داخل غرفة الصف (كانون الثاني، 2018)

19. The partial destruction of the minaret's balcony (January, 2018)

19. التدهم الجزئي لشرفة المئذنة (كانون الثاني، 2018)

20



22



21



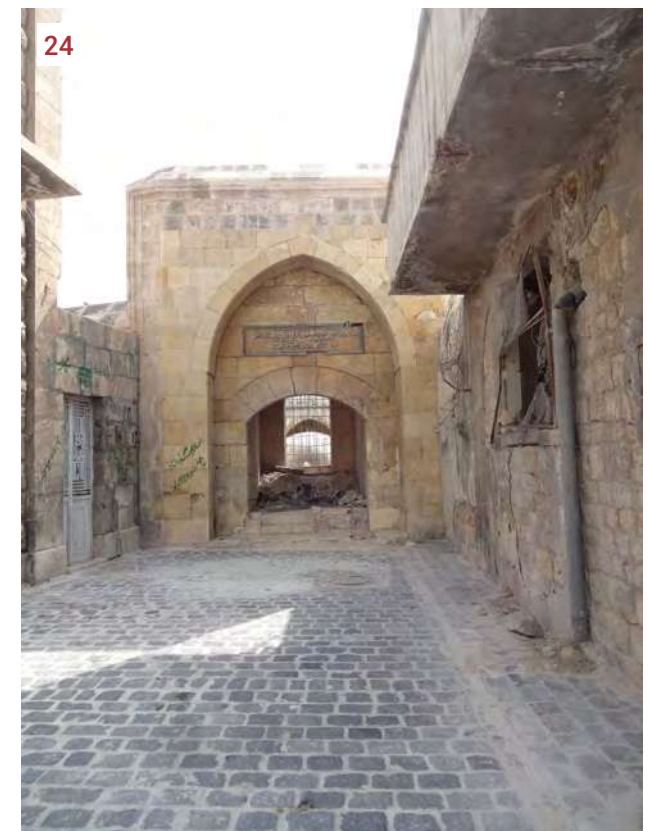
20. The damages in the preceding portico and the western iwan (January, 2018)
20. الأضرار في الرواق امام القبيلة والايوان الغربي (كانون الثاني, 2018)

21. The preceding portico and the western iwan during restoration (October, 2019)
21. الرواق أمام القبيلة والايوان الغربي خلال اعمال الترميم (تشرين الأول, 2019)

22. The classroom during restoration (October, 2019)
22. غرفة الصف خلال أعمال الترميم (تشرين الأول, 2019)

23. The recent condition of the public kitchen (December, 2019)
23. الوضع الراهن لمبنى المطبخ (كانون الأول, 2019)

24. The northern blocked entrance of the complex, after the recent restoration (December, 2019)
24. المدخل الشمالي المسدود للمجمع, بعد أعمال الترميم الأخيرة (كانون الثاني, 2019)



1.11. al-Madrasa al-Mansuriyya (School)

المدرسة المنصورية

Khan al-Mansuriyya
خان المنصورية

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 112
- Al-Jasir, L. (2000). Madaris Halab al-Athariyya, Tarikhuha wa Amaratuha. Aleppo: Dar al-Radwan Publications, 680-689.
- Al-Tabbakh, R. (1988). A'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 3: 354-355 and 7: 138-142
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 217-218.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 112
- الجاسر, ل. (2000). مدارس حلب الأثرية, تاريخها وعمارتها. حلب: منشورات دار الرضوان, 680-689.
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 3: 354-355 و 7: 138-142
- طلس, م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة, 217-218

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION
CD 5

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3507B, 3507C, sections of 3476

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
al-Farafira

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 2-1

الموقع على الشبكة المساحية
ج د 5

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
ب, 3507 ج, أقسام من 3476 3507

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 875 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 523 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 947 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors + basement

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Valuable traditional building

PHYSICAL CONDITION: Noticeably damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: Madrasa-
Commercial shops and offices

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 875 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 523 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 947 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان وقبو

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي مميز

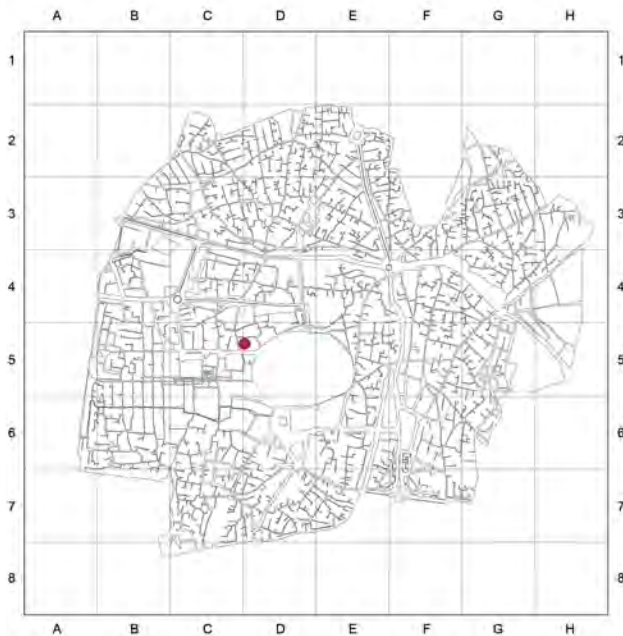
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة ملحوظة

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: سكن

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة - محلات ومكاتب تجارية

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The building was originally a vast traditional house that was bought by as-Shaikh Mansur as-Sarmini (d. 1793) in 1787, and endowed as a mosque and a madrasa in 1789. According to the trust deed, the western section of the building served as a prayer hall, while the large iwan and the domed hall on the southern side were devoted to the madrasa. On the western side of iwan, a hall was reserved for the library. The rest of the spaces, including several rooms, a kitchen, and two storage areas, were kept for the students and teachers. The courtyard of the building gives access to two houses to the north and the east, which were both parts of the endowment. When as-Shaikh Mansur died, he was buried in the northern side of the prayer hall. Two other tombs of successive teachers were placed in the courtyard.

During the 19th-century Ottoman reforms, Aleppo's first Rushdi elementary school (maktab) was established in the upper floor of the madrasa around 1860. One of this school's students was Raghib at-Tabbakh who studied there between 1887 and 1889 and later became a famed Aleppine historian. The maktab was transformed into a private school in 1892.



1. Entrance (October 2019)

1. المدخل (تشرين الاول 2019)

2. The foundation inscription of the madrasa (Knost, 2006)

2. النقش الكتابي المؤرخ لتأسيس المدرسة (كنوست, 2006)

3. Internal western façade (al-Jasser 2010)

3. الواجهة الداخلية الغربية (الجاسر, 2010)



4. Internal northern facade (al-Jasser 2010)

4. الواجهة الداخلية الشمالية (الجاسر, 2010)

5. The northwestern corner of the courtyard (al-Jasser 2010)

5. الزاوية الشمالية الغربية للفناء الداخلي (الجاسر, 2010)



كان البناء في الأصل بيتا تقليديا واسعا اشتراه الشيخ منصور السرميني (المتوفي عام 1793) في عام 1787 وأوقفه كمسجد ومدرسة في عام 1789. وفقا لنص الوقفية فقد استخدم الجزء الغربي من المبنى كقاعة للصلاة وخصص الايوان الكبير والقاعة المقببة في الجزء الجنوبي كمدرسة. كما استخدمت القاعة الموجودة في غرب الايوان كمكتبة بينما جعلت بقية غرف البيت والمطبخ ومستودعين في خدمة الطلاب والمدرسين. يؤمن الفناء الداخلي للمدرسة الوصول إلى بيتين في الشمال والشرق وكلاهما كان جزءا من الوقف. عندما توفي الشيخ منصور دفن في الجهة الشمالية من القبلة. يوجد ايضا قبران لاثنين من معلمي المدرسة في الفناء الداخلي.

خلال فترة التنظيمات العثمانية في القرن التاسع عشر، تم إحداث أول مكتب رشدي ابتدائي في حلب في هذه المدرسة وخصص له الطابق العلوي وذلك حوالي عام 1860. وقد درس الشيخ راغب الطباخ، أحد مؤرخي حلب المشهورين، في هذا المكتب بين عامي 1887 و 1889. تحول المكتب إلى مدرسة ابتدائية أهلية في عام 1892.

ARCHITECTURE

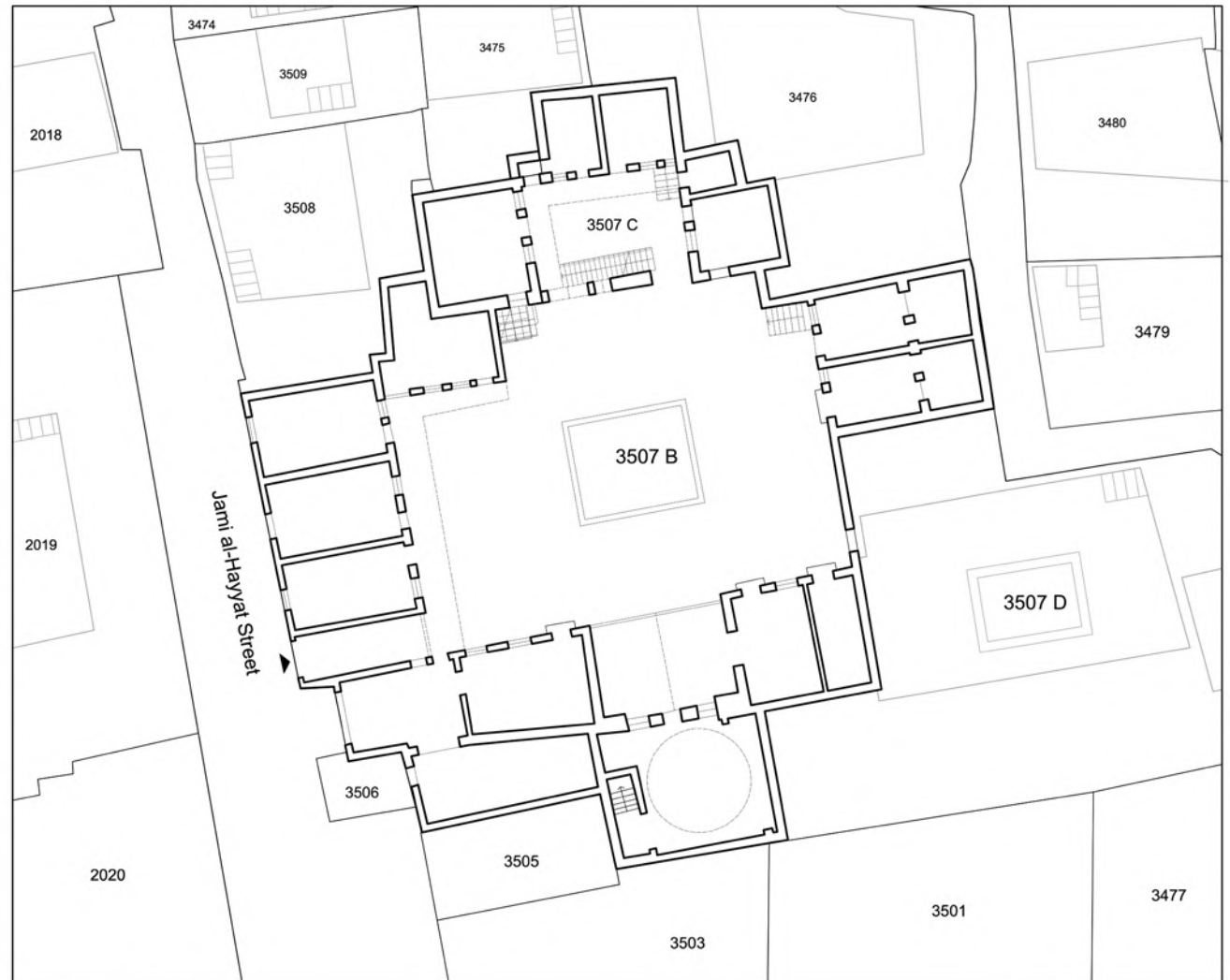
The main entrance of the building is from the west. The entrance leads to a vast courtyard with a square water pool. The oldest remaining sections are located on the southern and eastern sides of the courtyard. In the south, there is a large iwan giving access to a domed hall to its south and flanked by two rooms on the east and west. In the east, there are two rooms opening towards the courtyard through doors, lower rectangular windows and small upper windows. The façade can be dated to the late-17th century or early-18th century, based on the style of the openings and their stone carvings. The other sections of the building have witnessed wide-ranging interventions.

158

- The DWG file of the ground floor was provided by BTU (08.2019) based on a plan cited by Lamia al-Jasir (2000).

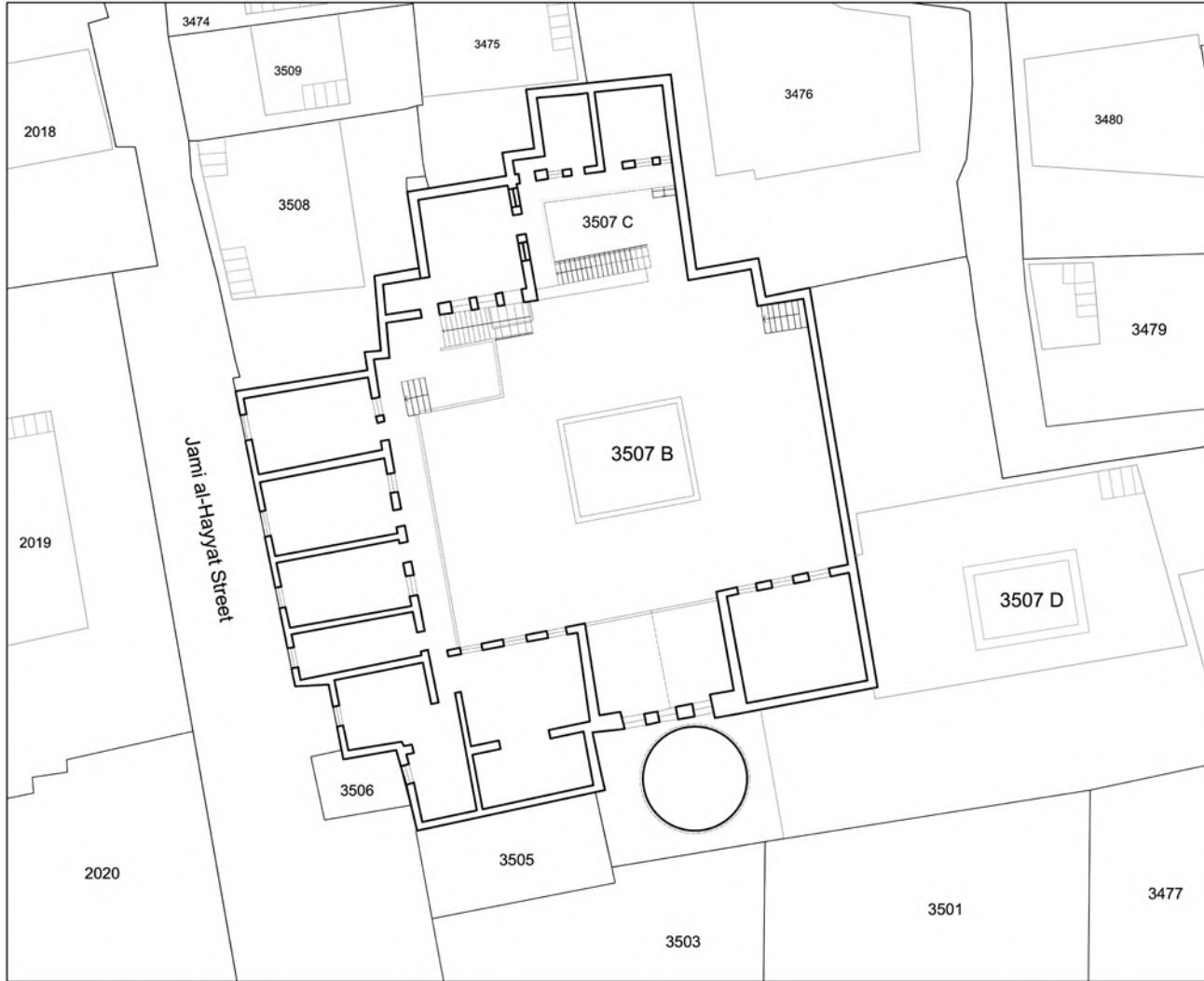
- The DWG file of the ground floor was modified based on the site photos (10.2019) and the written description of Lamia al-Jasir (2000).

- The first floor was drawn based on Lamia al-Jasir's cited plan and written description (2000) and the site photos (10.2019).

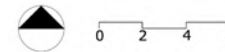


Ground floor plan

يقع المدخل الرئيسي للبناء في الجهة الغربية وهو يؤدي إلى فناء داخلي واسع يتوسطه حوض ماء مربع الشكل. تقع أقدم أقسام البناء في الجهتين الجنوبية والشرقية. في الجنوب يوجد إيوان كبير يتيح الوصول إلى قاعة مسقوفة بقبة في جنوبه وتحفه غرفتان واسعتان في الشرق والغرب. في الشرق توجد غرفتان تطلان على الفناء الداخلي عبر أبواب ونوافذ سفلية مستطيلة وأخرى علوية صغيرة. يمكن تأريخ هذه الواجهة إلى أواخر القرن السابع عشر أو أوائل القرن الثامن عشر وفقاً لطرز الفتحات ونقوشها الحجرية. تعرضت الأجزاء الأخرى من البناء إلى تعديلات واسعة النطاق.



First floor plan



MODIFICATIONS

The oldest interventions may have been necessary when the madrasa was used as an elementary school in the second half of the 19th century. The western section of the building seems to have been remodeled into a row of rectangular rooms on two levels. No trace of the prayer hall or the tomb for as-Shaikh Mansur, which has remained in this section.

The narrow alley that was located to the south of the madrasa was blocked and several rooms which are now accessible from the building were built up. Although the date of these changes is unknown, it may have taken place after the opening the Khan al-Wazir Street in the 1950s and the destruction of the old buildings along its two sides.

In the 1990s, the building was thoroughly restored and reused as a commercial facility consisting of offices, shops, and storage rooms. The wall between the madrasa and the northern endowed house was dismantled and several rooms were added.

160



التدخلات والتغيرات

ربما تعود أقدم التعديلات في البناء إلى النصف الثاني من القرن التاسع عشر عندما بدأ استعماله كمدرسة ابتدائية. على وجه التحديد، يبدو أن القسم الغربي من البناء قد أعيد تصميمه ليضم صفا من الغرف المستطيلة موزعة على طابقين. ولم يتبق أثر لقاعة الصلاة أو قبر الشيخ منصور في هذه الجهة.

تم أيضا إغلاق الزقاق الضيق المحاذي للمدرسة في الجنوب وبناء غرف يمكن الوصول إليها من داخل البناء. رغم أن تاريخ هذه التدخلات غير معروف ولكنها حدثت في الغالب بعد فتح شارع خان الوزير في سنوات الخمسينيات وهدم المباني القديمة الواقعة على طرفيه.

في سنوات التسعينيات تم ترميم المبنى واستعماله كمرفق تجاري يحوي مكاتب و محلات ومستودعات. شملت أعمال الترميم إزالة الجدار الفاصل بين المدرسة والبيت الشمالي وإضافة عدد من الغرف.



6. Internal western façade (October 2019)
6. الواجهة الداخلية الغربية (تشرين الاول 2019)

7. The openings of the eastern rooms (October 2019)
7. فتحات الغرف الشرقية (تشرين الاول 2019)



8. External façade (October 2019)
8. الواجهة الخارجية (تشرين الاول 2019)

9. The remaining tombs in the courtyard (Khost, 2006)
9. القبور الموجودة في الفناء الداخلي (كنوست, 2006)



PHYSICAL DAMAGES

No report was provided.

The recent site photos show noticeable damage to the building. Some parts of the external façade and the eastern section of the building have been partially destroyed. The two tombs in the courtyard were vandalized.

162

10. Internal southern façade (October 2019)
10. الواجهة الداخلية الجنوبية (تشرين الاول 2019)

11. Internal northern facade (October 2019)
11. الواجهة الداخلية الشمالية (تشرين الاول 2019)

12. Northern courtyard (October 2019)
12. الفناء الداخلي الشمالي (تشرين الاول 2019)

13. Internal eastern façade (October 2019)
13. الواجهة الداخلية الشرقية (تشرين الاول 2019)

14. The stair between the two courtyards (October 2010)
14. الدرج الواقع بين الفناءين الداخليين (تشرين الاول 2019)





الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.
تظهر صور الموقع الحديثة أضراراً ملحوظة في البناء. تعرضت بعض النقاط في الواجهة الخارجية الغربية والقسم الشرقي من المبنى إلى تدهم جزئي. كما تم تخريب القبرين الموجودين في الفناء الداخلي.

1.12. al-Madrasa ad-Dliwatiyya (School)

المدرسة الدليواتية

Masjid ad-Dliwati مسجد الدليواتي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 113
- Al-Jasir, L. (2000). Madaris Halab al-Athariyya, Tarikhuha wa Amaratuha. Aleppo: Dar al-Radwan Publications, 675-677.
- Al-Tabbakh, R. (1988). A'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 5: 348-349 and 7: 539-542
- Uthman, N. (1992). Al-Handasah al-Insha'iyah fi Masajid Halab. Aleppo: Aleppo University- Institute for the History of Arabic Science, 262-263.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiriyyat Awqaf Halab, 51

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 113
- الجاسر, ل. (2000). مدارس حلب الأثرية, تاريخها وعمايتها. حلب: منشورات دار الرضوان, 675-677.
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 5: 348-349 و 7: 539-542.
- عثمان, ن. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. حلب: منشورات جامعة حلب- معهد التراث العلمي العربي, 262-263.
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 51.

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION
C 5

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
2018

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
al-Farafira

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية
ج 5

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
2018

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 182 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 136 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 196 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Madrasa

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 182 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 136 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 196 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة

الاستعمال الحالي: غير مستعمل

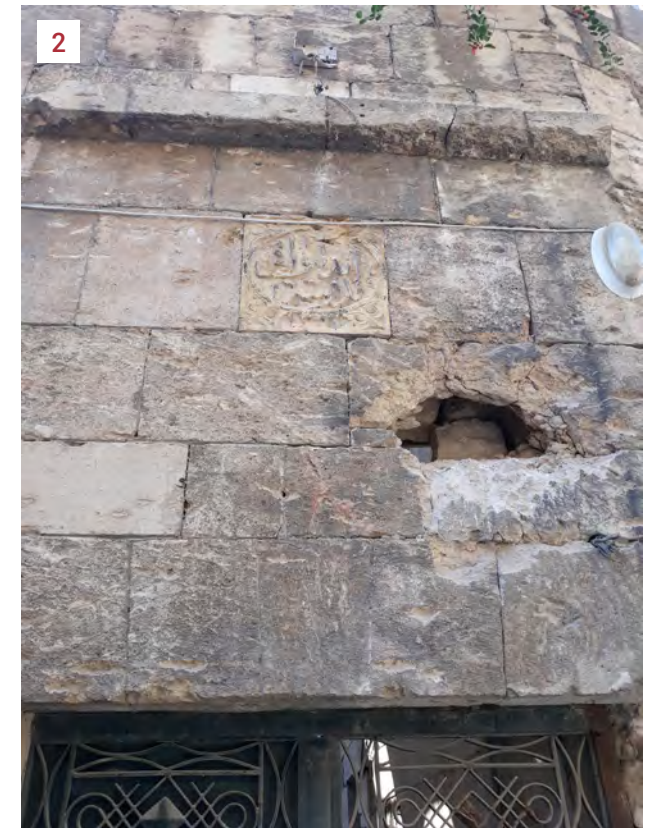


HISTORY

The madrasa was originally a small mosque that had been restored by as-Shaikh Abu Bakir al-Dliwati in the late 15th century. Abu Bakir was a famous Sufi who lived in Aleppo and died around 1509.

After the earthquake of 1822, the mosque was restored and transformed into a Shafi'i madrasa by As'aad Pasha al-Jabiri. Six rooms for students and one for the teacher were built and several properties were endowed to support the madrasa. The madrasa was inaugurated in 1905 and the first teacher was as-Shaikh Ahmad Maktabi, who died in 1924.

There is a small inscription above the entrance bearing the name of the madrasa. The date of the inscription does not correspond to the foundation year but rather to 1914. The eastern side of the prayer hall houses the tombs of as-Shaikh al-Dliwati and two of his family decedents while the tomb of as-Shaikh Maktabi rests on the western side.



كانت المدرسة في الاصل مسجدا صغيرا تم ترميمه من قبل الشيخ أبو بكر الدليوي في اواخر القرن الخامس عشر. كان أبو بكر شيخا متصوفا معروفا عاش في حلب وتوفي حوالي عام 1509.

بعد زلزال عام 1822, قام أسعد باشا الجابري بترميم المسجد وتحويله إلى مدرسة للمذهب الشافعي. بنيت ست حجرات للطلاب ووحدة للمدرس وأوقفت عدة عقارات على مصالح المدرسة وطلابها. افتتحت المدرسة في عام 1905 وكان أول مدرس فيها الشيخ أحمد المكتبي المتوفى عام 1924. يوجد نقش كتابي صغير فوق المدخل يحمل اسم المدرسة. التاريخ المذكور في النقش هو عام 1914 ولا يتطابق مع سنة تأسيس المدرسة. تضم القبليّة قبر الشيخ الدليوي واثنين من أفراد عائلته في الجانب الشرقي منها وقبر الشيخ مكتبي في الجانب الغربي.

1. Entrance (December 2019)

1. المدخل (كانون الأول 2019)

2. The inscription above the entrance (December 2019)

2. النقش الكتبي فوق المدخل (كانون الأول 2019)

3. The window overlooking al-Shaikh Maktabi's tomb

(February 2020)

3. النافذة المطلّة على ضريح الشيخ مكتبي (شباط 2020)

4. The northern façade of the prayer hall (February 2020)

4. الواجهة الشمالية للقبليّة (شباط 2020)



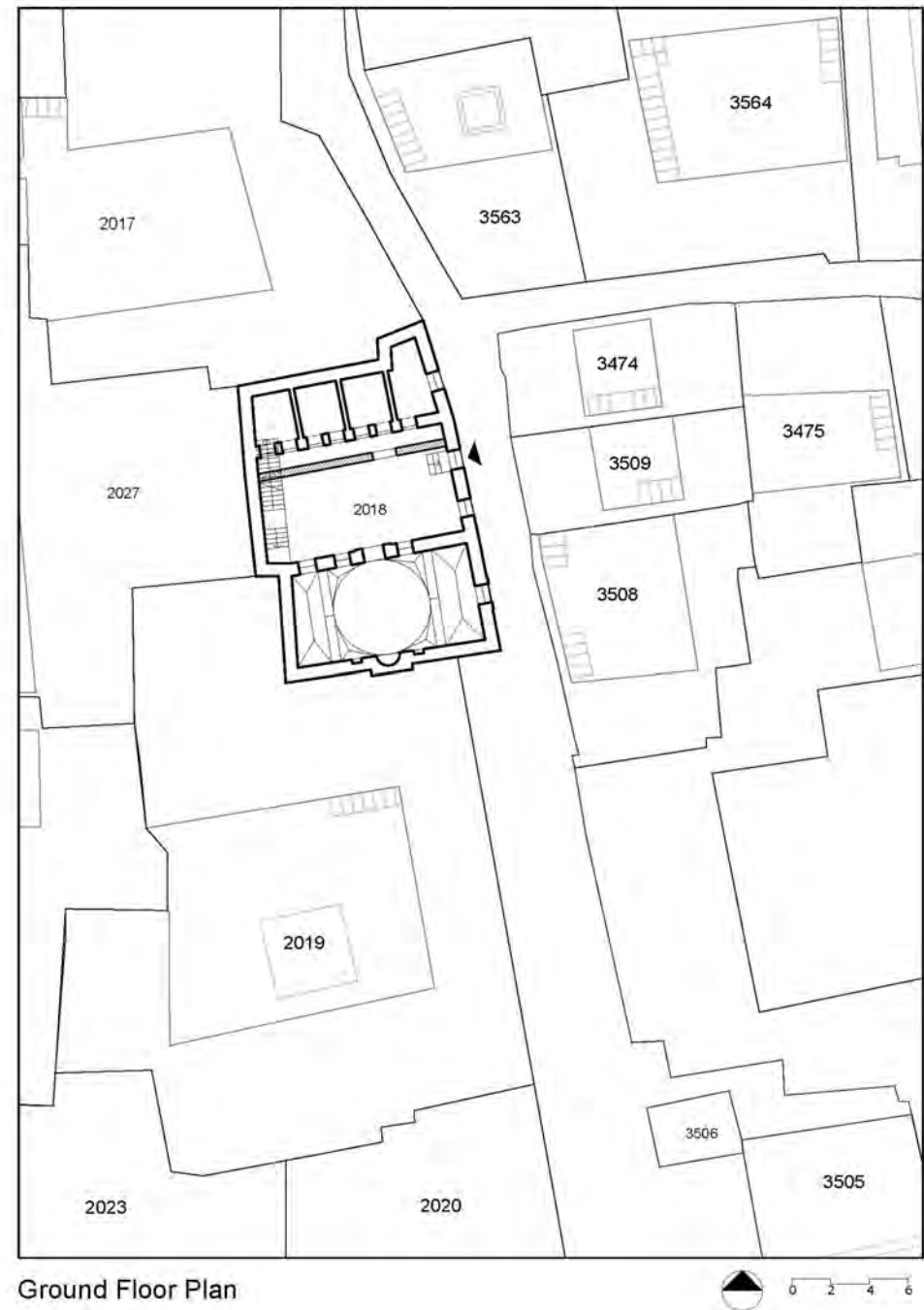
ARCHITECTURE

The madrasa is accessed from the east through a small entrance that opens directly to the courtyard. The courtyard is bound by a rectangular prayer hall on the south and the students' rooms, arranged on two floors, on the north.

The northern façade of the prayer hall consists of a central entrance flanked by two rectangular windows and topped by a small arched window. The entrance is situated within a slightly projecting frame surmounted by a strip of stone ornaments. On the western side of the facade, there is an additional window overlooking the tomb of as-Shaikh Maktabi. This window is distinguished from the others by a simple rose-shaped ornament on its relieving arch. Inside, the prayer hall consists of a central bay and two elevated platforms on the sides on which the tombs are situated. The central bay is topped by a dome resting on a 12-sided drum and supported by pendentive vaulting. The drum has 4 small arched windows. The eastern platform overlooks the street through a rectangular window with a wide frame of poly-chromic stones (Ablaq system).

On the north, every student room overlooks the courtyard through an arched entrance, an adjacent arched window and, above, a small circular window. The lower openings are surmounted by decorative molded key-stones. The upper rooms are preceded by an open terrace that can be reached by a stone stairway on the western side of the courtyard. Every room has an arched entrance and adjacent window.

- The ground floor was drawn based on Lamia al-Jasir's draft survey and written description (1998) and the site photos (12.2019).



Ground Floor Plan

يقع مدخل المدرسة في الجهة الشرقية وينفتح على الفناء الداخلي بشكل مباشر. تقع القبلة جنوب الفناء بينما تتوزع غرف الطلاب على طابقين في شماله.

تتألف واجهة القبلة من مدخل مركزي تعلوه نافذة صغيرة مقوسة وتحفه نافذتان مستطيلتان. يتوضع المدخل ضمن إطار ناتئ قليلا يعلوه شريط من الزخارف الحجرية. في الجانب الغربي من الواجهة يوجد نافذة أخرى تطل على قبر الشيخ مكتبي. تتميز هذه النافذة عن الأخريات بحلية زخرفية بسيطة فوق قوسها العاتق. في الداخل، تتكون القبلة من فراغ مركزي ومصطبتين مرتفعتين على جانبيه تتوضع عليهما القبور. تغطي الفراغ المركزي قبة ترتكز على رقبة ذات 12 ضلعا وحنيات مثلثية كعناصر انتقال. تحوي رقبة القبة أربعة نوافذ صغيرة ذات أقواس متعددة المراكز. تطل المصطبة الشرقية على الزقاق من خلال نافذة مستطيلة يحيط بها إطار عريض مبني بالأحجار الملونة المتناوبة (نظام الابلق).

في الشمال، تطل غرف الطلاب على الفناء الداخلي عبر مدخل ونافذة تعلوهما نافذة صغيرة علوية لكل غرفة. الأبواب والنوافذ السفلية ذات أقواس مجزوءة تزخرفها أقفال حجرية. يتقدم الغرف العلوية شرفة يمكن الوصول إليها عبر درج حجري يقع في الجهة الغربية من الفناء. ولكل غرفة مدخل ونافذة بشكل مشابه لغرف الطابق الأرضي.



5. The dome of the prayer hall (February 2020)
5. قبة القبلة (شباط 2020)

6. The mihrab (February 2020)
6. المحراب (شباط 2020)

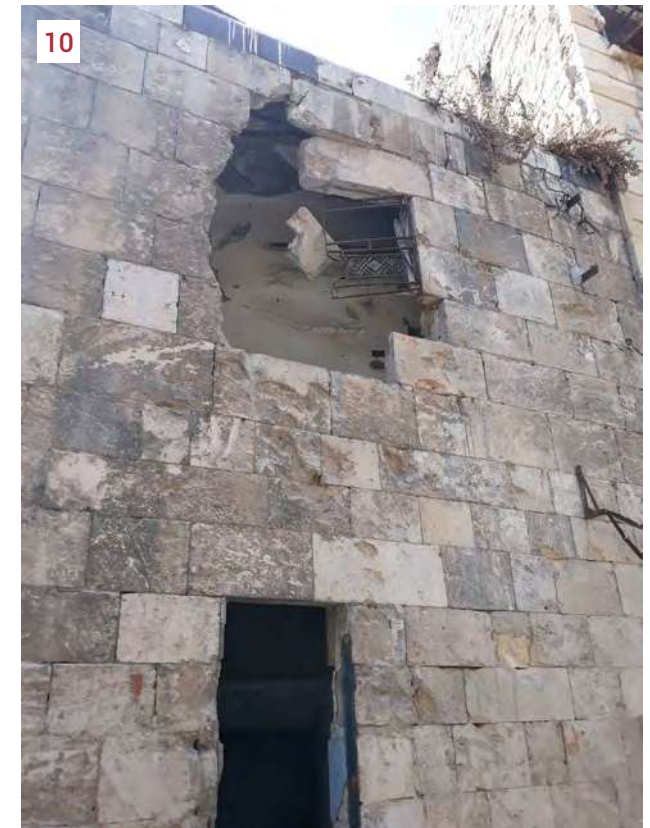
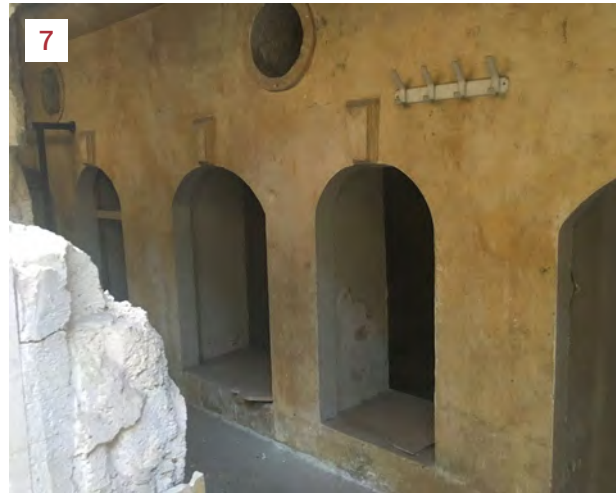
MODIFICATIONS

There is no record of the modifications that took place in the building before the conflict. However, recent site photos do provide some information. The space under the northern terrace has been walled up and covered by stone cladding. The northern windows of the prayer hall have been enlarged to provide multiple entrances to the hall. Inside, the walls were clad in marble.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The site photos show the partial destruction of the external eastern façade of the building, the northern façade of the prayer hall and the northern terrace. However, all the architecturally and historically valuable elements are still intact.



التدخلات والتغيرات

7. The facade of the northern rooms (February 2020)
7. واجهة الغرف الشمالية (شباط 2020)

8. The upper northern terrace (February 2020)
8. الشرفة العلوية الشمالية (شباط 2020)

9. The eastern window of the prayer hall (December 2019)
9. النافذة الشرقية للقبلة (كانون الاول 2019)

10. Damages in external eastern façade (December 2019)
10. الأضرار الحاصلة في الواجهة الخارجية الشرقية (كانون الاول 2019)

11. Damages in the northern section (February 2020)
11. الأضرار الحاصلة في القسم الشمالي (شباط 2020)

لا تتوفر معلومات حول التعديلات التي تمت في البناء قبل سنوات النزاع. ولكن يمكن من خلال صور الموقع ملاحظة أن المساحة الواقعة أسفل الشرفة العلوية الشمالية قد تم إغلاقها بجدار وإكساؤها بالحجر. كما تمت توسعة نوافذ القبلة وتحويلها إلى مداخل إضافية. أما داخل القبلة فقد تم إكساء الجدران بألواح رخامية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع دمارا جزئيا في الواجهة الشرقية الخارجية للبناء والواجهة الشمالية للقبلة والشرفة العلوية الشمالية. رغم ذلك فلا تزال جميع العناصر ذات القيمة التاريخية والمعمارية سليمة.



1.13. Mazar ash-Shaykh 'Abdullah (Tomb)

مدفن عبد الله غازي

Mazar ash-Shaykh Abdullah
مزار الشيخ عبدالله

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 120
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiiriyat Awqaf Halab, 21.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 120
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 21

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION
C 5

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3506

GAUBE INDEX No.
181

NEIGHBOURHOOD
al-Farafira

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 1-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج 5

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3506

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
181

المحلة
الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 15 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 15 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 15 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Tomb

USES PRIOR TO THE EVENTS: Tomb

CURRENT USE: Tomb

مساحة العقار: 15 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 15 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 15 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مدفن

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدفن

الاستعمال الحالي: مدفن



HISTORY

This small chamber contains the tomb of ash-Shaikh Abdullah Ghazi. Above the chamber's window, there is an inscription dating back to 1608 (Muharram, 1017 A.H.).

ARCHITECTURE

It is a small rectangular room that is accessed from the east. On the western wall, the room overlooks the alley through a small rectangular window surmounted by an inscription.

MODIFICATIONS

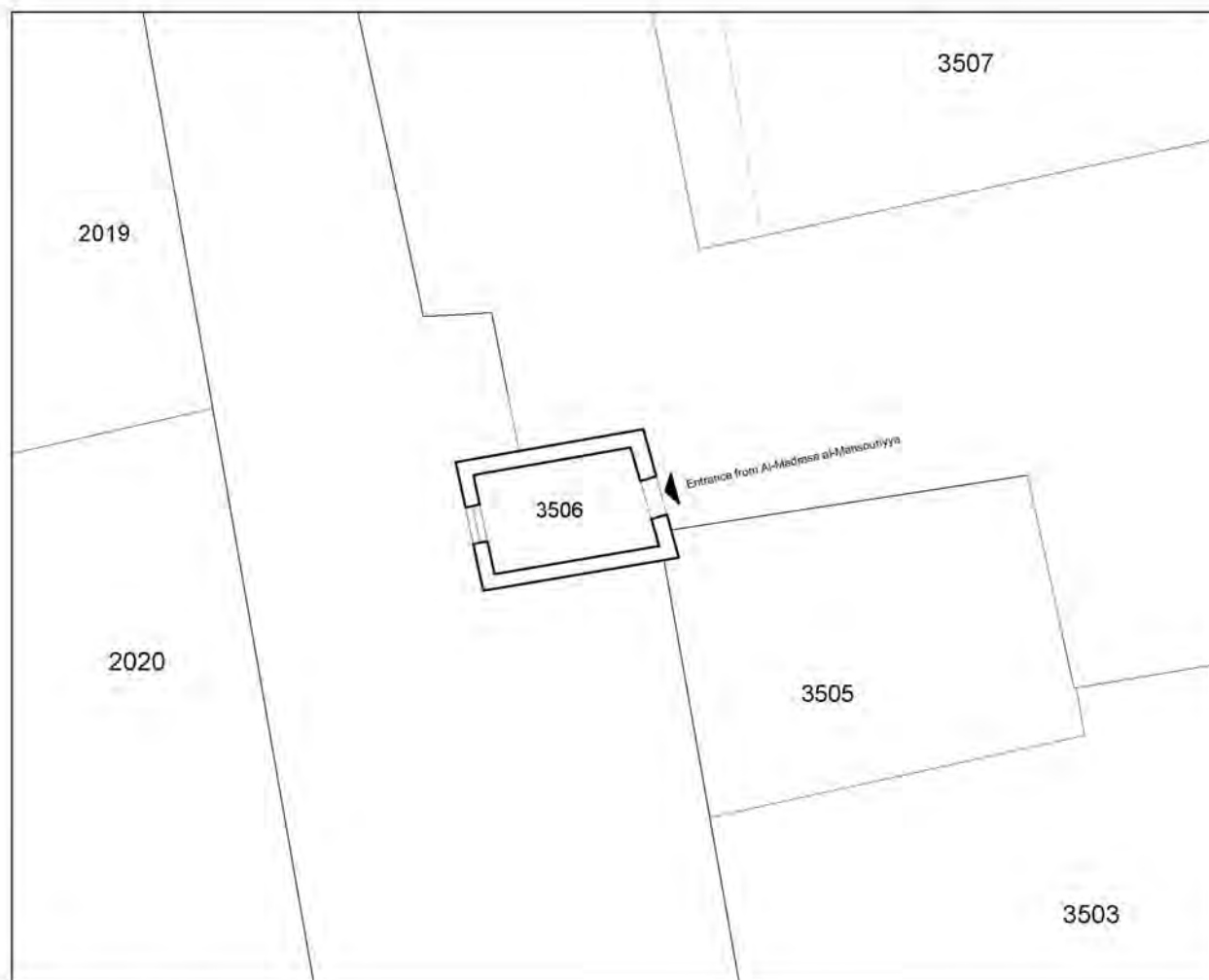
The narrow alley that provided access to the tomb was built up and annexed to the adjacent al-Madrasa al-Mansuriyya. The date of this intervention is unknown, however it may have been after the opening the Khan al-Wazir Street in the 1950s and the demolition of many old buildings along its two sides. The tomb is currently accessible from al-Madrasa al-Mansuriyya.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show slight damage in the external façades.

- The draft plan was drawn based on the site photos (10.2019).



Ground Floor Plan

0 2 4 6

التاريخ

غرفة صغيرة تضم قبر الشيخ عبد الله غازي. فوق نافذة الغرفة نقش كتابي يعود إلى عام 1608 "هذه حضرة ولي الله الشيخ عبد الله الغازي قدس الله سره في أوائل شهر المحرم سنة ١٠١٧"

العمارة

غرفة صغيرة مستطيلة الشكل يقع مدخلها في حائطها الشرقي. تطل الغرفة على الزقاق في الجهة الغربية من خلال نافذة صغيرة مستطيلة يعلوها النقش الكتابي المذكور.

التدخلات والتغيرات

تم سد الزقاق الضيق الذي يؤمن الوصول إلى المدفن وضمه إلى المدرسة المنصورية المجاورة له. إن تاريخ هذا التدخل غير محدد وربما حدث بعد فتح شارع خان الوزير في سنوات الخمسينيات وهدم الكثير من المباني القديمة الواقعة على طرفيه. حالياً يمكن الوصول إلى المدفن من داخل المدرسة المنصورية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة أضراراً طفيفة في الواجهات الخارجية.



1. Inscription (October 2019)
1. النقش الكتابي (تشرين الأول 2019)

2. General view (October 2019)
2. صورة عامة للمدفن (تشرين الأول 2019)

3. Western facade (October 2019)
3. الواجهة الغربية للمدفن (تشرين الأول 2019)





2. COMMERCIAL BUILDINGS

2. المباني التجارية

2.1. Khan Qurt Bek

خان قورت بك

المراجع REFERENCES

- David, J.C. et. al. (1998). La Suwayqat 'Ali A Alep. Damascus: Presses de l'Ifpo, 36-44, 105-116.
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 95, 150
- Ibn Al-Hanbali, R. (1972-1974). Durr al-Habab fi Tarikh Ayan Halab. (2 Parts, 4 Vols.) Damascus: The Ministry of Culture Publications, 1: 61-65, 2: 286-290.
- Ibn Al-Shihna, M. (1984). Al-Durr al-Muntakhab fi Tarikh Mamlakat Halab. Damascus: Dar al-Kitab al-Arabi, 243.
- Al-Tabbakh, R. (1988). A'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 3: 149-157
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 128.
- دافيد، ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى، 36-44، 105-116.
- الغزي، ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 2: 95، 150.
- ابن الحنبلي، ر. (1972-1974). در الحبيب في تاريخ أعيان حلب. (جزءان، أربعة مجلدات). دمشق: منشورات وزارة الثقافة، 1: 61-65، 2: 286-290.
- ابن الشحنة، م. (1984). الدر المنتخب في تاريخ مملكة حلب. دمشق: دار الكتاب العربي، 243
- الطباخ، ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 3: 149-157.
- طلس، م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة، 128.

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION
C 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1983

GAUBE INDEX No.
265

NEIGHBOURHOOD
Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة، 3-1

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1983

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
265

المحلة
سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 3760 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 2600 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 4600 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: Mixed public-private ownership

ORIGINAL USE: Khan

USES PRIOR TO THE EVENTS: Khan

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 3760 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 2600 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 4600 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدة تاريخية

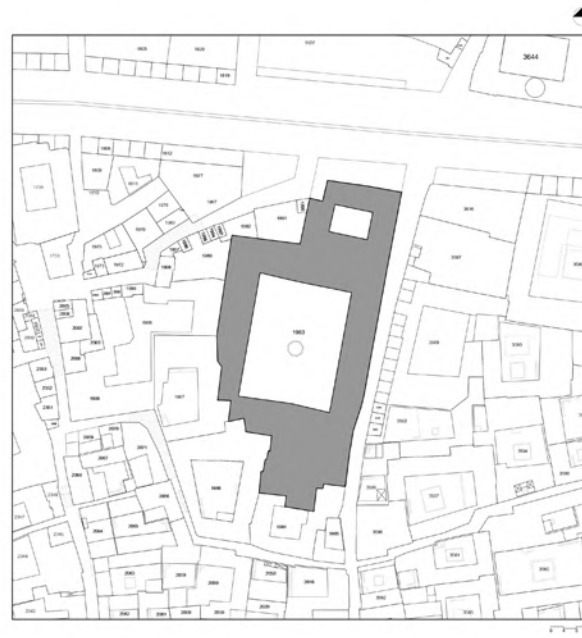
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: ملكية مختلطة عامة وخاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: خان

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: خان

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

Integrating the remains of previous structures, Khan Qurt Bek has some historical and architectural peculiarities that distinguish it from other buildings of the same type. The oldest section of the building is located in the southwest, where there is a monumental iwan flanked by rooms on two levels. An undated inscription still remains on the iron grilles of one of the windows on the ground floor, dedicated to an unnamed Mamluk governor. Researchers have attributed this iwan to the palace of the Mamluk governor Azdumur ibn Mazid al-Ashrafi. The palace was mentioned in local historical accounts as one of the prestigious residences of late-15th-century Aleppo. According to the description, the palace contained a superb hall, a large iwan, a garden, and a water pool. It had also a reception hall, a tribunal and several rooms. The palace was probably built during Azdumur's brief first tenure in Aleppo, in 1479. In the southeast, some sections remain from a previous khan that was initiated by Azdumur, probably during his second tenure in Aleppo, between 1484 and 1493. Two blazons, similar to those in Khan as-Sabun which was built by Azdumur, were installed on the façade of the portico on the ground floor. It seems that the construction of the Mamluk khan had not been completed at the time of the Ottoman conquest in 1516. Later, the remaining parts of both the palace and the khan were taken up and integrated into a large Ottoman khan that would have been built by Qurt Bek, the son of the Ottoman governor Husrev Pasha, and added to his vast endowment as a revenue-generating property. Very little is known about the commercial activities that took place in the khan. Some resources mention that it was used to accommodate the governor's Albanian troops by the early 19th century.



1. One of the remaining Mamluk blazons (David, 1990)

1. واحد من الرنوك المملوكية (دافيد, 1990)

2. The southern iwan: the remaining inscription on the window grill (Meinecke, 1978)

2. الإيوان الجنوبي: النقش الكتابي على شبك النافذة (ماينكه, 1978)

3. The western upper portico (David, 1970)

3. الرواق العلوي الغربي (دافيد, 1970)

4. A general view of the khan's main entrance (David, 1990)

4. منظر عام لمدخل الخان الرئيسي (دافيد, 1990)

5. A general view of the khan from northwest (David, 1990)

5. منظر عام للخان من الشمال الغربي (دافيد, 1990)

6. The southern iwan (Wirth, 1969)

6. الإيوان الجنوبي (فيرث, 1969)

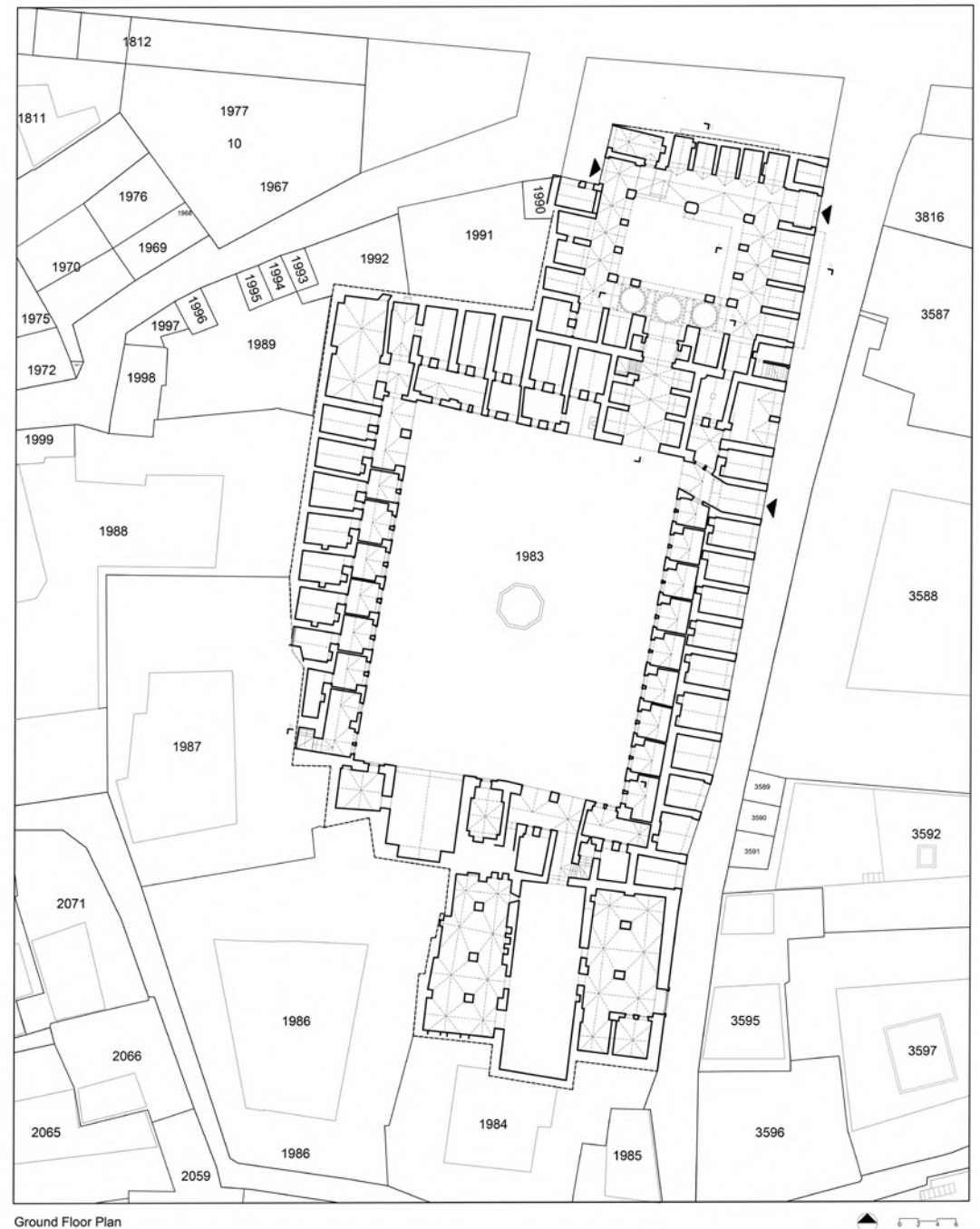


باحثوائه على عناصر معمارية من أبنية سابقة, يملك خان قورت بك بعض الخصائص التاريخية والمعمارية التي تميزه عن أبنية الخانات الأخرى. يقع أقدم جزء من المبنى في الجنوب الغربي وهو إيوان كبير تحيط به غرف على مستويين. يوجد نقش كتابي غير مؤرخ على الشبك المعدني لإحدى نوافذ الطابق الأرضي يشير إلى حاكم مملوكي دون ذكر اسمه. ينسب الباحثون هذا الإيوان إلى قصر الحاكم المملوكي أزدمر بن مزيد الأشرفي. وقد ذكر هذا القصر في المراجع التاريخية المحلية كواحد من الدور الفخمة في حلب في أواخر القرن الخامس عشر. حسب الوصف فقد احتوى هذا القصر على قاعة عظيمة وإيوان كسروي وحوض ماء كبير وحديقة بالإضافة إلى قاعات للاستقبال ومحكمة وغرف أخرى. ومن المرجح أن أزدمر قد قام ببناء القصر خلال فترة ولايته الأولى والقصيرة لحلب في عام 1479. في الجنوب الشرقي من المبنى, يوجد قسم متبق من خان سابق قام أيضا بإنشائه أزدمر, ربما خلال فترة ولايته الثانية بين عامي 1484 و 1493. يوجد على واجهة الرواق السفلي في هذا القسم رنكان مملوكيان يماثلان الرنوك الموجودة في خان الصابون الذي أنشأه أزدمر في سوق المدينة. بعد بداية الحكم العثماني للمدينة في عام 1516, قام قورت بك, ابن الوالي العثماني خسرو باشا, ببناء خان كبير دمج فيه الأقسام المتبقية من القصر ومن الخان المملوكي وألحقه بوقف والده الكبير كعقار مدر للدخل لمصالح التكية والمدسة الخسروية. لا يعرف الكثير عن الفعاليات التجارية التي كانت في الخان. تشير بعض المصادر أنه استخدم كمقر لسكن الفرق الألبانية في أوائل القرن التاسع عشر.

ARCHITECTURE

Unlike the other khans in the city, Khan Qurt Bek is not accessed directly from the surrounding alleys or suqs but rather through a small forecourt at its entrance in the northeast. The forecourt has two small entrances at its eastern and western sides. The western entrance is decorated with a wide frame of fine carvings similar to that of Khan as-Sabun's entrance. This has led some researchers to suggest that this entrance could be a from Azdumur's palace. The eastern entrance on the other side is without any decoration. The forecourt is surrounded on three sides by vaulted porticoes serving a series of shops. On the south, the portico before the khan's entrance has a wide central arch flanked by two smaller arches, topped by three domes. The entrance of the khan is typical with its poly-chromic masonry, double pointed arches, and the vaulted vestibule which is flanked by a series of shops and a side staircase leading to the first floor. Above the entrance, there is a hall consisting of two domed bays and flanked by two vaulted rooms. The three spaces are lit by openings to the north overlooking the forecourt and to the south overlooking the khan's courtyard.

Following the classic arrangement, the large courtyard is surrounded by porticoes on two levels, except on the southwest corner, where the iwan is located. The iwan has a richly decorated façade. The flanking windows are set within recessed bays very similar to the ones used in Mamluk mosques and mausoleums in Aleppo. In the southeast, the portico gives access to a small backcourt flanked to the east and west by two large halls covered by cross vaults resting on stone pillars. These halls may have served as stables or warehouses. Above this section, some rooms and corridors have not been surveyed.



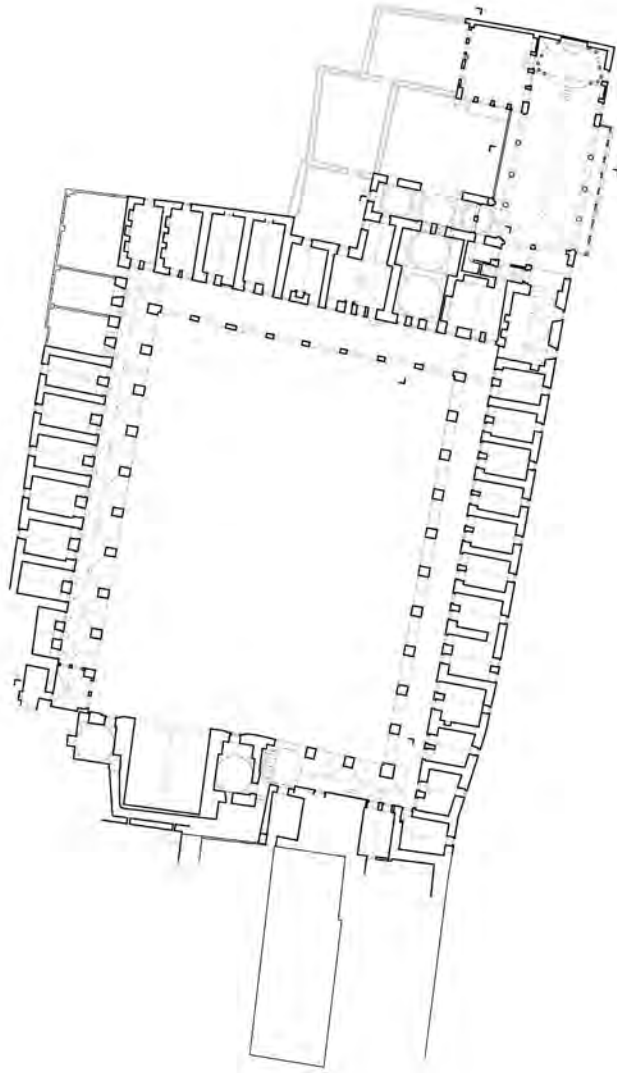
Ground Floor Plan

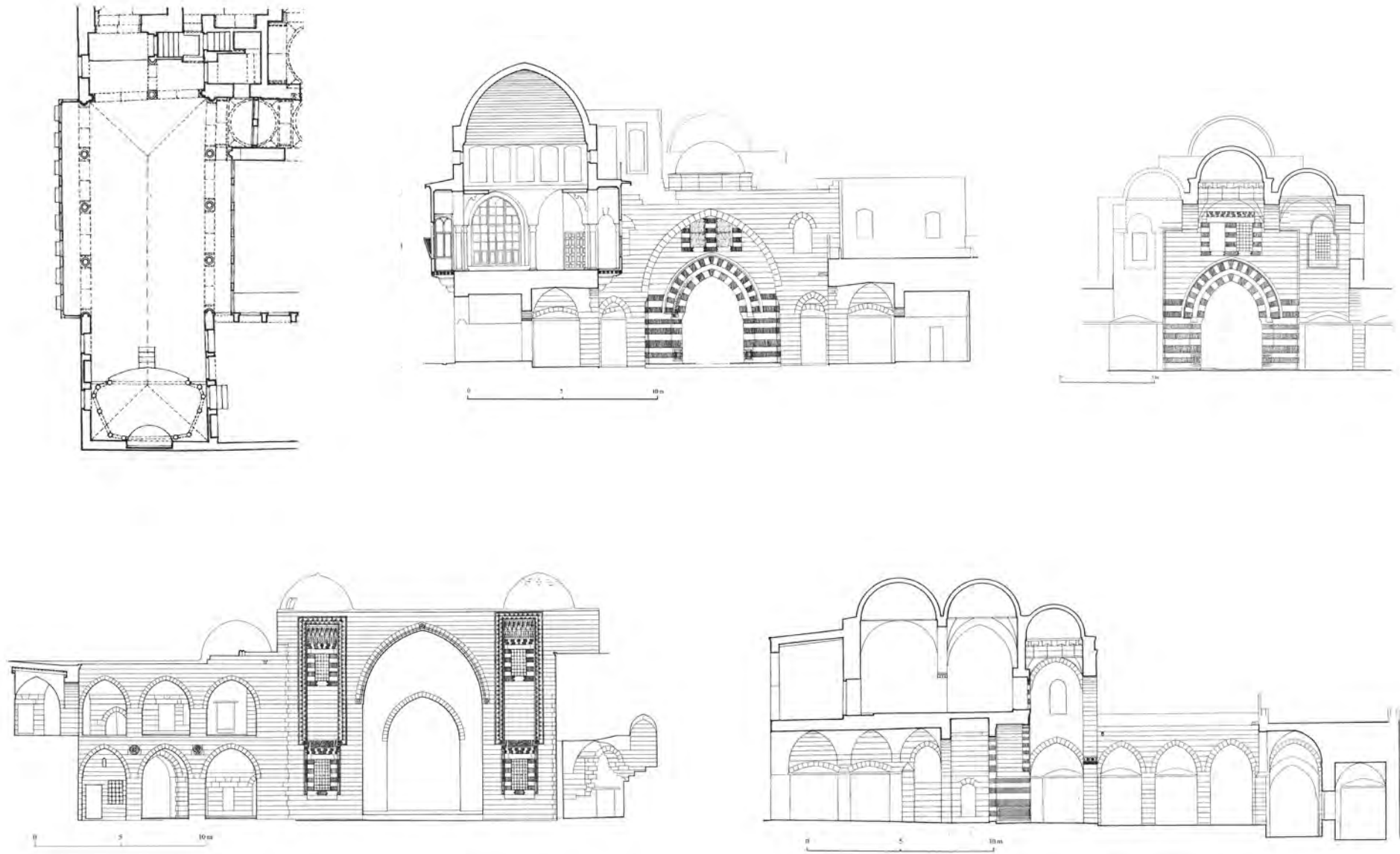
بشكل مختلف عن الخانات الأخرى في المدينة, لا يتم الوصول إلى خان قورت بك من الأزقة أو الأسواق المحيطة بشكل مباشر وإنما عبر فناء صغير يتقدم مدخله في الشمال الشرقي. للفناء الأمامي مدخلان صغيران في الجانبين الشرقي والغربي. يزين قوس المدخل الغربي إطار عريض من النقوش الحجرية النباتية يشبه إلى حد كبير ذلك الموجود في مدخل خان الصابون. لذا اقترح بعض الباحثين أن هذا المدخل يمكن أي يكون جزءاً متبقياً من قصر أزدمر. أما المدخل الشرقي فهو بسيط بدون أي زخرفة. يحيط بالفناء الأمامي من جهاته الثلاثة أروقة مقببة تقع خلفها صفوف من الدكاكين. في الجهة الجنوبية, تتألف واجهة الرواق الذي يتقدم مدخل الخان من قوس عريض يحفه قوسان صغيران وتسقفه ثلاث قباب. مدخل الخان يتبع النموذج المعروف لمداخل هذا النوع من المباني بواجهته المبنية من صفوف الأحجار الملونة (نظام الأبلق), وأقواسه المدببة, وردته المقببة والتي تحيط بها الدكاكين ودرج حجري يؤدي إلى الطابق الأول. فوق المدخل توجد قاعة تتألف من مجازين تسقفهما قبتان وتحيط بهما غرفتان مقببتان. تضاء الفراغات الثلاثة عبر نوافذ تطل في الشمال على الفناء الأمامي وفي الجنوب على فناء الخان.

وفق النموذج المتعارف عليه لتصميم الخانات, يحيط بفناء الخان أروقة على طابقين ما عدا الزاوية الجنوبية الغربية حيث يقع الإيوان. للإيوان واجهة غنية بالزخارف وتتوضع نوافذه داخل إطارات تشبه إلى حد كبير تلك الموجودة في واجهات الجوامع والمدافن المملوكية في حلب. في الجنوب الشرقي, يؤمن الرواق الوصول إلى فناء خلفي صغير تحيط به من الجهتين الشرقية والغربية قاعاتان كبيرتان تغطيها أقبية متقاطعة مركزة على دعائم حجرية. من المرجح أن هذه القاعات كانت تستخدم كاسطبلات أو مستودعات. فوق هذا القسم من الخان توجد غرف وممرات لم يتم قياسها ورسمها.

- The DWG file of the ground floor plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et al. (1998). It was matched with the original survey and the parcel borders and modified accordingly.

- The first floor plan was drawn based on the survey published by David et al. (1998).





Al Burtuqal Coffeehouse, plan and section (David et Al, 1998)



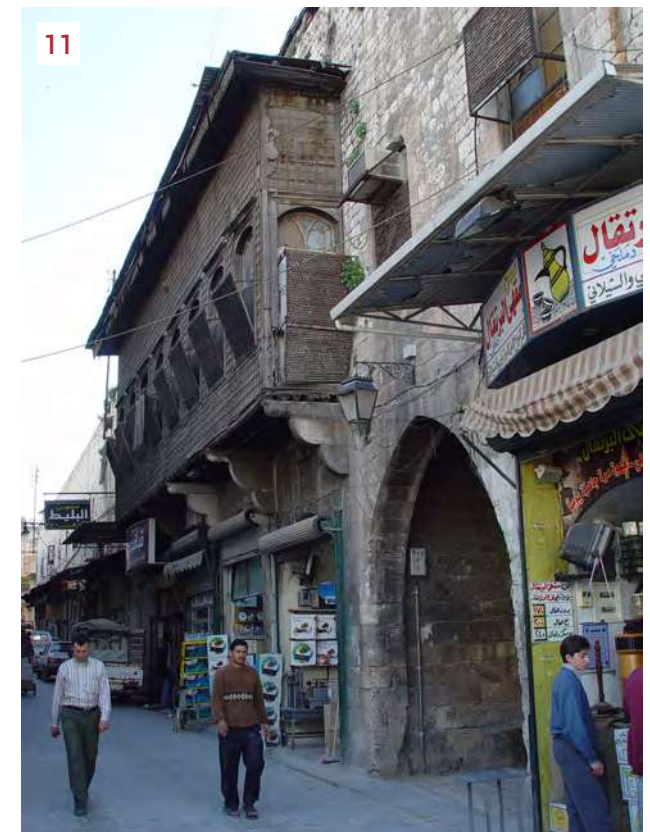
7. The main entrance: decorative details (Weber, 2007)
7. مدخل الخان الرئيسي: تفاصيل زخرفية (فيبر, 2007)

8. The southern iwan: decorative details (Weber, 2007)
8. الإيوان الجنوبي: تفاصيل زخرفية (فيبر, 2007)

9. The remaining section of the Mamluk khan (Grandin, 2006)
9. القسم المتبقي من الخان المملوكي (غراندان, 2006)

10. The southern iwan: decorative details (Knost, 2006)
10. الإيوان الجنوبي: تفاصيل زخرفية (كنوست, 2006)

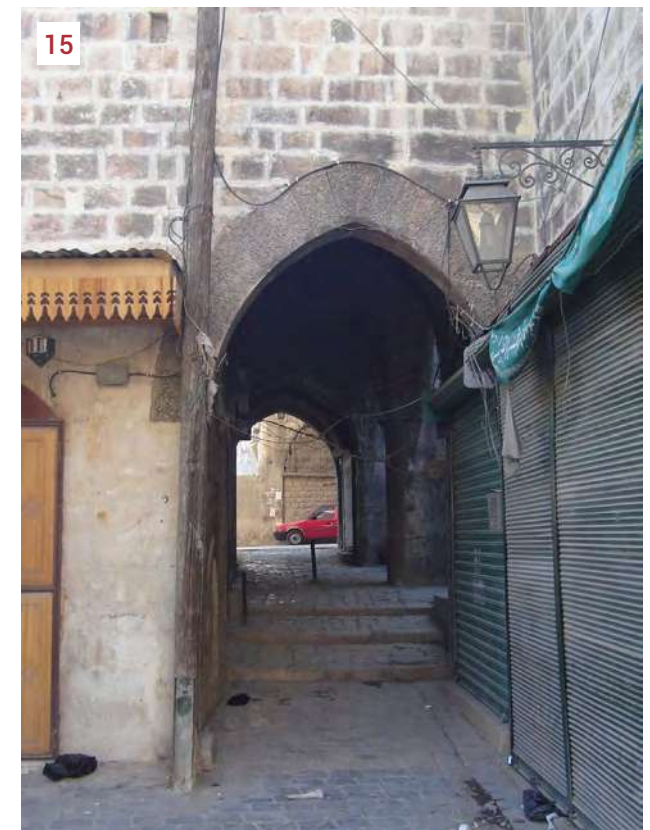
11. al-Burtuqal café: the eastern facade (Weber, 2007)
11. قهوة البرتقال: الواجهة الشرقية (فيبر, 2007)



MODIFICATIONS

The location of the khan outside the central commercial zone helped to preserve much of its original layout -- unlike the other major khans which witnessed many changes related to the accommodation of foreign traders and consulates from the 16th century. The earliest changes can be dated to the mid-19th century, after the building was damaged during the 1822 earthquake. Along the eastern side, shops were installed and rented to generate needed restoration funds. Two new entrances were opened to provide access from the eastern alley; the first is in the south, giving access to the warehouses, while the second is in the north, giving access to the khan's courtyard. It also seems that the vaults of the northern and eastern porticos on the first floor had collapsed and had to be rebuilt as flat wooden ceilings.

In the late 19th century, the Ballit family built a large café above the forecourt's eastern shops. The café has a rectangular plan, consisting of a central bay flanked by two arcaded galleries on stone columns. The galleries open towards the eastern alley and the forecourt through wooden kiosks with numerous windows. The café, known also as al-Burtuqal, is accessed from the eastern alley through an independent entrance and served as a wedding hall before the conflict. There is also a terrace and other rooms adjacent to the café that may have been part of the family's incomplete construction campaign.





12. The southern iwan (Weber, 2007)
12. الإيوان الجنوبي (فيبر, 2007)

13. A general view of the khan's eastern side (Weber, 2007)
13. منظر عام للجانب الشرقي من الخان (فيبر, 2007)

14. The entrance in the courtyard's northeastern corner (Grandin, 2006)
14. المدخل المستحدث في الزاوية الشمالية الشرقية للفناء الرئيسي (غراندان, 2006)

15. The western entrance of the forecourt (Grandin, 2006)
15. المدخل الغربي للفناء الامامي (غراندان, 2006)

16. One of the brick domes in front of the main entrance (Weber, 2007)
16. إحدى القباب القرميدية امام مدخل الخان (فيبر, 2007)

17. The eastern upper portico (Grandin, 2006)
17. الرواق العلوي الشرقي (غراندان, 2006)

18. al-Burtuqal café: an interior view (David, 1990)
18. قهوة البرتقال: صورة داخلية (دافيد, 1990)



ساهم موقع الخان خارج منطقة الأسواق المركزية في الحفاظ على معالمه الأصلية إلى حد كبير بعكس الخانات الكبرى الأخرى التي شهدت الكثير من التغيرات والتعديلات المتعلقة بسكن التجار والقنصليات منذ القرن السادس عشر. يمكن تأريخ أقدم التعديلات في خان قورت بك إلى منتصف القرن التاسع عشر بعد تضرره في زلزال عام 1822. فقد استخرجت الدكاكين على طول جانبه الشرقي وأجرت لتوفير تكاليف الترميم اللازمة. كما فتح مدخلان جديان لتأمين الوصول من الزقاق الشرقي إلى المستودعات في الجنوب وإلى فناء الخان في الشمال. كما يبدو أن الأسقف المقببة للرواقين الشمالي والشرقي في الطابق العلوي قد انهارت وأعيد بناؤها كأسقف خشبية مستوية.

في أواخر القرن التاسع عشر، قامت عائلة بليط ببناء مقهى كبير فوق الدكاكين الشرقية في الفناء الأمامي. للمقهى مخطط مستطيل الشكل يتألف من فراغ مركزي يحيط به رواقان بأقواس تستند على أعمدة حجرية. يطل الرواقان من الجهة الشرقية على الزقاق ومن الجهة الغربية على الفناء الأمامي عبر أكشاك خشبية متعددة النوافذ. يتم الوصول إلى المقهى، المعروف أيضا باسم البرتقال، من الزقاق الشرقي عبر مدخل مستقل وكان يستخدم كقاعة للأفراح قبل سنوات النزاع. يوجد أيضا شرفة وغرف أخرى مجاورة للمقهى ربما كانت جزء من أعمال بناء بدأتها العائلة ولم تستطع إكمالها.

PHYSICAL DAMAGES

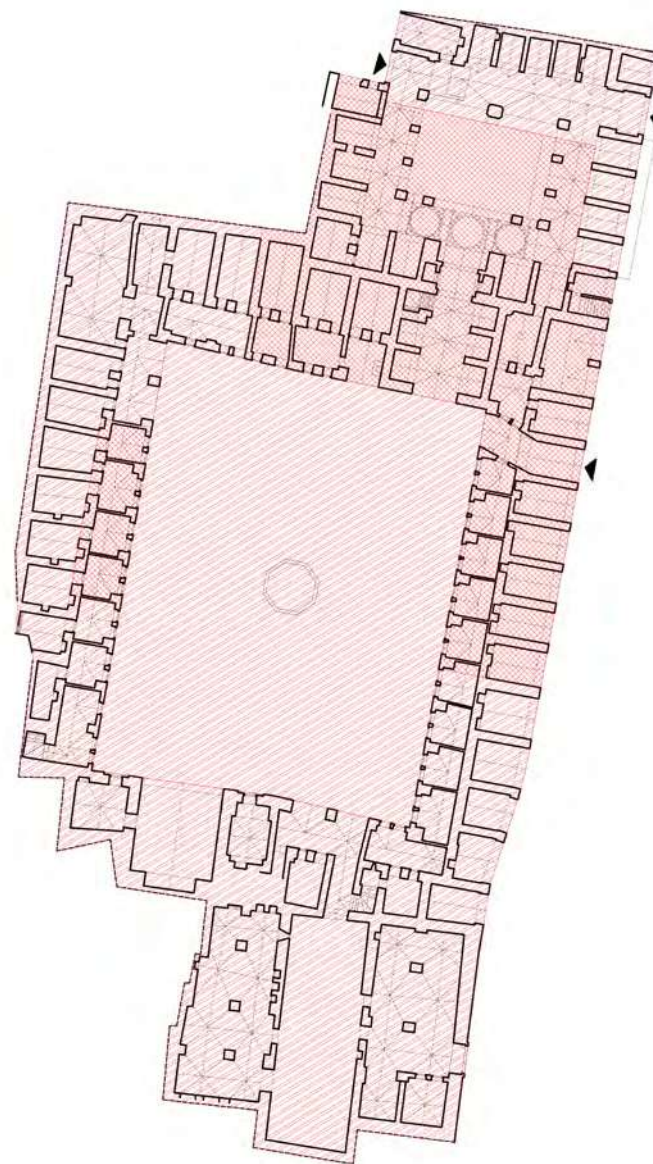
The damage report and recent site photos show that the building is severely damaged.

The building's most affected section is the northeastern, which has been completely ruined. The destroyed spaces included most of the forecourt, the main entrance of the khan and the hall above it, sections of al-Burtuqal café, and most of the khan's eastern side. Another point of complete destruction is the western side of the main courtyard, where the porticoes have collapsed. The other sections of the khan show partial destruction. These sections are in a critical structural condition, with wide cracks and masonry disintegration. The inner cores of the walls and vaults are open which increases the threat of additional destruction. The monumental southern iwan has survived, though in bad condition. The domes of the flanking rooms partly collapsed and the stone surfaces and decorations are seriously damaged.

188



متضرر بشكل طفيف		slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة		noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة		seriously damaged
مدمر بشكل جزئي		partly destroyed
مدمر بشكل كامل		totally destroyed

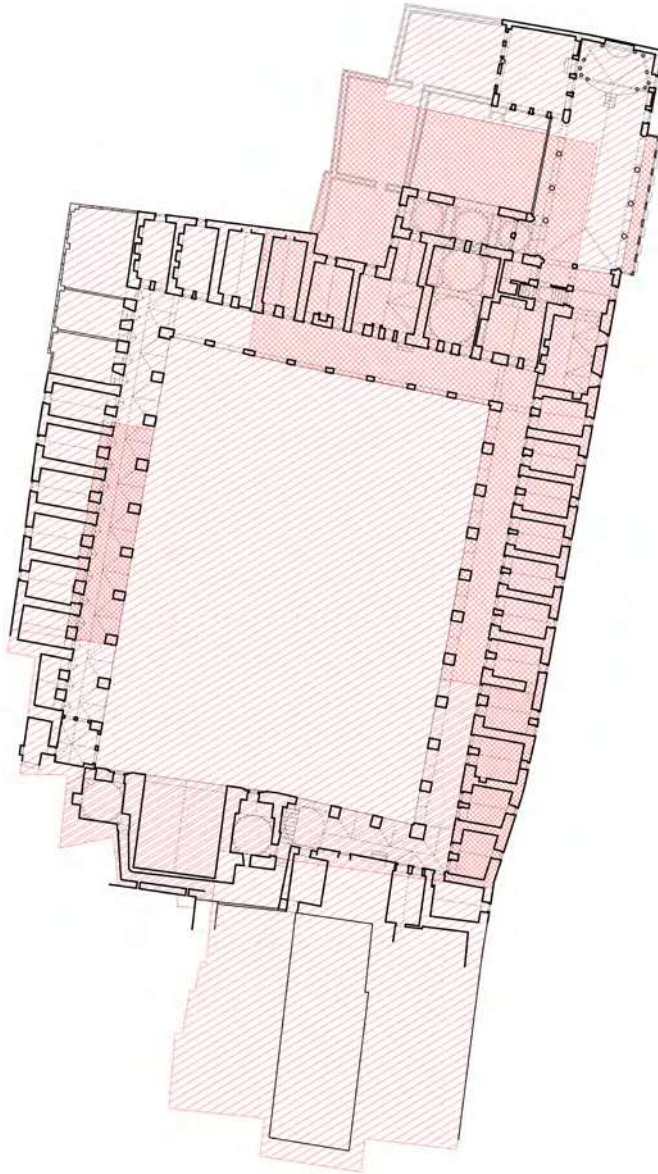


Ground Floor Plan
(Damage Assessment)

الضرر الفيزيائي

يبين تقرير الأضرار وصور الموقع الأخيرة أن المبنى قد تضرر بشدة.

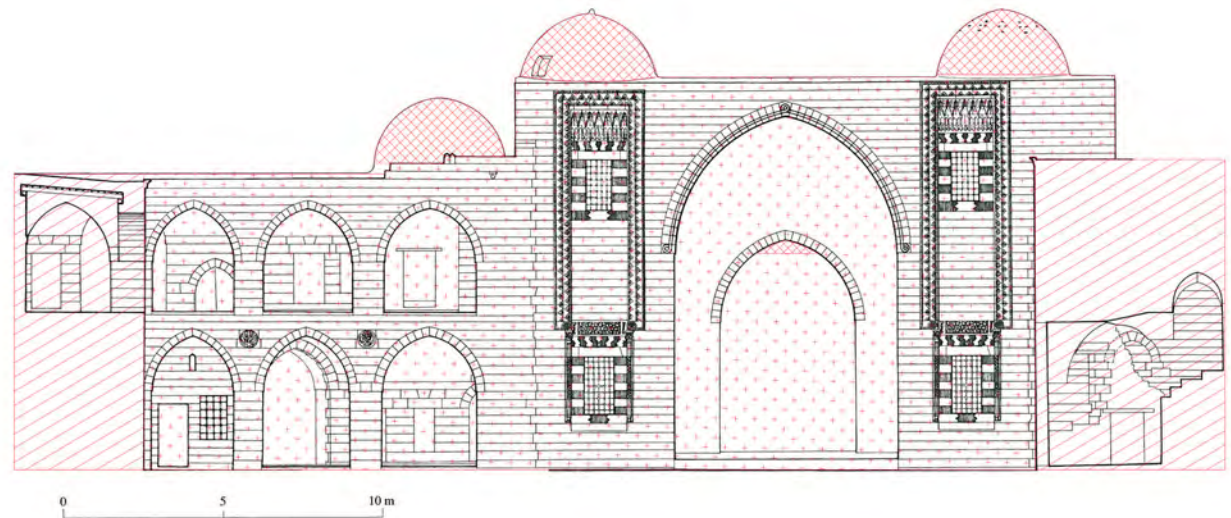
القسم الأكثر تضررا هو القسم الشمالي الشرقي الذي تهدم بشكل كامل. تشمل الأقسام المتهدمة معظم الفناء الأمامي، مدخل الخان الرئيسي والقاعة التي تعلوه، أجزاء كبيرة من قهوة البرتقال وأخيرا جزء واسعاً من الجانب الشرقي للخان. تعرض الجانب الغربي للفناء الرئيسي لدمار كبير أيضاً حيث انهارت الأجزاء الامامية من المحلات التجارية والرواق الذي يعلوها. تظهر الأقسام المتبقية من الخان دماراً جزئياً وهي في حالة انشائية حرجية حيث يلاحظ تفكك البناء الحجري وشقوق واسعة. إن النوى الداخلية للجدران والأقبية مكشوفة بدون حماية مما يزيد من خطر الانهيار. ما يزال الإيوان الجنوبي الكبير قائماً ولكنه في حالة سيئة. انهارت قباب الغرف المحيطة به جزئياً كما تضررت سطوحه وزخارفه الحجرية المتميزة بدرجة كبيرة.



First Floor Plan
(Damage Assessment)

متضرر بشكل طفيف	□	slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة	▤	noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة	▥	seriously damaged
مدمر بشكل جزئي	▦	partly destroyed
مدمر بشكل كامل	▧	total destroyed

متضرر بشكل طفيف	slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة	noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة	seriously damaged
مدمر بشكل جزئي	partly destroyed
مدمر بشكل كامل	totally destroyed



Elevation
(Damage Assessment)

190

19. The southern iwan and the western side of the khan (October 2019)
الإيوان الجنوبي والجانب الغربي من الخان (تشرين الأول 2019)

20. The destroyed forecourt and the remaining section of al-Burtuqal café (October 2019)
الفناء الأمامي المتهدم والقسم المتبقي من قهوة البرتقال (تشرين الأول 2019)

21. . A general view from the east showing the destruction of the khan's main entrance (October 2019)
21. منظر عام من الشرق يظهر تهدم مدخل الخان الرئيسي (تشرين الأول 2019)

22. The southeastern corner of the khan (October 2019)
22. الزاوية الجنوبية الشرقية من الخان (تشرين الأول 2019)

23. The eastern side of the khan (October 2019)
23. الجانب الشرقي من الخان (تشرين الأول 2019)

24. . The current condition of al-Burtuqal café (October 2019)
24. الوضع الراهن لقهوة البرتقال (تشرين الأول 2019)

25. The current condition of the southern iwan (October 2019)
25. الوضع الراهن للإيوان الجنوبي (تشرين الأول 2019)





2.2. Khan al-Hajj Musa al-Kabir

خان الحاج موسى الكبير

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 122-125
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 139

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 122-125
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 139

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION

C 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

2349

GAUBE INDEX No.

260

NEIGHBOURHOOD

Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية

ج 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

2349

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

260

المحلة

سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 1530 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 1180 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 2400 m²

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Valuable traditional building

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: mixed public and private ownership

ORIGINAL USE: Khan

USES PRIOR TO THE EVENTS: Khan

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 1530 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 1180 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 2400 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي متميز

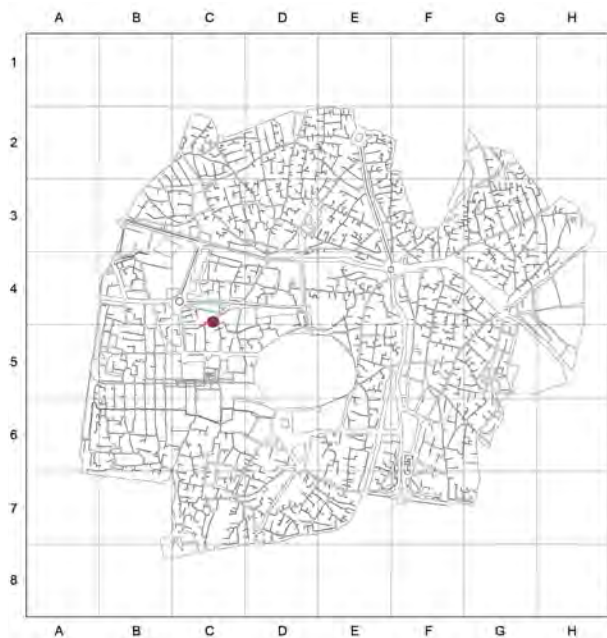
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: ملكية مختلطة عامة وخاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: خان

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: خان

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The khan was built in 1748, according to the inscription above its entrance. It is the largest among several khans endowed by al-Hajj Musa al-Amiri in 1763 to support his mosque (al-Khayr Mosque).

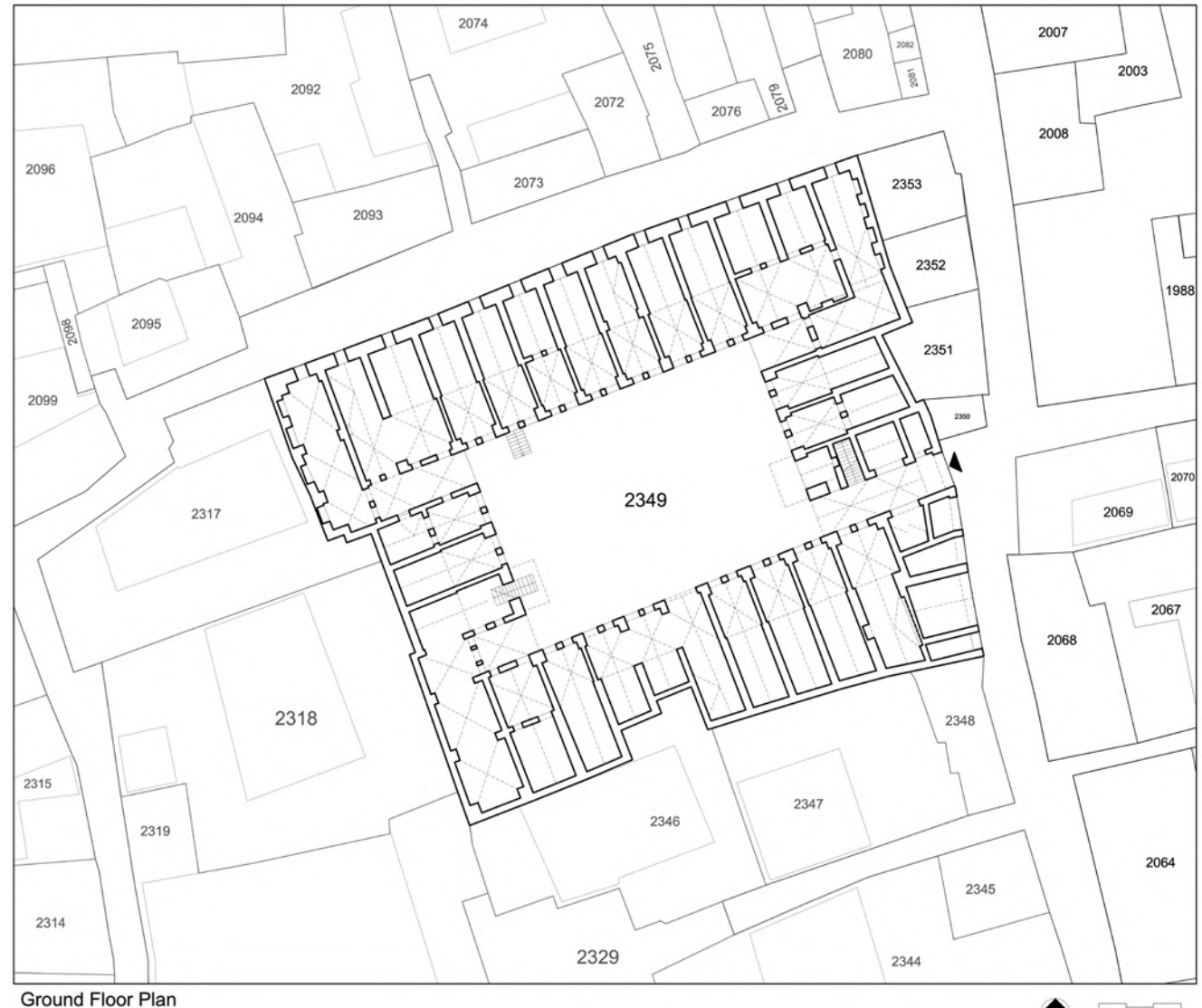
ARCHITECTURE

The khan has a typical layout: a two-story structure with its spaces arranged around a central rectangular courtyard. The entrance is located at the southeastern corner, flanked by several shops to the south and a sabil to the north. The entrance is distinguished from the rest of the wall by its finely-cut ashlar. The doorway is topped by the foundation inscription and a decorative strip of muqarnas units. A similar strip decorates the adjacent sabil. The entrance leads to a vestibule upon which some shops and a small guards' room open.

The ground floor rooms are distributed along the four sides of the khan, looking onto the courtyard without porticoes. The stable is located under the northern wing and can be accessed from the courtyard. The toilets and other services are located at the corners of the khan and accessed through small vestibules. The first floor is accessed by two stairways: one on the northern side of the entrance vestibule and one in the middle of the western wing, facing the khan's entrance. Two small wooden kiosks are located above the stairs. Porticoes articulate the upper floor behind which the rooms are set. Except for the wooden kiosks, the inner facades of the khan are plain and without decoration.

- The DWG file of the ground floor plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et al. (1998). It was modified based on the site photos (10. 2019).

- The first floor plan was drawn based on the survey published by David et al. (1998) and the site photos (10. 2019).



التاريخ

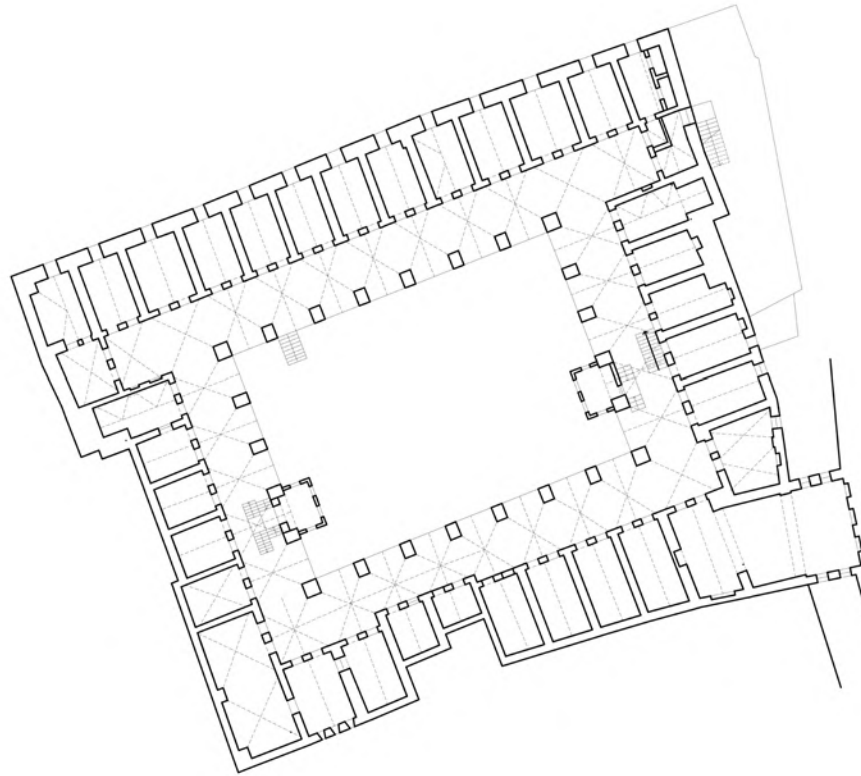
يعود تاريخ بناء الخان إلى عام 1748 حسب النقش الكتابي الموجود فوق مدخله. وهو أكبر الخانات التي أوقفها الحاج موسى الأميري لصالح جامع (جامع الخير) في عام 1763.

العمارة

يتبع مخطط الخان النموذج التقليدي لتصميم هذا النوع من المباني فهو بناء مؤلف من طابقين تتوزع فراغاته حول فناء مركزي مستطيل الشكل. يقع المدخل في الزاوية الجنوبية الشرقية تحفه محلات تجارية في الجنوب وسبيل ماء في الشمال. يتميز المدخل بجارته الصفراء المنحوتة بدقة. يعلو الباب النقش الكتابي وشريط زخرفي من الوحدات المقرنصة. يزين السبيل المجاور شريط مماثل. يؤدي المدخل إلى دهليز تنفتح عليه غرفة للحراسة وبعض الدكاكين.

تتوزع الغرف على طول الجوانب الأربعة للفناء وتطل عليه بشكل مباشر دون رواق متقدم. يقع الاسطبل تحت الجناح الشمالي ويمكن الوصول إليه من الفناء بينما تتوزع دورات المياه والمطابخ والخدمات الأخرى في زوايا الخان ويمكن الوصول إليها عبر دهاليز صغيرة. يمكن الوصول إلى الطابق الأول عبر درجين يقع أولهما في الجانب الشمالي من دهليز المدخل وثانيهما في منتصف الجناح الغربي المواجه لمدخل الخان. تعلو هذه الأدراج أكشاك خشبية صغيرة. تتوزع غرف الطابق العلوي خلف أروقة تمتد على طول الجوانب الأربعة. باستثناء الأكشاك الخشبية، فإن الواجهات الداخلية للخان بسيطة ولا تحوي أية زخارف.

195



First Floor Plan

0 2 4 6

MODIFICATIONS

A large fire erupted in the khan in 2005, causing severe damage to its structural and architectural elements. A few months later, the building was restored by the General Directorate of the Islamic Endowments. In addition to the consolidation works, the facades were completely clad in stone, the vaults were left un-plastered and the wooden kiosks rebuilt in a different design. These interventions, incompatible with the building's original design, have resulted in an excessively renovated appearance.



التدخلات والتغيرات

اندلع حريق كبير في الخان في عام 2005 تسبب في أضرار إنشائية ومعمارية جسيمة. تم ترميم المبنى بعد بضعة أشهر من قبل المديرية العامة للأوقاف الإسلامية. بالإضافة إلى أعمال التدعيم الإنشائي فقد تمت تغطية الواجهات بشكل كامل باكساء حجري جديد و تركت أسطح الأقبية بدون زريقة وأعيد بناء الأكشاك الخشبية وفق تصميم جديد يختلف عن الأصلي. أدت هذه التدخلات غير الملائمة إلى اكساب الخان مظهرا جديدا مبالغا به.

1. The inscription above the khan's entrance (Weber, 2006)
1. النقش الكتابي فوق مدخل الخان (فيبر, 2006)

2. One of the first floor porticoes (David, 1990)
2. أحد الأروقة المتقدمة في الطابق الاول (دافيد, 1990)

3. A general view of the courtyard from southwest (David, 1990)
3. صورة عامة للفناء الداخلي من الجنوب الغربي (دافيد, 1990)

4. The wooden kiosk above the western stairway (David, 1990)
4. الكشك الخشبي فوق الدرج الغربي (دافيد, 1990)

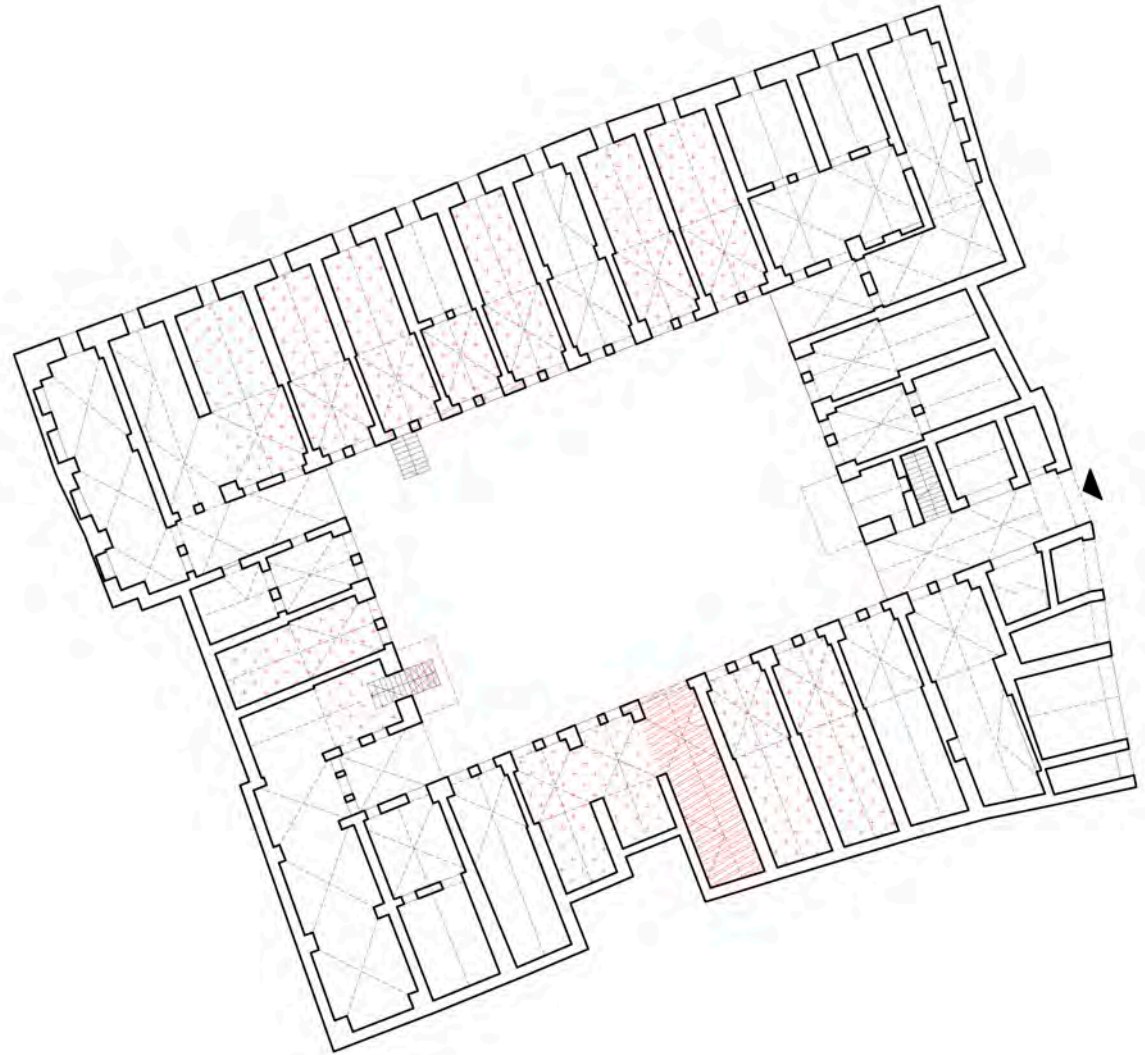
5. The khan after the fire, from the archive of the General Directorate of Islamic Endowments (November, 2005)
5. الخان بعد الحريق, من أرشيف المديرية العامة للأوقاف الإسلامية (تشرين الثاني, 2005)

6. The khan after the restoration works (Kasmo, 2009)
6. الخان بعد اعمال الترميم (قاسمو, 2009)



PHYSICAL DAMAGES

The most damaged part of the khan is in the northeast. Its shops have been completely destroyed, while the sabil, the wall, and the roof of the khan have been partly destroyed. A shell has also partially destroyed the roof in the northwestern corner. The interior of the building is structurally less affected. There are some points of noticeable damage where the stones have fallen. The wooden kiosks and several other architectural elements have been totally destroyed.



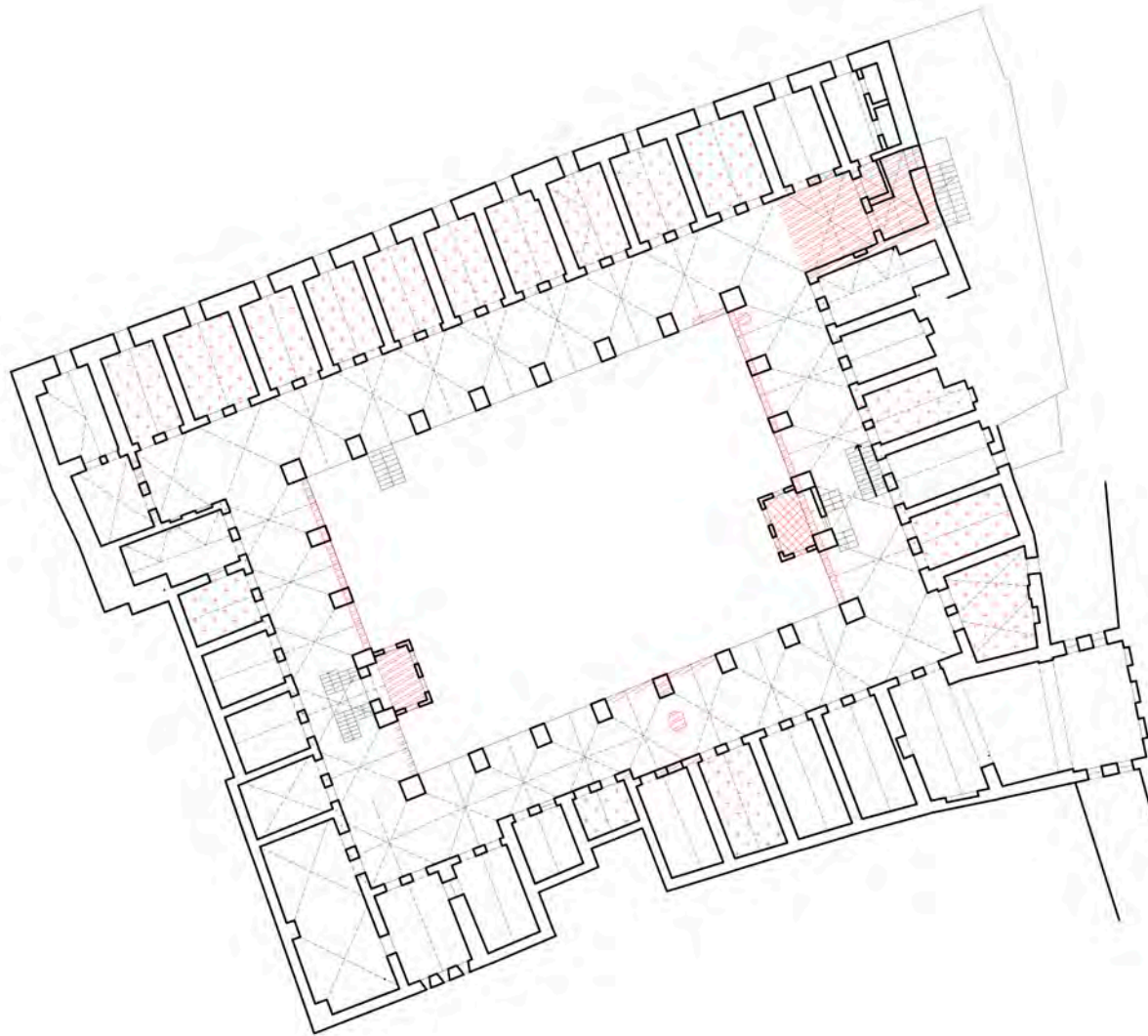
متضرر بشكل طفيف		slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة		noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة		seriously damaged
مدمر بشكل جزئي		partly destroyed
مدمر بشكل كامل		totally destroyed

- The damage assessment plan was provided by the field team (10.2019).

Ground Floor Plan
(Damage Assessment)

الضرر الفيزيائي

تقع الاجزاء الأكثر تضررا في الجانب الشمالي الشرقي من البناء. فقد انهارت المحلات التجارية الملاصقة للخان بشكل كامل بينما شهد السبيل وجدار الخان وسقفه دمارا جزئيا. تسببت أيضا احدى القذائف بانهيار جزئي في سقف الخان في الزاوية الشمالية الغربية. الأضرار الانشائية داخل البناء محدودة. توجد بعض النقاط المتضررة والتي شهدت تساقطا للأحجار. الأكشاك الخشبية وعدد من العناصر المعمارية الأخرى مدمرة بالكامل.



First Floor Plan
(Damage Assessment)

متضرر بشكل طفيف	slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة	noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة	seriously damaged
مدمر بشكل جزئي	partly destroyed
مدمر بشكل كامل	total destroyed



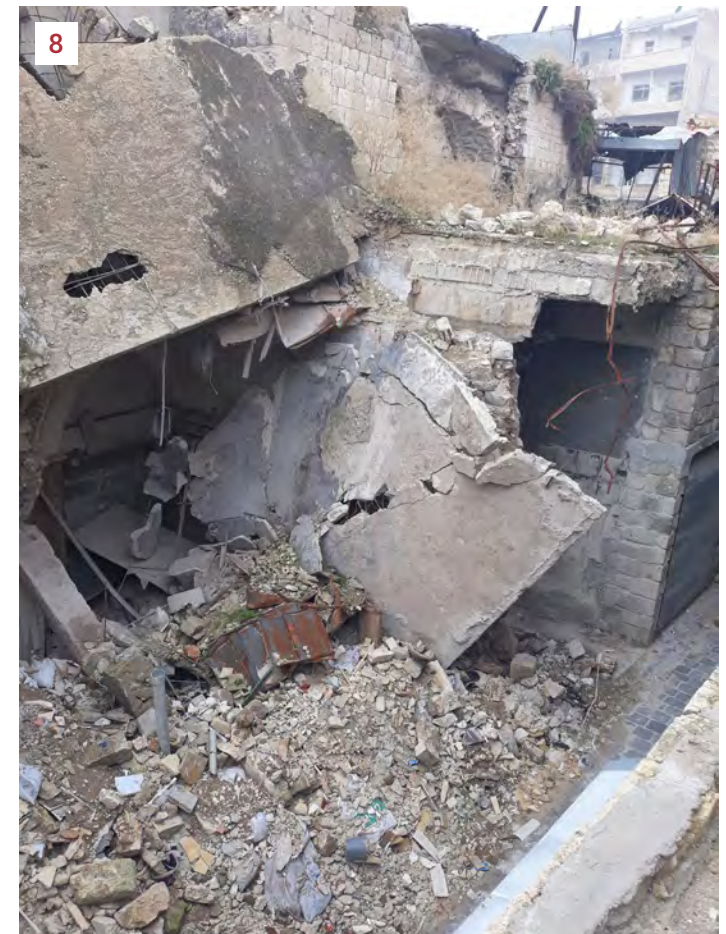
7. The current condition of the khan: the entrance (December, 2019)
7. الوضع الحالي للخان: المدخل (كانون الاول, 2019)

8. The current condition of the khan: the external northeastern corner (December, 2019)
8. الوضع الحالي للخان: الزاوية الخارجية في الشمال الشرقي (كانون الاول, 2019)

9. The current condition of the khan: the internal northeastern corner (December, 2019)
9. الوضع الحالي للخان: الزاوية الشمالية الشرقية داخل الخان (كانون الاول, 2019)

10. The current condition of the khan: the sabil (December, 2019)
10. الوضع الحالي للخان: السبيل (كانون الاول, 2019)

11. The current condition of the khan: the western side (December, 2019)
11. الوضع الحالي للخان: الجانب الغربي (كانون الاول, 2019)



8



2.3. Khan al-Hajj Musa al-'Awaj

خان حاج موسى الأعوج

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 121
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 139

دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 121
الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 139

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
C 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1988

GAUBE INDEX No.
264

NEIGHBOURHOOD
Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1988

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
264

المحلة
سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 1145 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 700 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 1400 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: mixed public and private ownership

ORIGINAL USE: Khan

USES PRIOR TO THE EVENTS: Khan

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 1145 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 700 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 1400 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: ملكية مختلطة عامة وخاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: خان

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: خان

الاستعمال الحالي: غير مستعمل

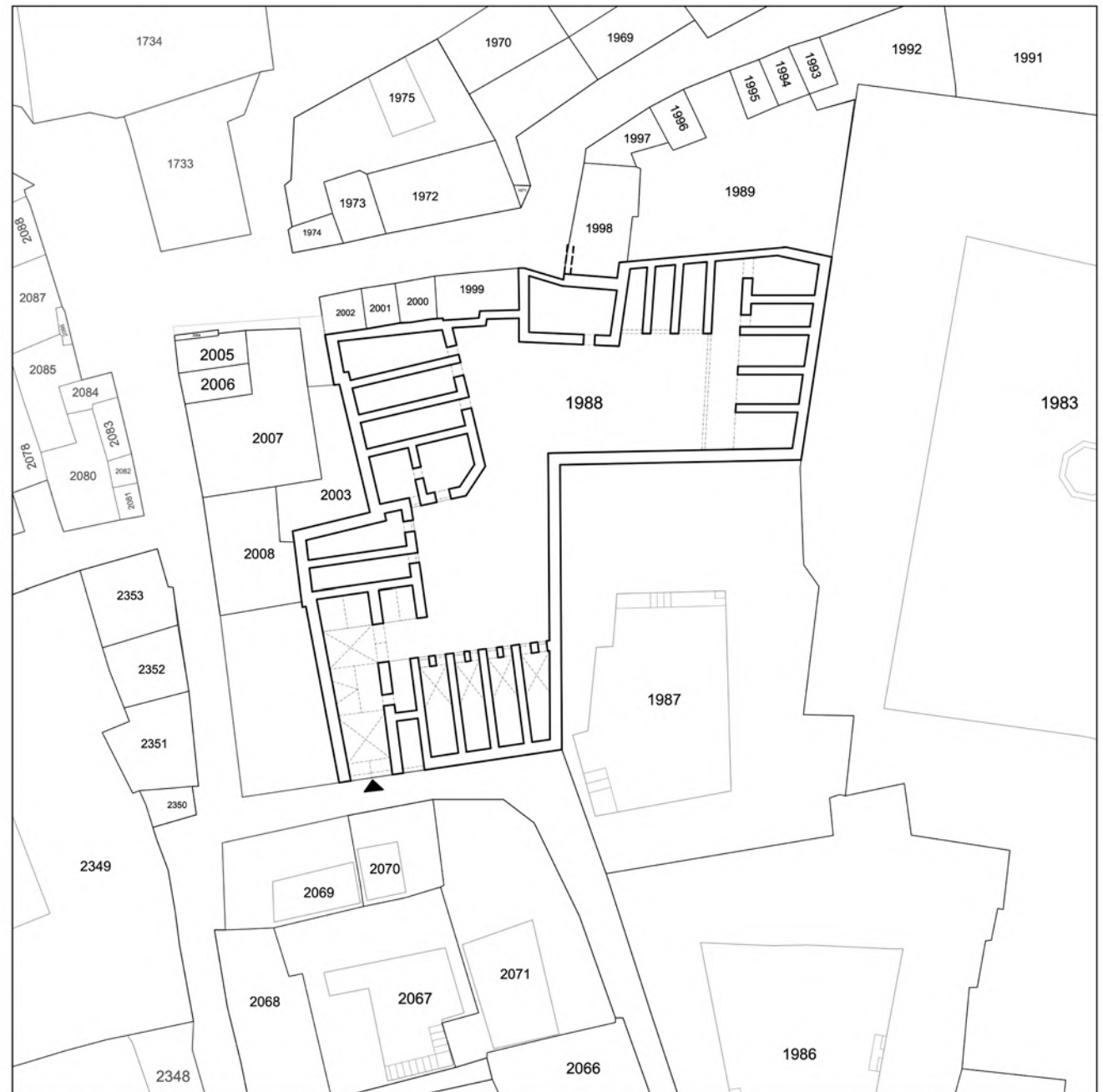


HISTORY

Khan al-A'awaj (the crooked) is one of the revenue-generating properties al-Hajj Musa al-Amiri endowed in 1763 to support his mosque (al-Khayr Mosque). The name of the khan has been derived from its irregular layout.

ARCHITECTURE

The khan is accessed from the southwestern corner. The entrance is built using finely-cut ashlars. The doorway ends with a low segmental arch and topped by a decorative strip of muqarnas units. The entrance leads to a long vaulted vestibule, upon which several shops and a guards' room opened. The inner atmosphere of the khan is very heterogeneous. Lacking porticos on both levels, rooms of varied sizes can be accessed directly from the courtyard on the ground floor and from inner corridors on the upper floor. Only the northeastern section of the khan shows some typical regularity with its ground-floor rooms opening directly towards the courtyard and upper rooms set behind porticoes. According to the description in the trust deed, the khan contained shops, rooms, toilets, a well and a stable. In addition, there is a qaysariyya consisting of 16 rooms, a kitchen and a stable topped by an open summer terrace.



Ground Floor Plan

- The ground floor plan was drawn based on the map of Gaube & Wirth (1984) and the site photos (12.2019).

خان الأعوج هو واحد من العقارات التي أوقفها الحاج موسى الأميري لصالح جامعہ (جامع الخير) في عام 1763. اشتق اسم الخان من مسقطه غير المنتظم.

العمارة

يقع مدخل الخان في الزاوية الجنوبية الغربية وهو مبني من الحجر النحيت الأصفر. باب المدخل ذو قوس مجزء منخفض ويعلوه شريط زخرفي من الوحدات المقرنصة. يؤدي المدخل إلى دهليز طويل مقبي تنفتح عليه غرفة للحراسة وعدة دكاكين. الفراغ الداخلي للخان غير منتظم إلى درجة كبيرة. لا توجد أي أروقة أمامية لذا يمكن الوصول إلى الغرف ذات المساقط والمقاسات المختلفة مباشرة من الفناء الداخلي في الطابق الارضي أو عبر ممرات داخلية في الطابق العلوي. فقط في القسم الشمالي الشرقي من الخان يمكن أن نلاحظ بعض الانتظام من خلال الغرف الأرضية المنفتحة مباشرة على الفناء والغرف العلوية الممتدة وراء الأروقة. وفقا للوصف الوارد في نص الوقفية فإن الخان احتوى على محلات تجارية وغرف ودورات للمياه وبئر واصطبل. كما توجد قيسارية تتألف من 16 غرفة ومطبخ واصطبل تعلوه شرفة صيفية مفتوحة.

1. The northeastern section of the khan (David, 1990)
1. القسم الشمالي الشرقي من الخان (دافيد, 1990)

2. A general view of the khan from the northeastern corner (David, 1990)
2. منظر عام للخان من الجهة الشمالية الشرقية (دافيد, 1990)

3. The columns of the upper porticos (David, 1990)
3. الأعمدة في الاروقة العلوية (دافيد, 1990)

4. A general view of the khan from the southwestern corner (David, 1990)
4. منظر عام للخان من الجهة الجنوبية الغربية (دافيد, 1990)



MODIFICATIONS

The building must have witnessed several modifications. However, there is no information on them.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The building has been severely damaged. The recent site photos show that the southern section is most affected, with several rooms and corridors on the upper floor destroyed. The other sections also show partial destruction in the upper sections of the walls.

5. The entrance vestibule (October, 2019)
5. ممر المدخل (تشرين الأول, 2019)

6. The current condition of the building: from southwest (December, 2019)
6. الوضع الحالي للبناء: من الجنوب الغربي (كانون الأول, 2019)

7. The entrance of the khan (October, 2019)
7. مدخل الخان (تشرين الأول, 2019)

8. The current condition of the building: the southern wing (December, 2019)

8. الوضع الحالي للبناء: الجناح الجنوبي (كانون الأول, 2019)

9. The current condition of the building: the northeastern section (December, 2019)

9. الوضع الحالي للبناء: القسم الشمالي الشرقي (كانون الأول, 2019)

10. The current condition of the building: the western wing (December, 2019)

10. الوضع الحالي للبناء: الجناح الغربي (كانون الأول, 2019)





التدخلات والتغيرات

لا بد أن المبنى قد شهد عدة تعديلات ولكن لا تتوفر معلومات حولها.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تضرر البناء إلى حد كبير وتظهر صور الموقع أن القسم الجنوبي هو الأكثر تضررا حيث انهار عدد من الغرف والممرات العلوية بشكل كامل. شهدت الأقسام الأخرى أيضا انهيارا جزئيا في بعض الأسقف والأجزاء العلوية من الجدران.



2. 4. Khan at-Tutun

خان التتن

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 118-120
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 139

دافيد، ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى، 118-120
الغزي، ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 2: 139

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
C 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1734

GAUBE INDEX No.
262

NEIGHBOURHOOD
Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة، 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1734

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
262

المحلة
سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 605 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 480 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 960 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Totally destroyed

OWNERSHIP: Public and private mixed ownership

ORIGINAL USE: Khan

USES PRIOR TO THE EVENTS: Khan

CURRENT USE: Not existing

مساحة العقار: 605 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 480 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 960 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل كامل

الملكية: ملكية مختلطة عامة وخاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: خان

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: خان

الاستعمال الحالي: غير موجود



HISTORY

Khan at-Tutun (The Tobacco Khan) is one of the revenue-generating properties endowed by al-Hajj Musa al-Amiri in 1763 to support his mosque. The name of the khan may refer to its function, since there were several shops in Suwayqat Ali selling tobacco and pipes. In the 1950s, a section of the northern wing of the khan was demolished to open as-Sijn Street.

ARCHITECTURE

The khan is a two-storey structure with its spaces arranged around a central courtyard. The entrance is located at the southwestern corner. It leads to a vestibule, upon which two shops and a guards' room open. A vaulted portico extends along the courtyard's western side. On the other three sides, the rooms open directly upon the courtyard. The absence of porticoes necessitated the creation of small vestibules to provide access to the rooms at the corners of the building. The stable and toilets may have been located behind the rooms on the northern side.

The first floor is accessed by a stairway located on the eastern side of the entrance vestibule. Galleries articulate the upper floor behind which the rooms are set. The eastern and western galleries continue towards the demolished northern section where a qaysariyya may have occupied the space above the stable.

MODIFICATIONS

The building must have witnessed several modifications. However, there is no information on these interventions.



التاريخ

خان التتن هو واحد من العقارات التي أوقفها الحاج موسى الأميري لصالح جامعته (جامع الخير) في عام 1763. قد يكون لاسم الخان علاقة بوظيفته لا سيما أن السوق كانت تحوي محلات عديدة لبيع التبغ والغلايين. تم هدم أقسام من الجناح الشمالي للخان في سنوات الخمسينات لفتح شارع السجن.

العمارة

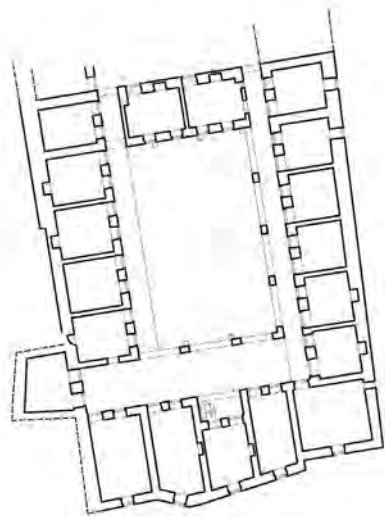
الخان عبارة عن مبنى مؤلف من طابقين تتوزع فراغاته حول فناء مركزي. يقع المدخل في الزاوية الجنوبية الغربية ويؤدي إلى دهليز تفتح عليه غرفة للحراسة ودكانان. يمتد رواق مسقوف بأقبية متقاطعة على طول الجانب الغربي للفناء. أما في الجوانب الأخرى فتتوزع الغرف مطلة على الفناء بشكل مباشر. إن عدم وجود أروقة أمام الغرف اقتضى تصميم دهاليز صغيرة لتأمين الوصول إلى الغرف الواقعة في زوايا الخان. من المحتمل أن الاصطبل ودورات المياه كانت تقع في الجناح الشمالي خلف الغرف.

211

يمكن الوصول إلى الطابق الأول عبر درج يقع على الجانب الشرقي من دهليز المدخل. تتوزع غرف الطابق العلوي خلف أروقة تمتد على طول الأضلاع الجنوبية والشرقية والغربية. تمتد الأروقة باتجاه القسم الشمالي الذي هدم حيث يحتمل أن قيسارية قد شغلت المساحة الواقعة فوق الاصطبل.

التدخلات والتغيرات

لا بد أن المبنى قد شهد عدة تعديلات ولكن لا تتوفر معلومات حولها.



First Floor Plan



- The DWG file of the ground floor plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et al. (1998). It was matched with the original survey and the parcel borders and modified accordingly.

- The first floor plan was drawn based on the survey published by David et al. (1998).



A general view of the plots of Khan at Tutun and several adjacent structures after their complete destruction (October, 2019)
منظر عام لموقع خان التتن وعدد من المنشآت المجاورة بعد تدميرها بشكل كامل (تشرين الأول، 2019)

2.5. Qaysariyya al-Milqiyya (Workshops)

قيسارية الملقية

Qaysariyya al-'Ujaymi
قيسارية العجيمي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Ha-lab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 136

الغزي، ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 2: 136

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3722-3721

GAUBE INDEX No.

279

NEIGHBOURHOOD

Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة، 1-1

الموقع على الشبكة المساحية

د 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3722-3721

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

279

المحلة

داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 2070 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 1390 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 2590 m²

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Noticeably damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Qaysariyya + Masjid

USES PRIOR TO THE EVENTS: Qaysariyya + Masjid

CURRENT USE: Qaysariyya + Masjid

مساحة العقار: 2070 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 1390 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 2590 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

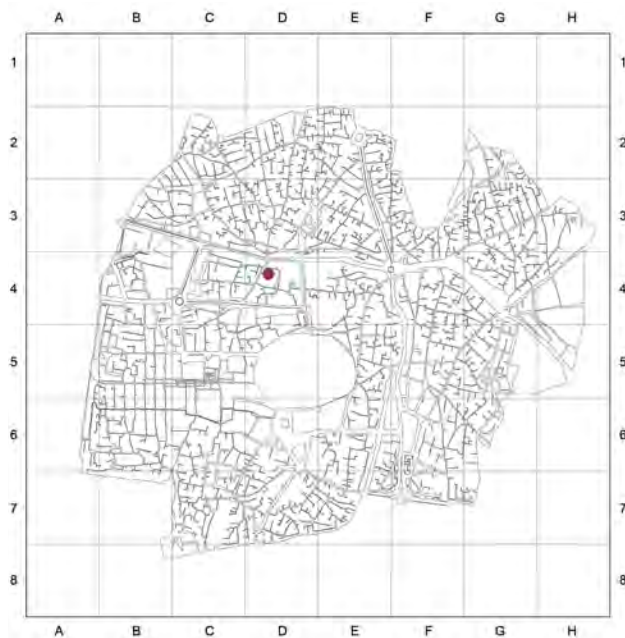
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة ملحوظة

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: قيسارية + مسجد

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: قيسارية + مسجد

الاستعمال الحالي: قيسارية + مسجد



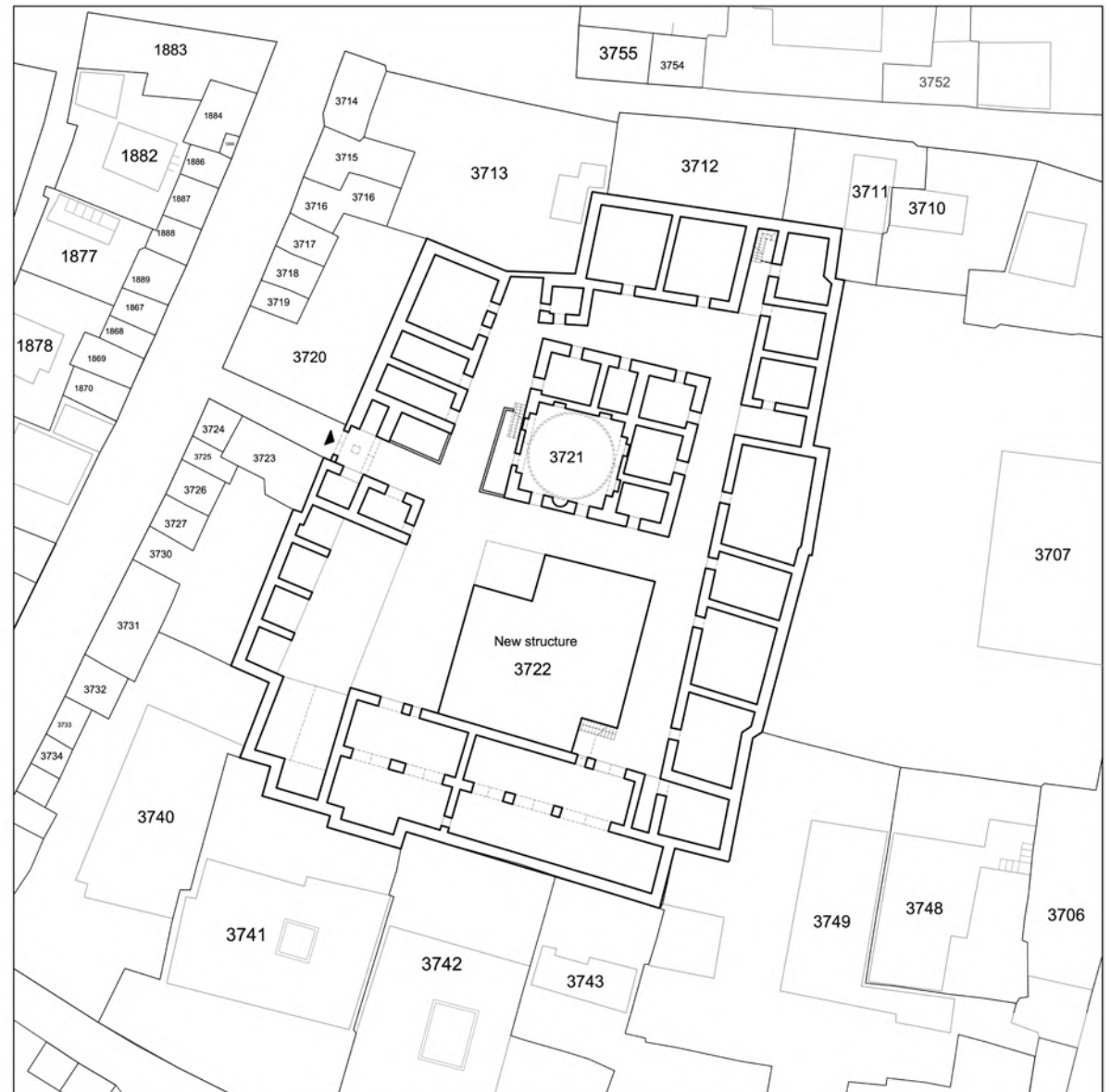
HISTORY

The exact construction date of the qaysariyya and the masjid in its courtyard is unknown. However, it must predate 1763 because the trust deeds of the endowment of al-Hajj Musa al-Amiri mention it as being near some of his properties. The trust deed identified the qaysariyya and the attached coffeehouse as those of the Vizier Ahmad Pasha, which are also known as “al-‘Ujaymi”. In the early 20th century, al-Ghazzi stated that both buildings were properties of an endowment known as Khalisa Uthman Afandi.

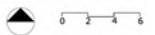
ARCHITECTURE

The layout of the qaysariyya is similar to that of the khans. It is a two-storey structure with all the spaces arranged around a central courtyard. The plan has an irregular shape due to the constraints of the dense urban fabric surrounding it. The entrance is located in the west. It opens towards a small vaulted vestibule which leads to the courtyard. The ground floor rooms open directly onto the courtyard through doors and windows. The spaces on the southern side are deep, consisting of two vaulted bays. They may have been reserved for storage or workshops. Although no traces remain, porticos may have had extended in front of the rooms on the upper floor. A small masjid is located in the courtyard, but is not axial with the entrance. It has a square prayer hall covered by a hemispherical dome with pendentive vaults providing transitional elements. The hall is equipped with a simple mihrab built of yellow stone and several windows that were blocked by later adjacent structures.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (11.2016) based on the map of Gaube & Wirth (1984).
- The DWG file of the plan was modified based on the site photos (11.2019).



Ground Floor Plan





1. A general view of the prayer hall (February, 2020)
1. منظر عام لقبيلة المسجد (شباط, 2020)

2. The remaining original openings (November, 2019)
2. بعض من الفتحات الأصلية المتبقية (تشرين الثاني, 2019)

3. The entrance of the qaysariyya (November, 2019)
3. مدخل القيسارية (تشرين الثاني, 2019)



لا يعرف تاريخ بناء القيسارية والمسجد الواقع في فنائها بشكل دقيق, ولكنه يعود إلى ما قبل عام 1763 حيث تم ذكره في نص وقفية الحاج موسى الاميري عند ذكر بعض العقارات الموقوفة الموجودة في الجوار. تذكر الوقفية القيسارية والمقهى المجاور لها على أنها مباني "الوزير المرحوم أحمد باشا المعروفة بالعجمي". فيما يذكر الغزي في أوائل القرن العشرين أنهما من وقف يعرف بوقف خالصة عثمان أفندي.

العمارة

يشبه مخطط القيسارية التصميم العام المتبع في الخانات. فهي بناء مؤلف من طابقين تتوزع فراغاتها حول فناء مركزي. المسقط الأفقي ذو شكل غير منتظم بسبب النسيج العمراني المحيط. يقع المدخل في الجهة الغربية وينفتح نحو دهليز صغير مقبي يؤدي بدوره إلى الفناء. تنفتح الغرف في الطابق الأرضي على الفناء الداخلي بشكل مباشر عبر أبواب ونوافذ. الفراغات الواقعة في الجهة الجنوبية أكثر عمقا وتتألف من مجازين تغطيها الأقبية المتقاطعة. ربما كانت هذه الفراغات مخصصة للتخزين أو لورشات العمل. على الرغم من عدم وجود آثار متبقية لها, من المحتمل أن الأروقة كانت تمتد أمام الغرف الواقعة في الطابق العلوي. يوجد مسجد صغير في الفناء الداخلي لا يتوضع بشكل محوري مع مدخل القيسارية. يتألف المسجد من قبلية مربعة الشكل تغطيها قبة تستند على مثلثات كروية كعناصر انتقال انشائية. القبليّة مزودة بمحراب بسيط مبني بالحجر الأصفر وعدة نوافذ أغلق معظمها بسبب الابنية المجاورة التي أنشئت في وقت لاحق.

MODIFICATIONS

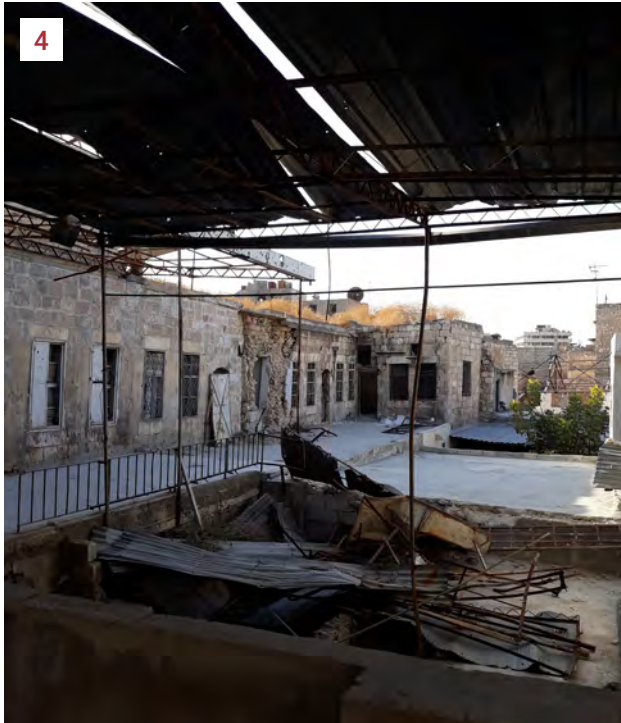
There is no recorded information on the previous interventions in the building. However, it has been drastically modified by the shopkeepers and lost many of its original features.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show that most of the damage has resulted not from the conflict but from the severely incompatible interventions and the want of maintenance.

216



التدخلات والتغيرات

لا توجد معلومات مسجلة حول التدخلات السابقة في المبنى. مع ذلك, فقد تم إجراء تعديلات واسعة النطاق من قبل أصحاب المحلات مما أدى إلى فقد العديد من الميزات الأصلية للبناء.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الحديثة أن معظم الأضرار الملاحظة في البناء قد نجمت عن التدخلات غير المناسبة والمشوهة للغاية وإهمال الصيانة اللازمة.



4. The large spaces in the southern side (November, 2019)
4. الفراغات الكبيرة الموجودة في الجهة الجنوبية (تشرين الثاني, 2019)

5. The rooms in the upper floor (November, 2019)
5. الغرف في الطابق العلوي (تشرين الثاني, 2019)

6. A sample of the incompatible interventions (November, 2019)
6. مثال للتدخلات المشوهة في المبنى (تشرين الثاني, 2019)

7. A general view of the masjid in the courtyard (November, 2019)
7. منظر عام للمسجد في الفناء الداخلي (تشرين الثاني, 2019)

2.6. Masbanat az-Zanabili (Soap Factory)

مصنبة الزنابيلي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 136
- Grandin, T. (1984). La Savonnerie Traditionnelle A Alep, in Bulletin d'etudes Orientales. Institut Francais du Proche-Orient, 36: 143-160.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiriyyat Awqaf Halab, 229-230.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 136
- غراندن, ت. (1984). المصانير التقليدية في حلب, نشرة الدراسات الشرقية. المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 36: 143-160.
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 229-230

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3707

GAUBE INDEX No.

280

NEIGHBOURHOOD

Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية

د 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3707

رقم المبني وفق تصنيف غاوبة

280

المحلة

داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 1215 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 1000 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 2000 m2

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly Damaged

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Soap factory

USES PRIOR TO THE EVENTS: Soap factory

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 1215 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 1000 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 2000 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

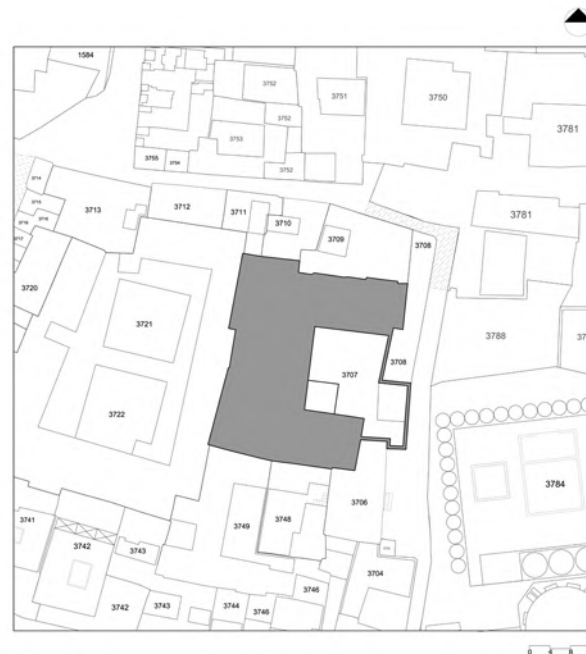
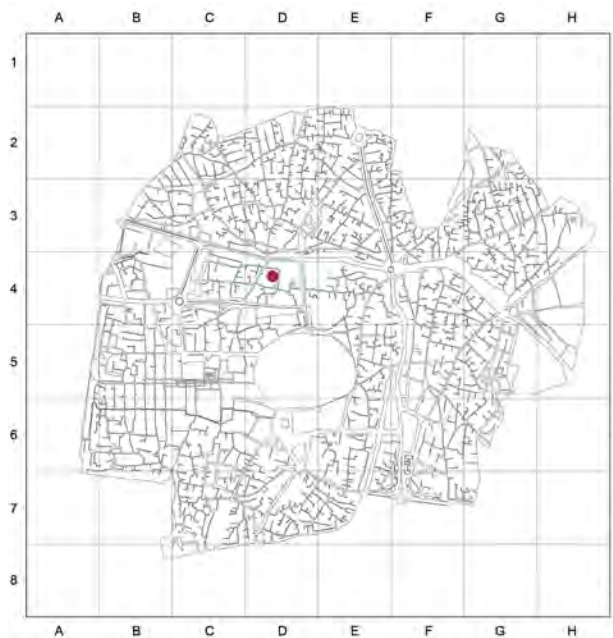
الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: مصبنة

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مصبنة

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

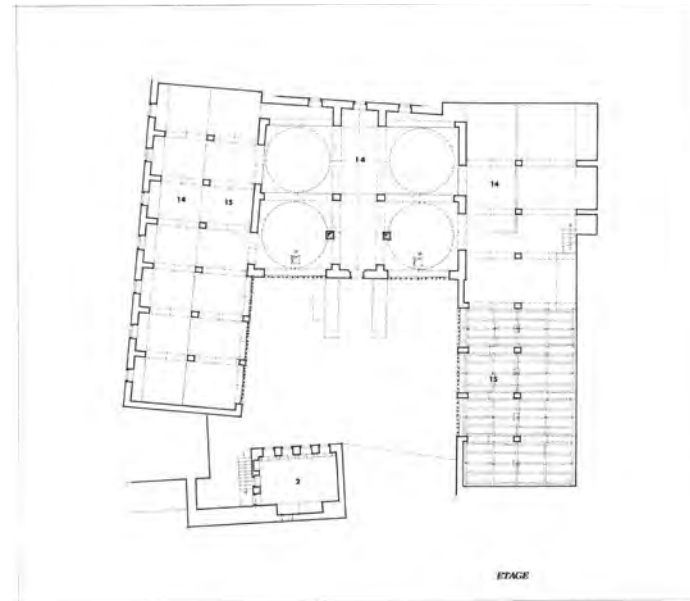
Masbanat az-Zanabili is one of six traditional soap factories that are located in the Old City and were still functioning until very recently. There are two inscriptions dating the building to 1824. The first one is located above the entrance and the second is on the western façade, overlooking the courtyard. According to al-Ghazzi, the masbana was a revenue-generating property endowed to support the neighbouring al-Madrasa al-'Uthmaniyya (built in 1730).

220

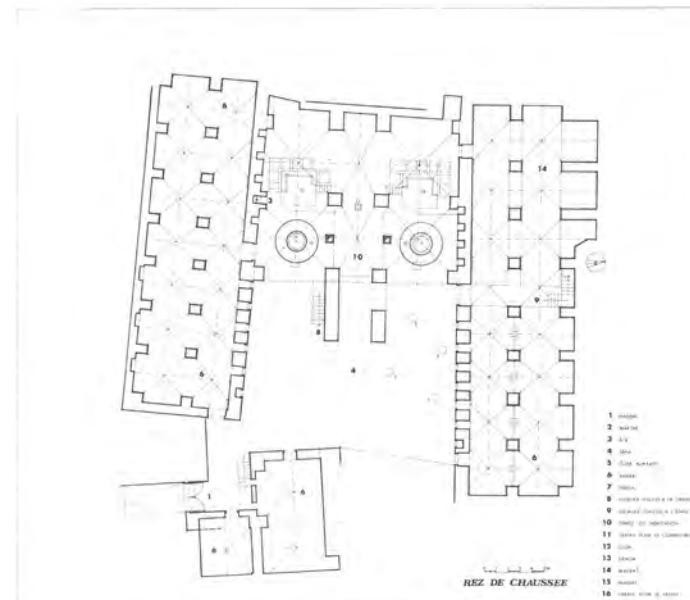


1. A general view of the masbana (David, 1976)
1. منظر عام للمصبنة (دافيد، 1976)

مصبنة الزنابيلي هي واحدة من ست مصابن تقليدية تقع في المدينة القديمة وكانت لا تزال تقوم بوظيفتها حتى سنوات قليلة مضت. يوجد نقشان كتابيان يؤرخان المبنى إلى عام 1824. النقش الاول يقع فوق المدخل والثاني فوق الواجهة الغربية المطلة على الفناء. يذكر الغزي ان المصبنة هي إحدى العقارات المدرة للدخل التي أوقفت لصالح المدرسة العثمانية المجاورة لها (بنيت في عام 1730).



First Floor Plan (Grandin, 1984)



Ground Floor Plan (Grandin, 1984)

ARCHITECTURE

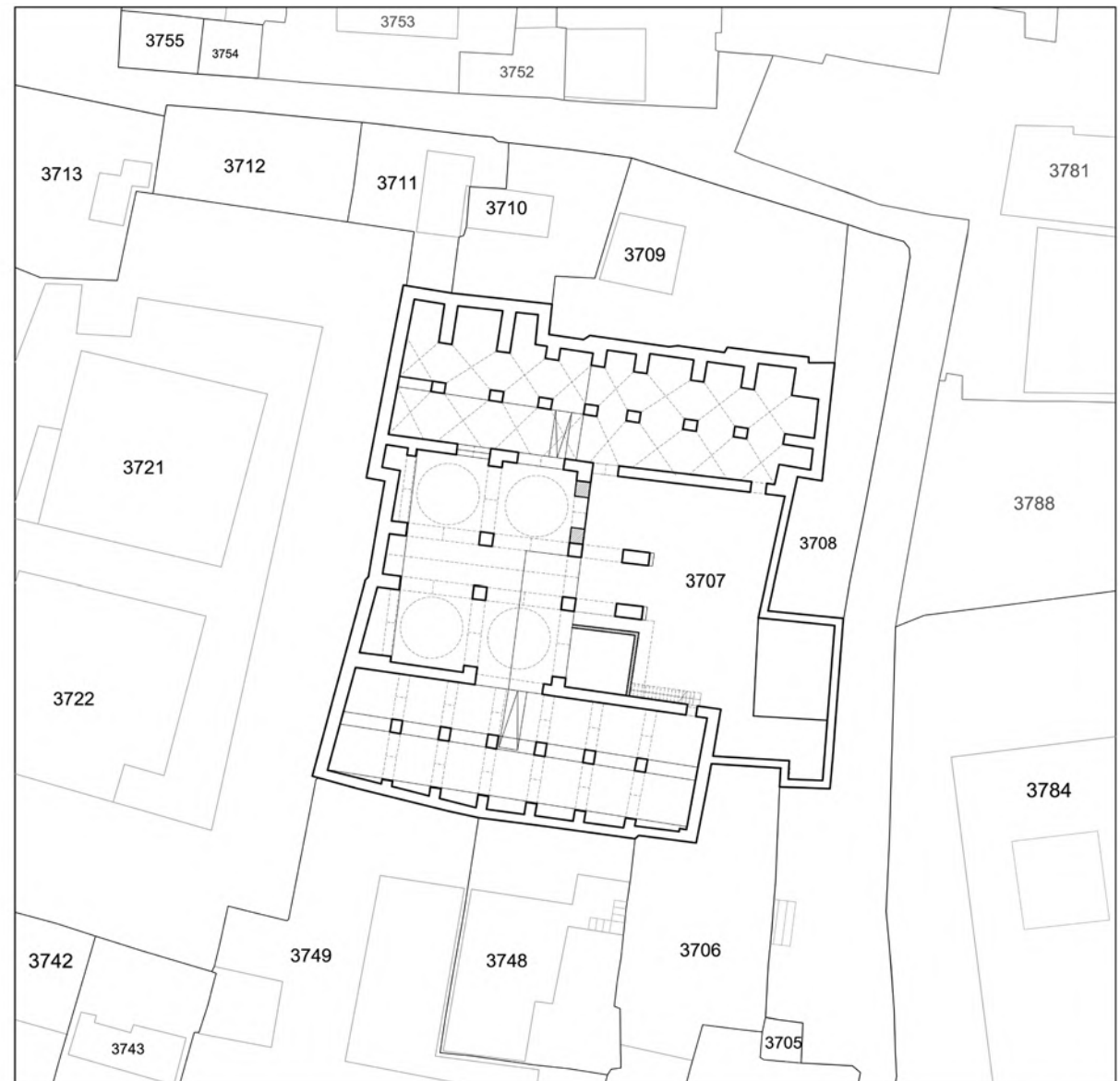
The design of the masbana conforms to the functional requirements of this type of building. The entrance is located at the southeastern corner and leads directly to the courtyard. Close to the entrance are small storage rooms and a stairway leading to the office, which is located on the upper floor overlooking the courtyard. The main spaces of the masbana are arranged in a U-shape around the courtyard. The ground floor consists of two large storage halls extending along the courtyard's northern and southern sides and a fabrication hall on the western side. The upper floor is used for soap drying and extends above the whole area of the ground floor.

The fabrication and storage halls on the ground floor are beneath cross vaults supported by stone pillars. The fabrication hall consists of three bays. The central one contains the entrance which is located between two stone buttresses. Above the entrance, there is a small round window and some simple carved stone decorations. The lateral bays contain the soap-preparing tanks and open towards the courtyard through large arched openings. The storage halls have simple arched entrances and a row of small windows.

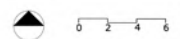
The drying space above the fabrication hall is topped by four domes and a barrel vault that extends along the central bay. The spaces above the storage halls are covered by flat wooden roofs supported by pointed arches. Above some bays in the northern hall are gabled roofs. As the drying spaces need maximum ventilation, they have large pointed openings closed with wooden screens.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (11.2016) based on the map of Gaube & Wirth (1984).

- The DWG file of the plan was modified based on the cadastral sheet and the site photos (11.2019).



Ground Floor Plan





يتوافق تصميم المصبنة مع المتطلبات الوظيفية لهذا النموذج من المباني. يقع المدخل في الزاوية الجنوبية الشرقية ويؤدي مباشرة إلى الفناء. بالقرب من المدخل توجد غرف تخزين صغيرة ودرج يؤدي إلى مكتب يقع في الطابق العلوي ويطل على الفناء الداخلي. تتوزع فراغات المصبنة على شكل حرف U حول الفناء. حيث يتألف الطابق الأرضي من قاعة تصنيع الصابون في الجهة الغربية وقاعتين كبيرتين للتخزين على طول الجانبين الجنوبي والشمالي للفناء. أما الطابق الأول فيستخدم لتجفيف الصابون ويمتد على كامل المساحة فوق الطابق الأرضي.



2. The foundation inscription above the entrance (al-Jasser, 2009)

2. النقش الكتابي فوق المدخل (الجاسر, 2009)

3. The entrance and the office at the southeast corner (November, 2019)

3. المدخل وغرفة المكتب في الزاوية الجنوبية الشرقية (تشرين الثاني, 2019)

4. The entrance of the fabrication hall (November, 2019)

4. مدخل قاعة التصنيع (تشرين الثاني, 2019)



قاعات التصنيع والتخزين في الطابق الأرضي مغطاة بأقبية متقاطعة تستند على دعائم حجرية. تتألف قاعة التصنيع من ثلاثة أقسام. يحوي القسم المركزي المدخل الذي يتوضع بين دعائمين حجريتين. توجد فوق المدخل نافذة صغيرة مستديرة الشكل وزخارف حجرية بسيطة. القسمان الجانبيان يحويان قدرتي تصنيع الصابون وينفتحان نحو الفناء الداخلي عبر فتحات مقوسة واسعة. لقاعتي التخزين الشمالية والجنوبية مداخل مقوسة بسيطة وصف من النوافذ الصغيرة.

فراغ التجفيف الواقع فوق قاعة التصنيع مغطى بأربع قباب وقبو مستمر يمتد على طول القسم المركزي. أما الفراغات الواقعة فوق قاعات التخزين فهي مغطاة بأسقف خشبية مستوية تدعمها أقواس مدببة. بعض الأقسام في الجهة الشمالية مغطاة بأسقف جمالونية. نظراً لأن فراغات التجفيف تحتاج إلى تهوية جيدة فهي ذات فتحات واسعة ذات أقواس مدببة تغطيها عوارض خشبية.

MODIFICATIONS

There is no information about the previous modifications in the building.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

Recent site photos show that the damage has mostly resulted from incompatible interventions and a lack of maintenance rather than the conflict. Among these interventions are the incompatible structures in the courtyard, the columns and the beams of reinforced concrete in the upper floor, and the poor repairs.



لا توجد معلومات حول التعديلات السابقة في المبنى.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الحديثة أن معظم الأضرار الملاحظة في البناء قد نجمت عن التدخلات غير المناسبة وإهمال الصيانة اللازمة. من هذه التدخلات يذكر الأبنية المشوهة في الفناء الداخلي، الأعمدة والجوائز التي بنيت من البيتون المسلح في الطابق الأول وأعمال الإصلاح سيئة المستوى.



5. Decorative details above the entrance of the fabrication hall (November, 2019)
5. تفاصيل زخرفية أعلى مدخل قاعة التصنيع (تشرين الثاني, 2019)

6. A general view of the courtyard's northern façade (al-Jasser, 2009)
6. منظر عام للواجهة الشمالية للفناء (الجاسر, 2009)

7. The incompatible structures in the courtyard (November, 2019)
7. الإضافات المشوهة في الفناء الداخلي (تشرين الثاني, 2019)

8. The storage halls in the ground floor (November, 2019)
8. قاعات التخزين في الطابق الارضي (تشرين الثاني, 2019)

9. The reinforced concrete elements in the upper floor (November, 2019)
9. عناصر البيتون المسلح في الطابق العلوي (تشرين الثاني, 2019)

10. The draying space in the upper floor (November, 2019)
10. فراغات التجفيف في الطابق العلوي (تشرين الثاني, 2019)



3. PUBLIC BUILDINGS AND FACILITIES

3. المباني والمرافق العامة

3.1. Bab an-Nasr (City Gate)

باب النصر

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 11, 21
- Herzfeld, E. (1954-56). MCIA: Syrie du Nord. Part 2, Monuments et inscriptions d'Alep. (3 Vols). Cairo: Institut francais d'archeologie orientale, 1: 29-39, 2: Pl. V, VI.
- Tabbaa, Y. (1997). Constructions of Power and Piety in Medieval Aleppo. The Pennsylvania State University Press, 20-21.
- Sauvaget, J. (1941). Alep: Essai sur le developpement d'une grande ville syrienne des origines au milieu du XIXe siecle. (2 Vols). Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 2: Pl. LV.
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiyyat Awqaf Halab, 212.

الغزي، ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 2: 11، 21. هرتزفيلد، إ. (1954-56). مجموعة النقوش العربية: شمال سوريا. الجزء الثاني، الأوابد والنقوش الكتابية في حلب. (ثلاثة مجلدات). القاهرة: المعهد الفرنسي للآثار الشرقية، 1: 29-39، 2: لوحة 5 و 6.

طباع، ي. (1997). الأبنية الدفاعية والدينية في حلب خلال العصور الوسطى. منشورات جامعة ولاية بنسلفانيا، 20-21. سوفاجيه، ج. (1941). حلب: دراسة تطور مدينة سورية كبيرة من الأصول حتى منتصف القرن التاسع عشر. (مجلدان). باريس: مكتبة بول غيوتنر للشرقيات، 2: لوحة 55. عثمان، ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب، 212.

CADASTRAL SHEET

VII, 1-1 and 3-2

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3817- 1584

GAUBE INDEX No.

277

NEIGHBOURHOOD

Dakhil Bab an-Nasr and al-Bandara

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة، 1-1 و 3-2

الموقع على الشبكة المساحية

د 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3817- 1584

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

277

المحلة

داخل باب النصر والبندرة

PLOT AREA: Appx. 286 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 286 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 286 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ayyubid

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: Public and private mixed ownerships

ORIGINAL USE: City gate

USES PRIOR TO THE EVENTS: Encroached with shops

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 286 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 286 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 286 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: أيوبي

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدة تاريخية

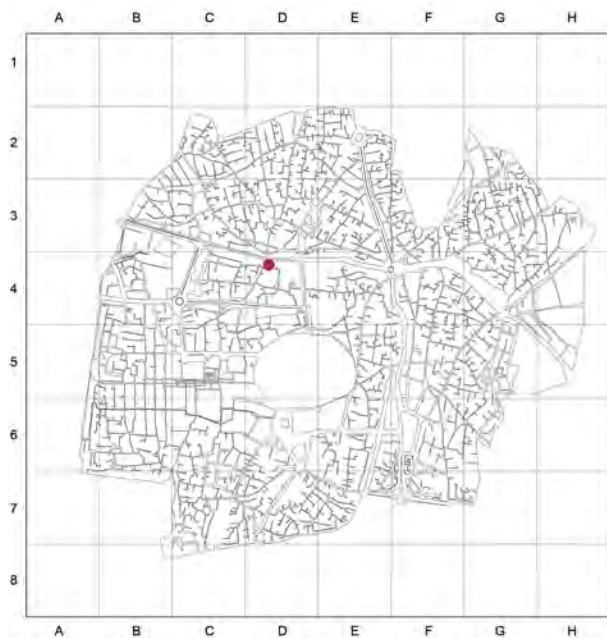
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: ملكيات مختلطة عامة وخاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: بوابة

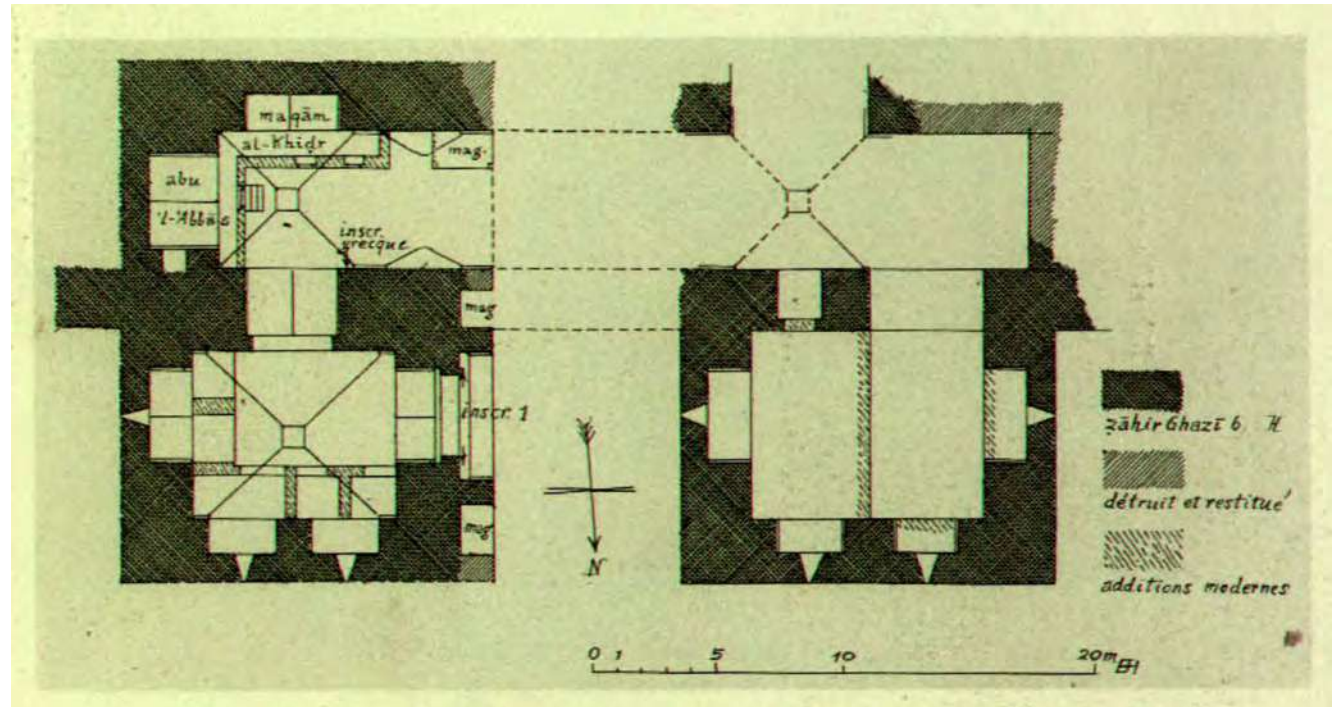
الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مشغول بمحلات تجارية

الاستعمال الحالي: غير مستعمل

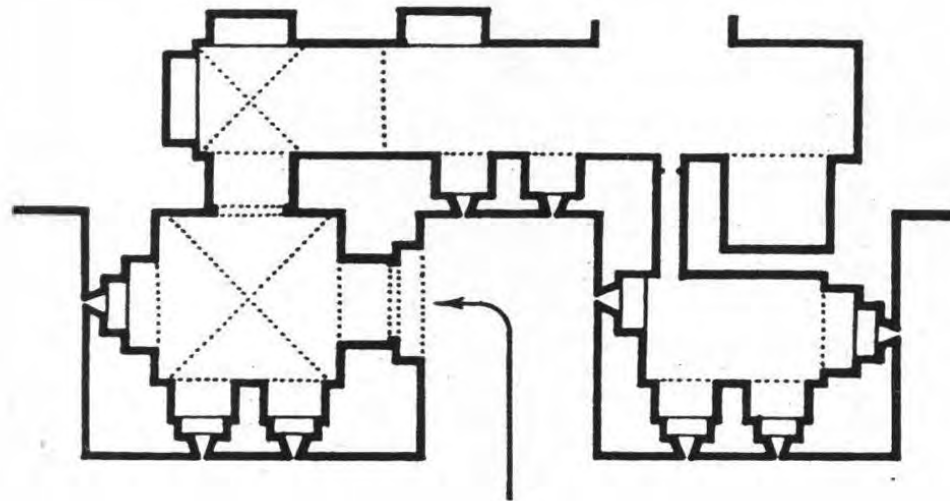


HISTORY

Bab an-Nasr (Victory Gate) was originally called Bab al-Yahud because of its location next to the Jewish quarter and cemetery. During az-Zahir Ghazi's extensive campaign to enhance the city's fortifications, the gate was rebuilt and renamed in 1212, according to the inscription above its entrance. The pre-Ayyubid gate seems to have had a simple form, allowing direct access to the city. The Ayyubid design was more complex and defensive, however, with two projecting towers connected by a vaulted corridor and three doorways. Within a few years of the gate's completion, a small masjid (Masjid Sineklar) was established inside the western tower, while the connecting corridor hosted the shrine to the gate's protecting saint. In 1853, a police station was built, partially integrated into the western tower. In the 1890s, after the northern moat had been filled and transformed into a major thoroughfare called al-Khandaq Street, a large section of the corridor between the two towers was demolished to give easy access to traffic. The eastern tower contains two inscribed spolia blocks. The first block bears a funerary text inscribed in Greek, while the other bears a decree dated to 1560.



Restitution Plan (Herzfeld, 1954)



Restitution Plan (Sauvaget, 1941)

كان الباب يدعي باسم باب اليهود لقربه من حي اليهود ومقبرتهم. قام الملك الظاهر غازي بإعادة بناء الباب في عام 1212، وفقا للنقش الكتابي الموجود فوق المدخل، وتسميته بباب النصر وذلك ضمن حملة البناء الواسعة التي قام بها لتعزيز تحصينات المدينة. من المحتمل أن البوابة القديمة كانت ذات تصميم بسيط يسمح بالوصول المباشر إلى داخل المدينة. أما البوابة الأيوبية فهي ذات مخطط دفاعي معقد يتألف من برجين متقدمين يصل بينهما ممر مقبلي وثلاثة أبواب متتالية. بعد بضع سنوات من إكمال البناء تم تأسيس مسجد صغير داخل البرج الغربي (مسجد سينكر) فيما احتوى الممر المقبلي على ضريح القديس الحارس للبوابة. في عام 1853، تم بناء مخفر يتصل، ويندمج جزئيا، بالبرج الغربي. بعد ردم الخندق الشمالي خارج الأسوار وتحويله إلى جادة رئيسية (شارع الخندق) في أواخر القرن التاسع عشر تم هدم قسم كبير من الممر الواصل بين برج البوابة لتسهيل حركة المرور بين المدينة داخل الأسوار والأحياء خارجها. من ضمن الأحجار المستعملة في بناء البرج الشرقي، يوجد حجران يحملان نقوشا كتابية. الحجر الأول يحمل نصا جنائزيا مكتوب باللغة الاغريقية والثاني مرسوما مؤرخا بعام 1560.

1. A general view of the eastern tower and the external entrance of the gate (David, 1990)

1. منظر عام للبرج الشرقي والمدخل الخارجي للبوابة (دافيد، 1990)



ARCHITECTURE

The Ayyubid gate comprises two projecting towers which have several defensive windows. The external doorway of the gate is located on the western side of the eastern tower. The doorway is preceded by a pointed arch and surmounted by an inscribed lintel and relieving arch. On the southern side of the tower, a second doorway gives access to the vaulted corridor that connected the gate's two towers. This corridor has several niches and may have had some defensive windows on its northern side. Originally, the corridor led to the third doorway that opened upon the intramural city.

232

- The DWG file of the plan was provided by BTU (08. 2019) based on the survey done by AKTC in the 2000s.

- The DWG file of the plan was modified based on the available photos.



Ground Floor Plan



للبوابة الأيوبية برجان مزودان بعدة نوافذ دفاعية. يقع المدخل الخارجي للبوابة في الجدار الغربي للبرج الشرقي. يتقدم المدخل قوس مدبب وتعلوه نجفة حجرية تحمل نقش التأسيس وقوس لتخفيف الحمولات. في الجدار الجنوبي للبرج يوجد الباب الثاني الذي يؤدي إلى الممر المقبي الذي كان يصل بين البرجين. يتضمن الممر عددا من الأواوين الجدارية وربما كان مزودا أيضا بفتحات دفاعية في جانبه الشمالي. كان الممر ينتهي بباب ثالث ينفتح نحو المدينة داخل الأسوار.



2. The inscription above the entrance (Gonnella, 1999)
2. النقش الكتابي فوق المدخل (غونيللا, 1999)

3. The spolia block with the inscribed decree (November, 2019)
3. الحجر المستعمل ذو المرسوم المنقوش (تشرين الثاني, 2019)

4. The shrine inside the corridor (December, 2019)
4. الضريح الموجود في الممر (كانون الاول, 2019)

5. Inside the eastern tower (December, 2019)
5. داخل البرج الشرقي (كانون الاول, 2019)

MODIFICATIONS

Since the opening of al-Khandaq Street, buildings have been constructed attached to the gate's northern side overlooking the street and small shops have encroached into the eastern tower and what remains of the connecting corridor. Over the years, it became difficult to conceive the gate as an architectural complex due to incompatible additions and poor maintenance. After the damage incurred during the conflict years, a local NGO took the initiative to restore the inner space of the eastern tower and implemented minor interventions in 2017.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

Al-Khandaq Street and the surrounding historic buildings have been severely damaged due to heavy fighting in the area. Most of the shops and buildings to the north of Bab an-Nasr have collapsed. While the eastern tower has sustained moderate damage confined to the external facades, the western tower has been structurally affected by random shells that partially destroyed its corners. Despite recent restoration work inside the eastern tower, the gate's overall condition is poor.



بعد افتتاح شارع الخندق، شيدت مبان ملاصقة للجدران الشمالية للبوابة تطل على الشارع كما استحدثت عدة محلات تجارية صغيرة داخل البرج الشرقي والجزء المتبقي من الممر الواصل. وبمرور السنوات أصبح من الصعب رؤية البوابة وفهم تكوينها المعماري بسبب الإضافات العشوائية وضعف الصيانة. بعد الأضرار التي حصلت خلال الحرب قامت جمعية أهلية بأخذ المبادرة لترميم الفراغ الداخلي للبرج الشرقي والممر وتنفيذ بعض التدخلات البسيطة في عام 2017.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تعرض شارع الخندق والأبنية التاريخية المحيطة به إلى أضرار بالغة بسبب المعارك التي جرت في المنطقة. وقد انهارت معظم الأبنية والمحلات التجارية الملاصقة للطرف الشمالي لباب النصر. في حين أن البرج الشرقي قد تعرض لأضرار متوسطة تقتصر على واجهاته الخارجية فقد تأثر البرج الغربي بقذائف عشوائية تسببت بانهيار جزئي في زواياه. على الرغم من الترميمات الأخيرة التي تمت في البرج الشرقي فإن الحالة الحفظية العامة للبوابة ما تزال سيئة.

6. The spolia block with the Greek inscription (November, 2019)
(الحجر المستعمل ذو الكتابة الاغريقية (تشرين الثاني, 2019)

7. Inside the remaining section of the corridor (December, 2019)
(داخل الجزء المتبقي من الممر (كانون الأول, 2019)

8. The doorway between the corridor and the eastern tower (December, 2019)
(الباب الواصل بين الممر والبرج الشرقي (كانون الأول, 2019)

9. A general view of eastern tower and the remaining section of the corridor (November, 2019)
(منظر عام للبرج الشرقي والجزء المتبقي من الممر (تشرين الثاني, 2019)



3.2. Hammam al-Qadi (Public Bath)

حمام القاضي

Hammam al-Bijasi or al-Najashi
حمام البيجاسي أو النجاشي

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 138-140
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 156-157
- Herzfeld, E. (1954-56). MCIA: Syrie du Nord. Part 2, Monuments et inscriptions d'Alep. (3 Vols). Cairo: Institut francais d'archeologie orientale, 1: 402, 2: Pl. CLXIX

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سويقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 138-140.
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 156-157.
- هرتزفيلد, إ. (1954-56). مجموعة النقوش العربية: شمال سوريا. الجزء الثاني, الأوابد والنقوش الكتابية في حلب. (ثلاثة مجلدات). القاهرة: المعهد الفرنسي للآثار الشرقية, 1: 402, 2: لوحة 169.

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1935

GAUBE INDEX No.
272

NEIGHBOURHOOD
al-Bandara

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1935

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
272

المحلة
البندرة

PLOT AREA: Appx. 710 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 200 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 200 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ayyubid – Mamluk

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Public bath

USES PRIOR TO THE EVENTS: Vacant

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 710 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 200 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 200 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: أيوبي - مملوكي

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدة تاريخية

الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: حمام عام

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: غير مستعمل

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The exact construction date of the hammam is unknown. Local historical resources identified it as the hammam of “Muhyiddin Ibn al-‘Adim” during the Ayyubid period, hammam “al-Bijasi” or “al-Najashi” during the Mamluk period, and finally hammam “al-Qadi” during the Ottoman period. The last name may have originated from the hammam’s proximity to al-Mahkama ash-Shar‘iyya. The hammam was renovated, probably completely rebuilt, in the last years of Mamluk rule. There is an inscription above its entrance referring to these works, carried out by the Amir al-Ashraf al-Jamali ibn Rabi‘ al-Ashrafi in 1508, during the reign of Sultan Qansuh al-Ghuri.



لا يعرف تاريخ بناء الحمام على وجه التحديد. وفقا للمصادر التاريخية المحلية تعود أصول هذا الحمام إلى الفترة الأيوبية حيث عرف باسم حمام محي الدين ابن العديم وهو أحد أفراد عائلة الأعيان المشهورة خلال القرن الثالث عشر. بمرور السنين سمي الحمام بأسماء متعددة، "البيجاسي" أو "النجاشي" في الفترة المملوكية وأخيرا "القاضي" في الفترة العثمانية. ومن المحتمل أن أصل التسمية الأخيرة هو قرب الحمام من المحكمة الشرعية. تم تجديد الحمام، وربما إعادة بنائه بشكل كامل، في السنوات الأخيرة من حكم المماليك. حيث يوجد نقش كتابي فوق المدخل يشير إلى أعمال التجديد التي قام بها الأمير الأشرف الجمالي بن ربيع الأشرفي في عام 1508 في عهد السلطان قانصوه الغوري.



1. The entrance of the hammam
A. Meincke, 1978 B. David, 1990 C. November, 2019
1. مدخل الحمام أ. ماينكه، 1978 ب. دافيد، 1990 ج. تشرين الثاني، 2019
2. The furnace section (David, 1990)
2. اقميم الحمام (دافيد، 1990)
3. The furnace section (David, 1990)
3. اقميم الحمام (دافيد، 1990)

ARCHITECTURE

The hammam is accessed from the northeastern corner through a small entrance. The entrance is built in polychrome masonry, the Ablaq system typical of the Mamluk style. The doorway is surmounted by the inscribed lintel and a course of joggled stones. Above it, there is a relieving semi-circular arch covered by thick moldings and seems to be a later addition. Inside, the hammam comprises the three main sections of a traditional public bath: the barrani (frigidarium), the wastani (tepidarium), and the juwwani (caldarium). Each of these three parts has a central domed area flanked by iwans and bathing alcoves. On the western side of the hammam are the remains of the furnace and storage areas, which have not been surveyed. This section is accessed from a small entrance on the northwestern corner of the plot.

240

- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et. al. (1998).

- The DWG file of the plan was modified based on the site photos (11.2019).



Ground Floor Plan

يتم الوصول إلى الحمام من الزاوية الشمالية الشرقية عبر مدخل صغير. المدخل مبني بنظام الأبلق المميز للطراز المملوكي وتعلوه نجفة تحمل النقش الكتابي وصف من المزمرات. فوق النجفة يوجد قوس نصف دائري يغطيه افريز عريض ويبدو أنه يعود إلى تعديلات لاحقة. يحوي الحمام الأقسام التقليدية الثلاثة: البراني والوسطاني والجواني. في كل منها فراغ مركزي مغطى بقبة تتوزع حوله الأواوين أو خلوات الاستحمام. تقع بقايا الاقميم وملحقاته في الجانب الغربي من الحمام ولم يتم رفعها معماريا. يمكن الوصول إلى هذه الأجزاء عبر مدخل صغير يقع في الزاوية الشمالية الغربية من الموقع.

4. The collapsed dome of the Juwwani section (David, 1990)
4. قبة القسم الجواني المنهارة (دافيد، 1990)

MODIFICATIONS

There is no information about the previous interventions. From the plan, it can be seen that spaces for shops along the eastern side were taken later, at the expense of the hammam. The hammam retained its function until the late 1970s, when it was closed and neglected.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The available photos show that the building was already neglected and in bad condition in the 1990s. The recent events have caused additional damage to both structural and architectural elements.



التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول تاريخ التدخلات السابقة. من المسقط يمكن ملاحظة أن المحلات التجارية على طول الجانب الشرقي قد تم استخراجها لاحقاً على حساب فراغات الحمام. احتفظ الحمام بفعاليته الوظيفية حتى أواخر سنوات السبعينات ثم أغلق وأهمل.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تبين الصور التي تعود إلى سنوات التسعينات، أن الحمام كان مهملاً وفي حالة سيئة منذ ذلك الوقت. تسببت الأحداث الأخيرة في أضرار إضافية سواء في العناصر الإنشائية أو المعمارية.

5. The current condition of the building: the Barrani section
(November, 2019)
5. الوضع الراهن للبناء: القسم البراني (تشرين الثاني، 2019)

6. The current condition of the building: the Juwwani section
(November, 2019)
6. الوضع الراهن للبناء: القسم الجواني (تشرين الثاني، 2019)

7. The current condition of the building: the northern facade
(November, 2019)
7. الوضع الراهن للبناء: الواجهة الشمالية (تشرين الثاني، 2019)

8. The current condition of the building: the eastern facade
(November, 2019)
8. الوضع الراهن للبناء: الواجهة الشرقية (تشرين الثاني، 2019)



3.3. Makhfar Bab an-Nasr (Police Station)

مخفر باب النصر

المراجع REFERENCES

- Uthman, N. (2010). Dirasat Naqa'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiriyyat Awqaf Halab, 231.

- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 231.

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1645

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
al-Bandara

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1645

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
البندرية

PLOT AREA: Appx. 290 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 180 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 180 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: Ministry of Interior Affairs

ORIGINAL USE: Police station

USES PRIOR TO THE EVENTS: Vacant

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 290 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 180 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 180 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

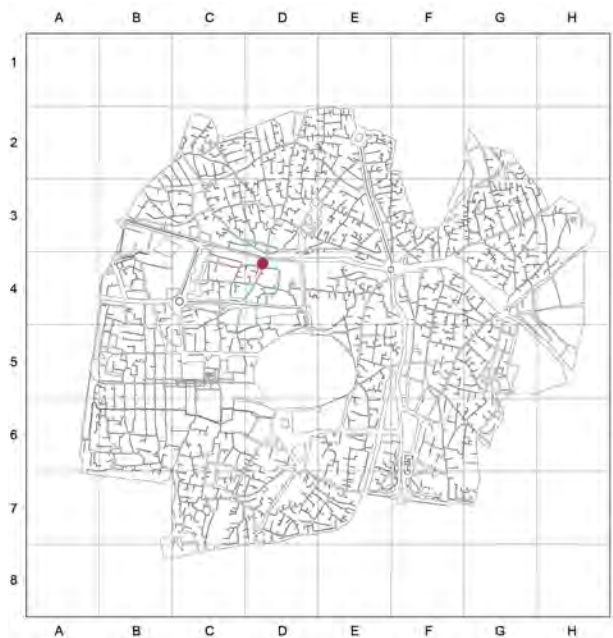
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: وزارة الداخلية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مخفر

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: غير مستعمل

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

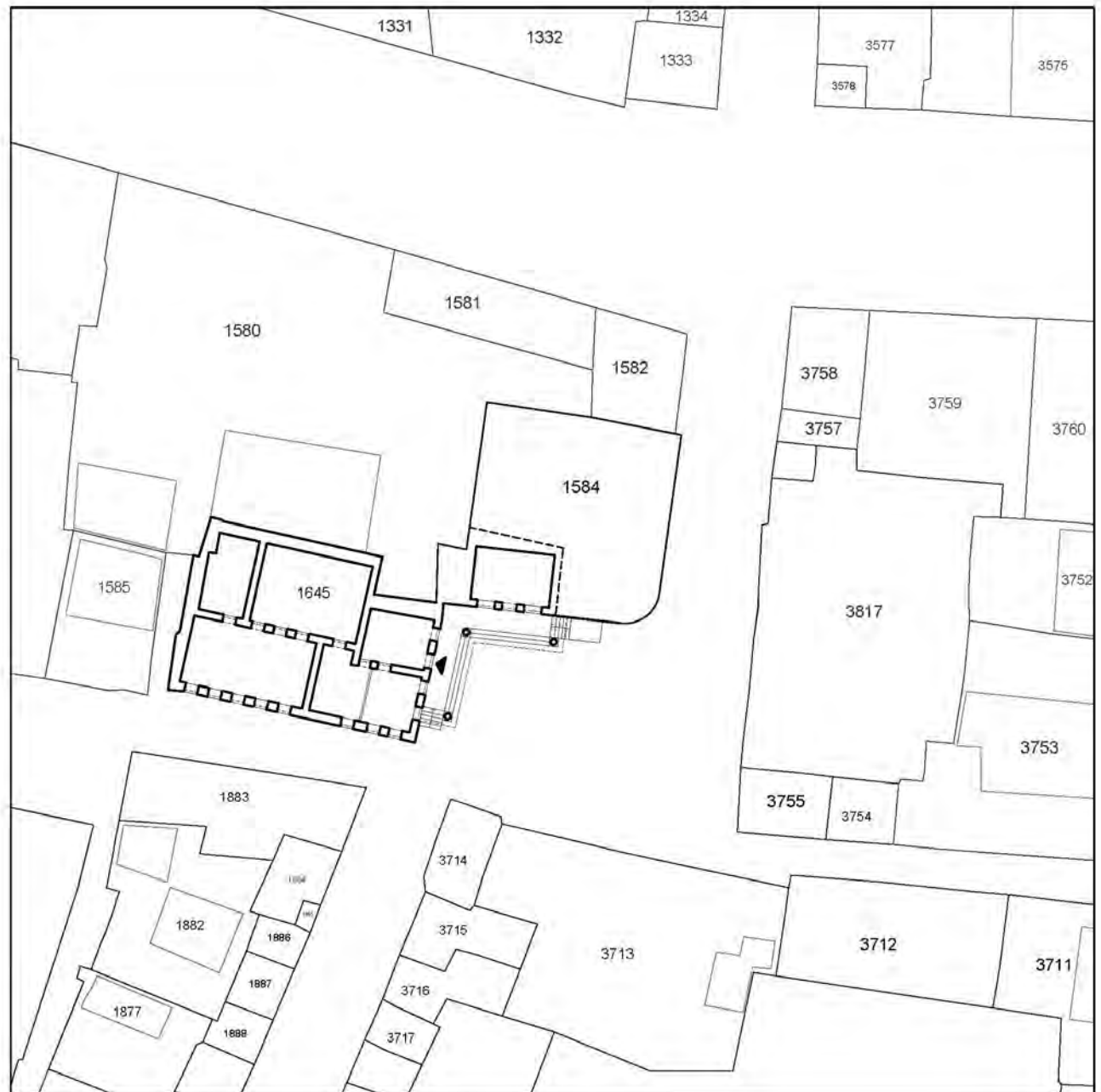
This police station was one of many built close to the city walls in the late Ottoman period. The building has two inscriptions above the southern and eastern entrances. These inscriptions date the building to 1853 and bear the names of Sultan Abdul Majid I and the commander of the sixth regiment, the engineer Qadri Bek.

ARCHITECTURE

A raised L-shaped portico gives access to the two entrances of the the police station building. The portico is covered by a flat canopy supported by three columns with muqarnas capitals. The northern section of the police station is a single room integrated into the western tower of Bab an-Nasr while the western section, the main area, consists of several rooms arranged around a small courtyard. In addition to the two entrances, all the rooms open towards the street through arched windows. The façade of the northern section is adorned by two small rounded windows flanking the inscribed plate.

- The DWG file of the plan was provided by BTU(08. 2019) based on the survey done by AKTC in the 2000s.

- The DWG file of the plan was slightly modified based on the available photos.



Ground Floor Plan



مخفر باب النصر هو واحد من عدة مخافر بنيت بالقرب من أبواب المدينة في أواخر الفترة العثمانية. يوجد نقشان فوق المدخل الشمالي والمدخل الشرقي يحملان اسم السلطان عبد المجيد الأول وقائد الفوج السادس المهندس قدرى بك وتاريخ إنشاء المخفر عام 1853.

العمارة

يتقدم المخفر رواق مرتفع على شكل حرف "ل" يتيح الوصول إلى مدخلي البناء. يغطي الرواق سقف مستو يستند على ثلاثة أعمدة ذات تيجان مقرنصة. القسم الشمالي من البناء عبارة عن غرفة واحدة مدمجة في البرج الغربي لباب النصر أما القسم الغربي فهو القسم الرئيسي ويتألف من عدة غرف تتوزع حول فناء صغير. بالإضافة إلى المدخلين، تطل جميع الغرف على الأزقة المحيطة عبر نوافذ مقوسة. كما تزين واجهة القسم الشمالي نافذتان مدورتان صغيرتان تقعان على طرفي لوحة النقش.



1. A general view of the eastern façade (Al Jasir, 2009)
1. منظر عام للواجهة الشرقية (الjasir, 2009)

2. A general view of the building (December, 2019)
2. منظر عام للبناء (كانون الأول, 2019)

3. A general view of the building (Gonnella, 1999)
3. منظر عام للبناء (غونيللا, 1999)

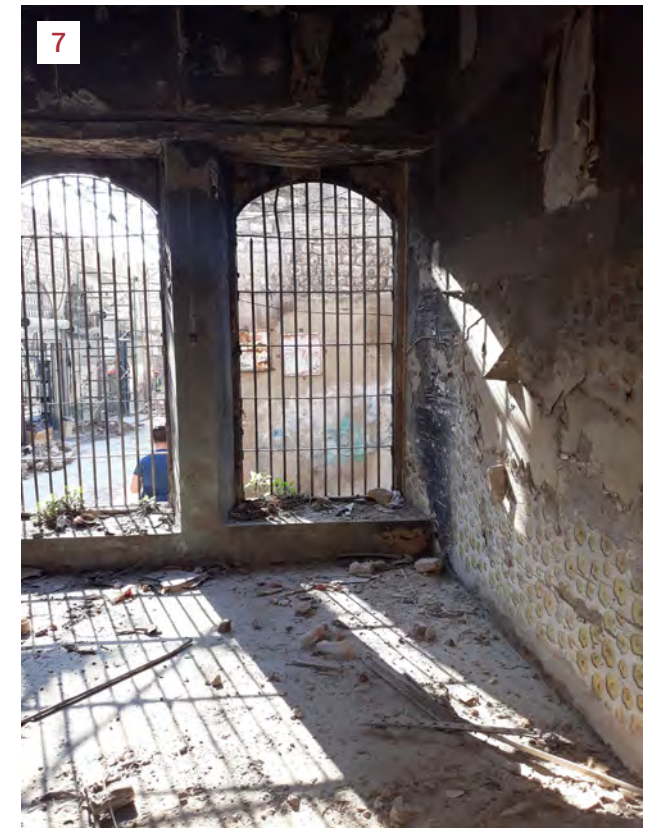
MODIFICATIONS

There is no information about the dates of the previous interventions. From the available photos, it can be seen that the wooden roof of the canopy has been replaced by a new one of reinforced concrete. Inside the building, new partitions were added and some original wooden roofs were replaced.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The building was out of use for several years before the conflict. Thus, it was suffering from negligence and lack of maintenance. The recent site photos show the destruction of some original roofs and damage in the portico.



التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول تاريخ التدخلات السابقة. تظهر الصور المتوفرة للبناء أن السقف الخشبي للرواق الأمامي قد تم استبداله بسقف من البيتون المسلح. تم أيضا استبدال بعض الأسقف الخشبية الأصلية في داخل البناء وإضافة جدران جديدة.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

كان المبنى غير مستعمل لعدة سنوات قبل النزاع لذلك فقد كان يعاني من الإهمال ونقص الصيانة. تظهر صورة الموقع الأخيرة تهدم بعض الأسقف وأضرارا في الرواق الأمامي.

4. The eastern façade (December, 2019)
4. الواجهة الشرقية (كانون الأول, 2019)

5. The southern facade (December, 2019)
5. الواجهة الجنوبية (كانون الأول, 2019)

6. The original wooden roofs (December, 2019)
6. الأسقف الخشبية الأصلية (كانون الأول, 2019)

7. One of the southern rooms (December, 2019)
7. إحدى الغرف الجنوبية (كانون الأول, 2019)

8. The windows overlooking the courtyard (al-Jasser, 2009)
8. النوافذ المطلّة على الفناء الداخلي (الجاسر, 2009)

9. The destructed roofs (December, 2019)
9. الأسقف المتهدمة (كانون الأول, 2019)



3.4. Qahwat as-Sayyas (Coffee House)

مقهى السياس

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 136

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 136

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3637

GAUBE INDEX No.
270

NEIGHBOURHOOD
Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3637

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
270

المحلة
داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 320 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 320 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 320 m2

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Café

USES PRIOR TO THE EVENTS: Shop

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 320 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 320 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 320 م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

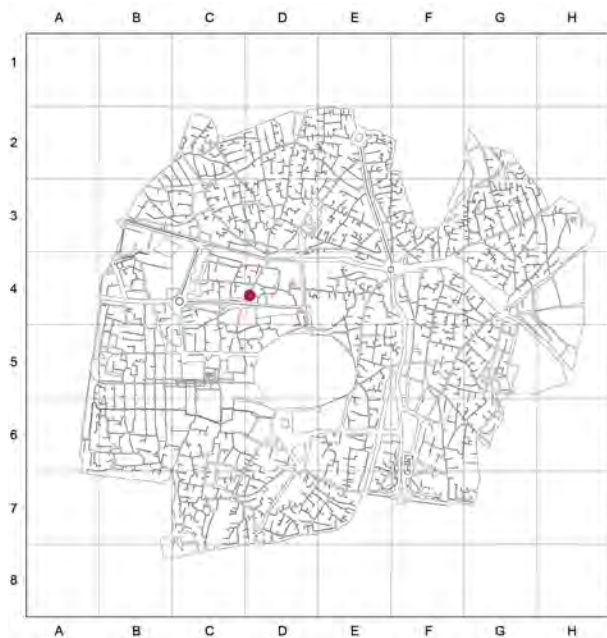
الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مقهى

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: محل تجاري

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

A revenue-generating property endowed to support the adjacent al-Mihmandar Mosque, the café was enlarged in 1891 and remained active until the early 20th century.

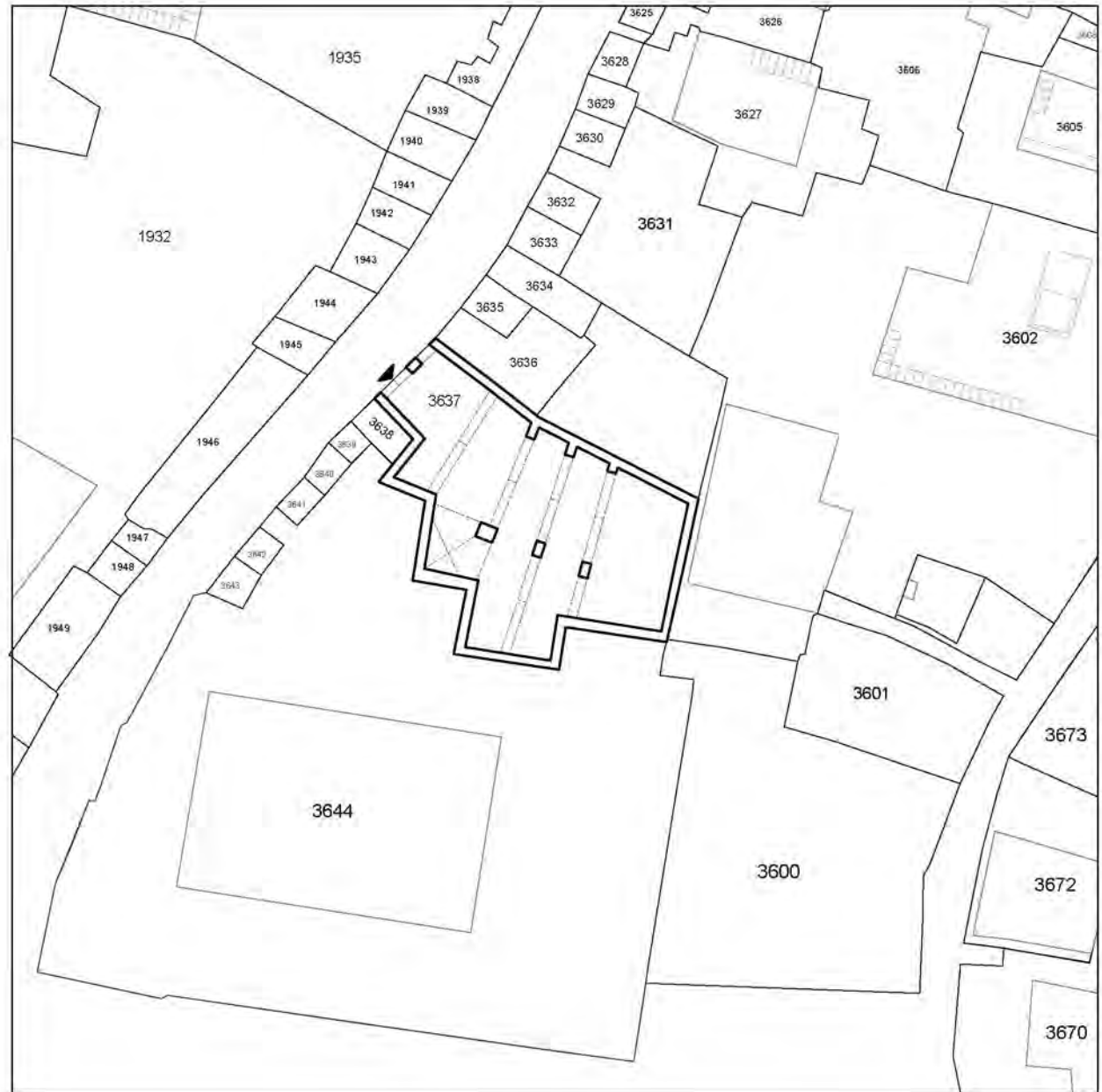
ARCHITECTURE

Attached to the mosque's northern side, the café is accessed from the west through two arched openings. Above, a small window has a lintel cut in the shape of a multi-centered arch. Inside, series of wide pointed arches divide the interior into bays covered with wooden roofs. These arches are integrated into the surrounding walls and it is clear that they post-date the original structure. There are several openings in the southern wall separating the café from the mosque that have been blocked.

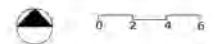
252

- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2019) based on the map of Gaube & Wirth (1984).

- The DWG file of the plan was re-drawn based on the site photos (11.2019, 02. 2020).



Ground Floor Plan



التاريخ

مقهى السياس هو أحد العقارات المدرة للدخل الموقوفة لصالح جامع المهندار المجاور. تمت توسعة المقهى في عام 1891 وكانت من المقاهي الحافلة حتى أوائل القرن العشرين.

العمارة

يحاذي المقهى الطرف الشمالي لجامع المهندار. يتم الوصول إليه من الجهة الغربية عبر فتحتين مقوستين تعلوهما نافذة صغيرة ذات نجفة على شكل قوس متعدد المراكز. في الداخل توجد سلسلة من الأقواس المدببة العريضة التي تقسم الفراغ إلى مجازات متتالية مغطاة بأسقف خشبية. هذه الأقواس مدمجة في الجدران المحيطة ومن الواضح أنها أحدث من البناء الأصلي. توجد بعض الفتحات التي سدت لاحقاً في الجدار الجنوبي الذي يفصل المقهى عن الجامع.

1. The western facade (November, 2019)

1. الواجهة الغربية للمقهى (تشرين الثاني، 2020)

2. One of the blocked openings in the southern wall (February, 2020)

2. إحدى الفتحات المغلقة في الجدار الجنوبي (شباط، 2020)



MODIFICATIONS

The building has retained many of its original features, though iron beams have been installed to support the arches.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show only slight damage to the building, most resulting from a lack of maintenance

3. A general view of the interior space (February, 2020)
(منظر عام للمقهى من الداخل (شباط, 2020)

4 A general view of the of the interior space (February, 2020)
(منظر عام للمقهى من الداخل (شباط, 2020)



التدخلات والتغيرات

حافظ البناء على عناصره الأصلية إلى حد كبير. استخدمت جوائز حديدية لدعم الأقواس.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة أضراراً طفيفة في البناء ناتجة بشكل أساسي من ضعف الصيانة.



3.5. Qahwat al-'Ujaimi (Coffee House)

مقهى العجيمي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 136

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 136

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3720

GAUBE INDEX No.

278

NEIGHBOURHOOD

Dakhil BaB an-Nasr

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية

د 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3720

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

278

المحلة

داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 150 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 150 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 150 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Coffee House

USES PRIOR TO THE EVENTS: Shop

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 150 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 150 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 150 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

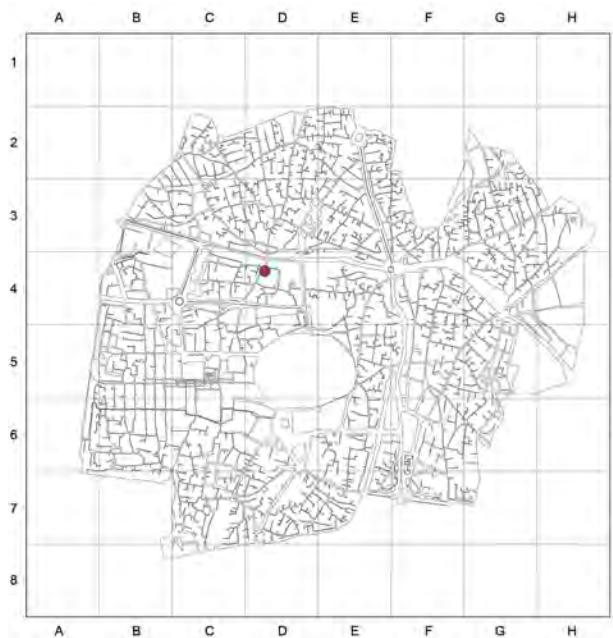
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: مقهى

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: محل تجاري

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

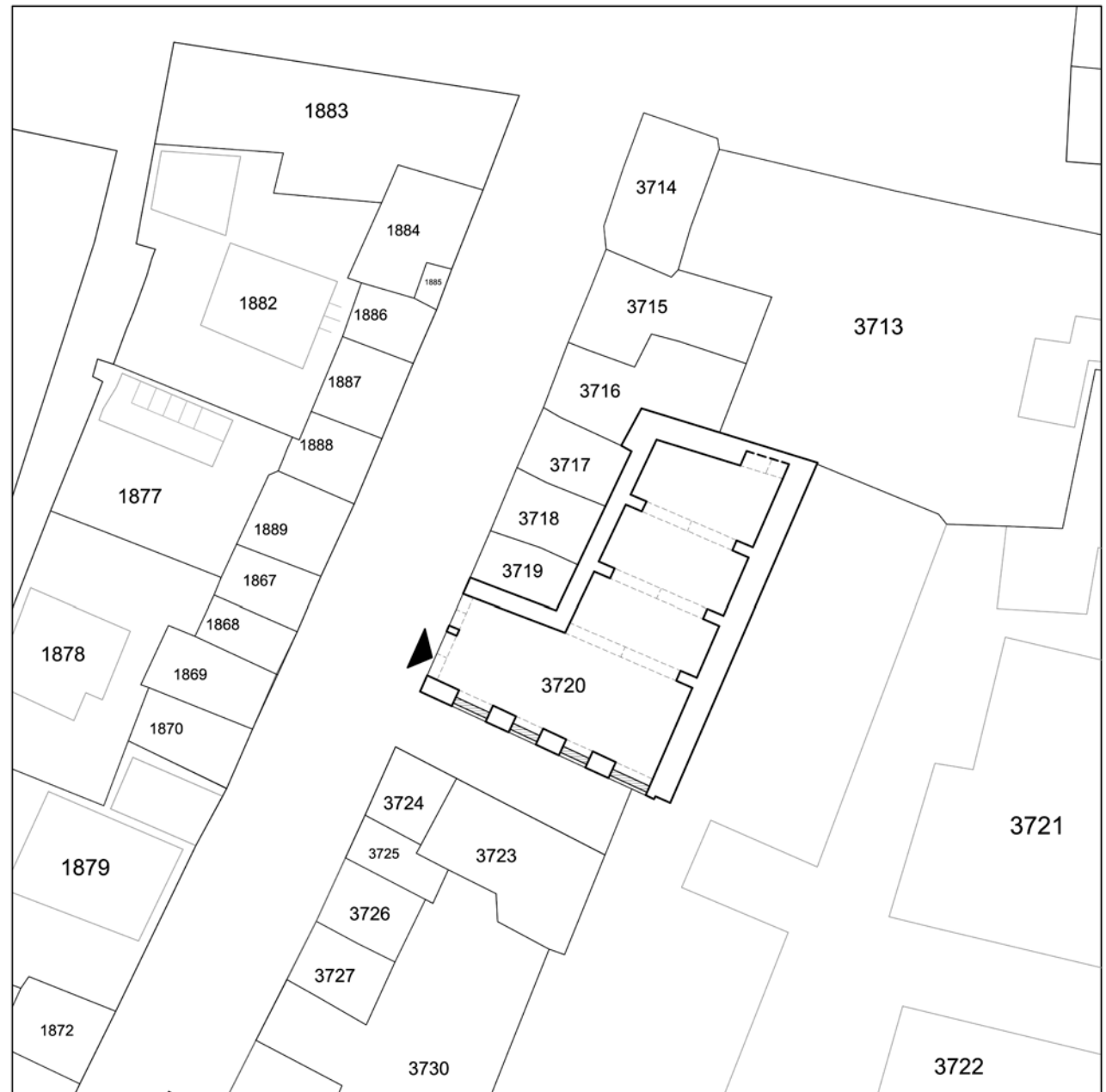
The café is located on the northern side of the vestibule leading to Qaysariyya al-Melqiyya. The exact construction date is unknown but it must predate 1763 because it was mentioned in the trust deeds of the endowment of al-Hajj Musa al-Amiri when mentioning some of his properties in this vicinity. The trust deed identified the qaysariyya and the attached café as those of “the Vizier Ahmad Pasha”, which are also called “al-‘Ujaymi”. In the early 20th century, al-Ghazzi stated that they were properties of an endowment known as Khalisa Uthman Afandi.

ARCHITECTURE

The café is accessed from the west through two arched openings surmounted by two small windows. In the southern wall, there are four openings, overlooking the vestibule leading to the qaysariyya, which have been walled up. There is also a blocked door in the eastern wall which separates the café from the qaysariyya. A series of wide pointed arches divide the inner space of the café into successive bays covered by wooden roofs. These arches seem to post-date the original structure.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2019) based on the map of Gaube & Wirth (1984).

- The DWG file of the plan was re-drawn based on the site photos (11.2019).



Ground Floor Plan

يقع المقهى في الطرف الشمالي من الممر المؤدي إلى قيسارية الملقيه. لا يعرف تاريخ إنشاء المقهى بشكل دقيق, ولكنه يعود إلى ما قبل عام 1763 حيث تم ذكره في نص وقفية الحاج موسى الاميري عند ذكر بعض العقارات الموقوفة الموجودة في الجوار. تذكر الوقفية القيسارية والمقهى المجاور لها على أنها مباني "الوزير المرحوم أحمد باشا المعروفة بالعجيمي". فيما يذكر الغزي في أوائل القرن العشرين أنهما من وقف يعرف بوقف خالصة عثمان أفندي.

العمارة

يتم الوصول إلى المقهى من الجهة الغربية عبر فتحتين مقوستين تعلوهما نافذتان صغيرتان. يحوي الجدار الجنوبي أربع فتحات تطل على الممر المؤدي إلى قيسارية الملقيه تم سدها لاحقاً. كما يوجد أيضاً باب مسدود في الجدار الشرقي الذي يفصل المقهى عن القيسارية. تقسم سلسلة من الأقواس المدببة العريضة الفراغ الداخلي للمقهى إلى مجازات متتالية تغطيها أسقف خشبية. ويبدو أن هذه الأقواس أضيفت في وقت لاحق داخل البناء الأقدم.



1. A general view of the northern section (January, 2020)
1. منظر عام للقسم الشمالي من المقهى (كانون الثاني، 2020)

MODIFICATIONS

It seems that the building has not witnessed widespread intervention. Iron beams have been installed to support the arches and the wooden roofs.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The building has been partly destroyed. The wooden roofs and some upper sections of the walls have collapsed. There is severe damage in the masonry and the walls have disintegrated.



2. The southern façade (January, 2020)
2. الواجهة الجنوبية للمقهى (كانون الثاني, 2020)

3. The western facade (January, 2020)
3. الواجهة الغربية للمقهى (كانون الثاني, 2020)

4. A general view of the southern section (January, 2020)
4. منظر عام للقسم الجنوبي من المقهى (كانون الثاني, 2020)

التدخلات والتغيرات

من الواضح أن البناء لم يخضع لتدخلات واسعة. استخدمت جوائز حديدية لدعم الأقواس والأسقف الخشبية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة دماراً جزئياً للبناء. تهدمت الأسقف وبعض الأجزاء العلوية من الجدران بشكل كامل. الجدران متفككة مع أضرار جسيمة في الأحجار.



3.6. Sabil al-Jura (Public Fountain)

سبيل الجورة

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 136
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 230-231

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 136
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 230-231

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3714

GAUBE INDEX No.

Not indexed

NEIGHBOURHOOD

Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية

د 4

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3714

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

غير مصنف

المحلة

داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 25 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 25 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 25 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ayyubid – Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Noticeably damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Sabil

USES PRIOR TO THE EVENTS: Shop

CURRENT USE: Shop

مساحة العقار: 25 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 25 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 25 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: أيوبي – مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

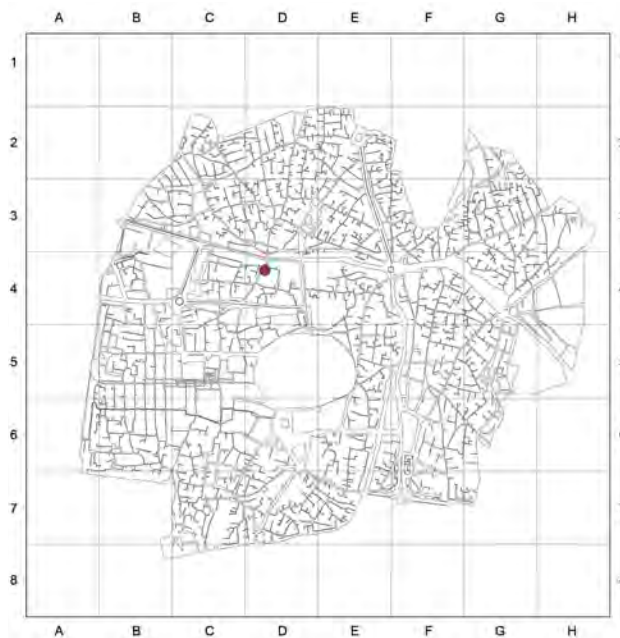
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة ملحوظة

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: سبيل

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: محل تجاري

الاستعمال الحالي: محل تجاري



HISTORY

Sabil al-Jura, and the associated qastal, is one of the numerous sabils that were built during the reign of az-Zahir Ghazi (1193-1216). The sabil was renovated during the Mamluk period by the governor Inal al-Yusufi (d. 1391). In 1820, the sabil and qastal were renovated by Numa'n Afandi Shurayyif who also endowed several properties for their service. According to al-Ghazzi, Numa'n Afandi built another sabil to the south. The sabil was neglected at the beginning of the 20th century and in 1924 it was rented as a shop by the Directorate of Endowments. On the western façade of the sabil is an inscription that is covered by the shop shutter and could not be read.

ARCHITECTURE

The sabil occupies a rectangular plot at the northeastern corner of Suq al-Khabiya, overlooking the square in front of Bab an-Nasr. It could not be accessed. From the site photos, it can be seen that there are two openings on the western side overlooking the suq. The wide opening may have provided access to the interior of the sabil, while the narrower one may have been a wall niche containing the water tap. The hidden inscription is located above the narrow opening. On the northern side, there is a wide opening that may have been a shopfront that opened later.

MODIFICATIONS

The sabil must have witnessed several modifications to adapt to the space's changing function. However, there is no information on these interventions. Today, there is a terrace incongruously built above the sabil.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show damage that has mostly resulted from a lack of maintenance and the incompatible interventions.



1. A general view of the sabil (November, 2019)
1. منظر عام للسبيل
(تشرين الثاني, 2019)

2. The western façade of the sabil
(November, 2019)
2. الواجهة الغربية للسبيل
(تشرين الثاني, 2019)



التاريخ

سبيل وقسطل الجورة هو واحد من القساطل المتعددة التي بنيت في حلب خلال فترة حكم الملك الظاهر غازي (-1193/1216). جدد السبيل في الفترة المملوكية من قبل نائب حلب إينال اليوسفي (توفي في عام 1391). في عام 1820، قام نعمان أفندي شريف بتجديد السبيل والقسطل وأوقف لهما ما يفي بخدمتهما. وقد ذكر الغزي أن نعمان أفندي قد بنى سبيلا آخرًا إلى الجنوب. كان السبيل مهملاً في بدايات القرن العشرين وفي عام 1924 قامت مديرية الأوقاف بتأجيره كمحل تجاري. يوجد على الواجهة الغربية للسبيل نقش كتابي مغطى ببوابة المحل التجاري وتعدرت قراءته.

العمارة

يقع السبيل ذو المخطط المستطيل عند الزاوية الشمالية الشرقية من سوق الخابية مطلاً على الساحة الموجودة أمام باب النصر. تعذر الدخول إلى السبيل ولكن يمكن ملاحظة وجود فتحتين في الجدار الغربي تطلان على السوق. ربما تكون الفتحة الواسعة هي مدخل السبيل بينما كانت الفتحة الأصغر عبارة عن كوة جدارية تحوي صنبور الماء. يتوضع النقش الكتابي المخفي فوق هذه الفتحة. في الجهة الشمالية هناك فتحة واسعة ربما قد تكون قد استحدثت لاحقاً كواجهة للمحل التجاري.

التدخلات والتغيرات

لا بد أن السبيل قد شهد عدة تعديلات للتكيف مع وظيفته الجديدة. لا تتوفر معلومات حول هذه التدخلات. يوجد حالياً شرفة مشوهة مبنية فوق السبيل.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار. تظهر صور الموقع الأخيرة أضراراً في البناء نتجت بشكل أساسي من ضعف الصيانة والتدخلات غير الملائمة.

3. 7. Sabil as-Suwayqa (Public Fountain)

سبيل السويقة

REFERENCES المراجع

- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiiriyat Awqaf Halab, 71.

- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 71.

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
C 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1970

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1970

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
سويقة علي

PLOT AREA: Appx. 100 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 6 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 6 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Sabil

USES PRIOR TO THE EVENTS: Sabil

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 690 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 625 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 890 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: سبيل

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: سبيل

الاستعمال الحالي: غير مستعمل

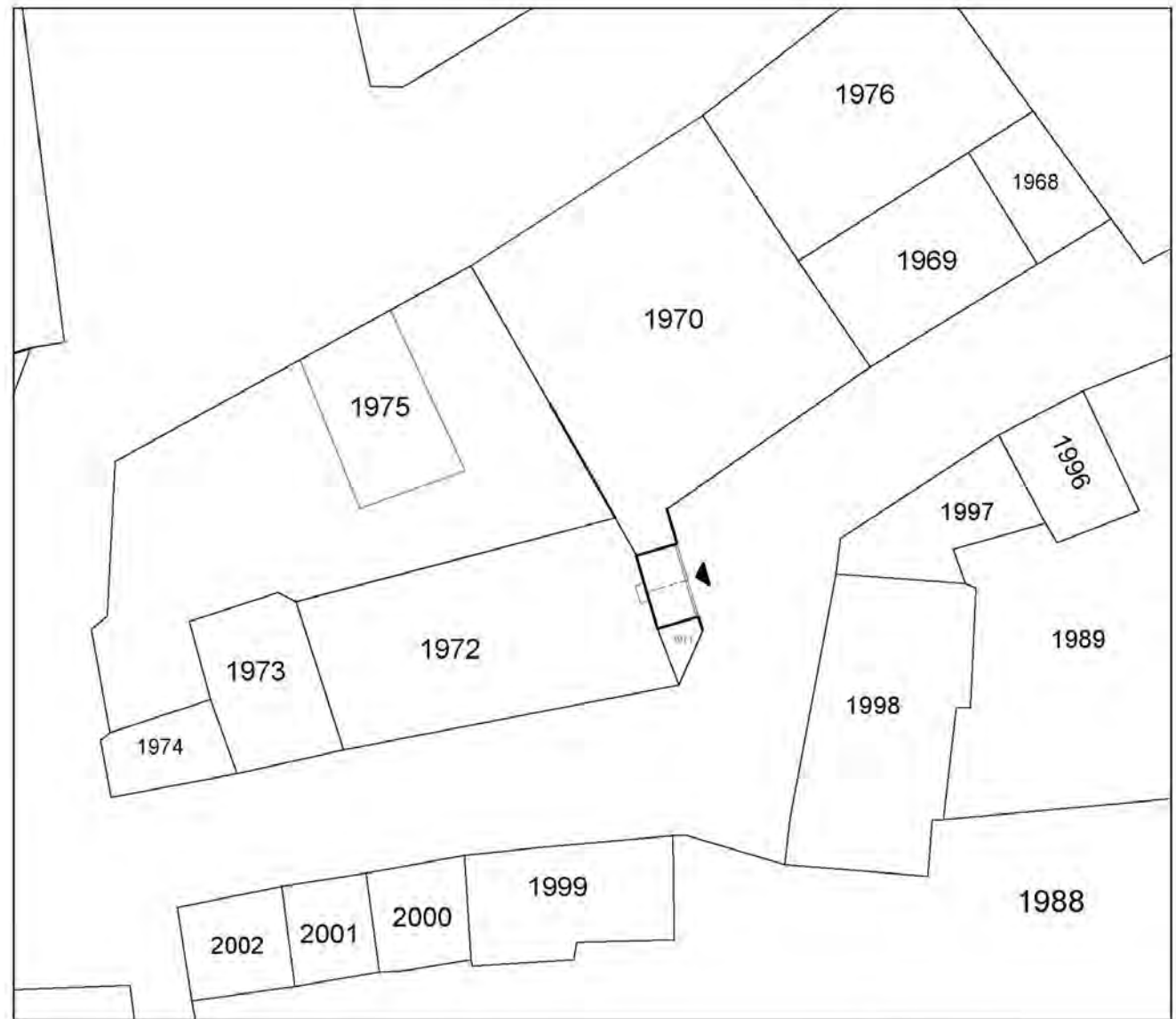


HISTORY

The sabil is located in the northern section of the Suwayqa. The inscription inside the sabil dates it to 1594 without referring to the founder.

ARCHITECTURE

The sabil is a deep wall niche ending with a pointed arch.



Ground Floor Plan



0 2 4 6

- The plan was drawn based on the site photos (12. 2019).

التاريخ

يقع السبيل في القسم الشمالي من السوق. يوجد بداخله نقش كتابي مؤرخ بعام 1594 دون ذكر اسم المؤسس.

العمارة

السبيل عبارة عن كوة جدارية عميقة تنتهي بقوس مدبب.



1. The renovation inscription above the sabil (November, 2019)
1. نقش التجديد الموجود فوق السبيل (تشرين الثاني, 2019)

2. A general view of the sabil (al-Jasser, 2010)
2. منظر عام للسبيل (الجاسر, 2010)

3. The foundation inscription inside the sabil (al-Jasser, 2010)
3. نقش التأسيس داخل السبيل (الجاسر, 2010)



MODIFICATIONS

The sabil was renovated, according to an inscription plate placed above the niche. Unfortunately, the renovation was excessive and inappropriate. The niche was transformed into an iwan, the masonry surfaces were covered with new claddings and cement-based mortar was used.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show that the foundation inscription has been looted. The masonry surfaces show moderate damage. The sabil is used to deposit the collected building stones of the collapsed buildings in the area.



التدخلات والتغيرات

تم تجديد السبيل حسب لوحة وضعت فوق الكوة. للأسف كان التجديد مفرطاً وغير مناسب حيث حولت الكوة إلى إيوان وغطيت الأسطح الحجرية باكساء حديث واستعملت المونة الاسمنتية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة أضراراً في البناء نتجت بشكل أساسي من ضعف الصيانة والتدخلات غير الملائمة.

4. The current condition of the sabil (November, 2019)
4. الوضع الراهن للسبيل (تشرين الثاني, 2019)

5. The location of the looted inscription (November, 2019)
5. موقع النقش الكتابي المسروق (تشرين الثاني, 2019)



3.8. Sabil Qaysariyya al-Milqiyya (Public Fountain)

سبيل قيسارية الملقية

Sabil Qaysariyya al-'Ujaymi
سبيل قيسارية العجيمي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Ha-
lab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publi-
cations, 2: 136

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة
مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 136

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 1

GRID COLLOCATION
D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3724

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
Dakhil Bab an-Nasr

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 1-1

الموقع على الشبكة المساحية
د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3724

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
داخل باب النصر

PLOT AREA: Appx. 10 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 10 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 10 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Sabil

USES PRIOR TO THE EVENTS: Shop

CURRENT USE: Shop

مساحة العقار: 10 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 10 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 10 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: سبيل

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: محل تجاري

الاستعمال الحالي: محل تجاري



HISTORY

The sabil is located at the southwestern corner of the vestibule leading to Qaysariyya al-Milqiyya. The exact construction date is unknown. It must predate 1763 because the trust deeds of al-Hajj Musa al-Amiri’s endowment mentioned the sabil as being near some of his properties in the area. The trust deed identified the qaysariyya, the attached café and the sabil as those of “the Vizier Ahmad Pasha”, which are also called “al-‘Ujaymi”. In the early 20th century, al-Ghazzi stated that both the qaysariyya and the coffeehouse are properties of an endowment known as Khalisa Uthman Afandi. The sabil was likely also a property of that endowment. On the western façade of the sabil is an inscription that could not be read in the photos provided.

ARCHITECTURE

The sabil could not be accessed. From the photos, it can be seen that the sabil’s plan is nearly square. It opens towards the west, today Suq al-Khabiya, through two openings ending with pointed arches. The wide opening may have provided access to the interior of the sabil, while the narrower one may have been a wall niche containing the water tap. The inscription is located above the narrow opening. On the northern side, there is a wide opening that may have been a shopfront, introduced later

MODIFICATIONS

The sabil was used as a shop and it must have witnessed several modifications to adapt to the changing function. However, there is no information on these interventions.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided
The recent site photos show damage to the external façades, most of which have resulted from a lack of maintenance.

- The plan was drawn based on the site photos (11. 2019).



Ground Floor Plan

التاريخ

يقع السبيل في الزاوية الجنوبية الغربية من الممر المؤدي إلى قيسارية الملقية. لا يعرف تاريخ إنشاء السبيل بشكل دقيق، ولكنه يعود إلى ما قبل عام 1763 حيث تم ذكره في نص وقفية الحاج موسى الاميري عند ذكر بعض العقارات الموقوفة الموجودة في الجوار. تذكر الوقفية القيسارية والمقهى المجاور لها والسبيل على أنها مباني "الوزير المرحوم أحمد باشا المعروفة بالعجمي". في أوائل القرن العشرين يشير الغزي إلى القيسارية والمقهى بأنها من وقف خالصة عثمان أفندي. وفي الغالب كان السبيل جزء من هذا الوقف أيضا. يوجد على الواجهة الغربية للسبيل نقش كتابي تعذر قراءته من الصور الملتقطة.

العمارة

تعذر الدخول إلى السبيل ولكن يمكن ملاحظة أنه ذو مسقط مربع الشكل تقريبا من الصور الخارجية. يفتح السبيل نحو الغرب، سوق الخابية حاليا، عبر فتحتين تنتهيان بأقواس مدببة. ربما تكون الفتحة الواسعة هي مدخل السبيل بينما كانت الفتحة الأصغر عبارة عن كوة جدارية تحوي صنوبر الماء. يتوضع النقص الكتابي فوق هذه الفتحة. في الجهة الشمالية هناك فتحة واسعة ربما قد تكون قد استحدثت لاحقا كواجهة للمحل التجاري.

275

التدخلات والتغيرات

يستخدم السبيل كمحل تجاري ولا بد أنه شهد عدة تعديلات للتكيف مع وظيفته الجديدة. لا تتوفر معلومات حول هذه التدخلات.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار. تظهر صور الموقع الأخيرة أضرارا في الواجهات الخارجية نتجت بشكل أساسي من ضعف الصيانة.



1. The inscription on the western façade (February, 2020)
1. النقص الكتابي على الواجهة الغربية (شباط، 2020)

2. A general view of the sabil (November, 2019)
2. منظر عام للسبيل (تشرين الثاني، 2019)

3.9. Sabil al-Masjid al-Mu'allaq (Public Fountain)

سبيل المسجد المعلق

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 149-150
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 31

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 149-150

- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 31

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION
C 5

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
2065C

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية
ج 5

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
ج 2064

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
سويقة علي

PLOT AREA: Appx. 5 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 5 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 5 m²

NUMBER OF FLOORS: One floor

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Sabil

USES PRIOR TO THE EVENTS: Sabil

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 5م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 5م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 5م2 تقريبا

عدد الطوابق: طابق واحد

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

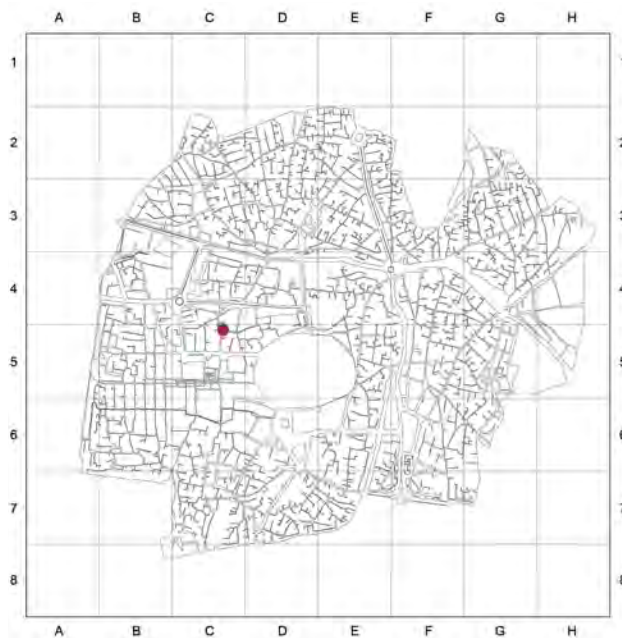
الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: سبيل

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: سبيل

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The sabil is located in the Suwayqa in front of al-Masjid al-Mu'allaq (the elevated mosque). It constitutes a part of its endowment that al-Hajja Saliha, the wife of al-Hajj Musa al-Amiri, established in 1773.

ARCHITECTURE

The sabil is a wall niche ending in a pointed arch. Above the niche, there is a gabled awning, covered by decorated wooden plates.

MODIFICATIONS

According to one plate placed inside the niche, the sabil was renovated in 1985. Unfortunately, the renovation was excessive and incompatible with the original design. The masonry surfaces were covered by ceramic tiles and the niche was closed by iron bars.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The recent site photos show that the wooden awning has been destroyed. Apart from this, there is damage which has mostly resulted from lack of maintenance and inferior interventions.

- The plan was drawn based on the site photos (10. 2019).



Ground Floor Plan

0 2 4 6

التاريخ

يقع السبيل في السوق أمام المسجد المعلق وهو يشكل جزءاً من وقفه الذي أسسته الحاجة صالحة زوجة الحاج موسى الأميري في عام 1773.

العمارة

السبيل عبارة عن كوة جدارية تنتهي بقوس مدبب. فوق الكوة يوجد مظلة خشبية جملونية تغطيها الألواح الخشبية المزخرفة.

التدخلات والتغيرات

تم تجديد السبيل في عام 1985 حسب لوحة وضعت داخل الكوة. للأسف كان التجديد مفرطاً وغير مناسب حيث غطيت الأسطح الحجرية ببلاطات السيراميك وأغلقت الكوة بقضبان حديدية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة أن المظلة الخشبية قد تهدمت. فيما عدا ذلك، توجد أضرار في السبيل نتجت بشكل أساسي من ضعف الصيانة وسوء التدخلات السابقة.



1. The renovation inscription inside the sabil (October, 2019)
1. نقش التجديد الموجود داخل السبيل (تشرين الأول، 2019)

2. A general view of the sabil (al-Jasser, 2010)
2. منظر عام للسبيل (الجاسر، 2010)

3. The current condition of the sabil (October, 2019)
3. الوضع الراهن للسبيل (تشرين الأول، 2019)



3.10. Sabil 'Akkam Bashi (Public Fountain)

سبيل عكام باشي

REFERENCES المراجع

- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 156
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naq'ish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiiriyat Awqaf Halab, 226.

- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 156
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 226

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
C 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1822

GAUBE INDEX No.
256

NEIGHBOURHOOD
al-Bandara

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1822

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
256

المحلة
البندرة

PLOT AREA: Appx. 30 m²

GROUND FLOOR AREA: -

TOTAL BUILT AREA: -

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Slightly damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Sabil

USES PRIOR TO THE EVENTS: -

CURRENT USE: -

مساحة العقار: 30 م² تقريبا

- مساحة الطابق الأرضي:

- مساحة البناء الإجمالية:

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: متضرر بشكل طفيف

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: سبيل

- الاستعمالات اللاحقة للمبنى:

- الاستعمال الحالي:



HISTORY

The sabil was built by Mohammed ibn 'Aisha 'Akkam Bashi in 1193/1780 according to the remaining inscription.

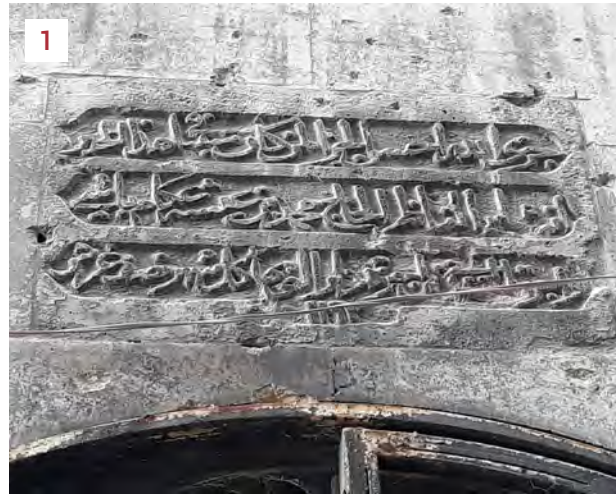
ARCHITECTURE

It seems that the sabil was demolished after the opening of as-Sijn Street in the 1970s. Only the foundation inscription, probably together with the entrance, has survived. They were repositioned on the new building (plots No. 1821 and 1822).

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The masonry surfaces bear several bullet holes.



1. The inscription (November, 2019)
2. النقش الكتابي (تشرين الثاني, 2019)

2. The remaining entrance with the inscription above it
(November, 2019)
2. مدخل السبيل والنقش الكتابي فوقه (تشرين الثاني, 2019)

3. The new building on plots 1821 and 1822 (November, 2019)
3. البناء الجديد في المحضرين العقارين 1821 و1822 (تشرين الثاني, 2019)

قام ببناء السبيل محمد بن عيشة عكام باشي في عام 1780\1193 حسب النقش الكتابي المتبقي.

يبدو أن السبيل قد هدم بعد فتح شارع السجن في سنوات السبعينات وبقي منه النقش الكتابي وربما المدخل. أعيد دمجهما في بناء حديث أنشيء على المحضرين 1821 و 1822.

لا يوجد تقرير للأضرار.

تحمل الأسطح الحجرية عدة ثقوب ناتجة عن الرصاص.





4. SELECTED RESIDENCES

4. مساكن مختارة

4.1. al-Matbakh al-'Ajami

المطبخ العجمي

المراجع REFERENCES

- Ibn Al-Shihna, M. (1984). Al-Durr al-Muntakhab fi Tarikh Mamlakat Halab. Damascus: Dar al-Kitab al-Arabi, 242-243.
- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 45-60.
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 140, 145-146
- Sauvagat, J. (1941). Alep: Essai sur le developpement d'une grande ville syrienne des origines au milieu du XIXe siecle. (2 Vols). Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1: 121-122.
- Tabbaa, Y. (1997). Constructions of Power and Piety in Medieval Aleppo. The Pennsylvania State University Press, 90-91.
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 68-69.

- ابن الشحنة, م. (1984). الدر المنتخب في تاريخ مملكة حلب. دمشق: دار الكتاب العربي, 242-243
- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 45-60
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 140, 145-146
- سوفاجيه, ج. (1941). حلب: دراسة تطور مدينة سورية كبيرة من الأصول حتى منتصف القرن التاسع عشر. (مجلدان). باريس: مكتبة بول غيوتنر للشرقيات, 121-122.
- طباع, ي. (1997). الأبنية الدفاعية والدينية في حلب خلال العصور الوسطى. منشورات جامعة ولاية بنسلفانيا, 90-91.
- طلس, م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة, 68-69.

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION

C 5

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

2057-2035- a section of 2034

GAUBE INDEX No.

182

NEIGHBOURHOOD

Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية

ج 5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

قسم من المحضر 2034 - 2057-2035

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

182

المحلة

سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 690 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 625 m²

TOTAL BUILT AREA: Appx. 890 m²

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Zengid, Ayyubid, Mamluk, Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE: Monument

PHISICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: Ministry of Tourism

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: Workshop – Storage – Vacant- under rehabilitation to be used as a restaurant.

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 690 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 625 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 890 م² تقريبا

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: زنكي، أيوبي، مملوكي، عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: أبنية تاريخية

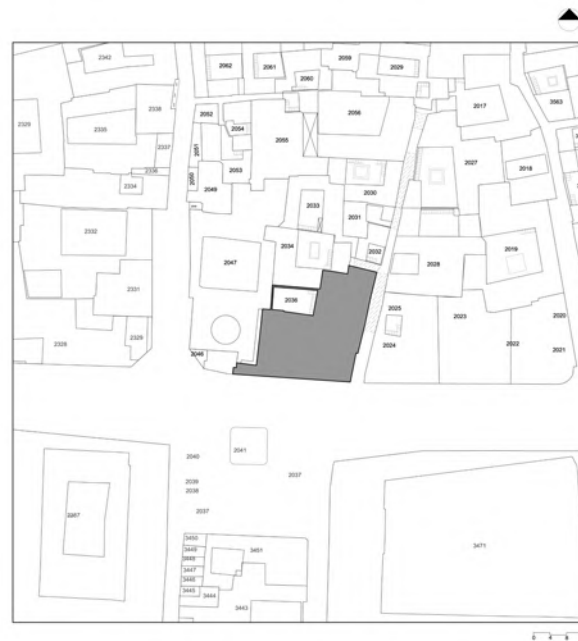
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: وزارة السياحة

الوظيفة الأصلية للمبنى: سكن

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: ورشة – مستودع – غير مستعمل – تحت إعادة التأهيل لاستعماله كمطعم

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

Al-Matbakh al-'Ajami is a unique monument considered by researchers as the only surviving non-royal palatial residence from medieval Aleppo, if not from all of Syria.

According to local historical accounts, the building was the palace of the Zengid amir, Majd ad-Din ibn al-Daya, in the 12th century. The importance of the building seems to continue well into the Ayyubid and Mamluk periods, serving as a residence of illustrious figures. Among these were the prestigious al-'Ajami family, Ahmad ibn Yaqub ibn al-Sahib, who founded the nearby al-Madrasa al-Sahibiyya in 1349, and finally the last Mamluk governor of Aleppo Khayir Bek. In the late 15th century, Ibn al-Shihna mentioned the building as the residence of al-Fakhri and praised its reception hall as the largest in Aleppo. He also referred to the renovations of Khayir Bek who built an iwan, a garden, and a water pool outside the reception hall. No information exists about the building during the Ottoman period until it was mentioned in the trust deed of al-Hajj Musa al-Amiri, dated to 1763. The building was a revenue-generating property to support the adjacent al-Khayr Mosque and was by that time functioning as a textile workshop.

The building served as an annex to the National Museum of Aleppo and housed the Museum of Popular Art and Traditions between 1967 and 1975.



1. A general view of the building from Khan al-Wazir Street (Meinecke, 1978)

1. منظر عام للمبنى من جهة شارع خان الوزير (ماينكه, 1978)

2. The southern hall: the decorated ceiling of the northern iwan (Meinecke, 1978)

2. القاعة الجنوبية: السقف المزخرف في الإيوان الشمالي (ماينكه, 1978)

3. The southern hall: the eastern façade (David, 1983)

3. القاعة الجنوبية: الواجهة الشرقية (دافيد, 1983)

4. The southern hall: the western façade (David, 1983)

4. القاعة الجنوبية: الواجهة الغربية (دافيد, 1983)

5. The southern hall: the northern façade (David, 1983)

5. القاعة الجنوبية: الواجهة الشمالية (دافيد, 1983)

6. The southern hall: the southern façade (Meinecke, 1978)

6. القاعة الجنوبية: الواجهة الجنوبية (ماينكه, 1978)



المطبخ العجمي هو معلم تاريخي فريد يعتبره الباحثون النموذج الوحيد المتبقي في حلب، إن لم يكن في سوريا، للمساكن الفخمة غير الملكية التي تعود لفترة القرون الوسطى.

حسب المراجع التاريخية المحلية، كان المبنى قصرا للأمير الزنكي مجد الدين ابن الداية في القرن الثاني عشر. ويبدو أن أهمية المبنى استمرت خلال الفترتين الايوبية والمملوكية حيث كان سكنا لعدة شخصيات بارزة. من بين هؤلاء كانت عائلة العجمي المرموقة، وأحمد ابن يعقوب ابن الصاحب، مؤسس المدرسة الصاحبية المجاورة في عام 1349، وأخيرا خاير بك، آخر حاكم مملوكي للمدينة. في أواخر القرن الخامس عشر، ذكر ابن الشحنة المبنى باسم دار الفخري وأشاد بقاعة الاستقبال فيها باعتبارها الأكبر من نوعها في حلب. كما أشار إلى الترميمات التي قام بها خاير بك الذي بنى إيوانا وحديقة وحوض ماء خارج القاعة. لا تتوفر معلومات عن المبنى خلال الفترة العثمانية حتى تم ذكره في وقفية الحاج موسى الأميري في عام 1763. وفقا لنص الوقفية فقد كان المبنى يستعمل كورشة لصقل الأقمشة في ذلك الوقت وخصص كأحد العقارات المدرة للدخل والموقوفة على مصالح جامع الخير الملاصق.

استعمل البناء كملحق لمتحف حلب الوطني وضم متحف التقاليد والفنون الشعبية بين عامي 1967 و 1975.

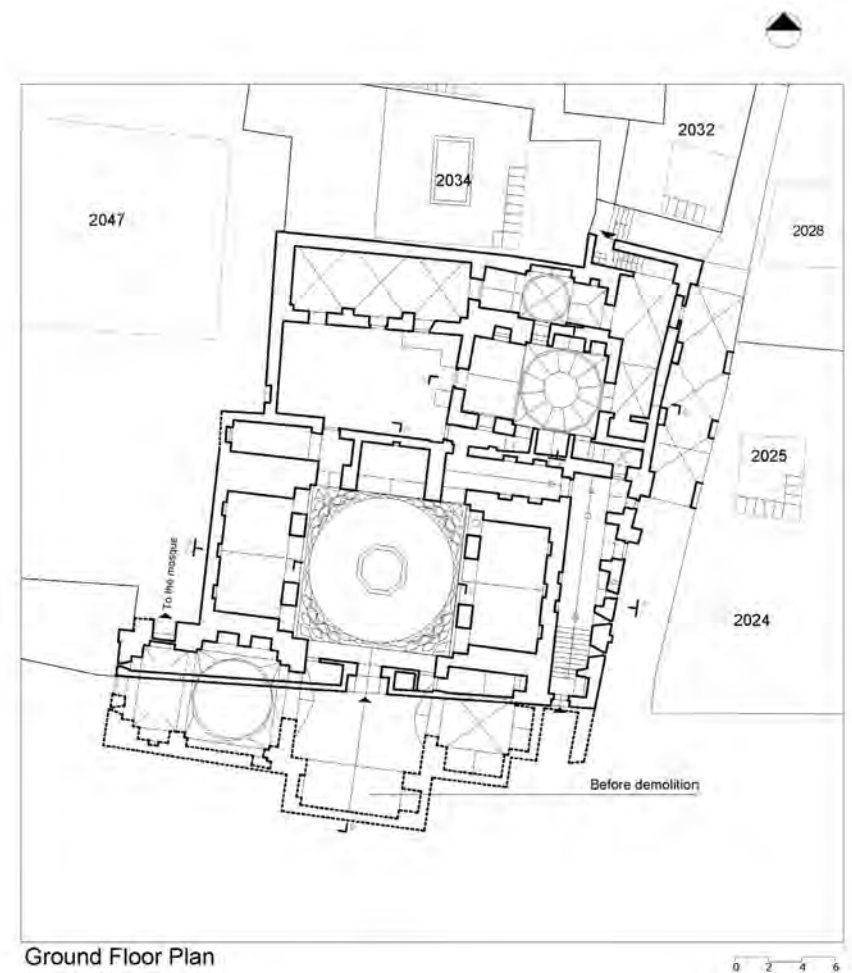
ARCHITECTURE

The entrance is located on the eastern side of the building. It leads through a long vaulted vestibule with a bent axis to the northeastern corner of the main hall. The hall covers an area of approximately 500 m². It consists of a nearly-square central space, with each side averaging 9.5m, surrounded by four iwans. The southern iwan, the largest, gave access to two halls that were later demolished. The eastern and western iwans are fronted by identical façades of a tripartite composition; a large door flanked by two smaller bays surmounted by arched windows. On the two sides of the northern iwan, the smallest, are the passages giving access to the other spaces of the residence. The layout and the size of the hall are comparable to the citadel's Ayyubid royal palace and it is one of the few surviving examples of the halls utilizing the four-iwan plan from the medieval period.

Researchers argued that the central space of the hall was originally open with some rooms probably in the upper level. The space was covered later by a dome supported by large muqarnas-adorned pendentive vaulting. The dome probably dates to the 14th century and it seems to be the largest built in Aleppo before the Ottoman period. The arch of the small northern iwan, which is decorated with double rows of floral reliefs, and its remarkable ceiling, which is covered by pendants and muqarnas units, can both be dated to the same period.

The northern section of the building consists of a small courtyard and several smaller units. The successive modifications make it difficult to make definite statements regarding their functions or dates. Among these units, there is a small hall covering an area of approximately 100 m². The hall has a central square space covered by a dome with a dodecagonal base and a large octagonal oculus and surrounded on four sides by iwans and rooms. According to David, this hall may be a rare example of the Mamluk residential hall dating back to the 14th century or the early 15th century. Another

domed unit is located further to the north and could be the remains of the residence's private bathhouse. Today, there are no traces of the iwan, the garden, or the water pool-- the sections said to have been added by the Mamluk governor Khayir Bek outside the main hall. In his analysis of the urban fabric of this spot, David has concluded that these sections had occupied the current site of al-Khayr Mosque, built in 1762. He suggested that the iwan was integrated into the prayer hall of the mosque while the courtyard is on the site of the garden and the pool.



- The DWG file of the ground floor plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et al. (1998). It was matched with the original survey and the parcel borders and modified accordingly.

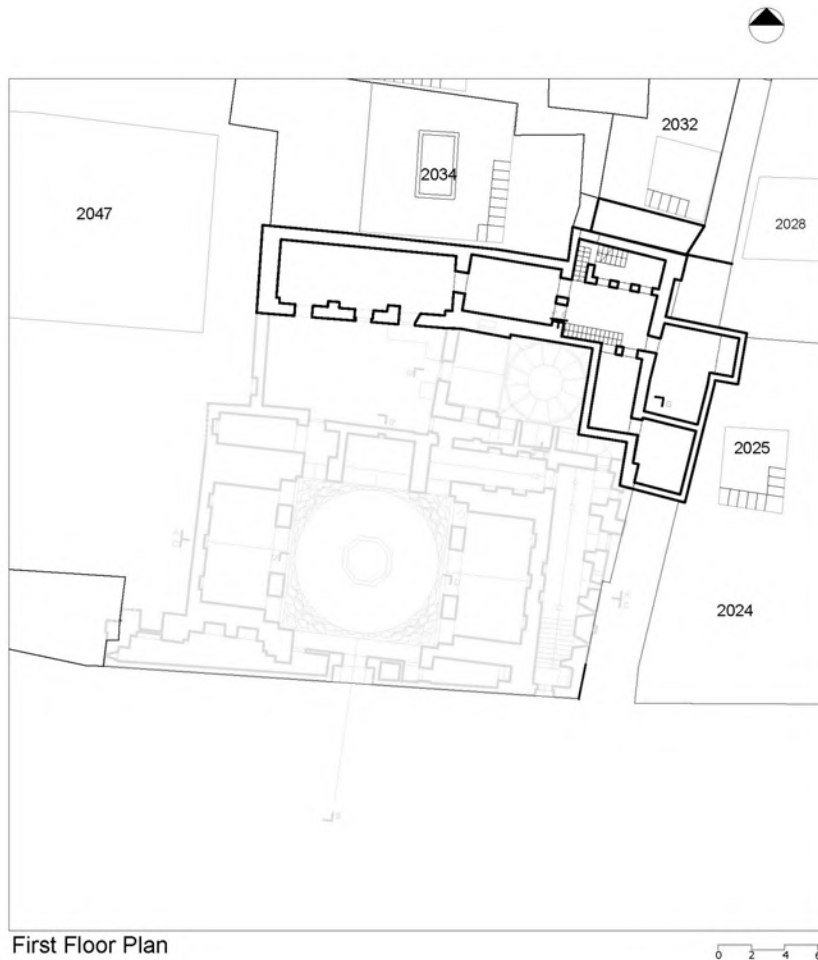
- The first floor plan was drawn based on the survey published by David et al. (1998).

لا توجد آثار للعناصر التي قام بإضافتها الحاكم المملوكي خاير بك خارج القاعة الرئيسية، وهي الإيوان والحديقة وحوض الماء. في تحليله للنسيج العمراني للموقع، استنتج دافيد أن هذه العناصر قد شغلت موقع جامع الخير الحالي والذي بني في عام 1762. حيث دمج الإيوان في عمارة قبلية الجامع بينما وأصبحت الحديقة وحوض الماء صحنًا له.

يقع المدخل في الجانب الشرقي للمبنى وهو يؤدي عبر دهليز طويل مقبي إلى الزاوية الشمالية الشرقية للقاعة الرئيسية. تغطي القاعة الرئيسية مساحة تقريبية قدرها 500 م² وهي تتألف من فراغ مركزي، مربع الشكل تقريباً يبلغ متوسط ضلعه حوالي 9.5 م، تحيط به أربعة إيوانات. كان الإيوان الجنوبي، وهو الأكبر حجماً، يتيح الوصول إلى قاعتين هدمتا في وقت لاحق. للإيوانين الشرقي والغربي واجهتين متطابقتين. الواجهات ذات تكوين ثلاثي يتألف من مدخل كبير في الوسط يحفه مدخلان صغيران تعلوهما نافذتان مقوستان. أما الإيوان الشمالي، الأصغر حجماً، فتقع على طرفيه الممرات التي تتيح الوصول إلى أقسام السكن المختلفة. يمكن مقارنة تصميم وحجم هذه القاعة بقاعة القصر الملكي الأيوبي في القلعة وهي تعتبر واحدة من الأمثلة القليلة المتبقية للقاعات ذات الأوابين الأربعة من فترة القرون الوسطى.

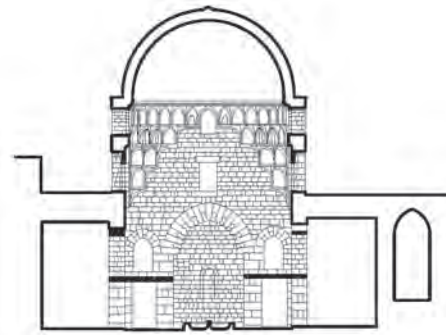
يعتقد الباحثون أن الفراغ المركزي للقاعة كان مفتوحاً في الأساس مع احتمال وجود بعض الغرف في المستوى العلوي. سقف هذا الفراغ في وقت لاحق بقبة تستند على حنيات ركنية مقرنصة. من المرجح أن هذه القبة تعود إلى القرن الرابع عشر ويبدو أنها أكبر قبة بنيت في حلب قبل الفترة العثمانية. يمكن أيضاً تأريخ قوس الإيوان الشمالي المزين بصفين من الفصوص المزهرة وسقفه المميز المغطى بالدلايات والوحدات المقرنصة إلى نفس الفترة.

يتكون القسم الشمالي من المبنى من فناء صغير وعدة فراغات أصغر حجماً من القاعة الرئيسية. إن التعديلات المتعاقبة تجعل من الصعب توفير إجابات محددة حول وظائف أو تاريخ هذه الفراغات. هناك قاعة صغيرة تغطي مساحة تقريبية قدرها 100 م². تتألف القاعة من فراغ مركزي مربع الشكل تغطيه قبة ذات فتحة علوية مثمثة وقاعدة ذات 12- ضلعا وتحيط بجوانبه الأربعة إيوانات وغرف. يعتبر دافيد هذه القاعة نموذجاً نادراً للقاعات السكنية المملوكية التي يعود تاريخها إلى القرن الرابع عشر أو أوائل القرن الخامس عشر. إلى الشمال من هذه القاعة يوجد فراغ آخر مغطى بقبة صغيرة ويمكن أن يكون جزءاً متبقياً من الحمام الخاص.

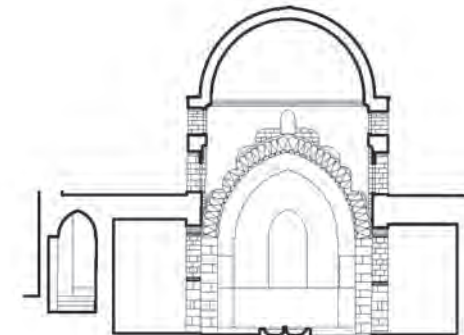


MODIFICATIONS

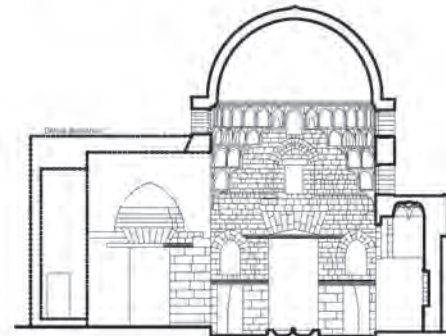
The southern section of the building, including the southern iwan and the two flanking halls, was demolished when Khan al-Wazir Street was opened in the 1950s. A new façade, overlooking the street was built in the 1970s. Within the new façade, a richly decorated portal was installed. The portal was rescued from a demolished residence that was located north of al-Madrasa al-Uthmaniyya, on plot No. 3777. This portal functions today as the main entrance leading directly to the central space of the southern hall while the building's original entrance, on the eastern side, has been blocked. The building was rehabilitated in the 2000s, for use as a restaurant. Consequently, it has witnessed numerous modifications and renovations appropriate to its new function.



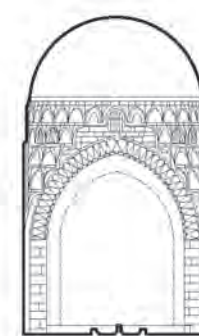
Section A-A



Section C-C

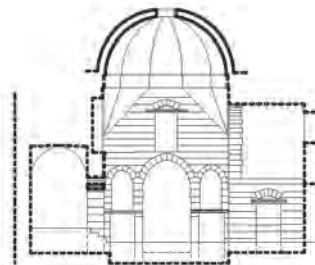


Section B-B

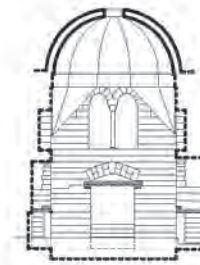


Section D-D

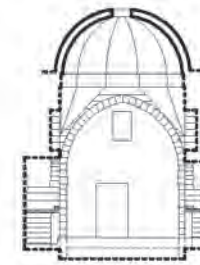
The Main Hall: Section (David et al 1998)



Section G-G



Section E-E



Section F-F

0 2 4 6

The Small Hall: Section (David et al 1998)



التدخلات والتغيرات

هدم الجزء الجنوبي من البناء، الإيوان الجنوبي والقاعتين الواقعتين على طرفيه، في سنوات الخمسينات عندما فتح شارع خان الوزير. ثم بنيت واجهة جديدة للمبنى تطل على الشارع في سنوات السبعينات. تضمنت الواجهة الجديدة بوابة مزخرفة تم الحفاظ عليها ونقلها من دار سكنية مهدمة كانت تقع شمال المدرسة العثمانية، على المحضر رقم 3777. أصبحت هذه البوابة مدخلا رئيسيا للمبنى يؤدي مباشرة إلى الفراغ المركزي للقاعة الجنوبية، فيما تم إغلاق المدخل الأصلي للمبنى الواقع في الجهة الشرقية. أعيد تأهيل المبنى في بدايات الألفية الثانية لتحويله إلى مطعم سياحي. ونتيجة لذلك فقد تم إجراء العديد من التعديلات والتجديدات للتكيف مع الوظيفة الجديدة.



7. Decorative details of the installed portal (Knost, 2007)
7. تفاصيل زخرفية في البوابة (كنوست، 2007)

8. The southern hall: the decorated arch of the northern iwan (David, 1990)
8. القاعة الجنوبية: زخارف قوس الإيوان الشمالي (دافيد، 1990)

9. The southern hall: the muqarnas pendentives of the dome (David, 1990)
9. القاعة الجنوبية: القبة والحنيات الركنية المقرنصة (دافيد، 1990)

10. The southern hall: a general external view of the dome (David, 1990)
10. القاعة الجنوبية: منظر عام خارجي للقبة (دافيد، 1990)

11. Decorative details of the installed portal (David, 1990)
11. تفاصيل زخرفية في البوابة (دافيد، 1990)

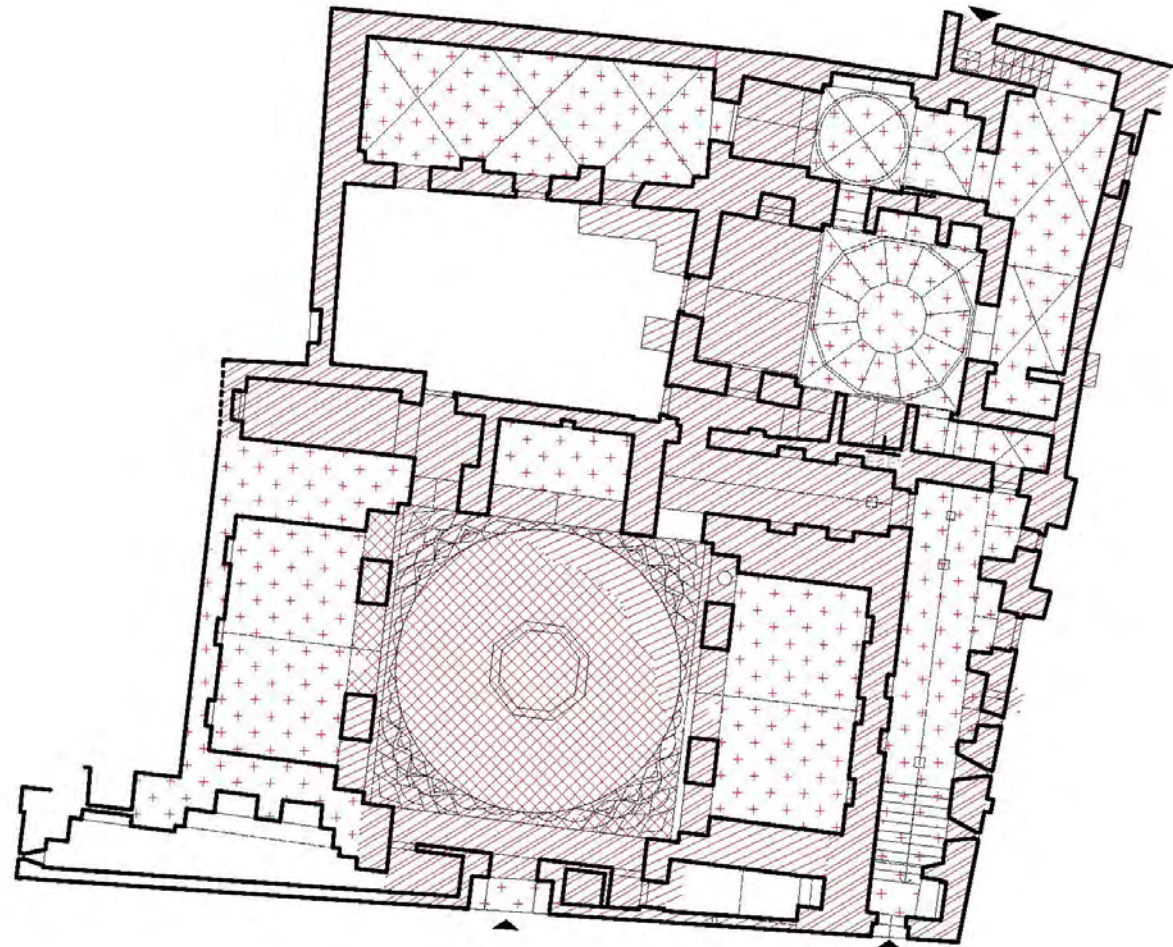
12. A general view of the southern hall after the 2000s restoration (Hajjar, 2011)
12. منظر عام للقاعة الجنوبية بعد الترميم في بدايات الألفية الثانية (حجار، 2011)

PHYSICAL DAMAGES

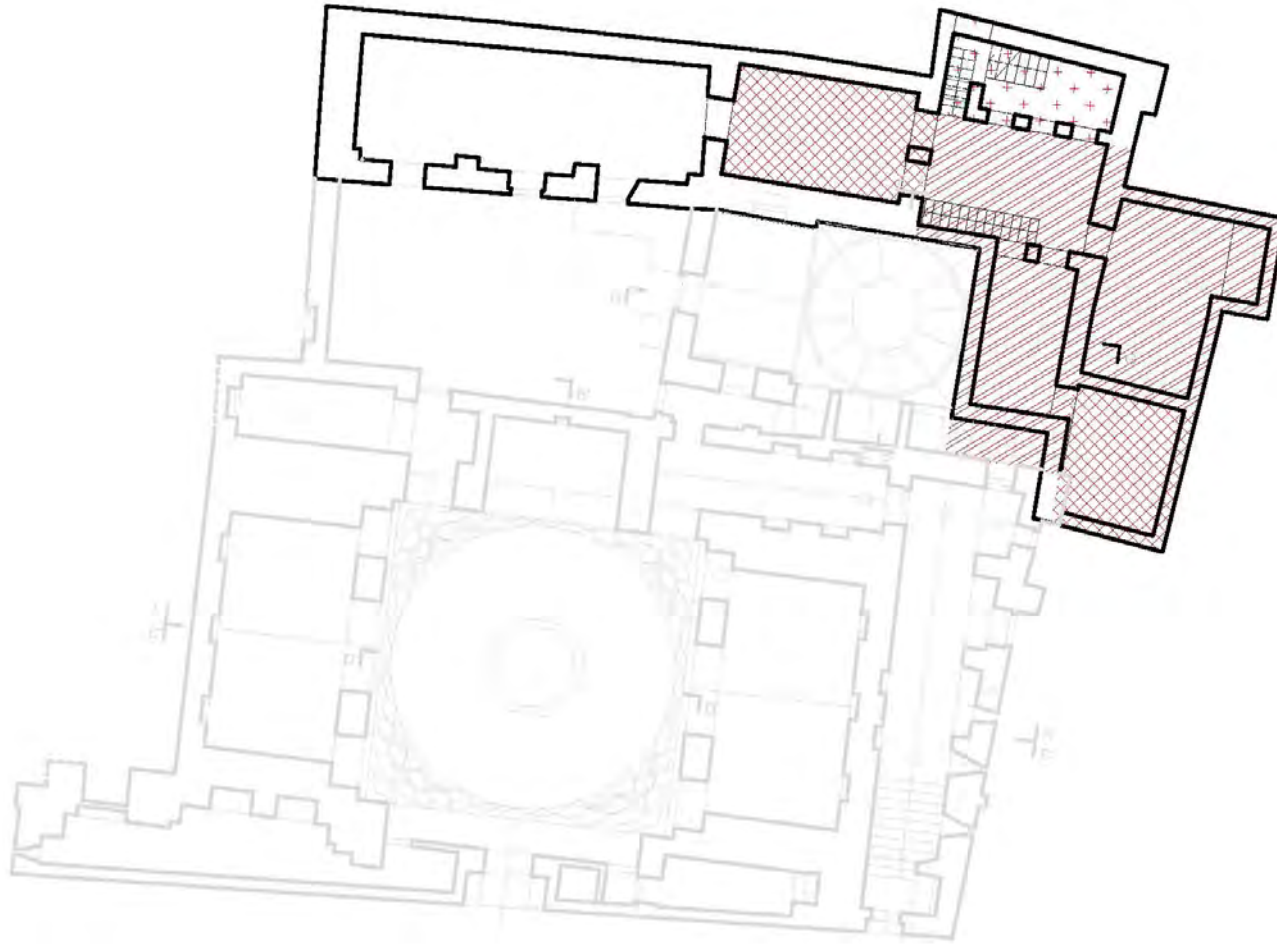
The damage report and the recent site photos show that the building has been severely damaged. The dome of the central space of the southern hall has collapsed, along with the southeastern muqarnas pendentive. The whole upper structure has been affected by the collapse and the remaining parts show serious disintegration. Inside the hall, the façade of the western iwan has been partly destroyed. The southern external façade shows considerable damage. The decorated portal has survived. The upper cornice and the corners of the façade have been partly destroyed. There are also several holes in the wall where stone building blocks have been removed. In the northern section of the building, the worst damage was sustained on the first floor, where most of the structure has been destroyed. On the ground floor, there are traces of a fire that may have been caused by shelling.

294

متضرر بشكل طفيف		slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة		noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة		seriously damaged
مدمر بشكل جزئي		partly destroyed
مدمر بشكل كامل		totally destroyed



Ground Floor Plan
(Damage Assessment)



First Floor Plan
(Damage Assessment)

يبين تقرير الأضرار وصور الموقع الاخيرة أن المبنى قد تضرر بشكل كبير. فقد انهارت قبة الفراغ المركزي للقاعة الجنوبية والحنية الركنية المقرنصة في الزاوية الجنوبية الشرقية بشكل كامل. وقد أثر ذلك على كامل الجزء العلوي من هذا القسم حيث تظهر الجدران المتبقية تفككا حرجا. في داخل القاعة تهدمت واجهة الإيوان الغربي بشكل جزئي. أما الأضرار في الواجهة الخارجية الجنوبية فهي محدودة. حيث نجت البوابة المنزخرفة بينما تهدم الإفريز العلوي وزوايا الواجهة بشكل جزئي. توجد أيضا بعض الفجوات في الجدار حيث أزيلت بعض الأحجار. في القسم الشمالي من المبنى تركزت الأضرار في الطابق العلوي حيث انهارت أجزاء واسعة. أما في الطابق الأرضي فتوجد آثار لحريق ربما كان ناتجا عن القذائف.

متضرر بشكل طفيف		slightly damaged
متضرر بدرجة ملحوظة		noticeably damaged
متضرر بدرجة كبيرة		seriously damaged
مدمر بشكل جزئي		partly destroyed
مدمر بشكل كامل		total destroyed



13. The collapsed dome of the southern hall (October, 2019)
(تشرين الأول، 2019). 13. قبة القاعة الجنوبية المتهدمة

14. The damages in the upper structure of the southern hall (October, 2019)
(تشرين الأول، 2019). 14. الأضرار في القسم العلوي من القاعة الجنوبية

15. The partial destruction of the façade of the western iwan (October, 2019)
(تشرين الأول، 2019). 15. التهدم الجزئي في واجهة الإيوان الغربي

16. The damages in the southern external façade (October, 2019)
(تشرين الأول، 2019). 16. الأضرار في الواجهة الجنوبية الخارجية



17. The fire traces in the northern section (October, 2019)
17. آثار الحريق في القسم الشمالي من المبنى (تشرين الأول, 2019)



18. The destruction in the northern section of the building (October, 2019)
18. التهدم في القسم الشمالي من المبنى (تشرين الأول, 2019)



19. The destruction in the northern section of the building (October, 2019)
19. التهدم في القسم الشمالي من المبنى (تشرين الأول, 2019)



20. The fire traces in the northern section (October, 2019)
20. آثار الحريق في القسم الشمالي من المبنى (تشرين الأول, 2019)

4.2. Bayt Janbulat

بيت جانبلاط

REFERENCES المراجع

- Ibn Al-Hanbali, R. (1972-1974). Durr al-Habab fi Tarikh Ayan Halab. (2 Parts, 4 Vols.) Damascus: The Ministry of Culture Publications, 1: 437-445.
- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 61-78.
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 156
- Al-Tabbakh, R. (1988). A'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 3: 184-194, 6: 91-94.
- Talas, M. A. (1956). Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. Damascus: The Ministry of Culture Publications, 132-133.

- ابن الحنبلي، ر. (1972-1974). در الحبيب في تاريخ أعيان حلب. (جزءان، أربعة مجلدات). دمشق: منشورات وزارة الثقافة، 1: 437-445
- دافيد، ج. ك. وآخرون. (1998). سويقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى، 61-78
- الغزي، ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 2: 156
- الطياخ، ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي، 3: 184-194، 6: 91-94
- طلس، م. أ. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة، 132-133

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
C 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1711-1712- 1713-1931

GAUBE INDEX No.
253

NEIGHBOURHOOD
al-Bandara

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة، 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1711-1712-1713-1931

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
253

المحلة
البندرة

PLOT AREA: Appx. 3680 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 2000 m2

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Mamluk, Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: School - Vacant

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 3680 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 2000 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: مملوكي, عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدة تاريخية

الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: سكن

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة - غير مستعمل

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The construction of the residence was initiated in the second half of the 16th century by the amir of the Kurds in Aleppo and founder of the Janbulat family: Janbulat Bek ibn Qasim al-Kurdi al-Qusayri, known as ibn Arbo. According to historical accounts, some earlier houses from the Mamluk period, belonging to the Banu al-Usb'u family, had been bought and integrated into the new building. The residence was lavishly decorated, with a large iwan, a vast garden, and a pleasant private bathhouse. Hussayn Pasha, son of Janbulat Bek, developed the residence by adding the northern elevated iwan and the hall on the northeastern corner, al-Haram Hall. The residence became his official palace when he served as the governor of Aleppo for a short period in 1604-1605.

No information is available on the residence or its inhabitants from the death of Hussayn Pasha to the 18th century, when it became the property of the Batruni family. By the early 19th century, the public section of the residence became the property of the al-Kawakibi family and subsequently of Ibrahim Pasha Zada Qatr Aghasi.



1. A general view of the main courtyard from southwest (David, 1982)

1. منظر عام للفناء الرئيسي من الجنوب الغربي (دافيد, 1982)

2. A marble fountain inside the room on the western side of the southern iwan (Reuther, 1917)

2. فسقية رخامية في الغرفة الواقعة غرب الإيوان الجنوبي (روثر, 1917)

3. The ruined upper rooms flanking the southern iwan (David, 1982)

3. الغرف العلوية المتهدمة على طرفي الإيوان الجنوبي (دافيد, 1982)



4. The southern hall (David, 1982)

4. القاعة الجنوبية (دافيد, 1982)

5. The ruined Haram hall in the 1980s (David, 1982)

5. الحالة المتردية لقاعة (الحرم) في سنوات الثمانينات (دافيد, 1982)

6. The fountain in the southern iwan (David, 1982)

6. فسقية الماء في الإيوان الجنوبي (دافيد, 1982)



تم البدء ببناء الدار في النصف الثاني من القرن السادس عشر على يد أمير لواء أكراد حلب ومؤسس عائلة جانبلاط: جانبلاط بك ابن قاسم الكردي القصيري المشهور بابن عربو. تذكر المصادر التاريخية أن جانبلاط بك اشترى دورا تعود للفترة المملوكية, دور بني الأصبغ وبيوتا أخرى, ودمجها في البناء الجديد. احتوت الدار على إيوان كبير وحديقة واسعة وحمام لطيف, كما تمت زخرفتها بسخاء. بعد وفاة جانبلاط بك, قام ابنه حسين باشا بتطوير الدار حيث بنى الإيوان الشمالي والقاعة الواقعة في الزاوية الشمالية الشرقية (قاعة الحرم). وأصبحت الدار مقر إقامته الرسمي عندما أصبح واليا لحلب لفترة قصيرة بين عامي 1604 و 1605.

لا تتوفر معلومات عن الدار أو سكانها بعد وفاة حسين باشا وحتى القرن الثامن عشر عندما أصبحت ملكا لعائلة البتروني. في أوائل القرن التاسع عشر, أصبح القسم العام من الدار ملكا لعائلة الكواكي ومن ثم لعائلة ابراهيم باشا قطر أغاسي.

ARCHITECTURE

Bayt Janbulat is an exceptional example of the residential architecture of Aleppo. The richness of the decorations and the size of the main iwan, believed to be the largest in the city (16 m in height), give the building great historical and architectural value. On the other hand, its preserved components provide a snapshot of the development of domestic buildings between the Mamluk and the Ottoman periods, and their gradual transformation from separate spaces surrounded by gardens into clusters arranged around central courtyards.

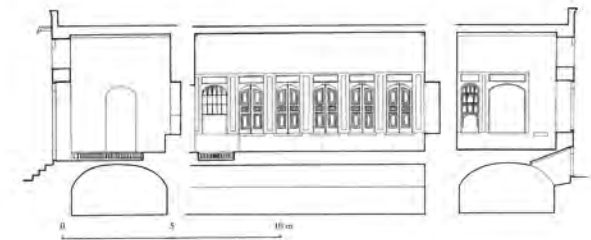
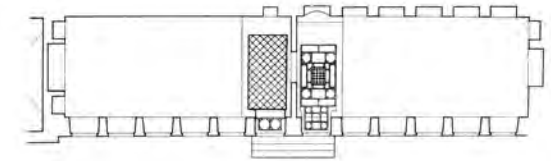
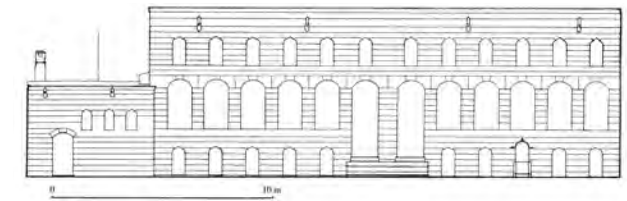
In its original condition, the residence covered a vast area of about 5000m². External annexes -- including barracks, storage areas, and stables-- were located to the west of the residence, covering an area of approximately 1600m². The original entrance of the complex was at the northwest, where a wide portal led both to the annexes and to the interior of the residence. The spaces dating from prior to the 18th century were grouped in two main sections: the public section (called saray, qonaq or Dar al-Uda) and the private section (called Dar al-Haram). The public section still retains the large southern iwan, the smaller northern iwan, and a hall of Mamluk origin. In the private section, the ruined remains of al-Haram hall still exist at the northeastern corner of the residence.

The hall of the public section, which has been deeply modified, is built around a central square space with a side of about 6m covered by a dome that has since collapsed. The central space is surrounded by four iwans and several rooms on two levels in a similar arrangement as the main hall of al-Matbakh al-Ajami. The remaining traces indicate that the interiors were richly decorated.

The large southern iwan, the most characteristic element of the residence, opens toward the north where there is a large water pool of 16.5-by-10.5 meters. The iwan is flanked by two vaulted rooms in the ground level and two upper rooms that have since collapsed.

The façade of the iwan is richly decorated. The windows of the rooms are set within frames built with alternating black and yellow stone and surmounted by tympana covered with fine stone carvings. The façade is further enriched with decorative roundels with geometrical and rosette carvings. The southern wall of the niche is covered with coloured marble panels and ceramic tiles in a style rarely found in Aleppo. The dominant pattern of the ceramic tiles is the blue-white diagonal motif which is identical to the one used in the Dome of the Rock in the mid-15th century. This type of tile was used in a few other buildings in Aleppo but there is no confirmation as to whether these tiles have been produced locally or imported.

The northern iwan is smaller but equally valuable. It consists of an elevated loggia accessible by a double stone staircase and a porch and flanked by two rooms. The façade of the iwan is built in alternating black and yellow stone courses and decorated with carved roundels. The interior of the iwan is decorated with marble panels and ceramic tiles similar to those in the southern iwan.



The rooms on the eastern side of the main courtyard (David et Al., 1998)

A section in the large iwan on the southern side of the main courtyard (David et Al., 1998)

7. A general view of the southern iwan in the 2000s (Knost, 2009)

7. منظر عام للإيوان الجنوبي في بدايات الألفية الثانية (كنوست, 2009)

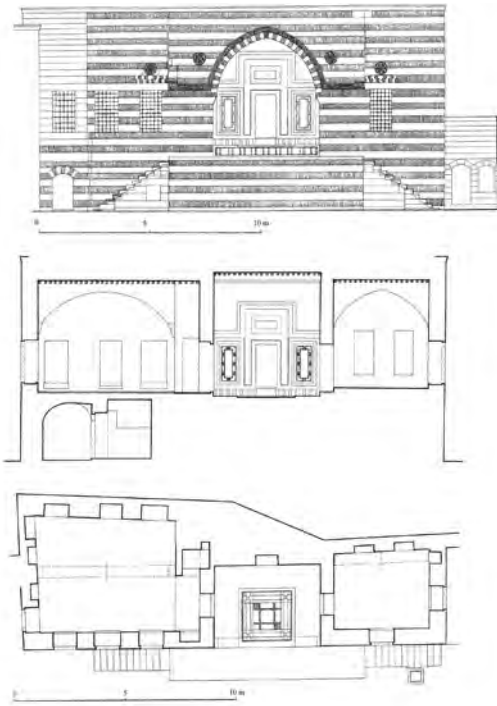
يعد بيت جانبلاط مثالا استثنائيا للعمارة السكنية في حلب. إن غنى الزخارف وحجم الإيوان الرئيسي، الذي يعتقد أنه الأكبر في المدينة بارتفاع 16 م، يمنح المبنى قيمة تاريخية ومعمارية مميزة. من ناحية أخرى، تسمح فراغاته المتبقية بتحليل تطور المباني السكنية بين الفترتين المملوكية والعثمانية وتحولها التدريجي من فراغات مستقلة تحيط بها الحدائق إلى مجمعات مرتبة حول أفنية مركزية.

كان المبنى في حالته الأصلية يغطي مساحة واسعة تبلغ حوالي 5000 م². أما ملحقاته الخارجية (المخازن والاسطبلات والثكنات) فكانت تقع في الجهة الغربية وتغطي مساحة تقريبية تبلغ 1600 م². المدخل الأصلي كان يقع في الشمال الغربي حيث وجدت بوابة واسعة تؤمن الوصول إلى كل من الملحقات وداخل السكن. إن الفراغات التي تعود إلى ما قبل القرن الثامن عشر كانت تتجمع ضمن قسمين رئيسيين: القسم العام (سمي بالسراي أو القنّاق أو دار الأوطى) والقسم الخاص (سمي بدار الحرم). في القسم العام لا يزال هناك الإيوان الجنوبي الكبير والإيوان الشمالي وقاعة ذات أصول مملوكية. أما في القسم الخاص فتوجد البقايا المتهدمة لقاعة الحرم في أقصى الزاوية الشمالية الشرقية.

بنيت قاعة القسم العام، والتي شهدت تغييرات كبيرة لاحقاً، حول فراغ مركزي مربع يبلغ طول ضلعه حوالي 6 م وتغطيه قبة. يحيط بهذا الفراغ أربعة إيوانات و عدة غرف على مستويين. في تصميم مشابه للقاعة المركزية في المطبخ العجمي. تدل الآثار المتبقية على أن الفراغات الداخلية للقاعة كانت غنية بالزخارف. ينفّث الإيوان الجنوبي الكبير، وهو العنصر المعماري الأكثر تميزاً في المبنى، نحو الشمال حيث يوجد حوض ماء كبير مستطيل الشكل (10,5*16,5 م). تحيط بالإيوان غرفتان مقببتان في الطابق الأرضي وغرفتان علويتان انهارتا في وقت لاحق. واجهة الإيوان غنية بالزخارف حيث تحيط بنوافذ الغرف بإطارات مبنية بصفوف متناوبة من الحجر الأسود والأصفر وتعلوها أقواس مغطاة بالنقوش الحجرية الدقيقة. تحوي الواجهة أيضاً رنوكاً دائرية مغطاة بالنقوش الهندسية والنباتية. أما الجدار الجنوبي للإيوان فهو مغطى بألواح الرخام الملون وبلاطات السيراميك وفق طراز يندر أن يوجد مثيله في حلب. بلاطات السيراميك

ذات اللونين الأبيض والأزرق تشبه تلك التي استعملت في قبة الصخرة في منتصف القرن السادس عشر. استخدم هذا النموذج بشكل محدود في بعض المباني الأخرى في حلب ولكن لا توجد معلومات مؤكدة عما إذا كانت هذه البلاطات قد تم تصنيعها في حلب أو جلبها من مراكز أخرى.

الإيوان الشمالي أصغر حجماً من الجنوبي ولكنه ذو قيمة مماثلة. يتكون الإيوان من لوجيا مرتفعة يتم الوصول إليها عبر درج حجري وشرفة وتحيط بها غرفتان. واجهة الإيوان مبنية بالكامل بصفوف متناوبة من الحجر الأسود والأصفر وتزينها الرنوك الزخرفية. أما الجدران الداخلية للوجيا فهي مغطاة بألواح الرخام الملون وبلاطات السيراميك المماثلة لتلك المستخدمة في الإيوان الجنوبي.



The small iwan on the northern side of the main courtyard (David et Al., 1998)



- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et. al. (1998).

- The DWG file of the plan was modified based on the original survey.





A general plan of the residence and its external annexes on the west around 1950 (David et Al., 1998)





8. A general view of the southern iwan (Creswell,1920)
(1920. منظر عام للإيوان الجنوبي (كريزويل, 1920))

9. A general view of the northern iwan (Reuther,1917)
(1917. منظر عام للإيوان الشمالي (روثر, 1917))

10. The ruined private (Haram) section in the 1980s
(David, 1982)
10. الحالة المتردية للقسم الخاص (الحرم) في سنوات الثمانينات (دافيد, 1982)

11. Deteriorated marble pavement on the southern iwan
(David, 1982)
11. تبايلط رخامية متضررة في الإيوان الجنوبي (دافيد, 1982)

12. The northern iwan: decorative details (Knost, 2009)
(2009. الإيوان الشمالي: تفاصيل زخرفية (كنوست, 2009))

13. Deteriorated marble cladding on the southern iwan
(David, 1982)
13. كسوات رخامية متضررة في الإيوان الجنوبي (دافيد, 1982)

14. The southern iwan: decorative details (al-Jasser, 2010)
(2010. الإيوان الجنوبي: تفاصيل زخرفية (الجاسر, 2010))

MODIFICATIONS

Local sources suggest that, by the mid-18th century, the external western annexes (stores, stables, and barracks), that had been separate from the residence, had started to serve public commercial and industrial functions. Inside the residence, divisions were probably added and residential units to house multiple families started to emerge, arranged around courtyards.

The building was damaged in the earthquake of 1822 which necessitated renovations and additional modifications. The original entrance on the west was closed and a new one on the east was opened in 1832, as the inscription above it informs us. In the public section of the residence, the main iwan was restored, but its upper rooms were not reconstructed. New rooms were built along the eastern side and on the northwestern corner of the garden. The old southern hall was also remodeled. The collapsed dome of the central space was not rebuilt, leaving the space to act as a small open courtyard while the southern and eastern iwans were rebuilt as closed halls opening towards the courtyard through several doors and windows. In the private section of the residence, new wings were built along the western and southern sides of the garden. Like the old southern hall, the collapsed dome of the Haram hall was not rebuilt and the central space was left open.

The urban changes in the second half of the 20th century have deeply affected the residence and its surroundings. The western external annexes have been almost completely destroyed. The Haram hall lies in ruins and different sections of the building have been abandoned for many years. Only the southeastern section of the building, including the southern hall, was restored between 2006 and 2008.

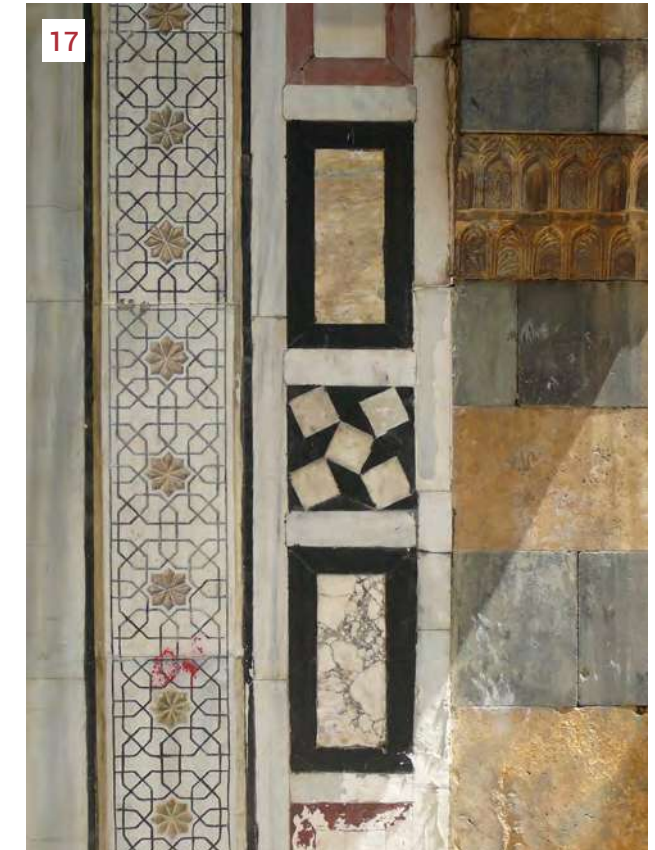


15. The southern iwan: decorative details (Knost, 2009)
15. الايوان الجنوبي: تفاصيل زخرفية (كنوست, 2009)

16. The southern iwan: decorative details (Knost, 2009)
16. الايوان الجنوبي: تفاصيل زخرفية (كنوست, 2009)

17. The northern iwan: decorative details (Knost, 2009)
17. الايوان الشمالي: تفاصيل زخرفية (كنوست, 2009)

18. The southern iwan: decorative details (Heiske, 2003)
18. الايوان الجنوبي: تفاصيل زخرفية (هايسكة, 2003)





استنادا للمراجع المحلية, يبدو أنه بحلول منتصف القرن الثامن عشر كانت الملحقات الغربية (المستودعات والاصطبلات والثكنات) قد فصلت وظيفيا عن الدار وأصبحت ذات وظائف عامة تجارية أو حرفية. من المرجح أيضا أن تقسيمات جديدة أضيفت داخل الدار الواسعة وبدأت الوحدات السكنية المجمعة حول أفنية بالظهور لإيواء العائلات المتعددة.

تضررت الدار خلال زلزال عام 1822 مما استدعى أعمال تجديد وتعديل إضافية. أغلق المدخل الأصلي في الجهة الغربية واستحدث مدخل آخر في الجهة الشرقية في عام 1832 كما هو مؤرخ فوق بابه. في القسم العام من الدار, رمم الإيوان الكبير بينما لم يتم إعادة بناء الغرف العلوية على طرفيه. وبنيت غرف جديدة على طول الجانب الشرقي وفي الزاوية الشمالية الغربية للحديقة. رمت القاعة الجنوبية مع إجراء بعض التعديلات. فقرة الفراغ المركزي المنهارة لم يعاد بنائها وأصبح هذا الفراغ بمثابة فناء داخلي صغير. بينما أعيد بناء الإيوانين الجنوبي والشرقي كغرف مغلقة تنفتح على الفناء من خلال عدة أبواب ونوافذ. في القسم الخاص من الدار, بنيت غرف جديدة على طول الجانبين الجنوبي والغربي للحديقة. وبشكل مماثل للقاعة الجنوبية, فإن القبة المركزية في قاعة الحرم لم يعاد بناؤها وترك الفراغ مفتوحا.

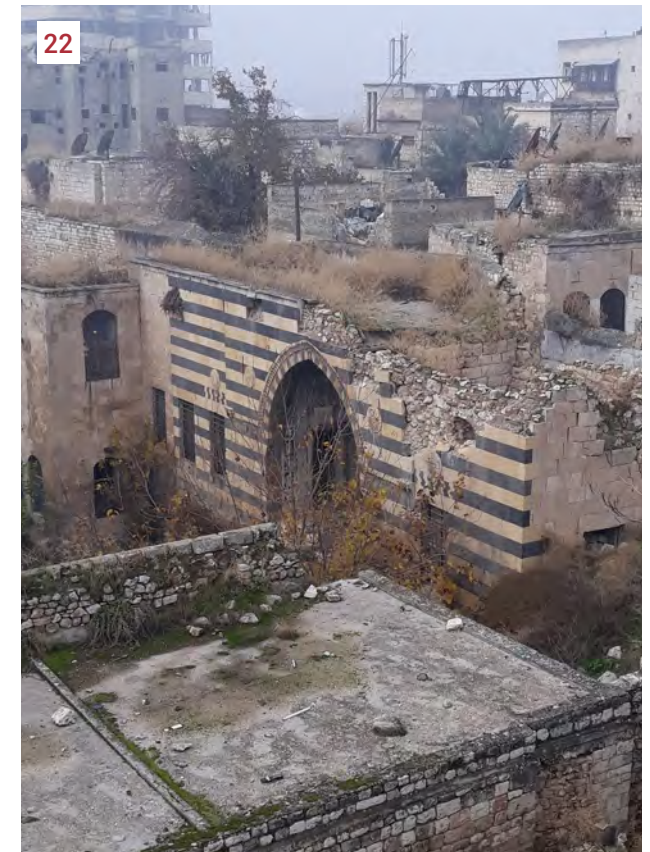
309

أثرت التغيرات العمرانية في النصف الثاني من القرن العشرين بشكل كبير على المبنى ومحيطه. فقد تهدمت الملحقات الغربية بشكل كامل تقريبا وكذلك قاعة الحرم فيما هجر المبنى لسنوات عديدة. تم ترميم القسم الجنوبي الشرقي من المبنى, بما في ذلك القاعة الجنوبية, بين عامي 2006 و 2008.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided.

The building could not be accessed. The recent site photos taken from the surroundings show the façade of the northern iwan to be partly destroyed. Some glazed tiles and other decorative elements have been looted. In addition to this direct damage, the abandonment of the building and the lack of maintenance have badly affected most of the spaces, especially those already ruined prior to 2011.



لا يوجد تقرير للأضرار.

19. The room on the western side of the northern iwan
(Knost, 2009)
19. الغرفة الواقعة غرب الإيوان الشمالي (كنوست, 2009)

20. A general view of the northern iwan in the 2000s
(al-Jasser, 2010)
20. منظر عام للإيوان الشمالي في بدايات الألفية الثانية (الجاسر, 2010)

21. The southern iwan: recent condition (December, 2019)
(كانون الأول, 2019)
21. الإيوان الجنوبي: الوضع الراهن (كانون الأول, 2019)



22. The partially destroyed façade of the northern iwan
(December, 2019)
22. التهدم الجزئي في واجهة الإيوان الشمالي (كانون الأول, 2019)

23. The northwestern corner of the main courtyard: recent condition (December, 2019)
(كانون الأول, 2019)
23. الزاوية الشمالية الغربية للفناء الرئيسي: الوضع الراهن (كانون الأول, 2019)

24. The private (Haram) section: recent condition
(December, 2019)
24. القسم الخاص (الحرم): الوضع الراهن (كانون الأول, 2019)



تعذر الدخول إلى البناء. تظهر صور الموقع الحديثة الملتقطة من الجوار تهدما جزئيا لواجهة الإيوان الشمالي وفقدنا لبعض بلاطات السيراميك وغيرها من العناصر الزخرفية. إضافة إلى هذه الأضرار المباشرة فالمبنى يعاني من الإهمال الشديد وغياب الصيانة مما أثر بشكل سيء على كافة أجزائه وبشكل خاص تلك التي كانت في حالة متردية قبل عام 2011.

4.3. al-Mahkama ash-Sharia

المحكمة الشرعية

Bayt al-Mihmandar
بيت المهندار

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 92-94
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 155-156
- Al-Sayyid, A. (2011). Tarikh Halab Al Musawwar: Awakher Al Ahd Al Uthmani 1880-1918. Aleppo: Ray Publications, 110-111

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 92-94
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 154
- السيد, ع. (2011). تاريخ حلب المصور: أواخر العهد العثماني 1880-1918. حلب: شعاع للنشر والعلوم, 110-111

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 2

GRID COLLOCATION
C-D 4

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1932

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
al-Bandara

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-2

الموقع على الشبكة المساحية
ج – د 4

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1932

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
البندرة

PLOT AREA: Appx. 2032 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 1056 m²

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Noticeably damaged

OWNERSHIP: General Directorate of Islamic Endowments

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS:
Headquarter of Al Mahkama Al Sharia
Residences + shops

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 2032 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 1056 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة ملحوظة

الملكية: المديرية العامة للأوقاف الإسلامية

الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى:

مقر للمحكمة الشرعية

بيوت سكنية + محلات تجارية

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The headquarters of the Islamic Law Court “al-Mahkama ash-Shar‘iyya” was a vast old residence endowed by al-Hasan Ibn Balban al-Mihmandar to support his famous mosque in 1303. The residence may have been modified into three units and used as a Hanafi court at the beginning of the Ottoman period. One unit was used as the judge’s private residence; the second as the court headquarters and the third was devoted to the clerks and archives. In 1682, the residence was bought by the grand vizier Merzifonlu Kara Mustafa Basha and constituted a part of his endowment. The building maintained its function until the 1960s, when the court was moved to the new “Justice Palace” close to the citadel. In the mid of 1980s, the General Directorate of Islamic Endowments restored the building and made it available to rent.





1. The northwestern section: the southern iwan and the octagonal pool (David, 1990)
1. الوحدة الشمالية الغربية: الإيوان الجنوبي يتقدمه حوض الماء مئمن الشكل (دافيد، 1990)
2. The eastern section: the western side of the courtyard (David, 1990)
2. الوحدة الشرقية: الواجهة الغربية للفناء (دافيد، 1990)
3. The eastern section: the rooms at the northeastern corner (David, 1990)
3. الوحدة الشرقية: الغرف الواقعة في الزاوية الشمالية الشرقية (دافيد، 1990)



كان مقر المحكمة الشرعية في الأصل دارا كبيرة أوقفها الحسن ابن بلبان المهمندار لصالح جامعته المشهور في عام 1303. من المحتمل أن الدار شهدت بعض التعديلات لتصبح مقرا للمحكمة الشرعية الحنفية في بدايات الفترة العثمانية. حيث تألفت من ثلاث دور متلاصقة خصصت إحداها لسكن القاضي وعائلته والثانية كمقر للمحكمة والثالثة للكتابة والمحفوظات. في عام 1682، قام رئيس الوزراء قره مصطفى باشا المرزيفوني بشراء الدار وضمها إلى وقفه. استمر استعمال المبنى كمقر للمحكمة حتى سنوات الستينيات عندما تم نقلها إلى قصر العدل الجديد بالقرب من القلعة. في منتصف الثمانينات قامت المديرية العامة للأوقاف الإسلامية بترميم المبنى وتأجيره.

316

316



316

316



4. Remaining decorative details (November, 2019)
4. بعض التفاصيل الزخرفية المتبقية (تشرين الثاني, 2019)

5. Remaining decorative details (November, 2019)
5. بعض التفاصيل الزخرفية المتبقية (تشرين الثاني, 2019)

6. The eastern access to the southwestern section (November, 2019)
6. المدخل الشرقي للوحدة الجنوبية الغربية (تشرين الثاني, 2019)



الدار الجنوبية الغربية يتم الوصول إليها من جهة الشرق وهي الأكبر بين وحدات البناء وربما كانت تلك المخصصة لجلسات المحكمة. شهد هذا القسم تعديلات عديدة تجعل من العسير تمييز المعالم السكنية فيه. يحيط بالفناء صف من الغرف الكبيرة. في الصف الجنوبي يوجد مجاز يتميز بسقف أعلى من الفراغات المجاورة وربما كان إيوانا سد في وقت لاحق. الدار الشمالية الغربية يمكن الوصول إليها من جهة الغرب عبر زقاق ضيق ومن جهة الجنوب الشرقي عبر وحدات البناء الأخرى. ربما تكون هذه الدار هي التي خصصت لسكن القاضي وهي ذات تصميم كلاسيكي حول فناء كبير مستطيل الشكل. في الجنوب يوجد إيوان بين قاعتين يواجهه بشكل محوري حوض مئمن الشكل. في الشرق توجد غرف تتوزع على طابقين وفي الغرب تقع غرف الخدمة. أخيرا فإن الجزء الشرقي من المحضر يشغله فناء كبير غير منتظم الشكل وتفتح نحوه عدة غرف.

MODIFICATIONS

It seems that the building was damaged in the earthquake of 1822. According to al-Ghazzi, some spaces in the building were allocated for shops around 1868 and rented out to pay for restoration costs. These shops are likely to be the ones located along the eastern side, opening upon Suq al-Khabiyya today. As mentioned above, the building was restored and rented in the 1980s. The southern section, overlooking as-Sijn Street, was given over to commercial enterprises. The courtyard was covered and used as a warehouse while the southern rooms were opened as shops. The northern section was rented for residential purposes and thus has preserved its original layout.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

318

The recent site photos show several spots that have been partially destroyed by random shelling.



يبدو أن المبنى قد تضرر في زلزال عام 1822. حيث يذكر الغزي أنه في حوالي عام 1868 قد استخرج من الجهة الشرقية، التي تطل على سوق الخابية، عدة دكاكين وأجرت لتأمين تكاليف الترميم. كما ذكر أعلاه، فقد رمم المبنى أيضا في سنوات الثمانينات وعرض للإيجار. خصص القسم الجنوبي المطل على شارع السجن للفعاليات التجارية حيث سقف الفناء الداخلي واستعمل كمستودع وفتحت الغرف الجنوبية نحو الشارع واستعملت كدكاكين. أما القسم الشمالي فقد أجز لأغراض سكنية وبالتالي حافظ على تصميمه الأصلي إلى حد كبير.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تظهر صور الموقع الأخيرة عددا من المواقع المدمرة بشكل جزئي بسبب القذائف العشوائية.

7. The damages in the northwestern section (November, 2019)
7. الأضرار الحاصلة في الوحدة الشمالية الغربية (تشرين الثاني، 2019)

8. The shops along the eastern side of the building
(November, 2019)
8. الدكاكين الممتدة على طول الواجهة الشرقية للمبنى (تشرين الثاني، 2019)

9. The damages in the northwestern section (November, 2019)
9. الأضرار الحاصلة في الوحدة الشمالية الغربية (تشرين الثاني، 2019)

10. The external southern façade of the building overlooking Al Sijn Street (November, 2019)
10. الواجهة الخارجية الجنوبية المطلّة على شارع السجن (تشرين الثاني، 2019)



4.4. Bayt al-Hajj Musa
al-Juwwani

بيت الحاج موسى الجواني

CADASTRAL SHEET
VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION
C 5

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
1986

GAUBE INDEX No.
688

NEIGHBOURHOOD
Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية
ج 5

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
1986

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
688

المحلة
سوقة علي

المراجع REFERENCES

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 43, 95-99
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 139

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 43, 95-99
- الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 139

PLOT AREA: Appx. 820 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 550 m2

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors + basement

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Valuable traditional building

PHYSICAL CONDITION: Seriously damaged

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: Storage

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 820 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 550 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان وقبو

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي مميز

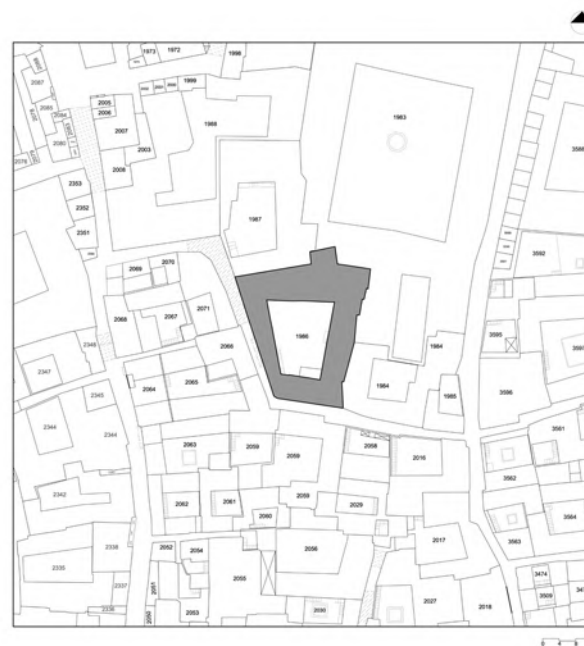
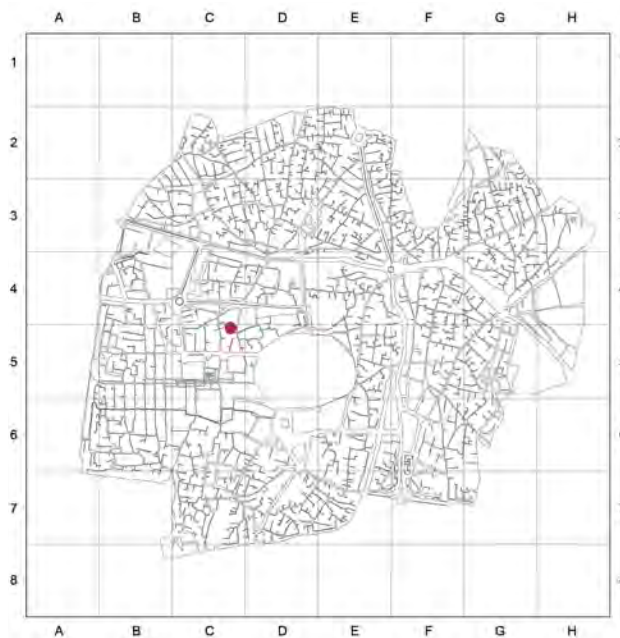
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة كبيرة

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مستودع

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The house is the private section, “the Haram” or “al-Juwwani”, of the residence of al-Hajj Musa al-Amiri, which constituted a part of the vast endowment he established in 1763. According to David, the northern and northeastern sections of the ground floor may have incorporated parts of the palace built by Mamluk governor Azdumur ibn Mazid al-Ashrafi in the late 15th century (See Khan Qurt Bek).

ARCHITECTURE

The house is accessed from the west. The courtyard is a trapezoidal shape and contains a square water pool and a green plot. The spaces of the house are distributed along the four sides of the courtyard on two floors. In the south, there is an iwan flanked by two large halls. From the survey, it can be noted that the floors of the iwan and the courtyard in front of it are decorated with polychromic marble pavements. The description of the house in the trust deed refers to several distinguished spaces beside the halls and rooms. These included a large kitchen, several toilets, a bath with the traditional three sections – al-Barrani, al-Wastani and al-Juwwani-- an open summer terrace, and an upper room in the northern wing that provides access to the public section of the house “al-Barrani”.

MODIFICATIONS

There is no information about previous modifications.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided.

The building could not be accessed. The satellite image shows partial destruction of roofs and wall in the northern wing.



التاريخ

البيت هو القسم الخاص، "الحرم" أو "الجواني"، من دار الحاج موسى الأميري و جزء من وقفه الكبير الذي أسسه في عام 1763. حسب دراسة دافيد، فإن الأجزاء الشمالية والشمالية الشرقية في الطابق الأرضي ربما كانت تعود إلى القصر الذي بناه الأمير المملوكي أزدمر ابن مزيد الأشرفي في أواخر القرن الخامس عشر. (انظر خان قورت بك).

العمارة

يتم الوصول إلى البيت من الجهة الغربية. الفناء على شكل شبه منحرف ويحتوي على حوض ماء ورقعة خضراء. تتوزع فراغات البيت على طول الجوانب الأربعة للفناء في طابقين. يوجد في الجناح الجنوبي إيوان تحيط به قاعتان كبيرتان. ويلاحظ من المسوحات المعمارية أن أرضية الإيوان والفناء الداخلي أمامه مزينة بتباليط من الرخام الملون. يشير وصف المنزل الوارد في نص الوقفية إلى وجود عدد من الفراغات المميزة إلى جانب القاعات والغرف. شملت هذا الفراغات مطبخا كبيرا ودورات للمياه وحمام بأقسامه التقليدية الثلاثة، البراني والوسطاني والجواني، وشرفة صيفية مفتوحة وغرفة علوية في الجناح الشمالي تؤمن الاتصال مع القسم العام من الدار "البراني".

323

التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول التدخلات السابقة في البناء.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تعذر الدخول إلى البناء. تظهر صورة القمر الصناعي انهيارا جزئيا للأسف والجدران في الجناح الشمالي.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et. al. (1998).

- The DWG file of the plan was modified based on the original survey.

4. 5. Bayt al-Hajj Musa al-Barrani

بيت الحاج موسى البراني

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 43, 95-99
- Al-Ghazzi, K. (1992). Nahr al-Zahab fi Tarikh Halab. (3 Vols). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 2: 139

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 43, 95-99
الغزي, ك. (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. (ثلاثة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 2: 139

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION

C 4-5

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

1987

GAUBE INDEX No.

689

NEIGHBOURHOOD

Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية

ج 4-5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

1987

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

689

المحلة

سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 650 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 350 m2

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors + basement

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Valuable traditional building

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: Storage

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 650 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 350 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان وقبو

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي مميز

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مستودع

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The house is the public section, “the Oda”, or “al-Bar-rani”, of the residence of al-Hajj Musa al-Amiri, which constituted a part of the vast endowment he established in 1763. According to David, the southeastern section of the ground floor may have incorporated parts of the palace built by the Mamluk governor Azdumur ibn Mazid al-Ashrafi in the late 15th century (See Khan Qurt Bek).

ARCHITECTURE

The house is accessed from the west. The courtyard is irregular in shape, following the constraints of the plot. Some regularity is apparent in the south, where the iwan is set axially with the rectangular water pool and the symmetrically designed colored pavements. The spaces of the house are distributed along the four sides of the courtyard on two floors in the east and south and on one floor in the west and north. In addition to its various halls, rooms, and services, the description of the building’s trust deed, says the house contains a special “reception hall” for drinking coffee, an upper room extending above the alley in the west, rooms that can be accessed from the adjacent Khan al-A’awaj, and an open summer terrace. The house is lavishly decorated.

- The DWG file of the plan was provided by BTU (10.2016) based on the survey published by David et. al. (1998).

- The DWG file of the plan was modified based on the original survey.



Ground Floor Plan

البيت هو القسم العام، "الأوطة" أو "البراني"، من دار الحاج موسى الأميري وجزء من وقفه الكبير الذي أسسه في عام 1763. حسب دراسة دافيد، فإن القسم الجنوبي الشرقي في الطابق الأرضي ربما يعود إلى القصر الذي بناه الأمير المملوكي أزدمر ابن مزيد الأشرفي في أواخر القرن الخامس عشر. (انظر خان قورت بك).

العمارة

يقع مدخل البيت في الجهة الغربية. للفناء الداخلي شكل غير منتظم يتبع حدود رقعة البناء. يمكن ملاحظة بعض الانتظام في الجناح الجنوبي حيث تم تصميم الأيوان بشكل محوري مع حوض الماء المستطيل والتباليط الملونة المتناظرة. تتوزع فراغات البيت على طول الجوانب الأربعة للفناء في طابقين في الجهة الجنوبية والشرقية وطابق واحد في الجهتين الشمالية والغربية. حسب الوصف الوارد في نص الوقفية يحتوي البيت على (قاعة استقبال) خاصة لشرب القهوة وغرفة علوية تمتد فوق الزقاق في الغرب وغرف يمكن الوصول إليها من خان الأعوج المجاور، شرفة صيفية مفتوحة بالإضافة إلى القاعات والغرف والخدمات الأخرى. البيت غني بالزخارف المتنوعة.



1. A well in the eastern section (David, 1981)
1. بئر ماء في القسم الشرقي (دافيد، 1981)

2. The southwestern corner (David, 1981)
2. الزاوية الجنوبية الغربية (دافيد، 1981)

3. The eastern section (David, 1981)
3. القسم الشرقي (دافيد، 1981)



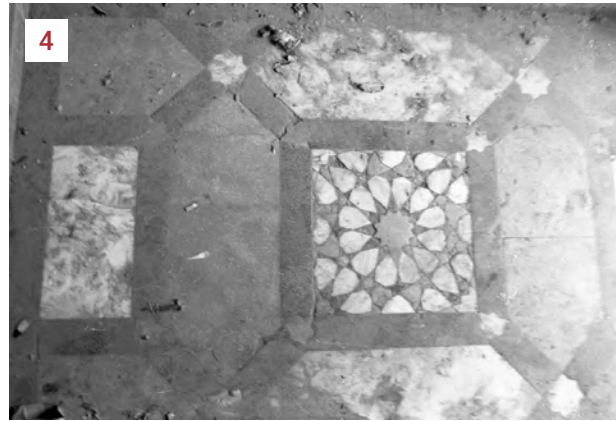
MODIFICATIONS

There is no information about previous modifications. The photos taken in the 1980s and 1990s show that the house was used as storage.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The building could not be accessed. The satellite image shows that the house has been partly destroyed. Most of the roofs and the upper sections of the walls have collapsed.



4. The colored marble pavements inside the eastern hall (David, 1981)

4. التبايط الرخامية الملونة في القاعة الشرقية (دافيد, 1981)

5. One of the halls in the eastern section, probably the coffee hall (David, 1981)

5. إحدى القاعات في القسم الشرقي, يحتمل أنها قاعة القهوة (دافيد, 1981)



التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول التدخلات السابقة في البناء. تظهر الصور الملتقطة في الثمانينات والتسعينات أن البيت كان مستعملاً كمستودع.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تعذر الدخول إلى البناء. تظهر صورة القمر الصناعي أن المنزل قد تدمر بشكل جزئي. معظم الأسطح والأقسام العلوية للجدران قد انهارت.



6. The stone carvings above the windows (David, 1990)
6. النقوش الحجرية فوق النوافذ (دافيد، 1990)

7. The southern iwan (David, 1990)
7. الإيوان الجنوبي (دافيد، 1990)

8. A general view of the southern section (David, 1990)
8. صورة عامة للقسم الجنوبي من المنزل (دافيد، 1990)

9. The northern and western sections (David, 1990)
9. القسم الشمالي والغربي (دافيد، 1990)



4.6. Bayt Mustafa al-Jabiri

بيت مصطفى الجابري

REFERENCES المراجع

- David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications, 81-86
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 156

- دافيد, ج. ك. وآخرون. (1998). سوقة علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى, 81-86

- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 156

CADASTRAL SHEET

VII, 3 – 1

GRID COLLOCATION

C 5

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

2056

GAUBE INDEX No.

Not indexed

NEIGHBOURHOOD

Suwayqat Ali

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية

ج 5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

2056

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

غير مصنف

المحلة

سوقة علي

PLOT AREA: Appx. 460 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 300 m²

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors + basement

HISTORIC PERIOD: Mamluk- Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Noticeably damaged

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: Residence

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 460 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 300 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان و قبو

الفترة التاريخية: مملوكي - عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

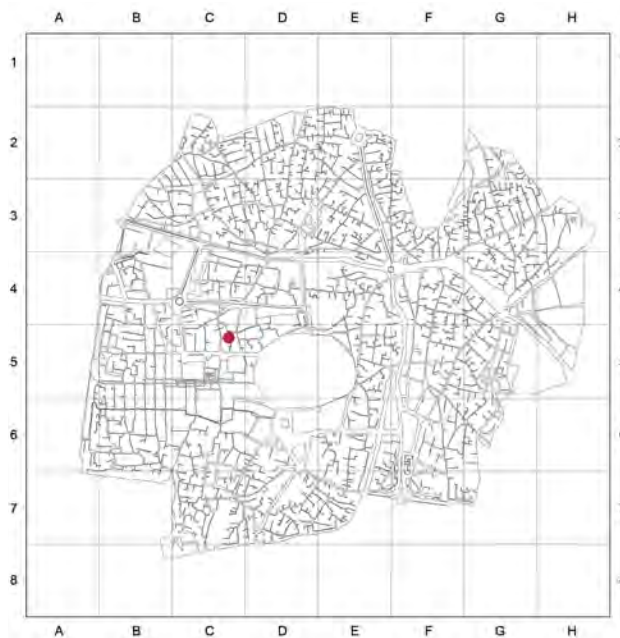
الحالة الفيزيائية: متضرر بدرجة ملحوظة

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: بيت سكني

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The house is one of three adjacent structures that Mustafa Afandi al-Jabiri bought and endowed in 1785. Al-Jabiri was one of the notable families that emerged in the late 18th century. The oldest sections of the house may date back to the Mamluk period.

ARCHITECTURE

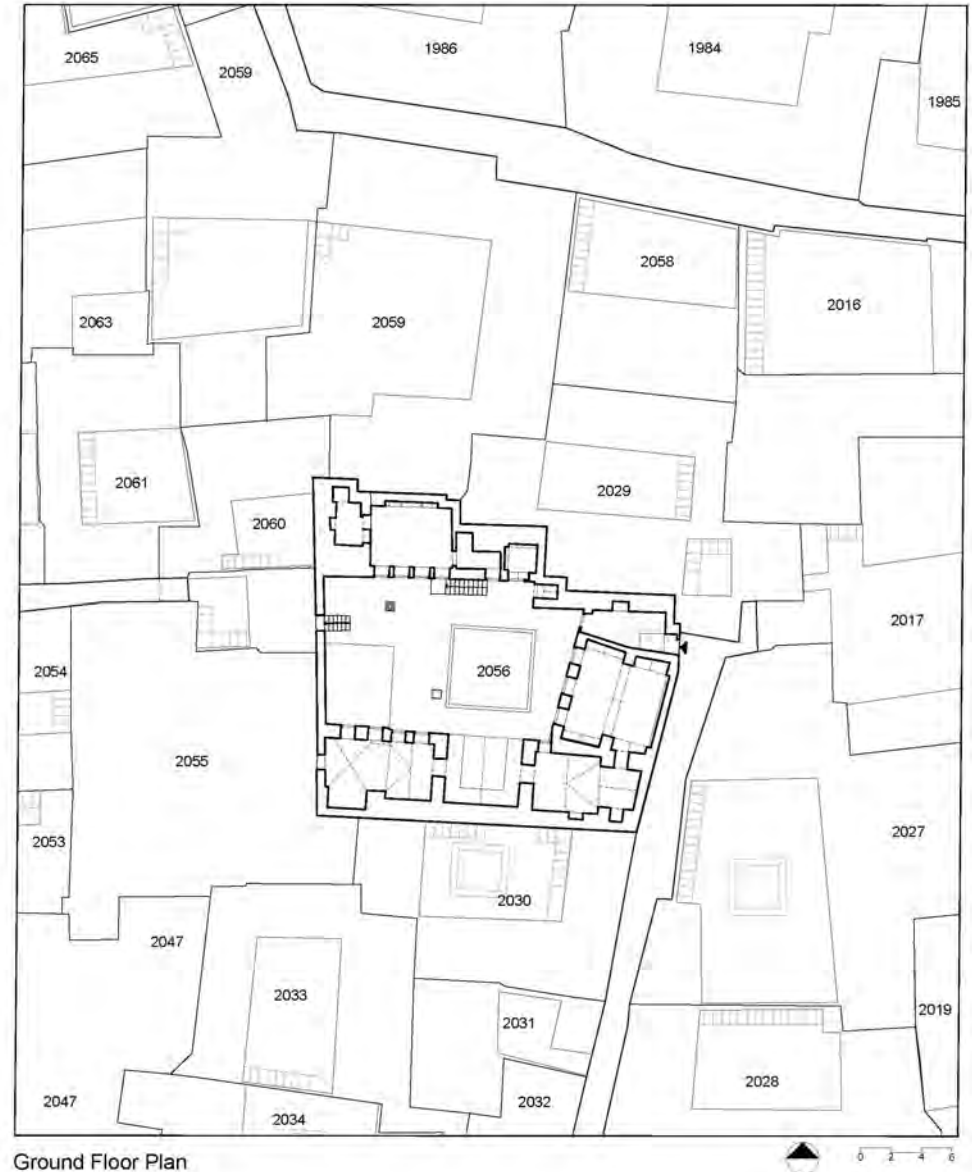
The house has two entrances leading to the central courtyard; the first is on the east, accessible from the adjacent alley, and the second is on the west, accessible from Suwayqat Ali through a narrow blind alley and a small courtyard.

The floor level of the courtyard is 2-3 meters below that of the surrounding alleys. At its center, a large square-shaped pool is set axially with the iwan on the southern side. The medium-sized iwan is modest and plain. It is flanked by two halls covered by cross vaults and extended by deep lateral recesses. The room, which occupies the eastern side of the courtyard, is very simple: two bays separated by a large pointed arch, forming an almost square plan. To the north, a large elevated room can be reached via a stairway.

Under these rooms, there are halls that were built with different layouts and building techniques. According to David, these halls may have been a part of an older Mamluk residential ensemble that extended to cover the adjacent plots on the north, northwest and northeast. This large complex may have been subdivided into smaller plots in the Ottoman period.

-The DWG file of the plan was provided by BTU (12.2016) based on the survey published by David et. al. (1998).

- The DWG file of the plan was modified based on the original survey.



الدار هي واحدة من ثلاث دور متلاصقة قام بشرائها ووقفها مصطفى أفندي الجابري في عام 1785. وعائلة الجابري هي واحدة من عائلات الأعيان التي برزت في حلب في أواخر القرن الثامن عشر. يمكن تأريخ الأقسام الأقدم من الدار إلى الفترة المملوكية.

العمارة

للبيت مدخلان يؤديان إلى الفناء المركزي. يقع المدخل الأول في الطرف الشرقي ويمكن الوصول إليه مباشرة من الزقاق المجاور أما المدخل الثاني فيقع في الطرف الغربي ويمكن الوصول إليه من سويقة علي عبر زقاق ضيق وساحة صغيرة.

ينخفض منسوب أرضية الفناء عن الأزقة المحيطة بحوالي 2-3 م. يوجد في وسطه حوض كبير مربع الشكل يتوضع بشكل محوري مع الإيوان الجنوبي. الإيوان متوسط الحجم وخال من الزخارف. تقع على طرفي الإيوان قاعتان متطاولتان تسقفهما أقبية متقاطعة. على الجانب الشرقي من الفناء توجد غرفة مربعة الشكل تقريبا تتألف من مجازين يفصل بينهما قوس عريض مدبب. أما في الشمال فتوجد غرفة كبيرة يتم الوصول إليها عبر درج حجري.

أسفل هذه الغرف توجد قاعات ذات مخططات وتقنيات بناء تختلف عن الجزء العلوي. وفقا لدافيد، قد تكون هذه الفراغات جزء من مجمع سكني مملوكي كبير امتد ليغطي المحاضر المجاورة في الشمال والشمال الغربي والشمال الشرقي ثم تم تقسيمه إلى أجزاء أصغر في الفترة العثمانية.



1. The northern elevated room (David, 1991)
1. الغرفة العليا الشمالية (دافيد، 1991)

2. One of the two halls flanking the southern iwan (David, 1991)
2. إحدى القاعتين الواقعتين على طرفي الإيوان الجنوبي (دافيد، 1991)

3. The eastern section of the house (David, 1991)
3. القسم الشرقي من البيت (دافيد، 1991)



MODIFICATIONS

There is no information about previous modifications.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The site photos show the conflict caused only slight damage to the external façade.



التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول التدخلات السابقة في البناء.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تعذر الدخول إلى المبنى. تظهر صور الموقع الأخيرة بعض الأضرار في الواجهة الشرقية.



4. The northern façade of the courtyard (David, 1991)
4. الواجهة الشمالية للفناء الداخلي (دافيد, 1991)

5. The northern section of the house (David, 1991)
5. القسم الشمالي من البيت (دافيد, 1991)

6. A general view of the central pool and the southern iwan (David, 1991)
6. منظر عام للحوض المركزي والإيوان الجنوبي (دافيد, 1991)

7. The damages in the eastern facade (October, 2019)
7. الأضرار في الواجهة الشرقية (تشرين الأول, 2019)



4.7. Bayt al-Jabiri

بيت الجابري

an-Najat School
مدرسة النجاة

CADASTRAL SHEET
VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION
D 5

CADASTRAL AREA
7

PARCEL NUMBER
3560

GAUBE INDEX No.
Not indexed

NEIGHBOURHOOD
al-Farafira

رقم الخريطة العقارية
المنطقة السابعة, 1-2

الموقع على الشبكة المساحية
د 5

المنطقة العقارية
المنطقة السابعة

الرقم العقاري
3560

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة
غير مصنف

المحلة
الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 1610 m²

GROUND FLOOR AREA: Appx. 475 m²

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors + basement

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: School

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 1610 م² تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 475 م² تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان وقبو

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

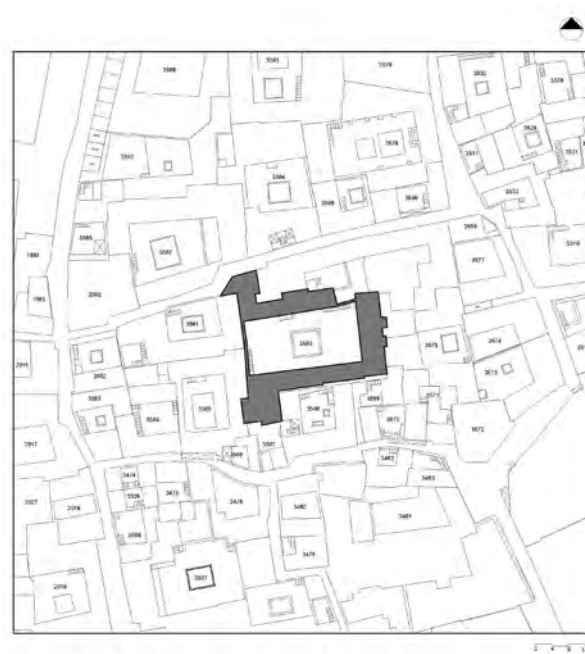
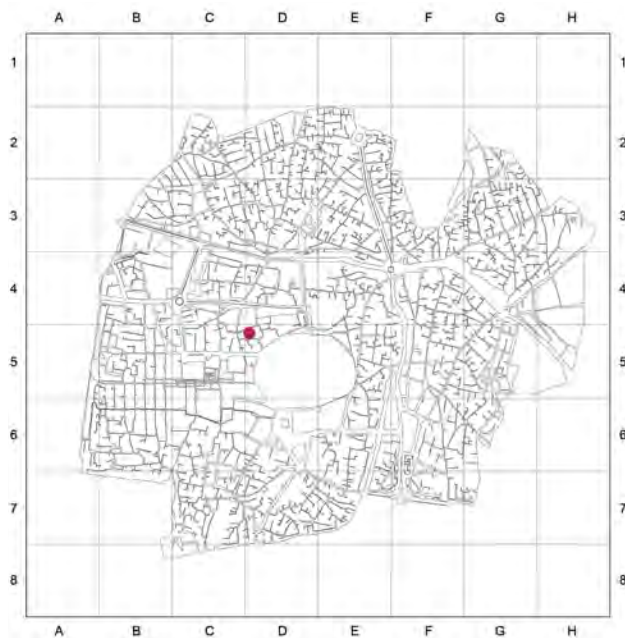
الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

The house constitutes a section of a large residence belonging to the al-Jabiri family. The residence is organized around three courtyards and occupies a plot of about 1600m². This section was let out to rent and used as a school.

ARCHITECTURE

The courtyard of the house is reached from the northwestern corner through a small vestibule. The courtyard is vast and rectangular in shape with a water pool in its middle. The spaces of the house are distributed on two floors along the courtyard's southern, northern and eastern sides. On the south, a high iwan is set axially with the water pool and flanked by two halls. The toilets and the other services are grouped at the southwestern corner.

338

MODIFICATIONS

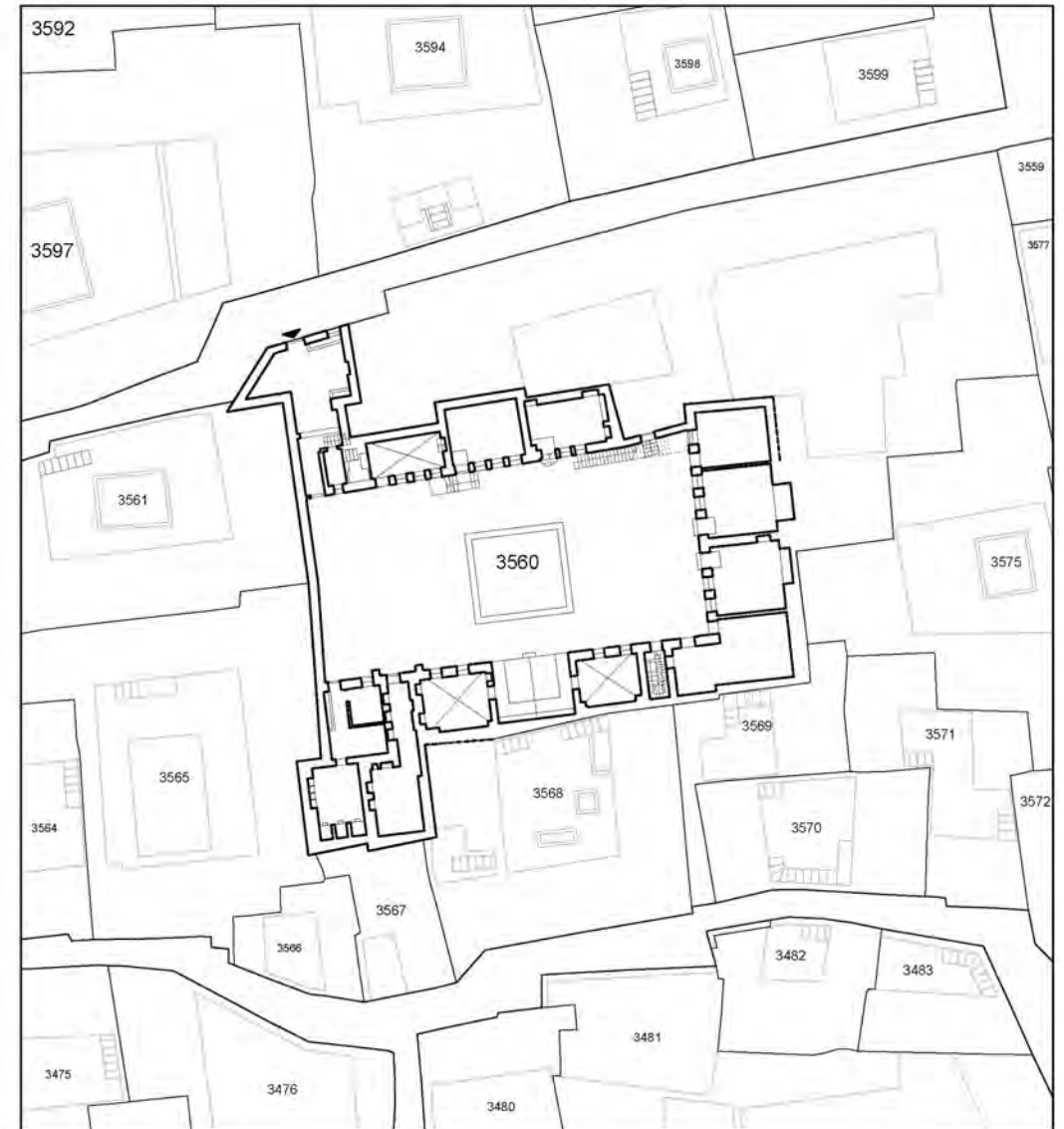
The building must have witnessed several modifications to adapt to its new function. However, there is no information on these interventions.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The building has been destroyed except for the southern iwan and the rooms on the southeastern corner.

- The DWG file of the plan was provided by BTU-(General Map of the Old City)- The resource is not defined.
- The DWG file of the plan was modified based on the original cadastral map and the available photos before the destruction.



Ground Floor Plan

التاريخ

يشكل البيت جزء من دار كبيرة تعود ملكيتها لعائلة الجابري. تتوزع الدار حول ثلاثة أفنية داخلية وتغطي مساحة تبلغ حوالي 1600 م². تم تأجير هذا القسم من الدار واستعمل كمدرسة.

العمارة

يتم الوصول إلى فناء البيت من الزاوية الشمالية الغربية عبر دهليز صغير. الفناء واسع ذو مسقط مستطيل ويوجد في وسطه حوض ماء. تتوزع الغرف على طابقين وتمتد على طول جوانب الفناء الجنوبية والشمالية والشرقية. في الجهة الجنوبية يوجد إيوان عال يتوضع بشكل محوري مع حوض الماء وتحيط به قاعتان. تقع دورات المياه والخدمات الأخرى في الزاوية الجنوبية الغربية.

التدخلات والتغيرات

لا بد أن البناء قد شهد عدة تعديلات للتكيف مع وظيفته الجديدة ولكن لا تتوفر معلومات حول هذه التدخلات.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

انهار البناء فيما عدا الإيوان الجنوبي والغرف الواقعة في الزاوية الجنوبية الغربية.

1. The remaining sections of the building (October, 2019)
1. الأجزاء المتبقية من البناء (تشرين الأول, 2019)

2. The current condition of the building (October, 2019)
2. الوضع الحالي للبناء (تشرين الأول, 2019)



4.8. Bayt al-Qudsi

بيت القدس

Bayt Marrash Hotel

فندق بيت مراش

REFERENCES المراجع

- Fischer, M. & Gangler, A. (Eds.) (2012). The Aleppo Archive: A place for the memory of urban history. Germany: GIZ & Friends of the Old City of Aleppo Association Publications, 134-135

- فيشر, م و غانغلر, أ (محروون) (2012). أرشيف حلب: مكان
لذاكرة التاريخ العمراني. ألمانيا: منشورات الوكالة الألمانية للتعاون
الدولي وجمعية اصدقاء مدينة حلب القديمة: 134-135

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION

D 4

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3578

GAUBE INDEX No.

Not indexed

NEIGHBOURHOOD

al-Farafira

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 1-2

الموقع على الشبكة المساحية

ج 5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3578

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

غير مصنف

المحلة

الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 630 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 370 m2

TOTAL BUILT AREA: Cannot be defined

NUMBER OF FLOORS: Two floors + basement

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Traditional building

PHYSICAL CONDITION: Partly destroyed

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS:

Kindergarten

Hotel

CURRENT USE: Vacant

مساحة العقار: 630 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 370 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: لا يمكن تحديدها

عدد الطوابق: طابقان وقبو

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: بناء تقليدي

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل جزئي

الملكية: ملكية خاصة

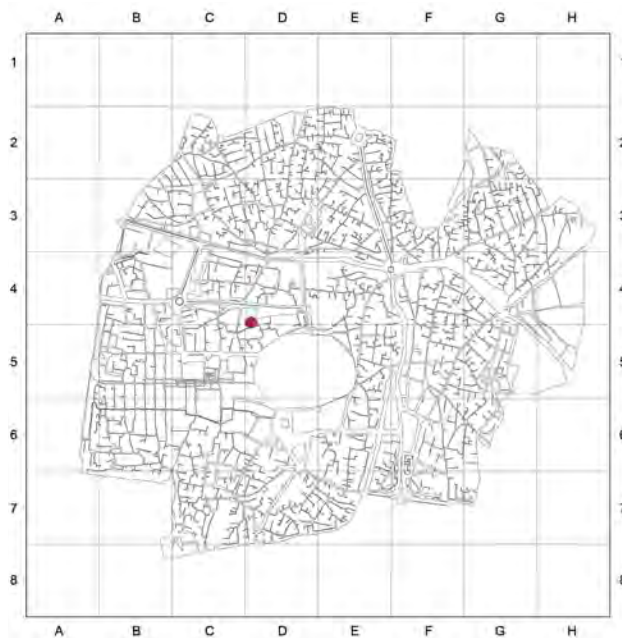
الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى:

روضة أطفال

فندق

الاستعمال الحالي: غير مستعمل



HISTORY

One of several adjacent houses owned by al-Qudsi family, it was put up for rent in the 1950s and used as a kindergarten for several years. Later the house was sold and in 2007 it was rehabilitated and used as a boutique hotel. There is a decorative inscription on the northern loggia's façade dated to 1918.

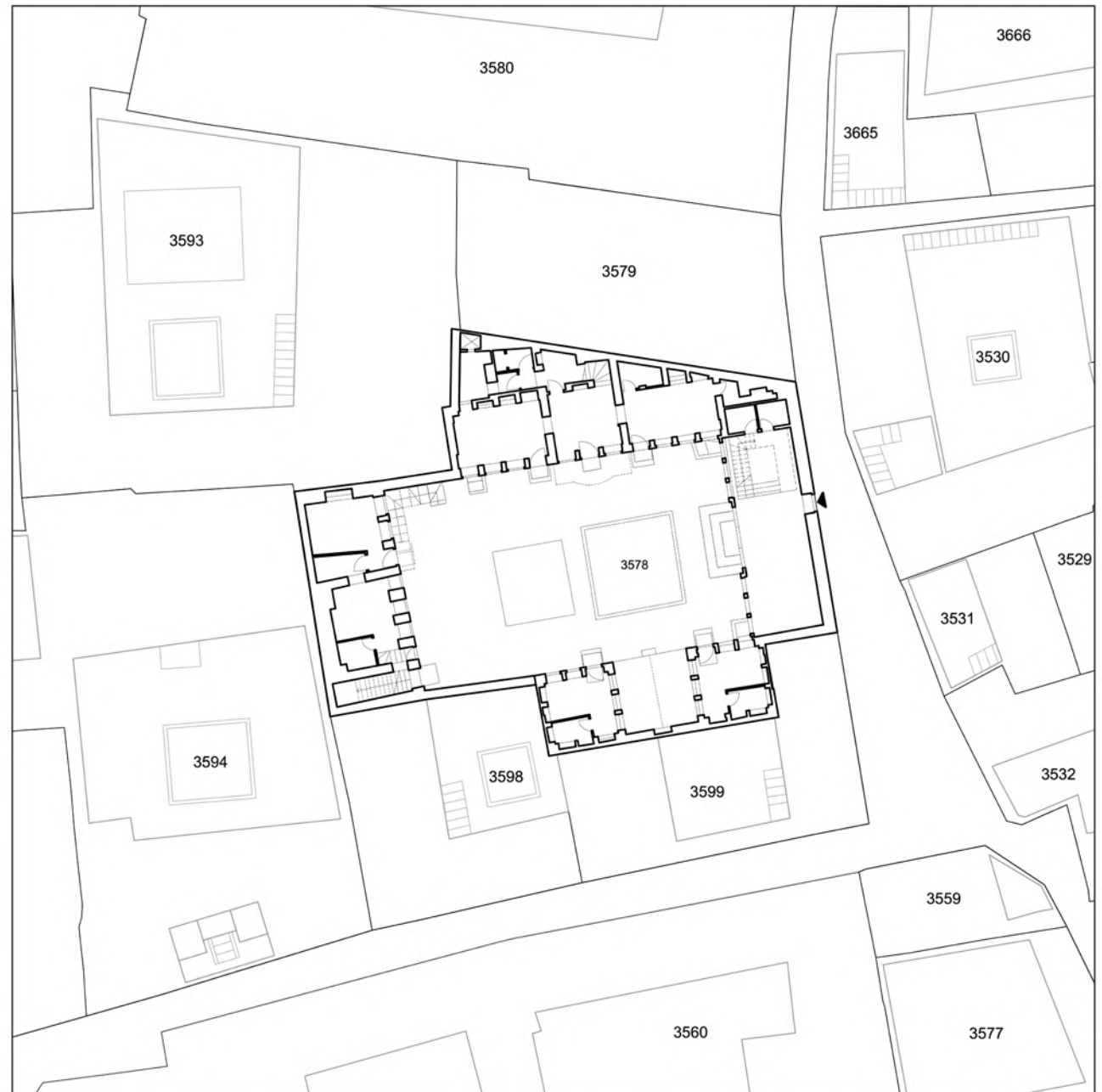
ARCHITECTURE

The entrance is located on the eastern side. The rooms of the house are organized around a rectangular courtyard which contains a square water pool and a green plot. On the southern side, there is an iwan set axially with the water pool and flanked by two rooms. The northern and western sides contain several rooms arranged on two floors. The loggia is located in the northern upper floor and fronted by a small balcony.

The northern and southern façades reflect the norms of 19th-century local building traditions, which were influenced by European decoration styles. This appears in the thick moldings, decorative keystones, the tympanum-shape roofline of the loggia and the ogee arches of its openings.

- The DWG file of the plan was provided by BTU-(General Map of the Old City) based on the Archive of the Rehabilitation Project of the Old City of Aleppo- Housing Fund.

- The DWG file of the plan was modified based on the original cadastral map and the available photos before the destruction.



Ground Floor Plan

كان البيت واحدا من عدة دور متلاصقة تعود ملكيتها إلى عائلة القدسي. في سنوات الخمسينات تم تأجير البيت واستعمل كروضة للأطفال لعدة سنوات. تم بيع البيت في وقت لاحق وفي عام 2007 أعيد ترميمه وتأهليه ليصبح فندقا تقليديا. يوجد نقش زخرفي مؤرخ بعام 1918 على واجهة اللوجيا الشمالية.

العمارة

يقع المدخل في الجهة الشرقية. تتوزع غرف البيت حول فناء داخلي مستطيل الشكل يتوسطه حوض ماء مربع وحوض نباتات. في الجهة الجنوبية يوجد إيوان يتوضع بشكل محوري مع حوض الماء وتحيط به غرفتان. تضم الجهتان الشمالية والغربية عددا من الغرف موزعة على طابقين. في منتصف الطابق العلوي الشمالي توجد لوجيا تتقدمها شرفة صغيرة.

تعكس الواجهتان الشمالية والجنوبية تقاليد البناء المحلية في القرن التاسع عشر التي تأثرت بطرز الزخرفة الأوروبية إلى حد كبير. يبدو ذلك واضحا في الأفاريز العريضة، وأحجار القفل التزيينية، وواجهة اللوجيا المثلثية وأبوابها ذات الأقواس المنحنية.

1. The northern facade (al-Jasser, 2010)
1. الواجهة الشمالية (الجاسر, 2010)



MODIFICATIONS

The building has witnessed previous modifications. The inscription on the loggia's façade may date the façades' renovation. The house was restored in 2002 and rehabilitated in 2007, within the framework of the Rehabilitation Project of the Old City-Housing Fund. According to the project's archives, the work comprised removing incompatible additions, installing sanitary services and constructing a new reception hall on the eastern side.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The southern and western sections of the building have been completely destroyed. The recent site photos show severe damage to the remaining sections.





2. The inscription on the loggia's facade (al-Jasser, 2010)
2. النقش الزخرفي فوق واجهة اللوجيا (الجاسر, 2010)

3. The southern iwan (al-Jasser, 2010)
3. الإيوان الجنوبي (الجاسر, 2010)

4. The new reception hall on the eastern side al-Jasser, 2010)
4. قاعة الاستقبال الجديدة في الجهة الشرقية (الجاسر, 2010)

5. The current condition of the building (November, 2019)
5. الوضع الحالي للبناء (تشرين الثاني, 2019)

6. The severe damages in the eastern facade (November, 2019)
6. الأضرار الجسيمة في الواجهة الشرقية (تشرين الثاني, 2019)



شهد البناء تعديلات سابقة, وربما يؤرخ النقش الموجود فوق واجهة اللوجيا لأعمال تجديد الواجهات. تم ترميم البناء في عام 2002 ثم تمت إعادة تأهيله في عام 2007 في إطار عمل صندوق الإسكان التابع لمشروع إعادة تأهيل مدينة حلب القديمة. وفقا لأرشيف المشروع فقد تضمنت الأعمال إزالة الإضافات غير الملائمة وتزويد الغرف بوحدات صحية وبناء قاعة استقبال جديدة في الجهة الشرقية.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

انهار القسمان الجنوبي والغربي من البناء بشكل كامل, كما تظهر صور الموقع الأخيرة أضرارا جسيمة في الأقسام المتبقية.

4.9. Bayt Ahmad Afandi al-Kikhia

بيت أحمد أفندي الكيخيا

Abdulhamid az-Zahrawi School
مدرسة عبد الحميد الزهراوي

REFERENCES المراجع

- Al-Sayyid, A. (2011). Tarikh Halab Al Musawwar: Awakher Al Ahd Al Uthmani 1880-1918. Aleppo: Ray Publications, 81-85
- Al-Tabbakh, R. (1988). l'lam al-Nubala bi Tarikh Halab al-Shahba. (7 Vols.). Aleppo: Dar al-Qalam al-Arabi Publications, 7: 555-559
- Uthman, N. (2010). Dirasat Naqāish al-Ahd al-Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur. Aleppo: Mudiriyyat Awqaf Halab, 50.

- السيد, ع. (2011). تاريخ حلب المصور: أواخر العهد العثماني 1880-1918. حلب: شعاع للنشر والعلوم, 81-85
- الطباخ, ر. (1988). إعلام النبلاء بتاريخ حلب الشهباء. (سبعة مجلدات). حلب: منشورات دار القلم العربي, 7: 555-559
- عثمان, ن. (2010). دراسة نقائش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب, 50

CADASTRAL SHEET

VII, 1 – 2

GRID COLLOCATION

D 5

CADASTRAL AREA

7

PARCEL NUMBER

3511

GAUBE INDEX No.

175

NEIGHBOURHOOD

al-Farafira

رقم الخريطة العقارية

المنطقة السابعة, 3-1

الموقع على الشبكة المساحية

د 5

المنطقة العقارية

المنطقة السابعة

الرقم العقاري

3511

رقم المبنى وفق تصنيف غاوبة

175

المحلة

الفرافرة

PLOT AREA: Appx. 1010 m2

GROUND FLOOR AREA: Appx. 400 m2

TOTAL BUILT AREA: Appx. 1050 m2

NUMBER OF FLOORS: Three floors

HISTORIC PERIOD: Ottoman

HISTORIC AND ARCHITECTURAL VALUE:
Monument

PHYSICAL CONDITION: Totally destroyed

OWNERSHIP: Private

ORIGINAL USE: Residence

USES PRIOR TO THE EVENTS: School

CURRENT USE: Not existing

مساحة العقار: 1010 م2 تقريبا

مساحة الطابق الأرضي: 400 م2 تقريبا

مساحة البناء الإجمالية: 1050 م2 تقريبا

عدد الطوابق: ثلاثة طوابق

الفترة التاريخية: عثماني

القيمة التاريخية والمعمارية: آبدية تاريخية

الحالة الفيزيائية: مدمر بشكل كامل

الملكية: ملكية خاصة

الوظيفة الأصلية للمبنى: بيت سكني

الاستعمالات اللاحقة للمبنى: مدرسة

الاستعمال الحالي: غير موجود



HISTORY

The house is one section of a vast residence built in 1899 by Ahmad Afandi al-Kekhia (1838-1919). According to local sources, al-Kekhia had bought a traditional house from the al-Qudsi family and demolished it to build his residence. He hosted Jamal Pasha in the residence when he stayed in Aleppo on the eve of WWI and he built an elegant stairway in front of its entrance to celebrate this visit. After the death of Ahmad Afandi, the residence was divided among his sons in sections. The southern section, plot No. 3511, was let out to rent and used as a school in 1956. There are two decorative inscriptions in this section; one above the southern entrance of the courtyard dating to 1317/1899 and another above one of the entrances inside dating to 1325/1907.

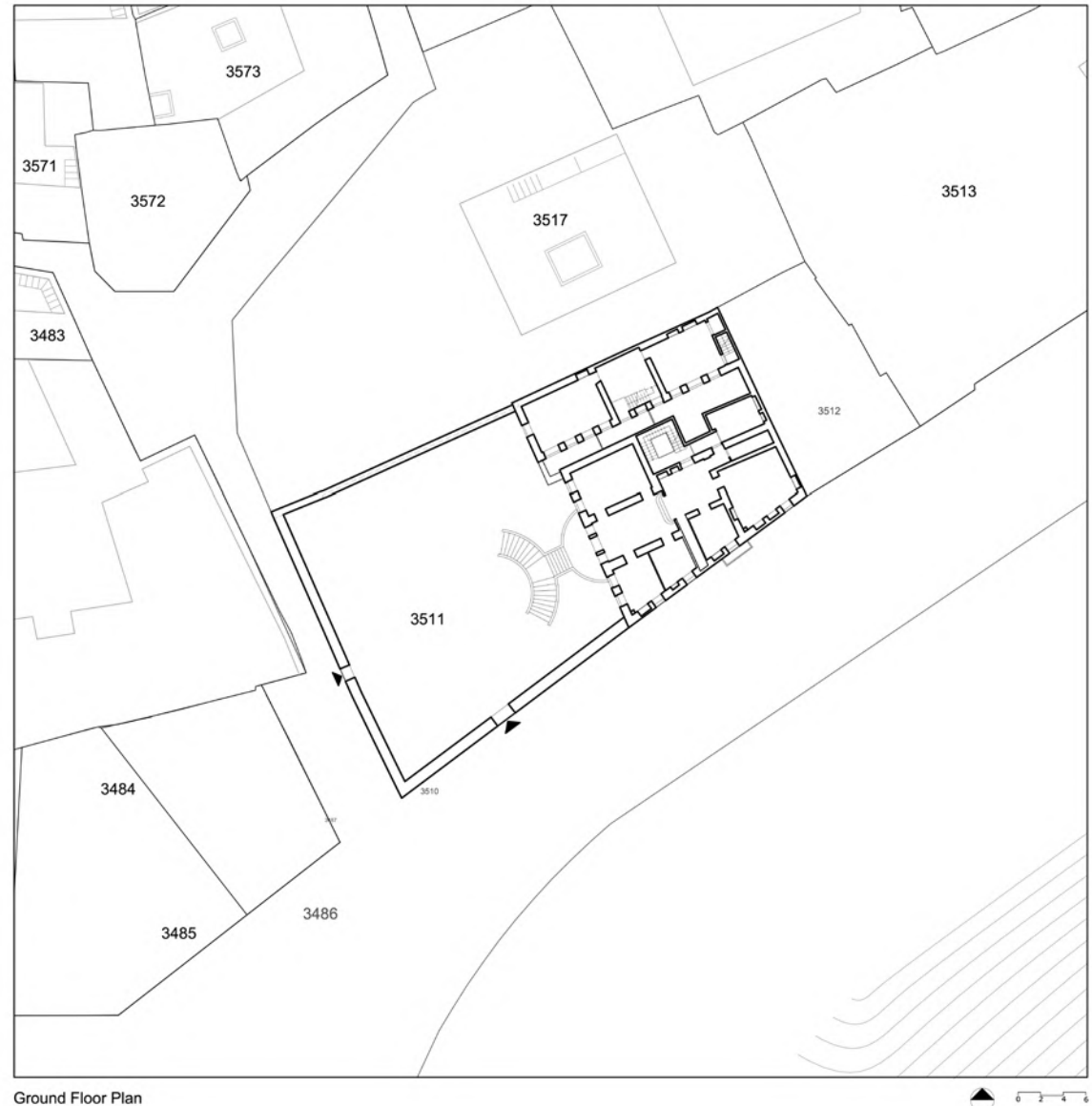
ARCHITECTURE

348

The house occupied a distinguished location before the citadel and was one of the earliest examples of the new houses' type in al-Farafira. In this model, the central vestibule became the main distribution space instead of the courtyard in the traditional houses. The sub-division of the main residence and the adaptation of the southern section to a new function necessitated several interventions to the original layout. This section is built on the eastern edge of a rectangular plot leaving the western side for a large courtyard. The courtyard is accessible through two entrances on the south and west. Before the main entrance of the house is a lavishly designed and decorated stairway. Inside, the house has a tripartite layout, in which a central vestibule and hall give access to the rooms on the two sides.

- The DWG file of the plan was provided by BTU-(General Map of the Old City) based on the survey done by AKTC for the (Citadel's Perimeter Area) in 2005.

- The DWG file of the plan was modified based on the original cadastral map and the available photos before the destruction.

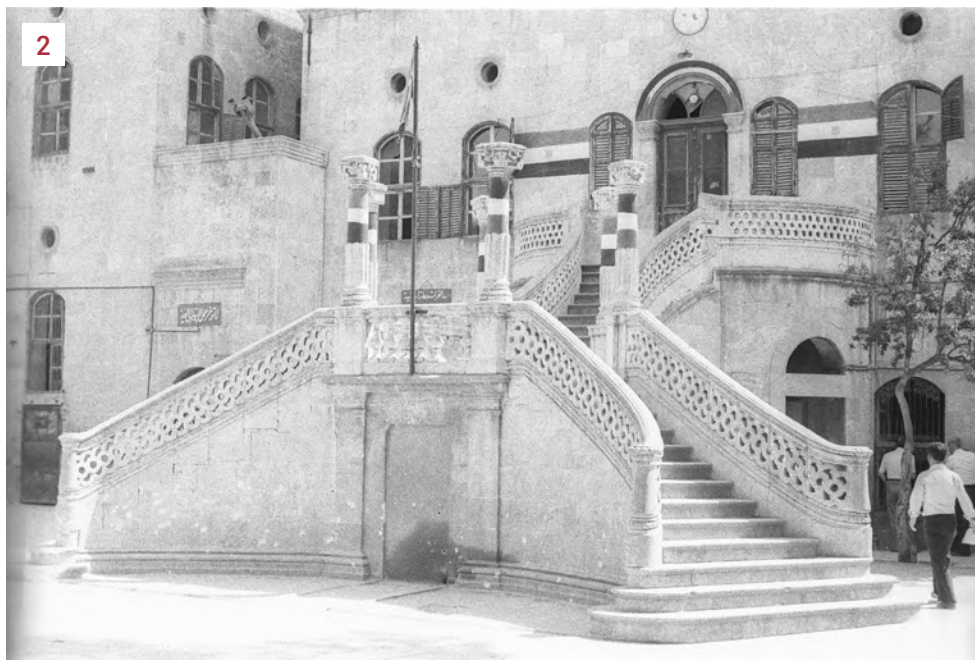


Ground Floor Plan



1. A general view of the southern section of the residence (David, 1979)
1. منظر عام للقسم الجنوبي من المنزل (دافيد، 1979)

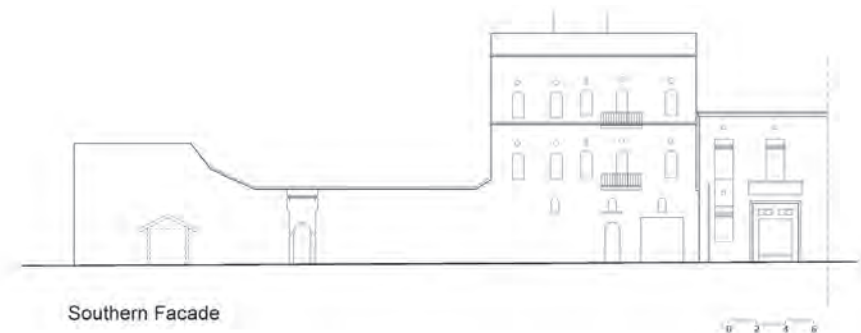
2. The stair in front of the entrance of the southern section (David, 1979)
2. الدرج أمام مدخل القسم الجنوبي (دافيد، 1979)



2

البيت هو أحد الأقسام التي كانت تشكل منزلا واسعا بناه أحمد أفندي الكيخيا (1838-1919) في عام 1899. حسب المصادر المحلية، قام أحمد أفندي بشراء بيت تقليدي كان مملوكا لعائلة القدسي ثم هدمه لبناء منزله الجديد. استضاف أحمد أفندي في هذا المنزل جمال باشا عند قدومه إلى حلب عشية الحرب العالمية الأولى وبني الدرج الفخم أمام مدخل المنزل احتفاء بزيارته. بعد وفاة أحمد أفندي قسم المنزل الكبير بين أبنائه. القسم الجنوبي، العقار رقم 3511، تم تأجيره واستعمل كمدرسة في عام 1956. يوجد نقشان كتابيان زخرفيان في هذا القسم أحدهما فوق المدخل الجنوبي لساحة المنزل مؤرخ بعام 1899\1317 والآخر فوق أحد الأبواب الداخلية مؤرخ بعام 1907\1325.

يتميز المنزل بموقعه أمام القلعة وكان من أوائل المنازل التي بنيت وفق النمط الجديد في حي الفرافرة. في هذا النمط أصبحت القاعة المركزية هي عنصر التوزيع الرئيس لفراغات المنزل بدلا من الفناء الداخلي في البيوت التقليدية. لقد استلزم تقسيم المنزل الكبير ومن ثم التكيف مع الوظيفة الجديدة التعليمية لأحد أقسامه إجراء العديد من التغييرات على المخطط الأصلي للبناء. القسم الجنوبي بني فوق الطرف الشرقي من رقعة أرض مستطيلة الشكل تاركا الطرف الغربي لفناء كبير. يمكن الوصول إلى الفناء عبر مدخلين في الجنوب والغرب. يتقدم مدخل البناء درج باذخ التصميم والزخرفة. في الداخل صمم المنزل وفق مخطط ثلاثي يتيح فيه الدهليز والقاعة المركزية الوصول إلى الغرف المتوزعة على جانبيهما.



MODIFICATIONS

There is no information about previous modifications.

PHYSICAL DAMAGES

No report was provided

The southern section of the residence, plot No. 3511, has been totally destroyed. Only the southwestern section of the external wall, together with the two courtyard entrances, has survived. The northern section of the residence, plot No. 3517, has been partly destroyed. The most damaged section is the eastern one.



3. The current condition of the southern section, plot No. 3511 (October, 2019)
3. الوضع الراهن للقسم الجنوبي, العقار رقم 3511 (تشرين الأول, 2019)

4. The western entrance of the courtyard (October, 2019)
4. المدخل الغربي لساحة المنزل (تشرين الأول, 2019)

5. The damages in the northern section, plot No. 3517 (October, 2019)
5. الأضرار الحاصلة في القسم الشمالي, العقار رقم 3517 (تشرين الأول, 2019)

6. The southern entrance of the courtyard with the decorative inscription above it (October, 2019)
6. المدخل الجنوبي لساحة المنزل والنقش الكتابي الزخرفي فوقه (تشرين الأول, 2019)





التدخلات والتغيرات

لا تتوفر معلومات حول التدخلات السابقة في البناء.

الضرر الفيزيائي

لا يوجد تقرير للأضرار.

تهدم القسم الجنوبي من المنزل, العقار رقم 3511, بشكل كامل ولم يتبق منه سوى الجزء الجنوبي الغربي من السور الخارجي مع مدخلي الفناء. أما القسم الشمالي من المنزل, العقار رقم 3517, فقد تهدم بشكل جزئي والطرف الشرقي منه هو الأكثر تضررا.



Picture: al-Madrassa al-'Uthmaniyya (Dayoub, 2019)

الصورة: المدرسة العثمانية (ديوب، 2019)

PART III: THE DAMAGE ASSESSMENT OF THE AREA

القسم الثالث: تقييم الأضرار في المنطقة

DAMAGE ASSESSMENT LEVELS AND STATISTICS

مستويات واحصائيات الأضرار

The neighborhoods that comprise Suwayqat Ali, as defined for this case study, have been seriously damaged. On 389 plots, the condition is as follows: totally destroyed 12% (46 plots); partly destroyed 12% (47 plots); seriously damaged 10% (37 plots); noticeably damaged 13% (52 plots); and slightly damaged 53% (207 plots).

تعرضت الأحياء التي تتألف منها سوقية علي، كما تم تعريفها في هذه الحالة الدراسية، لأضرار جسيمة. وفي ٣٨٩ عقار كانت الحالة كما يلي: تدمير كلي ١٢٪ (٤٦ عقار)؛ تدمير جزئي ١٢٪ (٤٧ عقار)؛ أضرار جسيمة بنسبة ١٠٪ (٣٧ عقار)؛ ضرر بشكل ملحوظ ١٣٪ (٥٢ عقار)؛ وأضرار طفيفة ٥٣٪ (٢٠٧ عقار).

Picture: al-Mutanabbi Street (Dayoub, 2019)

الصورة: شارع المتنبي (ديوب، 2019)

Accessibility



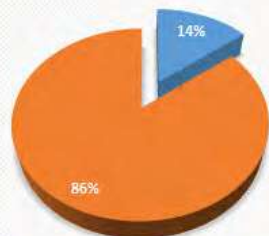
Accessible Non accessible

Appraisal overall condition of damage



Totally destroyed Partly destroyed Seriously damaged Noticeably damaged Slightly damaged

Occupancy



Occupy Non occupy



CATEGORIES OF PHYSICAL DAMAGES

تصنيف الأضرار المادية

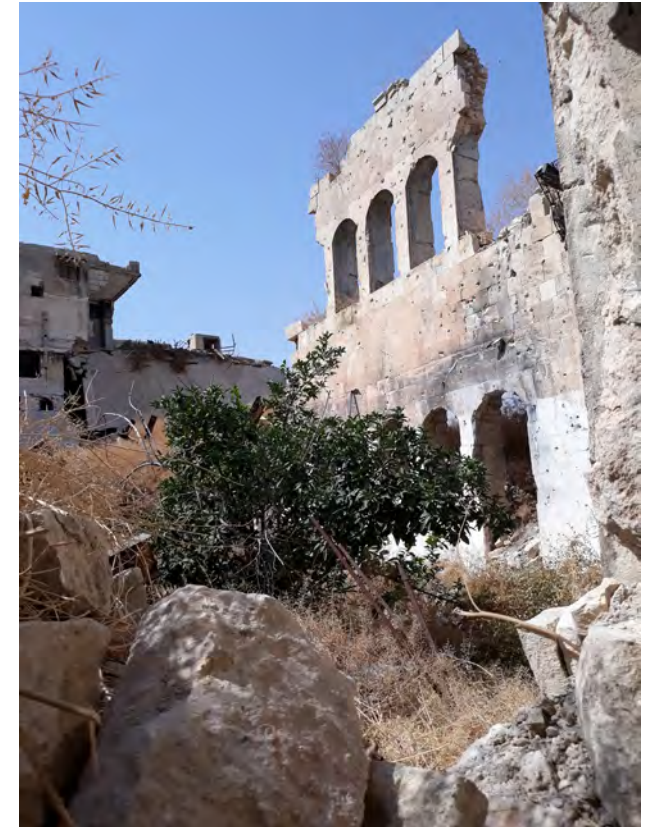
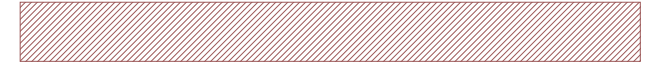
1. Totally destroyed
مدمر بشكل كامل

Total collapse of horizontal and vertical structures
انهيار العناصر الإنشائية الأفقية والعمودية بشكل كامل



2. Partly destroyed
مدمر بشكل جزئي

Collapse of parts of the horizontal and/or vertical structures
انهيار أجزاء من العناصر الإنشائية الأفقية و/أو العمودية



3. Seriously damaged متضرر بدرجة كبيرة

Serious damage but no sign of major collapse of the horizontal and/or vertical structures
ضرر بالغ في العناصر الإنشائية الأفقية و/أو العمودية دون وجود دليل على انهيار إنشائي



4. Noticeably damaged متضرر بدرجة ملحوظة

Noticeable damage in the building limited to building materials and architectural features
ضرر ملحوظ في المبنى يقتصر على مواد البناء والعناصر المعمارية



5. Slightly damaged متضرر بشكل طفيف

Superficial and limited damage in the building
ضرر سطحي ومحدود في المبنى



DAMAGE ASSESSMENT 2019

تقييم اضرار المباني ٢٠١٩

Picture: 2019 - The northern entrance of Suway-qat Ali market

الصورة: ٢٠١٩ - مدخل سوقة علي من الشمال

- | | | |
|--------------------|---|---------------------|
| مدمر بشكل كامل |  | totally destroyed |
| مدمر بشكل جزئي |  | partly destroyed |
| متضرر بدرجة كبيرة |  | seriously damaged |
| متضرر بدرجة ملحوظة |  | noticeably damaged |
| متضرر بشكل طفيف |  | slightly damaged |
| تنقيب غير قانوني |  | illegal excavations |



RESTORATION WORKS (2017-2019)

أعمال الترميم (2017 - 2019)

The area has witnessed few restoration or reconstruction projects and all but one of these has been carried out by the private sector. Of the restoration interventions that have been undertaken, the sites have been shops (around 25 of them, all outside Suq Bab an-Nasr), religious monuments (6), a gate (partially) and Suq al-Khabiyya (aka Suq Bab an-Nasr) (109 shops).

Picture: Khan Qurt Bek (Dayoub, 2019)
الصورة: خان قورت بك (ديوب، 2019)

شهدت المنطقة عددًا قليلًا من مشاريع الترميم أو الإعمار، وقد نفذ القطاع الخاص جميعها باستثناء مشروع واحد. من بين عمليات الترميم التي تم تنفيذها، كانت المواقع عبارة عن محلات (حوالي ٢٥ منها، جميعها خارج سوق باب النصر)، ومواقع دينية (٦)، وبوابة (جزئيًا) وسوق الخابية، المعروف أيضًا باسم سوق باب النصر (١٠٩ محلات تجارية).

- | | |
|--------------------|---------------------|
| مدمر بشكل كامل | totally destroyed |
| مدمر بشكل جزئي | partly destroyed |
| متضرر بدرجة كبيرة | seriously damaged |
| متضرر بدرجة ملحوظة | noticeably damaged |
| متضرر بشكل طفيف | slightly damaged |
| تنقيب غير قانوني | illegal excavations |



CONCLUSION

الخاتمة

Picture: The northern entrance of Suwayqat Ali
(Dayoub, 2019)

الصورة: مدخل سويقة علي من الشمال (ديوب، 2019)

During the armed conflict in Aleppo between 2012 and 2016, the area of Suwayqat Ali with its outstanding value has been severely affected and large parts of the traditional urban fabric and monuments of different historic periods and architectural styles were seriously damaged. Hence, this study serves as an aiding tool to develop a responsive recovery plan stemming from the realities and needs of the Old City of Aleppo.

The current study can be conceived as a follow up to the fundamental book on the same area “La Suwayqat ‘Ali à Alep” of the French researcher Jean-Claude David, published in 1998 and the analyses conducted in the area in 2001 within the framework of the Rehabilitation Project of the Old City. The conclusions of those two works were a synthesis of the mechanisms which, in the interaction of socio-economic systems with spatial forms, allowed changes to continually take place. Through verifying and complementing the findings of the previous analyses with the current state of the area and buildings today and synthesizing the three parts of this study- Analyzing the urban morphology for three periods of time (1932, 2011, and 2019), reviewing the architectural layout and building history (including the change in function) of 38 historic buildings and facilities, and assessing the overall damage in the area – it was realized that although major damages occurred during the last years, fundamental changes of the urban structure and of important historic buildings can be witnessed further for the decades of the 20th and 21st century. Due to town planning decisions, historic buildings were destroyed and others underwent modifications due to changes in function.

تأثرت منطقة سوقية علي ذات القيمة المميزة خلال سنوات الصراع المسلح في حلب بين عامي 2012 و2016 بشكل كبير حيث تضررت أجزاء واسعة من نسيجها العمراني التقليدي وأوابدها المعمارية التي تعود إلى فترات تاريخية متعددة. لذلك فإن هذه الدراسة تعد بمثابة أداة مساعدة في وضع مخطط لتعافي وتنمية هذه المنطقة ينبع من واقع واحتياجات مدينة حلب القديمة.

يمكن اعتبار هذه الدراسة كجزء مكمل لعملين سابقين هما كتاب الباحث الفرنسي جان كلود دافيد الذي نشر في عام 1998 حول منطقة سوقية علي والمسوحات العمرانية التي أجريت ضمن إطار عمل مشروع إعادة تأهيل المدينة القديمة في عام 2001 والتي كانت نتائجهما عرضاً لآليات التحول المستمر في المنطقة وتفاعل النظم الاجتماعية والاقتصادية مع الفراغات المكانية. قامت الدراسة الحالية بتحقيق واستكمال التحليلات السابقة ومقارنتها مع الوضع الحالي للنسيج العمراني والمباني التاريخية ومن ثم عرض المعلومات ضمن ثلاثة أجزاء: - تحليل بنية النسيج العمراني في ثلاث فترات زمنية (1932 و 2011 و 2019) ، مراجعة وتحليل المعلومات التاريخية (بما في ذلك التغيرات الوظيفية) والخصائص المعمارية ل 38 مبنى ومرفقاً تاريخياً ، وتقييم إجمالي الأضرار التي لحقت المنطقة. ولقد تم التوصل إلى أنه على الرغم من حدوث أضرار كبيرة خلال السنوات الماضية ، فإن تغييرات أساسية في النسيج العمراني والمباني التاريخية حدثت خلال عقود القرن العشرين والقرن الحادي والعشرين. حيث تسببت قرارات تخطيط المدينة في إزالة مساحات من النسيج العمراني وهدم عدد من المباني التاريخية بشكل كلي أو جزئي وتعديل بعضها الآخر بسبب التغيرات في الاستخدام الوظيفي.

على المستوى التقني، وجد أنه لم يتم دائماً اتخاذ قرارات التدخل الصحيحة أو استخدام تقنيات البناء المناسبة لحماية القيمة المعمارية والتاريخية للبيئة المبنية. لذلك، وفي إطار مرحلة تعافي المدينة القديمة، هناك حاجة ماسة إلى كتيبات إرشادية عن تقنيات ومواد البناء التقليدية، لضمان جودة وتوافق التدخلات المستقبلية. يجب أن تشرح هذه المنشورات المبادئ الفنية الرئيسية للحفاظ وتطوير أدوات إعادة التأهيل التي يمكن تطبيقها من قبل الممارسين

والمهندسين المسؤولين عن المشاريع وموظفي مديرية الأوقاف ومديرية المدينة القديمة والمديرية العامة للآثار والمتاحف. هناك حاجة إلى تعريف مصطلحات ومستويات التدخل، بما في ذلك الإصلاح والصيانة والحفاظ والترميم وإعادة البناء الكلي أو الجزئي والاستنساخ أو عدمه، من أجل تقديم المشورة للمجتمع المحلي حول كيفية التعامل مع العمارة التراثية للمدينة القديمة. سيكون لحملات التوعية وبرامج بناء القدرات والورش التدريبية فائدة لمالكي و/أو مستخدمي العقارات التي تحتاج إلى ترميم. كما يجب تطوير إطار عام وتحديد برامج العمل بما في ذلك التخطيط والمشاريع النموذجية.

On the technical scale, it was found that correct intervention decisions and compatible building techniques were not always applied to safeguard the architectural and historical value of the built environment. Therefore, within the framework of the Old City's recovery process, conservation guidebooks are urgently needed; manuals of traditional building techniques and materials, to ensure the quality and harmony of future interventions. Such publications must explain the main technical principles of conservation and develop rehabilitation instruments, which could be applied by architects and engineers responsible for projects, and by employees of the Endowment Directorate (Awqaf), Directorate of the Old City (DOC), and Directorate General of Antiquities and Museums (DGAM). Definition of relevant terms is needed for the notion and levels of intervention, including repair, maintenance, conservation, preservation, restoration, total or partial reconstruction, replication or not, in order to advise the local stakeholders on how to deal with the Old City's heritage architecture. Raising awareness, training schools, and capacity-building campaigns could also be of interest to the owners and/or the users of plots in need of restoration. A general framework shall be developed, action programs defined, including planning and pilot projects.

BIBLIOGRAPHY

1. Al-Homsi F. (1983). Old Aleppo, Ministry of Culture and National Heritage Publishing.
2. David, Jean Claude. (1991). "Domaines et Limites de l'architecture d'empire", in *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée* 62, No. 4.
3. David, J. C. et Al. (1998). *La Suwayqat Ali A Alep*. Damascus: Ifpo Publications.
4. Fischer, M. & Gangler, A. (Eds.) (2012). *The Aleppo Archive: A place for the memory of urban history*. Germany: GIZ & Friends of the Old City of Aleppo Association Publications.
5. Gangler, Anette. (2001) Project for the Rehabilitation of the Old City of Aleppo, Final Planning Report for Action Area 2, SURADEC, URP, Directorate of the Old City of Aleppo, Cooperation Program with the Arab Fund for Economic and Social Development.
6. Gaube, Heinz, Eugen Wirth. (1984). Aleppo. Historical and geographical contributions to the structural design, social organization and economic dynamism of a metropolis on the Middle East. Wiesbaden (Dr. L. Reichert, supplements to the Tübingen Atlas of the Middle East; Series B, 58).
7. Al-Ghazzi, Kamil. (1992). *Nahr al-Dhahab fi Ta'rikh Halab*. 2nd ed. 3 vols. Aleppo: Dar al-Qalam al-'Arabi. (1st ed. 26).
8. Herzfeld, Ernst. (1955). *Matériaux pour un corpus inscriptionum arabicarum*. Deuxième partie: Syrie du Nord. Inscriptions et monuments d'Alep. 3 vols. Cairo (IFAO).
9. Ibn al-Hanbali, Radiyy al-Din. (1973). *Durr al-Habab fi Tarikh A'yan Halab*. 3 vols., Edited by Mahmud Fakhuri and Yahya Zakariya 'Abara, Damascus: Wizarat al-Thaqafa. (1st ed. 1564)
10. Ibn Shaddad, 'Izz ad-Din Muhammad b. 'Ali. (1991). *Al-A'laq al-khatira fi dhikr umara' ash-Sham wa l-Jazira*. Ed. by Yahya Zakariya 'Abbara. 2 vol., Damascus: Wizarat ath-Thaqafa.
11. Ibn al-'Ajami, Sibte (d. 1479). (1996–97). *Kunuz al-Dhahab fi Tarikh Halab*. Edited by Shawqi Sha'ath and Fali al-Bakkur. 2 vols. Aleppo: Dar al-Qalam al-'Arabi.
12. Al-Jasir, L. (2000). *Madaris Halab al-Athariyya, Tarikhuha wa Amaratuha*. Aleppo: Dar al-Radwan Publications.
13. Sauvaget, Jean. Alep. (1941). *Essai sur le développement d'une grande ville syrienne, des origines au milieu du XIXème siècle*. 2 vols. Paris: Paul Geuthner.
14. Al-Sayyid, A. (2011). *Tarikh Halab Al Musawwar: Awakher Al Ahd Al Uthmani 1880-1918*. Aleppo: Ray Publications.
15. Al-Tabbakh, Muhammad Raghib. (1988). *I'lam al-Nubala' bi-Tarikh Halab al-Shahba'*. Edited by M. Kamal, 8 vols. Aleppo: Dar al-Qalam al-'Arabi (1st ed. 1923).
16. Tabbaa, Y. (1997). *Constructions of Power and Piety in Medieval Aleppo*. The Pennsylvania State University Press.
17. Talas, M. A. (1956). *Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab*. Damascus: The Ministry of Culture Publications.
18. 'Uthman, Najwa. (1992). *Al-Handasa al-Insha'iyya fi Masajid Halab*. Master diss., University of Aleppo.
19. 'Uthman, Najwa. (2010). *Dirasat Naqa'ish al-'Ahd al-'Uthmani fi Muhafazat Halab: Al-Mabani wa Shawahid al-Qubur*. Aleppo: Mudiriyyat Awqaf Halab.
20. Aleppo University. Students work, Aleppo 2000.
21. Neglia G. A. Photographic survey, Aleppo 2001.

17. طلس، محمد اسعد. (1956). الآثار الإسلامية والتاريخية في حلب. دمشق: منشورات وزارة الثقافة.
18. عثمان، نجوى. (1992). الهندسة الإنشائية في مساجد حلب. أطروحة ماجستير جامعة حلب.
19. عثمان، نجوى. (2010). دراسات نقاش العهد العثماني في محافظة حلب: المباني وشواهد القبور. حلب: مديرية أوقاف حلب.
20. جامعة حلب. أعمال طلاب، حلب 2000.
21. نجليا، جوليا أناليندا. مسح فوتوغرافي. حلب 2001
6. غاوبة، هاينز و أوجين ويرث. (1984). حلب. مساهمات تاريخية وجغرافية في التصميم الهيكلي والتنظيم الاجتماعي والديناميك الاقتصادي لمدينة في الشرق الأوسط. فيسبادن: د. ريشتر، ملاحق أطلس تويننغن للشرق الأوسط ؛ الصف 58 ، B.
7. الغزي، كامل، (1992). نهر الذهب في تاريخ حلب. الطبعة الثانية. 3 أجزاء. حلب. دار القلم العربي، (الطبعة الأولى 1926).
8. هيرزفيلد، ارنست. (1955). مواد لجثة. النقوش العربية. الجزء الثاني. شمال سوريا. نقوش ومعالم حلب. 3 أجزاء. القاهرة: المعهد الفرنسي للآثار الشرقية،
9. ابن الحنبلي، رضي الدين. (1973). در الحبب في تاريخ أعيان حلب. 3 أجزاء. تحقيق: محمود فاخوري و يحيى زكريا عبّارة، دمشق: وزارة الثقافة (الطبعة الأولى 1564).
10. ابن شدّاد، عز الدين محمد بن علي (1991). الأعلام الخطيرة في ذكر أمراء الشام و الجزيرة ، ت. يحيى زكريا عبّارة. جزءان. دمشق، وزارة الثقافة.
11. ابن العجمي، سبط (ت. 1479). (97-1996). كنوز الذهب في تاريخ حلب. تحقيق شوقي شعث و فالح البكّور. جزءان. حلب: دار القلم العربي.
12. الجاسر، لمياء. (2000). مدارس حلب الأثرية – تاريخها وعمارتها. حلب: منشورات دار الرضوان.
13. سوفاجيه، جان. (1941). مقالة عن تطور مدينة سورية كبيرة، من أصولها إلى منتصف القرن التاسع عشر. جزءان. باريس: بول غوثتر.
14. السيد، علاء. (2011). تاريخ حلب المصور أواخر العهد العثماني 1880-1918. حلب: دار شعاع للنشر.
15. الطّباخ، محمد راغب. (1988). إعلام النبلاء في تاريخ حلب الشهباء. الطبعة الثانية. تحقيق محمد كمال. 8 أجزاء. حلب: دار القلم العربي. (الطبعة الأولى 1923).
16. طبّاع، ياسر. (1997). مباني السلطة والتقوى في حلب القروسطية. مطبعة جامعة الولاية في بنسلفانيا.

1. الحمصي، فايز. (1983). حلب القديمة، منشورات المديرية العامة للآثار والمتاحف.
2. دافيد، جان كلود. (1991). "مجالات وحدود العمارة الإمبراطورية"، مجلة العالم الإسلامي والبحر الأبيض المتوسط 62، رقم 4.
3. دافيد، جان كلود وآخرون. (1998). سوقية علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى.
4. فيشر، م. و غانغلر، أ. طبعة (2012). أرشيف حلب: مكان لذاكرة التاريخ الحضري. ألمانيا: منشورات GIZ وجمعية أصدقاء مدينة حلب القديمة.
5. غانغلر، أنيتا. (2001) مشروع إحياء مدينة حلب القديمة، التقرير النهائي لتخطيط منطقة العمل 2، سرادق، مديرية المدينة القديمة بحلب، برنامج التعاون مع الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي.

PHOTO CREDITS

The provider of almost all the photos in this publication is the **Syrian Heritage Archive Project** at the Museum für Islamische Kunst (Museum for Islamic Art), Pergamonmuseum, Berlin (**SHAP@MIK**).

Most of the images of the photographers listed below are attributed to the Creative Commons Attribution –Noncommercial- Share Alike 4.0 International License (CC-BY-NC-SA) or Creative Commons Attribution –Noncommercial-No Derivates 4.0 International License (CC-BY-NC-ND). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> or send a letter to Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA. Photos without reference to a photographer are taken by the author(s) of the chapter.

Al-Jasser: Lamia al-Jasser (CC-BY-NC-ND)

David: Jean-Claude David (CC-BY-NC-ND)

Dayoub: Dima Dayoub (CC-BY-NC-ND)

Fansa: Collection Mamoun Fansa, Photos by Johannes Grimm, Michael Kloster, Jens Schwanke, Kristin Hofer (CC-BY-NC-ND)

Gonnella: Julia Gonnella (CC-BY-NC-ND)

Grandin: Thierry Grandin (CC-BY-NC-ND)

Hajjar: Issam Hajjar (CC-BY-NC-ND)

Heiske: Peter Heiske (CC-BY-NC-ND)

Kasbo: Nabil Kasbo (CC-BY-NC-ND)

Kasmo: © Ruba Kasmo

Knost: Stefan Knost (CC-BY-NC-ND)

Meinecke: Museum für Islamische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin, Photo: Michael Meinecke (CC-BY-NC-SA)

Neglia: © Annalinda Neglia

Rese: Jürgen Rese (CC-BY-NC-SA)

Reuther: Museum für Islamische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin, Photo: Oskar Reuther (CC-BY-NC-SA)

Weber: Museum für Islamische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin, Photo: Stefan Weber (CC-BY-NC-SA)

Wirth: Museum für Islamische Kunst, Staatliche Museen zu Berlin, Foto: Eugen Wirth (CC-BY-NC-SA)

Satellite Images: © Google Satellite Image 2020

MAP CREDITS

1. **Aleppo Uni 2000:** Aleppo University. Students work, Aleppo 2000.

2. **BTU 2019:** Brandenburg University of Technology, Map of the Old City of Aleppo, Cottbus 2019.

3. **Cadastral Plans 1998:** Digitized Cadastral Plan of Aleppo on the basis of French Cadastral Plan of Old Aleppo (1997-1998).

4. **David 1998:** David, J. C. et Al. (1998). La Suwayqat Ali A Alep. Damascus: Ifpo Publications.

5. **Rehabilitation Farafra 2001:** Gangler, Anette. (2001) Project for the Rehabilitation of the Old City of Aleppo, Final Planning Report for Action Area 2, SURADEC, URP, Directorate of the Old City of Aleppo, Cooperation Program with the Arab Fund for Economic and Social Development.

- Map No. 1, 5, 8, 16, 19 Cadastral Plans 1998.
- Map No. 2, 3, 9, 11, 12, 13, 14, 22 Aleppo Uni 2000.
- Map No. 4, 10, 15 and 23 Aleppo Uni 2000 updated after the damage assessment survey 2019.
- Map No. 17, 18 BTU 2019.
- Map No. 6, 20 BTU 2019- Aleppo Uni 2000- David 1998.
- Map No. 6, 20 BTU 2019- Aleppo Uni 2000- David 1998- updated after the damage assessment survey 2019.
- Street sections: Rehabilitation Farafra 2001.

1. **جامعة حلب 2000**: أعمال طلاب، حلب 2000.
2. **BTU 2019**: جامعة براندنبورغ التقنية. خارطة مدينة حلب القديمة، كوتبوس 2019.
3. **المخططات المساحية 1998**: المخطط المساحي الرقمي لحلب على أساس المخطط المساحي الفرنسي لحلب القديمة (-1997). (1998).
4. **دافيد 1998**: دافيد، جان كلود وآخرون. (1998). سوق علي في حلب. دمشق: منشورات المعهد الفرنسي للشرق الأدنى.
5. **إعادة تأهيل الفرازة 2001**: غانغلر، أنيتا. (2001) مشروع إحياء مدينة حلب القديمة، التقرير النهائي لتخطيط منطقة العمل 2، سراق، مديرية المدينة القديمة بحلب، برنامج التعاون مع الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي.
- الخريطة رقم 1، 5، 8، 16، 19 المخططات المساحية 1998.
- الخريطة رقم 2، 3، 9، 11، 12، 13، 14، 22 جامعة حلب 2000.
- الخريطة رقم 4 و 10 و 15 و 23 جامعة حلب 2000 تم تحديثها بعد مسح الأضرار 2019.
- الخريطة رقم 17، 18، 20، 2019 BTU.
- الخريطة رقم 6، 20، 2019 BTU - جامعة حلب 2000 - دافيد 1998.
- الخريطة رقم 6، 20، 2019 BTU - جامعة حلب 2000 - دافيد 1998 - تم تحديثها بعد مسح الأضرار 2019.
- مقاطع الشوارع: تأهيل الفرازة 2001.

الجالس: لمياء الجاسر (CC-BY-NC-ND)

حجار: عصام حجار (CC-BY-NC-ND)

دافيد: جان-كلود دافيد (CC-BY-NC-ND)

ديوب: ديمة ديوب (CC-BY-NC-ND)

رويتز: متحف الفن الإسلامي، متاحف الدولة ببرلين، الصورة: أوسكار

رويتز (CC-BY-NC-SA)

ريزة: يورغن ريزة (CC-BY-NC-SA)

غراندان: تيري غراندان (CC-BY-NC-ND)

فنصة: مجموعة مأمون فنصة، الصور: يوهانس غريم، مايكل كلوستر،

بنز شفانكة، كريستين هوفر (CC-BY-NC-ND)

فيبر: متحف الفن الإسلامي، متاحف الدولة ببرلين، الصورة: شتيفان

فيبر (CC-BY-NC-SA)

فيرت: متحف الفن الإسلامي، متاحف الدولة ببرلين، الصورة: أويغن

فيرت (CC-BY-NC-SA)

© **قاسمو**: ربي قاسمو

كسبو: نبيل كسبو (CC-BY-NC-ND)

كنوست: شتيفان كنوست (CC-BY-NC-ND)

© **نيجليا**: أناليندا نيجليا

ماينكة: متحف الفن الإسلامي، متاحف الدولة ببرلين، الصورة:

ميشائيل ماينكة (CC-BY-NC-SA)

هايسكة: بيتر هايسكة (CC-BY-NC-ND)

يونيللا: يوليا غونيللا (CC-BY-NC-ND)

© صور الأقمار الصناعية من Google 2020

جميع الصور تقريبًا من قبل مشروع أرشيف التراث السوري
في متحف الفن الإسلامي، في متحف بيرغامون في برلين.

Museum für Islamische Kunst
Pergamonmuseum, Berlin
(SHAP@MIK)

معظم صور المصورين المدرجين أدناه محمية تحت رخصة
المشاع الإبداعي نسب المصنف - غير تجاري - الترخيص
بالمثل 4.0 دولي (CC-BY-NC-SA) أو تحت رخصة المشاع
الإبداعي نسب المصنف - غير تجاري - منع الاشتقاق 4.0
دولي (CC-BY-NC-ND). لمشاهدة نسخة من الرخص،
يرجى زيارة <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ar>
أو إرسال رسالة إلى
مؤسسة المشاع الإبداعي، صندوق بريد 1866، ماونت فيو،
كاليفورنيا، 94041، الولايات المتحدة الأمريكية.

الصور التي لم يتم ذكر مصدرها تعود للمؤلف (للمؤلفين).